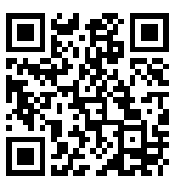
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com



**A propos de ce livre**

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

**Consignes d'utilisation**

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

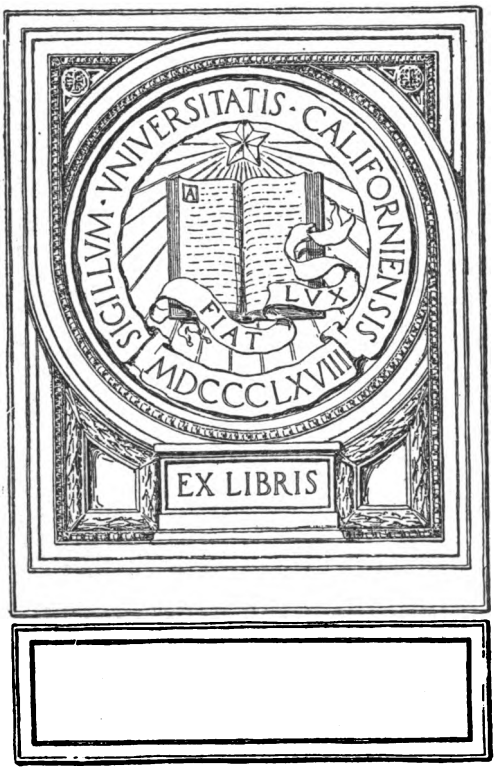
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

**À propos du service Google Recherche de Livres**

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

UC-NRLF
$B 519 387

Digitized by Google




Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

*Auguste* VINCENT

# LES NOMS DE LIEUX DE LA BELGIQUE

BRUXELLES
LIBRAIRIE GÉNÉRALE
29-31, RUE DE NAMUR, 29-31,
1927

Digitized by Google

Digitized by Google

# LES NOMS DE LIEUX

DE LA

# BELGIQUE

PAR

**Auguste VINCENT**

CONSERVATEUR À LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE BELGIQUE

---

BRUXELLES
LIBRAIRIE GÉNÉRALE
29-31, rue de Namur, 29-31.
1927

Digitized by Google

DH414
V5

Digitized by Google

# INTRODUCTION

La Belgique, pays fertile et à population dense, compte, sur ses 30.000 km², plus de 15.000 agglomérations humaines, villes, villages, hameaux. Les noms propres qui les désignent — pour ne rien dire de la masse énorme des noms de lieux inhabités — couvrent les cartes d'un fouillis à première vue inextricable.

Quelle est l'histoire de ces noms? Quand et par qui ont-ils été donnés? Quel sens avaient-ils au début?

Ces questions viennent à la pensée de chacun. Pour leur chercher une réponse, on en était réduit jusqu'à présent à consulter une série de travaux épars, qui trop souvent n'abordaient pas le point qu'on désirait éclaircir.

Le but du présent livre est d'étudier systématiquement l'abondante toponomastique de la Belgique. Il pose des principes pour le triage des noms de lieux ; il groupe ceux-ci par types et par époques ; il retrace leur histoire.

Utilisant les résultats des travaux publiés antérieurement, il les complète et y juxtapose un grand nombre de paragraphes relatifs à des sujets non encore abordés. Il présente tous ces détails dans un cadre logique, où il sera facile d'insérer de nouvelles observations. La toponymie (1) belge est ainsi organisée ; il existe désormais un guide, permettant à chacun de s'orienter dans le grouillement toponomastique du pays sans devoir recommencer les recherches déjà faites avant lui.

Ce manuel est le développement d'un cours fait à l'Institut des Hautes Études de Belgique, à Bruxelles, en 1919-1920.

La première partie est consacrée aux règles générales d'ap-

(1) Le mot *toponymie* a été créé par G. Kurth, en 1885 (*Inst. arch. du Lux. Ann.*, XVII, 267, n. 1) : « Comme la science des noms de lieux n'a pas encore de nom, et qu'elle n'a été désignée jusqu'à présent que par des composés lourds et barbares, tels que *onomastique locale*, *onomatologie*, etc., je propose, sauf meilleur avis, le terme de *toponymie*... »

689636

Digitized by Google

parition, de transformation, et de disparition des noms de lieux. Beaucoup de ces phénomènes n'ont guère été étudiés jusqu'ici.

La deuxième partie classe les noms selon la période où chaque type a été usité. A ce point de vue, en Belgique, le moyen âge n'avait jamais été abordé systématiquement. Pour toutes les époques, de nombreux types sont examinés ici pour la première fois (1).

La méthode employée est l'étude des noms par groupes. Le relevé et la définition d'un caractère existant dans plusieurs unités sont d'excellents moyens de recherche et de contrôle, permettant d'éliminer des hypothèses qui séduisent l'esprit si l'on n'examine qu'un nom isolé.

Les règles générales ne peuvent être formulées que d'après des cas particuliers suffisamment connus. C'est pourquoi la majeure partie des noms cités ici désignent des localités d'une certaine importance, ceux que l'on rencontre le plus fréquemment dans les documents anciens, ceux dont l'identification est la moins difficile, ceux dont l'histoire est la mieux établie et la plus riche.

Pour chaque groupe, nous avons cité seulement les noms dont une explication complète peut être proposée, et ceux qui offrent une particularité intéressante ; nous n'avons pas visé à dresser un inventaire complet de chaque type toponomastique, mais à établir une série aussi sûre que possible.

---

(1) A l'étranger, une vue générale analogue à cette deuxième partie n'existe que pour la France. Dans son cours de l'École pratique des Hautes Études, à Paris, A. LONGNON avait jeté les bases d'un tableau systématique par époques. Il en appliqua les principes dans l'introduction de son *Dictionnaire topogr. du dép. de la Marne*, 1891 ; plusieurs dictionnaires publiés dans la même série ont suivi cet exemple. En 1894, A. GIRY adopta un plan analogue dans le chap. III de son *Manuel de diplomatique* (*Noms de lieu*, p. 377-420). Le cours de Longnon a été publié en résumé par deux de ses élèves, MM. P. Marichal et L. Mirot (*Les nom de lieu de la France...*, 3 fasc., 1920-23). — L'ouvrage suivant est encore incomplet : H. GROEHLER. *Ueber Ursprung u, Bedeutung d. franz. Ortsnamen. I. Lig., iber., phön., griech., gall., lat. Namen* Heid., 1913 (*Sammlung roman. Elementar- u. Hdbücher*, V, 2, 1). Il faut citer aussi A. DAUZAT. *Les noms de lieux. Orig. et évolut. Villes et villages. Pays. Cours d'eau. Montagnes. Lieux-dits.* Paris, 1926 ; cet ouvrage, conçu sur un plan général, emprunte la majeure partie de ses exemples à la France.

Digitized by Google

Les données de notre travail ont été rassemblées par un dépouillement systématique des recueils de documents, publiés en grand nombre en Belgique, et généralement commodes à consulter ; on en trouvera la liste plus bas (1). L'identification des noms de lieux, tâche épineuse (2), a souvent dû être faite — ou refaite — par nous.

Nous n'avons pas,en Belgique, l'équivalent des dictionnaires topographiques publiés déjà pour une trentaine de départements français. Plusieurs ouvrages donnent des listes de formes anciennes, TARLIER et WAUTERS pour une partie du Brabant, TANDEL pour le Luxembourg, DE POTTER et BROECKAERT pour une grande partie de la Flandre orientale,ROLAND pour le Namurois, DE FLOU pour la Flandre occidentale.

Pour chaque nom, nous donnons les principales formes anciennes, en évitant l'encombrement ; nous notons autant que possible les prononciations locales actuelles, généralement beaucoup plus évoluées que les formes officielles (3). Celles-ci, ayant été figées par l'écriture à des stades divers de leur évolution, offrent rarement un type uniforme dans une même classe. Beaucoup d'entre elles remontent au XIII^e^ siècle dans notre pays ; d'autres sont encombrées de non-sens graphiques d'origines diverses. Il se manifeste, spécialement pour le domaine flamand, un certain désir de simplifier les noms de lieux dans l'écriture (4).

Nous avons, d'un bout à l'autre du travail, traité en une fois l'ensemble du pays. Cette méthode présente l'avantage de suivre un seul développement logique. Elle montre ce qui est

(1) Toute forme ancienne est suivie de l'indication de la source. Suivant l'usage,les formes *reconstituées* sont précédées d'un astérisque : 1174 Vibeir = *Vileir.

(2) C. G. ROLAND. *Quelques problèmes d'identification toponymique* (*Ann. Soc. arch. N.*, XXXIII, 1919, 263-318) ; H. OBREEN. *Enkele opmerkingen over de identificatie van middeleeuwsche plaatsnamen* (*Nederlandsch Archievenblad*, 1920-22, n° 3).

(3) Ce sont les noms des localités les moins importantes qui ont généralement la forme officielle la moins archaïque.

(4) Voyez par exemple J. VERCOULLIE. *L'orthographe en toponymie* (*Acad. r. de Belgique. Bulletins de la Cl. des Lettres...* 1923, n^os^ 1-6, p. 166-175 ; L. GROOTAERS et G. G. KLOEKE. *Handleiding bij het Noord- en Zuid-Nederlandsch dialectonderzoek*, 1926, p. 91-92

Digitized by Google

général, en dépit des différences de langue ; très souvent, la forme est d'importance secondaire ; les phénomènes psychologiques dominent, indépendamment de l'idiome employé. Du reste, il a parfois été nécessaire de diviser un chapitre, un paragraphe en deux sections correspondant aux deux domaines linguistiques.

***

La curiosité a depuis fort longtemps suscité en Belgique des hypothèses toponymiques ; on en trouve dès le moyen âge sous la plume des scribes et des chroniqueurs. Le premier opuscule purement toponymique a été publié au XVI^e^ siècle (1). Au XIX^e^, de nombreux travaux ont vu le jour ; beaucoup ont aujourd'hui perdu toute valeur, et ce n'est guère que dans la bibliographie des trente dernières années que l'on peut trouver des pierres pour l'édifice.

Les premiers travaux scientifiques sont dûs à Ch. Grandgagnage (v. p. XII).

L'ouvrage principal est celui de G. KURTH (2). C'est le répertoire le plus riche ; mais il pivote autour de la question de la limite des domaines linguistiques roman et germanique ; il ne dépasse pas l'époque franque et mérovingienne.

Nous possédons des études régionales : citons celle de M. le Chanoine C.-G. ROLAND sur le Namurois (3), dont le t. I^er^, seul publié, ne dépasse guère la période romaine ; celles de M. L. ROGER sur le Luxembourg (4) ; de M. J. MANSION sur la Flandre (5) ; de M. A. CARNOY sur les environs de Bruxelles (6).

(1) C. GRAPHEUS. *De nomine florentissimae civitatis Antverpiensis.* Antverpiae, J. Grapheus, 1527.

(2) *La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France* Brux., 1896-1898, 2 vol. in-8°, carte (*Mém. cour. de l'Acad. r.* coll. in-8°, t. XLIII).

(3) *La toponymie namuroise* I. 1899 (= *Ann. Soc. arch. Namur* XXIII).

(4) *Recherches sur la toponymie du pays gaumet* (*Ann. Inst. arch. Lux.*, XLV, 1910, 194-297) ; *Notes toponymiques et arch. pour servir à l'hist. de la front. des langues dans le Lux.* (ibid., XVLI, 1911, 198-252) ; *Nouvelle contribution à la top. lux.* (ibid., LIII, 1922, 5-25) ; *Complément* ibid., LVII, 1926, 138-144.

(5) *Oud-Gentsche namenkunde* (*Leuvensche Bijdragen*, X III, 1921, 1-48, 149-180) ; *Oud-Gentsche naamkunde*, 1924.

(6) *De plaatsnamen van de Brusselsche omgeving* (*Versl. en Mededeel· K. Vl. Acad.*, 1925, 364-392).

Digitized by Google

M. V. Tourneur a publié quelques *Recherches sur la Belgique celtique* (*Le Musée belge*, VI, 1902- IX, 1905).

Beaucoup de travaux sont consacrés à une classe restreinte de noms ; on les trouvera cités plus loin, dans le corps de l'ouvrage (1).

A côté de ces tentatives visant à trouver le plus directement possible l'explication d'un nom ou d'un groupe de noms, quelques études portent sur des phénomènes plus généraux (2).

Enfin, quelques travaux donnent des considérations générales sur la toponymie belge, et sur la méthode à suivre (3).

***

Les multiples études ci-dessus mentionnées sont presque uniquement consacrées aux noms de lieux habités.

---

(1) Citons ici deux travaux limités à une œuvre littéraire : I. Teirlinck. *De toponymie van den Reinaert.* 1910-12 (*K. Vl. Acad.*) ; G. Segers. *De toponymie van Conscience's* Loteling. (Versl. en Med. K. Vl. Acad., 1928, 543-559).

(2) Certains aspects de l'évolution sont décrits dans Roland. *Top nam.* Pour l'extension des noms, v. A. Vincent, *Sur une cause de rayonnement des noms en toponymie* (*Rev. de l' Univ. de Brux.*, mai-juin 1912) ; K. Deflou *De migratie der plaatsnamen* (*Versl en Meded. K. Vl. Acad.*, 1925, 138-149) ; sur le transport de noms de cours d'eau à des lieux : A. Vincent. *Le village de La Hulpe et la rivière d'Argent* (*Rev. de l'Instr. publ. en Belg.*, LIV, 1911, 10-19) ; *La Gette. Et. top.* (*Rev. Univ. Brux.*, XVI, 1910-11, 484-496) ; *La Senne. Et. top.* (ibid., XVIII, 1912-13, 607-627) ; *L'Escaut. Et. top.* (ibid., XXVII, 1921-22, 414-431).

(3) J. Feller. *L'état des études top. en Belg.* (*Féd. arch. et hist. de Belg. Ann. du XXI^e Congrès, Liége*, 1909, II, 831-5), reproduit dans *Notes de phil. wall.*, 1912, 98-115 ; E. Dony. *Pour la toponymie* (*Rev. des humanités*, mars 1908) ; J. Mansion. *Over namenkunde* (*Versl. en Meded. K. Vl. Acad.*, 1919, 118-129) ; A. Vincent. *Les noms de lieux* (*Le Flambeau*, III, 1921, II, 102-9.) ; J. Mansion. *De huidige staat van het top. onderzoek vooral in België* (*Leuv. Bijdr.*, XIV, 1922, 15-22) ; J. Lindemans. *Kleine leidraad bij de studie der plaatsnamen* (*Verh. alg. Kath. Vl. Hoogeschooluitbreiding*, n° 222, 1924) ; 2^e éd. : *Plaatsnamen.* 2^e druk, 1925 ; H. J. Van de Wijer. *Wetenschappelijk onderzoek der Vlaamsche plaatsnamen* (*Vl. Top. Vereeniging, Meded.*, 1925, 1-10).

Digitized by Google

Mais il existe aussi une immense quantité de noms propres désignant des endroits inhabités, bois, champs, chemins, eaux, etc.

Il serait, de toute évidence, désirable que l'on puisse travailler sur un relevé complet des noms topographiques anciens et modernes du pays. Il y a longtemps déjà que des esprits hardis ont attiré l'attention sur ce point. C'est en 1876 que l'abbé Sulbout proposa à l'Institut archéologique du Luxembourg la confection d'un répertoire de tous les lieux-dits. On recula devant l'immensité de la tâche. L'idée fut reprise par G. Kurth ; il fit voter, au Congrès d'Anvers de la Fédération archéologique et historique, en 1885, le vœu de voir recueillir les noms de lieux d'une manière systématique ; ce vœu fut renouvelé en 1886 par le Congrès de Namur, où Kurth donna l'exemple en présentant le glossaire toponymique de la commune de Saint-Léger ; le Congrès de Charleroi, en 1888, reprit encore la question. La même année, la société « De Vriendschap » à Roulers, ouvrit un concours pour encourager les chercheurs ; A. Van Speybrouck recueillit, dans toute la Flandre occidentale, de nombreuses promesses de collaboration (1) ; mais à part le glossaire qu'il composa lui-même pour Saint-André, il ne sortit rien de ces tentatives. Depuis 1902, la Société de Littérature wallonne, à Liége, offre un prix aux auteurs de glossaires (2) ; elle le décerna pour la première fois en 1906 , et elle a, depuis lors, publié plusieurs mémoires couronnés. Quelques auteurs isolés ont aussi répondu à l'appel de Kurth (3).

(1) *Ann. Soc. Emulation Bruges*, XXVIII, 1888, 4.

(2) Voyez les *Bulletins*, et aussi J. Feller, *Comment faut-il faire la toponymie d'une commune?* (*Soc. de Litt. wall., Bull. du dict.*, II, 1907, 1-10) ; reproduit dans *Notes de phil. wall.*, 1912, 90-98 ; J. Haust. *Un projet de glossaire gén. de la top. wall.* (ibid., 13-18).

(3) Voici quels sont actuellement les glossaires publiés : Saint-Léger, par G. Kurth, 1887 (*Congrès de Namur*, 1886) ; Saint-André, par A. Van Speybrouck (*Ann. Soc. Em. Bruges*, XXVIII, 1888) ; Waremme, par A. de Ryckel (*Bull. Soc. A. et H. Dioc. Lg*, V, 1889 Boussu-lez-Walcourt, par A. Arnould, volontairement incomplet (*Doc. Rapp. Soc. pal. et arch. Charleroi*, XIX, 1893, 79-107) ;

Digitized by Google

Depuis quelque temps, dans nos Universités, plusieurs thèses de doctorat en philologie ont été consacrées à des glossaires toponymiques. D'autre part, à Louvain s'est constituée la *Vlaamsche Toponymische Vereeniging*, dont le n° 1 des *Mededeelingen* a paru en 1925. Enfin, deux arrêtés royaux (11 avril et 28 juillet 1926) ont créé une *Commission de Toponymie et de Dialectologie* chargée d'organiser et de coordonner les efforts.

Il est donc certain que le travail sera mené activement désormais.

Uccle, février 1927.

## SIGLES

### DÉSIGNANT LES OUVRAGES CITÉS

| | |
|---|---|
| a | Analectes p. serv. hist. eccl. Belg. |
| aa | Antwerpsch Archievenblad. |
| ac | Annuaire du clergé. |
| aca | Annales Cercle arch. Alost. |
| acam | Annales Cercle arch. Mons. |
| ad | Atlas théâtre guerre, Paris, Desnos, 1784. |
| aial | Annales Inst. arch. Lux. |

---

Braine-le-Comte, par C. Dujardin et J. Croquet (*Ann. Cercle arch. Enghien*, V, 1894) ; Bilsen, par J. Cuvelier et C. Huysmans, 1897 (*K. Vl. Acad.*) ; Francorchamps, par A. Counson (*Bull. Soc. Litt., wall.*, 1906) ; Jupille, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (ibid. 1907) ; Tongres, par E. Ulrix et J. Paquay (*Bull. Soc. sc. litt. Limb.*, XXV, 1907) ; Forges-lez-Chimay, par E. Dony (BSLW, 1909) ; Beaufays, par J. Lejeune, E. Jacquemotte et E. Monseur (ibid. 1910) ; Fosse, par A. Lurquin (ibid., 1910) ; Ayeneux, par J. Lejeune (ibid. 1911) ; Magnée, par J. Lejeune (ibid. 1912) ; Monceau-sur-Sambre, par A. Carlier et E. Dony (ibid. 1913) ; Durbuy, par G. Kurth, 1914 (Congrès de Gand, 1913) ; Kerkom, par E. Martens (*Monogr. de la par. de Kerkom en Brabant.* 3e p. *Top. de la commune* dans *Hagelands gedenkschriften*, IX, 1915) ; Chimay, par E. Dony et A. Bayot (BSLW, LIX, 1925) ; Wiers, par J. Renard (ibid.) ; Landelies, par L. Foulon et A. Noël (ibid.) ; Gosselies, par U. Berlière (*Recherches hist. sur la v. de Goss.*, II. *Topogr. et toponymie.* 1926) ; Dolembreux, par E. Renard, Liége, 1926.

Digitized by Google

am Archives missions sc. et litt.
as Annales Cercle arch. Soignies.
at Annales Cercle arch. Termonde.
b Berlière. Monasticon belge. 1890.
b I, b II... Bijdragen tot de gesch..., t. I, II, etc.
ba Bull. Acad. r. Belg.
badm Brouwers. Adm. comté Namur. 1913-.
bc Brouwers. Cens. comté Namur. 1910-.
bd Berlière. Doc. hist. eccl. Belg. 1894.
bf Barbier. Hist. abb. Floreffe, 2e éd. 1892.
bfl Borman. Livre fiefs Looz. 1875.
bfn Bormans. Fiefs comté Namur. 1875.
bg Barbier. Hist. mon. Géronsart. 1886.
bhf Beaurain. Hist. milit. Flandres. 1776.
bm Barbier. Hist. abb. Malonne. 1894.
bmo Barbier. Chap. Moustier s. S. 1885.
bo Bouquet. Rec. hist. Gaules. 1869-95.
br Brassine. Analecta leod. 1907.
bs Barbier. Hist. chap. Sclayn. 1889.
bsahlg Bull. Soc. art et hist. dioc. Lg.
bsf Bormans. Seign. féod. p. Lg. 1871.
bslw Bull. Soc. Litt. wall.
bslimb Bull. Soc. sc. et litt. Limb.
bt Butkens. Trophées Brabant. 1652.
btm Berlière. Terres et seign. Maredsous. 1920.
ca Cartulaire Afflighem.. E. de Marneffe. 1894.
cand » Andenne... L. Lahaye. 1895-6.
cart » des Artevelde... N. De Pauw. 1920.
cb » Bourbourg... I. de Couss. 1882-91.
cc » Ciney... J. Borgnet. 1869.
ccf Inv. ch. c. Flandre... St. Genois. 1843-6.
cch Cart. c. Hainaut... L. Devillers 1887-96.
ccy » Cysoing... I. de Couss. 1883.
cd Cuvelier. Dénombr. foyers Brab. 1912-13.
cdi Cart. Dinant... S. Bormans. 1880-.
cdl Codex dipl. Lossensis... Wolters. 1849.
ce Cart. Eenaeme... Ch. Piot. 1881.
cf Cart. Flines... Hautcœur. 1873-4.

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| cg | Comptes V. Gand... Vuylsteke. 1900-. |
| chb | Cuvelier et Huysmans. Top. st. Bilsen. 1897. |
| cl | Cart. Lux. Würth-Paquot, Van Werveke. 1881. |
| cn | Cart. Namur... J. Borgnet, S. Bormans, 1876-. |
| ch | Chotin, Et. étym. Br. (1859), F. oc. (1877), H. (1866). |
| cndt | Cart. N. D. Tongres... Paquay. 1909. |
| cni | Cart. Nivelles... J. Buisset, E. De Prelle. 1892. |
| co | Cart. Couvin... S. Bormans. 1875. |
| cr | Croonendael. Cronicque. II, 1879. |
| crh | Commission royale d'histoire. |
| csb | Cart. S. Bavon Gand. 1840. |
| csmy | Cart. S. Martin Ypres... E. Feys, A. Nelis. 1884. |
| cspl | Cart. S. Pierre Loo... L. Van Hollebeke. 1870. |
| csplille | Cart. S. Pierre Lille... Hautcœur 1894. |
| ct | Cart. Termonde. 1876. |
| cv | Chartes XII$^{e}$ s. Villers... E. de Moreau. 1905. |
| cw | Cart. Walcourt... L. Lahaye. 1888. |
| cy | Comptes Ypres... Des Marez, De Saegher. 1909-13. |
| cz | Callewaert. Ch. Zonnebeke. 1925. |
| d | Duvivier. Rech. H. ancien. 1865. |
| da | Duvivier. Actes et doc. 1895. |
| da2 | Duvivier. Actes et doc. Nouv. s. 1903. |
| daris | Daris. Notices égl. dioc. Lg. 1867-99. |
| dev | Devillers. Cart. rentes c. H. 1873-5. |
| df | De Flou. Wdbk top. Westvl. 1914-. |
| did | Rec. doc. hist. ind. drap... Espinas, Pirenne. 1906-. |
| dkw | Jan de Klerk. Br. Y. Willems, Bormans, 1839-69. |
| dpb | De Potter, Broeckaert. Gesch. gem. Oostvl. 1864-. |
| dpd | Jan de Pottre. Dagboek. 1861. |
| dr | De Ryckel. Les c. prov. Lg. 1892. |
| drc | Doc. Rapp. Soc. Charleroi. |
| dv | Devos. Inv. O. L.V. Gasthuis Geer. 1898. |
| e | Ernst. Hist. Limb. 1837-47. |
| ech. | Extraits comptes H... Pinchart 1884. |
| erf | Ph. de l'Espinoy. Rech. ant. Fl. 1631. |
| fb | Folklore brab. V, 1926. |
| fo3 | Foerstemann. Altd. Nb. II ON 3$^{e}$ A. 1913-16. |
| fp | Foerstemann. Altd. Nb. I. PN. 2$^{e}$ A. 1900. |

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| fr | Franquinet. Bered. inv. archief Limb. 1869. |
| g | Gislebert de Mons. Chron.... Vanderkindere. 1904. |
| gad. | Guillaume. Archidiac. Ardenne. 1913. |
| gg | Goetschalckx. Gesch. Grobbendonck. 1897. |
| gm | Grandgagnage.Mém. anc. n. l. Belg.or. 1855. (Mém.Ac.). |
| go | Goetschalckx. Oork. St Michiels. 1909. |
| gv | Grandgagnage. Voc. anc. n. l. Belg. or. 1859. |
| h, h2 | Hemricourt. Œuvres. I. Borman, Bayot. 1910.II. Borman, Poncelet, 1925. |
| hbt | Hondius. Belgii tabula. XVII$^{e}$. |
| hn | Hondius. Namurcum. 1632. |
| hpt | Hemricourt. Li patron (Coutumes p. Lg., I, 1870). |
| hu | Hansisches Urkundenbuch. 1876-. |
| iab | Inv. arch. Bruges... Gilliodts, Gailliard, 1871-85. |
| iac | Inv. arch. Ch. Comptes. V. 1879. |
| iag | Inv. arch. Grammont. 1880. |
| id | Chartes Ile-Duc Gempe. (Analectes O. Prém., I-VII). |
| in | Inv. somm. arch. dép. Nord. |
| jh | Jean de Haynin. Mém... Brouwers, 1905-6. |
| jo | Jean d'Outremeuse... Borgnet, Bormans, 1864-80. |
| k | Kurth. La front. ling. 1896-8. |
| l | V. Lebrun. Charte p. Chimay. 1926. |
| lac | Lacomblet. Urk. Gesch. Niederrhein. 1840-57. |
| lafl | La Flandre. Revue. |
| lc | A. Lacroix. Chron. H. 1842. |
| ldr | Livre G. de Ryckel... H. Pirenne. 1896. |
| leglay | Le Glay. Rev. des Op. dipl. de Miraeus. 1856. |
| leod | Leodium. |
| ljb | Livre justice Bastogne... Vannérus. 1897. |
| lsj | Lahaye. Inv. ch. S. Jean Lg. 1922. |
| m | Mon. hist. prov. N, H, Lux. 1844-74. |
| ma | Mansion. Oud-G. naamkunde. 1924. |
| mf | Miraeus. Op. dipl. ed. 2$^{a}$... Foppens. 1723-48. |
| mgh | Monumenta Germaniae historica. |
| mk | Matrikel Univ. Köln. 1892. |
| ml | Matricule Univ. Louv... Reusens. 1903. |
| mm | Mélanges Ch. Moeller. 1914. |
| mst | Mém. Soc. hist. Tournai. |

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| ngn | Nomina geogr. Neerl. 1885-. |
| o | Cart. abb. Orval... Goffinet. 1879 (Suppl. 1896, 1900). |
| ot | [Ortelius]. Theatrum orbis terr. 1570. |
| oud | Oudiette. Dict. géogr. Belg. 1804. |
| p | Cartulaires Park... van Waefelghem, 1909 (An. O. Prém). |
| pa | Li Paweilhars (Cout. p. Lg., I, 1870). |
| pad | Pirenne, Album b. dipl. 1909. |
| pb | Placcaeten Brab. 1677-[1768]. |
| pf | Poncelet. Livre fiefs égl. Lg. 1898. |
| pp | Paquay. Pouillé anc. dioc. Lg. 1908. |
| ppct | Paquay. Paroisses anc. conc. Tongres. 1909. |
| psc | Poncelet. Inv. ch. S. Croix Lg. 1911-22. |
| psl | Publications Soc. Limb. |
| psp | Poncelet. Inv. ch. S. Pierre Lg. 1906. |
| pt | Pouillés prov. Trèves... Longnon. 1915. |
| pv | Placcaet-boek Vlaenderen. 1662-1766. |
| r | Roland. Top. nam. 1899. |
| rcf | Rec. chron. Fl... de Smet. 1837-65. |
| rcl | Richebé. Comptes Lille. 1894. |
| rcpbf | Rec. cartes. P.-B. Brux. Fricx, 1712. |
| rep | Reusens. El. paléogr. 2e éd. 1897. |
| rg | Rec. ch. Gembloux... Roland. 1921. |
| rgh | Rekeningen grafel. Holland. Utrecht, 1875-8. |
| rhh | Rekeningen graven Hen. Huis. Utrecht, 1924. |
| rlh | Roland, Labarre. Hemptinne. 1907. |
| rp | Reusens. Pouillé anc.dioc. Cambrai. 1900. |
| rpk | Raymaekers. Gesch. 't Park. 1904. |
| rt | Regestes Thierri d'Als... Coppieters. 1901. |
| ru | Ritz. Urk. Gesch. Niederrheins. 1824. |
| s | Simenon. Notes hist. S. Trond. 1908. |
| sb | Rec. ch. S. Bertin Poperinghe... d'Hoop. 1870. |
| sh | Ch. S. Hubert... Kurth. 1903. |
| sl | Cart. S. Lambert Lg... Bormans, Schoonbroodt. 1893-1900. |
| sm | Rec. ch. Stav.-Malm... Halkin, Roland. 1909. |
| smt | Ch. S. Martin Tournai... Herbomez. 1898-1902. |
| st | Cart. S. Trond... Piot. 1870-5. |
| sw | Ch. S. Waudru Mons... Devillers, 1898-1908. |
| t | Tandel. Les c. lux. 1889-94 (=aial 21-28). |

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| tw | Tarlier, Wauters. Géogr. et h. c. belges. 1859-. |
| tz | Teirlinck. Zuid-oostvl. idiot. 1913-. |
| u | Het oudste cart. Utrecht... S. Muller. 1892. |
| ul | Urbare Lux... Van Werveke (dans Lamprecht. D. Wirtschaftsl. im MA, 1885-6, III). |
| up | Ulrix, Paquay. Gloss. top. Tongres. 1908. |
| va | Vandermaelen. Atlas Belg. 1834. |
| vb | Cart. Val-Benoît... Cuvelier. 1906. |
| vdp | Van de Putte. Ann. abb. S. Petri 1842. |
| viaa | Verachter. Inv. ch. Anvers. 1860. |
| vib | Verkooren. Inv. ch. Brab. Limb. 1910-. |
| vil | Verkooren. Inv. ch. Lux. 1902-. |
| vl | Ch.S. Pierre Gand... Van Lokeren. 1862. |
| vosl | Vos. Lobbes. 1865. |
| vossm | Vos. Abb. S. Médard. 1873-9. |
| vs | Verriest. Servage comté H. 1910. |
| vsm | Vannérus. Inv. ch. S. Michel. 1913. |
| vt | Vannérus. Ch. Tongerloo. 1909. |
| vva | Verslagen en med. K. Vl. Acad. 1925. |
| vw | Van Waefelgem. Boek aalmoezen Park (= b 15). |
| w | Wauters. Hist. env. Brux. 1855-57. |
| war | Warichez. Abb. de Lobbes. 1909. |
| wd | Weale. Egl. dioc. Dixmude. 1872-4. |

## Indication de la Province et de la Commune

Tout nom de commune est suivi d'un sigle indiquant la province : A = Anvers ; B = Brabant ; F. oc. = Flandre occ. ; F. or. = Flandre or. ; H. = Hainaut ; Lg = Liége ; Limb = Limbourg ; Lux = Luxembourg ; N = Namur.

Tout nom de hameau, écart, etc. est suivi du nom de la commune entre parenthèses : *Tonny* (Amberloup Lux).

## Signes indiquant la Prononciation.

La prononciation est notée, entre guillemets, au moyen de l'alphabet ci-dessous, qui, pour diverses raisons, a été jugé le plus pratique. En principe, chaque son est noté par un seul signe,

Digitized by Google

et chaque signe représente un seul son ; toutefois, il a paru inutile de distinguer entre la sonore et la sourde pour *w, ɥ, m, n, l, r.*

*Voyelles*, orales (ouvertes, moyennes brèves, fermées) ; nasalisées.

à a á pâte, balai, lac ; ã blanc ;
å wall. vå (val), interm. entre a et o.
è e é clair, frais, *dé* ; ẽ rein ;
î i î lyre, lit, lie ;
ô o ó fort, lot, *eau* ; õ non ;
ù u ú sourd, loup, boue ;
'ü ü ü' mur, cru, rue ;
'œ œ œ' heure, le, deux ; œ̃ brun ;
— indique que la voyelle précédente est longue ;
: indique que la voyelle précédente a l'accent.

*Consonnes*, sonores, sourdes ; mouillées.

b p *b*on, *p*ont ; d̤ t̤ giorno, vat̤je ;
g k *g*ai, *c*as ; k̤ koek̤je ;
w *oui* ;
ɥ l*ui* ;
v f *v*ert, *f*ort ;
z s o*s*er, *s*ûr ;
ž š *j*e, *ch*aud ;
y y' b*i*en, p*i*ed ;
γ γ' *g*aan, za*ch*t ;
m *m*ât ;
n *n*id ; n̤ dialectal « mo :nda*γ*' » (néerl. maandag).
ñ si*gn*er ;
ŋ zi*ng*en ;
l *l*it ; l̤ dialectal mouillé.
r *r*at ;
h *h*of.
$b^e$ le signe placé haut indique une prononciation très fugitive ;
(o) le son représenté par un signe entre parenthèses est souvent omis dans la prononciation.

Digitized by Google

# ADDENDA

P. 7, nº 3 : J. Van de Wijer. *Ons top. onderzoek* (*Leuv. Bijdr.*, XVIII, 1926, 1-15).

P. 59, nº 76 : A. Bertrang. *A propos des interprétations et de l'évol. du n. d'Arlon* (*Paginae bibliographicae*, I, 1926, 330-4). Comp. V. Tourneur. *Rech. sur la Belg. celt. III. Orolauno-Arlon-Arel* (*Musée belge*, IX, 1905, 44-49).

P. 100, nº 124. W. Kaspers. *Zur* apa-*Frage* (*Zs. f. Ortsnamenforschung*, II, 1926, 72-76). Ce suff. serait peut-être pré-indo-européen. Combattu par J. Schnetz. *Entgegnung* (ibid., 76-81), qui défend la germanicité.

P. 114, nº 147 ; P. Marchot. *Nouveaux aperçus s. les n. de lieu en -mala* (*Zs. f. Roman. Phil.*, XLV, 1926, 10 p. ; épreuve comm. par l'auteur, févr. 1927). Le 1er élément est un n. d'h. germ. ; *mala* est un mot germ. au plur. neutre, « bornes, limites, confins ».

P. 114, note 4 : R. Much. *Harimálla-marimella* (*Zs. f. Ds Alt. u. De Litt.*, LXIII, 1926, 19-22). *Harimalla* serait un subst., « lieu de réunion de l'armée » ; la ressemblance avec *Harimella*, nom de déesse, serait fortuite.

P. 157, note : Le sens est : « Peu importe qui s'en fâche ou non. »

Digitized by Google

# GÉNÉRALITÉS

UNIV. OF CALIFORNIA

## MODES DE FORMATION DES NOMS DE LIEUX

1. Les noms de lieux peuvent avoir été adoptés brusquement comme tels par un acte conscient, ou l'être devenus graduellement.

2. **Formation graduelle.** Un mot ou un groupe de mots, employé comme nom commun ou comme nom propre désignant autre chose qu'un lieu, finit petit à petit par être employé comme nom propre de lieu.

*a) Substantif à sens topographique.*

1°) le mot est employé seul : *Mont, Marais, Plaine, Val, Ville, Bosch.*

2°) le mot est accompagné d'une détermination : *Haut-mont, Lange-veld, Hubert-val.*

3°) la détermination seule est exprimée : *Pierreuse* (terre), *Quintiacus* (fundus).

*b) Substantif à sens non topographique* devenu nom propre de lieu par suite d'une confusion amenée par l'emploi des prépositions ; le nom propre désigne un terrain voisin du point primitivement désigné : *Barrière, Chêne, Pont, Chapelle, Croix, Rupelmonde* (1).

c) *Nom propre ayant subi le même phénomène.*

1°) *nom de cours d'eau* devenu nom de lieu : *Velp* (sur la Velpe), *Lasne* (sur la Lasne).

2°) *nom d'un saint patron,* désignant ensuite une église, puis un lieu : *Saint-Léger, Dampremy.* Type fréquent dans certaines régions, et ayant éliminé beaucoup de noms d'un autre type.

3°) *enseigne* devenue nom propre de maison, puis nom de lieu : *Vert-Chasseur* (Uccle B.), *La Pinte* F. or., *Le Pélerin* (Limal B.), *Renard* (Tubize B.), *Zwaluwen* (Aetrycke F. oc.) 1562 Dry-Zwaluwen df. C'est à ce type qu'appartiennent beaucoup de

(1) A. VINCENT. *Sur une cause de rayonnement des noms en toponymie* (*Rev. de l' Univ. de Brux.*, mai-juin 1912).

Digitized by Google

noms étrangers désignant des hameaux de notre pays : *Gibraltar* (Autryve F. oc.), *Belgrade*, *Malakoff*.

3. **Formation intentionnelle.** Le nom propre de lieu est créé comme tel par un acte de la volonté (voyez 54 et 55.)

a) *noms formés sur un type déjà existant* : *Mariembourg*, *Carlsbourg*, *Pittsburgh*, *Philippeville*, *Albertville*, *Lamarcheville* (1).

b) *noms déjà existants appliqués à un nouveau lieu* : *Nazareth*, *Bethléem* ; en nombre immense aux colonies.

c) *noms dans les mêmes conditions, avec addition d'un déterminatif* : *Nouvelle-Orléans*, *Klein-Gent* (Grobbendonck A.), *Nijni-Novgorod* (« N. d'Aval »), *Bruges-Saint-Donat* (Congo).

d) *noms propres de pays pris comme noms de lieux* : *Caledonia* (Arkansas), *Flandria* (Congo), *Helvetia* (Orange).

e) *noms propres de personnes pris comme nom de lieux* : *Esopus*, *Napoleon*, *Rubens* (États-Unis). Type assez fréquent en France sous l'ancien régime (noms de seigneurs passant à une terre.)

f) *noms abstraits* : *Independance* (États-Unis), *Concordia* (Cap), *Constitucion* (Chili).

g) *noms de fantaisie* : *Eurêka*, *Charleroi*, *Etoile du Congo*.

## NOMS DE COURS D'EAU DEVENUS NOMS DE LIEUX

4. Les noms de lieux qui furent d'abord noms de cours d'eau sont fréquents en Belgique comme dans les régions voisines ; le transport a généralement eu lieu à une époque ancienne. La parenté des deux noms, parfois évidente, est souvent masquée par l'évolution qui a affecté différemment le nom du cours d'eau (parfois remplacé par un autre) et celui du lieu. Dans ce cas, le nom de lieu, isolé en apparence, est un piège tendu à l'étymologiste hâtif.

Voici les principaux noms de cours d'eau belges représentés par des noms de lieux.

*Alphen*, nom remplacé par *Belle*(*beek*) 1189 ultraVeterem Alfenam... ad rivum Alfene crh 4 vii, 1259 sylva ultra Alfenam

(1) Nom donné d'abord à une villa bâtie peu après 1854 et occupée par Charles Lamarche.

Digitized by Google

W. - Loc. : *Teralphene* B. 1229 Alfena ch, XIV^e Elst vel Alfene rp, 1518 ter Alphene pv I. *Neerhalfen*, *Ophalfen* (Ternath B.)

*Arpia*, nom disparu : VIII^e in loco nuncupante Hersele (Herzele F. or.) super fluvium Arpia vl. — Loc. : *Ter Erpen* (Esschc-Saint-Liévin F. or.) 1166. in villa de Herpe rcf, I, 1288 curtis de Erpe vl, 1783 vierschaere van ter Herpen dpb ; *Middel-Erpen* (Woubrechtegem F. or.)

*Baina*, nom disparu : 1091 molendinum super Bainam a2 VII. — Loc. ; *Bende* (Ampsin Lg.), 862 in Baina, 1130-9 Benes sm.

*-beek*. De nombreux noms de cours d'eau flamands en beek ont passé à des localités ; l'emploi du nom pour le cours d'eau est assez rarement attesté ; v. plus bas *Bursitbace*, *Geleytsbeek*, *Strombeek*.

*Burnot* : 914 Bronium monasterium... super rivum Bornon situm, 918 Bornom mfII,1219 dou cours del aywe del fontaine de Bornon a2II. — Loc. : *Bronium*, aujourd'hui Saint-Gérard N : 914 (v. plus haut), 932 in villa Bronii mfI, 1292 Broingne crh76, XVII^e Saint-Gérard ; *Burnot* (Profondeville N.) 1339 à Burnot bfn, 1350 Bornois gm.

**Bursit* et *Bursitbace*, noms disparus : 811-870 in pago Bragobatinse in loco qui vocatur Hildeningahem (Hillegem F. or.) seu Bursitia, juxta fluviola Bursitbace vl, 1042 Bursitia juxta fluviolum Burste dpb. Le nom simple survit dans *Burst* F. or. IX^e Bursitia (v. ci-dessus), 1119 Bursta, Burste, Burst mfII, 1196-1200 Borst da2. Quant à Bursitbace, il est représenté comme nom de lieu par *Borsbeke* F. or. 1010 Bursbeka dpb, 1119 Borsbeke mfII.

*Dion*, nom disparu : 991-2 super fluvium Dions vulgo nuncupatum rg, 1537 le Doisselet. — Loc. : *Dion-le-Mont* B, *Dion-le-Val* B. XI^e Dion superior, ... Dion inferior tw, v. 1155 Diun sl,

*Fifta* nom disparu : 966 juxta fluviolum Fifta a 2 VIII, 1037 juxta fluviolum Fista vl. — Loc. *Vichte* F. oc. 1167 de Vechta mf I, XIX^e Vichte, Ter Vichten.

*Fiva*, nom disparu : 966 Pottingehem secus fluviolum Five a2VIII. — Loc. *Vive-Saint-Bavon* F. oc. et *Vive-saint-Eloi* F. oc. 1141 in *Fivia* altare quod dicitur sancti Bavonis, 1184 altaria de... Fiva smt.

*Espierre*, 1248 in pratis del Spiera, 1528 tenant a Lespierre df. — Loc. : *Espierres* F. oc. pron. « epy'èr ». fl. *Spiere* : 814 Spira, 1107 Spierre, 1226 Espire, 1380 van Spieren df.

*Fleterna*, nom disparu : 875 in loco nuncupante Crumbeke

Digitized by Google

(Crombeke (F. oc.) in pago Taruanense... super fluvium Fleterna sb. — Loc. : *Oostvleteren* F. oc. et *Westvleteren* F. oc. (voisine de Crombeke).

*Geer* ou *Jaar* : 1005 Inbonnas (Eben Limb.) super ripam Gayre psc, 1260 apud Bure (Boirs Lg) super Jecoram sl. — Loc. : *Geer* Lg., 1091 apud Jaira quarta pars tam ville quam ecclesie a2VII.

*Geldione*, nom disparu : 841 Sodeia (Soye N.) super fluvium Geldione r. — Loc. : *Jodion* (Soye N.) 1121 Jouldion, 1138 Jodion r.

*Geleytsbeek* : 1110 ad rivum Glatbeke crh4VII, XIX^e^ la Glatbeke ou Geleysbeke w. — Loc. : *Geleytsbeek* (Uccle B.), 1292 Glatbeke w.

*Gette* (1) : 956 villam Grimides (Grimde B.) super fluvium Gatia ru ; roman Jauche : 1096 Jace, 1194 Jauce, 1374 Orp sour a Jauche tw ; flamand *Geet* : XI^e^ fluvium cui Jetta est vocabulum ass. jul. III. 96 f, 1374 Ghete tw ; d'où le nom français actuel : 1652 les rivières Thile et Geete bt, XIX^e^ Ghète, puis Gète, Gette. — Loc. : *Jauche* B., wall « džós », fl. Geeten : 1088 Gyaz, 1902 Jace, XIV^e^ Ghete(n) tw, 1374 Jauche vib. : *Gaet* (Meldert B), 1179 Gate, 1315 Gate juxta Slusam tw, XIX^e^ la Ghète.

*Haine* : 945 villa Buxut super fluvium Haina, 1065 in fluvio Hagne d, 1263 la Hayne mI. — Loc. : *Haine-Saint-Paul* H. et *Haine-Saint-Pierre* H., 868-9 Hagna war,905 in villa Haina d.

*Hédrée* ou *Eau-d'Hédrée* : 770-9 villa quae vocatur Lineras [Lignières (Roy Lux)] sitam in pago Condrustense super fluvium Chandregia gm. — Loc. : *Hédré* (Waha Lux).

*Herck* : X^e^ Wintershoven super Archa fluvium positum bialg V, v. 1000 Archa gm. — Loc. : l'une des suivantes : v. 1030 in Harches bialgV, 1103 hereditatem meam Herche crh9 ; *Ridderherck* (Overrepen Limb.) XIV^e^ Herkes deleis Tongres h, 1373 Herke deleis Chamont (Colmont, même commune) bialgV ; *Herck-Saint-Lambert* Limb. 1281 Hercke daris, 1470 Herck-St-Lambert crh 71 ; *Herck-la-Ville* Limb. 1139 Herke st, 1157 ecclesiam de Herchen fr.

---

(1) A. VINCENT. *La Gette. Etude toponymique* (*Rev. de l' Univ. de Brux.*, mars 1911).

Digitized by Google

*Heure* (Eau d') : 1008 Edera r. — Loc. *Heure-en-Famenne* N. 879 in Falmena, villa quae dicitur Heidres, 1146 Heidra r.

*Hoio,* nom remplacé depuis le XII[e] s. par son diminutif *Hoyoux* (1) : 885 in vico Hoio super fluvium ejusdem nominis Hoio mf II,XII[e] sedem molendini super Hoiolum K,1320 supra pontem Hoyensem de Hoyu, 1339 sur Houyoul en Huy pf,XV[e] la petite rivierre quon nome Huiou jh. — Loc. : *Huy* Lg., liégeois « hü ». (*Huy,* graphie du moyen âge, représente une pron. « huy ») 744 Hogio k, 980 Hoium mf I, fin XI[e] Hogge hu I,v 1162 ab oppido cui nomen Huy d ; comp. l'adjectif :1315 inter Foz et molendinum de Awans, sour le Hoyce voie pf.

*Houyoux,* nom ancien du ruisseau de Samson : 1253 super Hoiolum, juxta castrum de Sanson bs. — Loc. : *Houyoux* (Gesves N.), 1315 li molins de Hoeul ul.

*Hulpe,* nom ancien de l'Argentine (2) ; souvent Helpe ; v. 1785 die riviere geheeten de Hulpe, XIX[e] Hulpe tw. — Loc : *La Hulpe* B. wall. « layœ'p », fl. *Terhulpen* pron. « tœrœ : lpœ ». 1262 Holpa, 1230 Hulpe, Helpe, 1341 le Helpe (3), 1374 Le Hulpe, 1436 La Holpe, XV[e] Terhulpen tw.

*Lake,* nom disparu : 1317 ane de Lakebrugghe, 1406 ad rivulum dictum de Lake w. — Loc. : *Loth* (Leeuw-Saint-Pierre B.) 1317 te Lake, 1406 in parrochia de Lewis juxta Lake w, 1560 Laeckt mfI, 1786 Loth De Bouge, Carte.

*Lasne* : 1173 in amnem Lanne ca. — Loc. : *Lasne* B., fl. Walscher-Laenen, 1214 Lanna tw, 1374 van Lanen vib, 1754 Lasne tw : *Terlaenen* (Overyssche B.).

*Lesse* : 770-9 Liceam (var. Liciam), 992 Letia, 1421 Lesche, 1465 Lece r. — Loc. *Lesse* (Anseremme N.), 1224 Lecce sh ; *Lesse* (Redu Lux) 1479 Leiche r.

*Marche* : 1207 a flumine Marca, v. 1207 in molendino sur le Marke, 1210 a rivo Marche m II 2. Loc. : *Marche-lez-Ecaussines* H. 1182 altare de Marca sw, 1199 Marcha r, 1334 Marke dalez Mignau mIII.

*Mehaigne* : 1067 Novilla supra Mahannam, XII[e] super flu-

---

(1) Ce diminutif a passé à un lieu dès au moins le XIV[e] s. : 1324 subtus Viele (Vyle-et-Tharoul Lg) a Hoyoul pf.

(2) A. VINCENT. *Le village de la Hulpe et la rivière d'Argent.* (*Rev. de l'instruct. publ. en Belg.*, LIV, 1911, p. 10-19.

(3) *Le* est ici l'article féminin, = *la.*

Digitized by Google

vium Mahange r, 1236 ad aquam de Mehange a2I. — Loc : *Mehaigne* N. local « maū ». 868-9 Mahania war, 1229 parochiam de Mehaigne aIV

*Nethen* : 990 Neten lsj. — Loc. *Nethen* B. 1147 (curtis) Netines lsj.

*Orneau* : 1238 super aquam de Onoy crh 3 XIV, 1272 d'Outre Onon bf., v. 1380 Viller sur Osnoy, Villeir sur Ornoy, 1414 Viler sur Ornon bfn, XVII[e] Lornoy fluvius ; forme actuelle refaite sur le nom de l'Orne (1). — Loc. : *Onoz* N, 1067 Olnon sm, 1272 Onon a3II.

*Piéton* : IX[e] in Rodo (Roux H.) trans fluvium Pinton crh78, 1257 ecclesiae de Goy supra Pyethon bf. — Loc. : *Piéton* H: 1207 territorio de Pieton aIV.

*Poleda*, nom ancien de la Hoëgne : 898 villam... super fluvium Poledam vocabulo Teiz (Theux Lg) sl.— Loc. : *Polleur* Lg. 1314 Pouleur pf.

*Roer* (parfois *Roel*) : 1713 Roer, an XIII Roelbeek tw. — Loc. : *Roel* (Budingen B) XIX[e] Roer tw.

*Salm.* — Loc. *Vielsalm* Lux. : v. 1035 de Salmo sm, 1365 Vie Salm, 1804 Salm-le-Viel oud. ; *Salm-Château* (Vielsalm Lux.) 1153 castellum Salmis aial 50.

*Samme* : 1221 infra duos fluvios Marcam videlicet et Samiam mII2. — Loc. *Samme* (Virginal B) 1306 Samme crh 4 XVIII (2).

*Senaye* : 943 inter confines aquarum Wembria et Cenelia sm. — Loc. *Senaye* (Wancennes N) 943 villam quae nuncupatur Ceneils sm.

*Somme* : 946 super aquam Suminara, 1008 Summa fluviolus r, 1314-15 Somme, Somngé vil. — Loc. : *Somme* N. 1067 Sume r.

*Strombeek*, nom disparu : 1153 locum super Strumbeccam ad Tanga ad molendinum faciendum (moulin de Tanghe w) aXI, 1218 ad rivum qui dicitur Strombeke crh 4 VII.— Loc. : *Strombeek* B. 1132 Strombeke w, 1201 Strumbec rcfII, 1284 Stroembeke mfII.

*Velpe*, roman *Fleppe* : 1253 ten Wrpe, ubi aqua que vocatur

(1) A. VINCENT. *Les diminutifs de noms propres de cours d'eau particulièrement dans le domaine français* (*Rev. belge de phil. et d'hist.*, IV, 1925), p. 46.

(2) A. VINCENT,. *La Senne. Etude toponymique.* (*Revue de l' Univ. de Brux.*, mai-juin, 1913).

Digitized by Google

Vlpe cadit in aquam que vocatur Daemere ldr, 1340 Antiqua Velpa (bras ancien, à Bunsbeek B.) tw. — Loc. : *Neervelp* B., *Opvelp* B. : 741 Felepa crh2II, 1153 Vellepa crh 4VII, 1161 Wellepe bI, 1160-4 Felpa st, v. 1165 Fleppia tw ; 1238 Velpa inferior tw, 1272 Nedervelpe a 3 IV, XVIII^e Bas Velpe, XIX^e Basse-Fleppe tw ; 1261 de Superiore Velpe bI, 1372 Op-Velpe mfI, 1372 Velpen le deseuraine... Wepe-le-Soverain cni, 1559 Haute-Fleppe, 1761 Aut Fleppe tw ; *Velpen* (Haelen Limb.).

*Voer* : 1558 supra Voram aII. — Loc. *Tervueren* B. VIII^e loco nuncupante Fura K, 1 40 Fura mfII, 1225 apud Wuram a21X, 1349 gegeven Ter Vure. Van Even Inv., 1376 à le Vure vib, 1417 à Vure, 1438 La Veu ‹in VIII, 1560 Vueren mfI.

*Wildia*, nom disparu. — Loc. : *Welden* F. or. : 811-870 in loco qui vocatur Wildo super fluviola Wildia vl.

*Woluwe*. — Loc. : *Woluwe-Saint-Pierre* B. 1374 Woeluwe sancti Petri cd, local « sintœpi:tœrs » ; *Woluwe-Saint-Lambert* B. 1117 Wolewe, 1164 Obwolewa, 1237 Wolua Sancti Lamberti w, 1560 Op-Woluwe mfI, local « op wœ'lœ » ; *Woluwe-Saint-Etienne* B. 1268 parrochia de Wolue inferiori, 1282 Wolue Sancti Stephani w : *Woluwe-Saint-Rombaut*, loc. disparue, près de Saventhem B : 1227, 1268 Woluwe Sancti Rumoldi W. L'une de ces localités : X^e Wiuleuva (W. St. Étienne ?), 1046 *Willewa (Wilteuva mfI, corr. par Le Glay Willerva), 1125 Wolewe rep, 1129 Wolua bXIV, 1163 Wilewe dkw.

*Yperlée*, nom formé du nom ancien *Ypre* et de *lede*, *lee*, « cours d'eau ») 1308 en l' Ypre, 1311 pour fouir en l' Ypre, 1326 den dam an de Ypre cy, 1575 In Ypram sive Herperletum, Sluperius, Poemata. Antv., p. 205, 1845 de Yperleed dfIV, 110. — Loc. *Ypres* F. oc. fl. *Yperen*, 1087 Ypra refI, 1280 la vile d' Ypre did, 1294 van Ypre mII2, 1366 Ypres vib.

*Yssche*. — Loc. : *Neeryssche* B. 1115 Hysca da, 1211 Nederyssche dkw ; *Overyssche* B., local « ó:vœrays », fr. « isk », 832 in villa vocante Isca w, 1234 apud Superiorem Hiscam dkw.

## NOMS TRANSPORTES

5. Il arrive parfois que l'on emploie un nom propre de lieu, sous sa forme originale ou sous une forme légèrement modifiée, pour désigner un nouveau lieu. Ce transport de nom peut-être nettement intentionnel (*Haelen*, *Loncin*, *Merckem*) ; il peut être causé par un déplacement matériel, d'un monastère par exemple,

Digitized by Google

précédé d'une extension du nom primitif (*Aywières, Villers*) ; dans le cas de trasnport par possession seigneuriale, le phénomène semble dans notre pays avoir été graduel, et il se double du passage préalable d'un nom de lieu à un monastère (*Baudeloo, Hastière, Middelbourg*), ou à un seigneur, une famille (*Bierbais, La Hamaide, Mellaerde, Pervyse, Renarstein*).

*Aywières* (Couture-Saint-Germain B.), couvent de cisterciennes : 1217 locum etiam Awiriam nomine tw, 1249 monialis de Eweria asan 31, 1258 liglise de Aiwieres, 1258 conventus de Aquiria dev. ; fondé aux *Awirs* Lg., 1143 Awire a2VII, 1189 in Aquiro sl, puis transporté à Lillois B. en 1210, et à Couture probablement en 1214.

*Baudeloo* (Aerseele F. oc.) XV^e^ Bodelo df ; appartint à l'abbaye de Baudeloo (Sinay F. or.) 1200 Baudeloe, 1244 Bodelo, Vyncke, Gesch. schets abdij B. [1922].

*Bierbais* (Hévillers B.) 1111 Birbais tw. Seigneurie tenue en fief de la terre de *Bierbeek* B. 1140 Birbaica a2XIII, 1154 Birbeis crh 4X.

*Haelen* (Robertville Lg), substitué au nom de Sainte-Hélène par arrêté de déc. 1921 ; rappelle *Haelen* Limb. (bataille en août 1914).

*Hastière*, nom usité jadis pour la partie de Nodebais B. dont la juridiction appartenait au monastère de *Hastière* N. ; 1488-9 Alleu de Hastières, 1766 Hastier en Nodebais, 1778 Hastier sous Nodebais tw.

*Loncin* (Robertville Lg), substitué au nom de Waterloo par arrêté de déc. 1921 ; rappelle le fort de *Loncin* Lg. (combats d'août 1914).

*Mellaerde* (Dormael B.). Les seigneurs de *Meldert* B., local « me'lœt », fr. Maillart, y possédaient des terres.

*La Hamaide* (Redu Lux). doit son nom à Jean de la Hamaide, clerc juré de la cour de Redu, qui y résidait en 1640 ; *La Hamaide* est une c^e^ du Hainaut.

*Merckem* (Ligneuville Lg), substitué au nom de Sedan par arrêté de déc. 1921 ; rappelle *Merckem* F.oc. (bataille en octobre 1918).

*Middelbourg*. F. or. En 1279, Guy de Dampierre, comte de Flandre, y donna des terres aux Prémontrés de *Middelbourg* en Zélande ; La Fl., XIV.

*Renarstein* (Poulseur Lg). Son possesseur, Jean de Zivel, reçut en 1430, de l'abbé de Stavelot, le château de Renarstein (Weismes Lg.).

Digitized by Google

*Villers* (Tilly B.), abbaye fondée à *Villers-la-Ville* B, 1033 Villare in Darnoensi bd ; transportée ensuite à Tilly ; vers la fin du XIII^e siècle, on ajoute au nom du village le mot *ville* (= village) : 1272 in Villari Villa a2II, 1312 Villers Ville tw.

## NOMS FORMÉS D'UN SUBSTANTIF DÉTERMINÉ PAR UN NOM PROPRE DE LIEU

6. Un nom topographique est souvent déterminé, dans la toponomastique belge, par l'indication d'une localité voisine. En français, les deux noms sont généralement unis par une préposition :

*Bois-d'Haine* H. 1264 Bos de Haine d, XV^e au Bodehaynne jh. (Non contigu aux deux *Haine* H.)

*Brûly-de-Pesche* H ; voisin de *Pesche* H.

*Champ-de-Harre* (Harre Lux.) ; hameau déjà au XVIII^e.

*Mont-à-Lumay* (Métrud-Lumay B.). 1672 Mont-à-Lumay tw.

*Sart-à-Rèves* (Rèves H.) 1374 Le Saert dele Reive cd, 1497 Sartum prope Reviam pp.

*Sart-à-Walhain* (Walhain B), 1374 Saert dele Waelheyn cd.

Parfois la préposition n'existe pas ou a disparu :

*Abolens* Lg, près de *Lens-Saint-Remy* Lg. et de *Lens-Saint-Servais* Lg. 1250 Abolenz dr (fusion de la préposition *à* ; cf. 1615 Abbo = (*à*) Beho gaa).

Le nom commun est rarement placé en second lieu :

*Chevronheid* (La Gleize Lg. ; près de *Chevron* Lg) ;1135 Kewruns gaa ; v. 1192 in manso qui Kivrusheis dicitur sm.

*Sclermont* (Vezin N. ; près de *Sclayn* N.) : 1289 Sclanemont bc attraction avec *Clermont*.

7. En flamand,on forme un composé dont le nom commun est le second élément :

*Cantecroix* (Mortsel A), près de *Contich* A : 1388 Canticrode bvi, XV^e Canticroye bix, 1784 Cantecroy ad.

*Dickelvenne* F. or., près de *Dickele* F. or. : 1031 Diclivinio dpb, 1177 Dickelvenna ce.

*Ettelghemhoek* (Roxem F. oc., près d'*Ettelghem* F. oc.) : 1640 Ettelghemhouc df ; type extrêmement fréquent dans la F. oc.

Digitized by Google

*Gentbrugghe* F. or., près de *Gand* F. or., fl. *Gend* : 1164 Gentbrugghe vl, v. 1180 Ghenbrugge ccy, XIV^e^ Gampont et Gentbrugge, XV^e^ Gentbrughen et Gantpont rp (1).

*Gheluvelt* F. oc. 1109 Gelevelt, 1271 Gheluvelt df, près de *Gheluwe* F. oc. 1085 Geleve, 1110 Gheluwe, 1680 Gelewe df., dont il fut d'abord une dépendance.

*Herckenrode* (Curange Limb.), près de *Herck-Saint-Lambert* Limb. 1209 ecclesiae de Herkenrode aXVI.

*Kestergat* (Pepinghen B.), près de *Castre* B., fl. *Kester*.

*Loobrug* (Pollinchove F. oc.), près de *Loo* F. oc. : 1430 van beziden der Loo-brugghe cspl.

*Pulderbosch* A., près de *Pulle* A. (1706 Pulde rcpbf) : XIV^e^ Pultenbost (= *Pulrenbosc), XV^e^ Pulrebosc rp, XV^e^ Pulderbosch b IX.

*Vliermaelroodt* Limb., près de *Vliermael* Limb. XVI^e^ a confinio dicto dat Vliermael roet ppct.

8. Parfois, le nom propre de lieu existant dans ces noms a cessé d'être employé isolément (disparition ou absorption de la localité : c'est ainsi que Wattines n'est déjà plus aujourd'hui qu'un hameau de la commune de Chapelle-à-Wattines H. C'est le cas pour les noms que voici :

*Chapelle-à-Oie* H. 1215 Oia, XV^e^ Capella d'Oye rp.

*Destelbergen* F. or. 962 villam Thesla dictam, 1120 Thesle cum omni integritate, 1246 Desselberch vl.

*Ledeberg* F. or. 966 Letha a2VIII, 1276 te Lede aldernaest Gend vl, 1179 Ledeberga dpb.

*Pont-à-Celles* H. local « sel ». 1162-4 ecclesia que Cella vocatur, 1190-2 de Cella et de Herialmont (Hériamont, à Pont-à-Celles) bIII, 1639 Celles vulgo Pont a Celles a x.

*Waerdamme* F. oc. 1089 Ridevorda et Wara mf III, 1135 Ridervorda cum appendicio Ware mm.

*Westcapelle* F. oc. 1110 et quatuor capellis, prima... quarta de Was mm, 1330-1 Waescapelle aseb 3 v.

*Wez-de-Chinne* (Merlemont N.). Près de là existait le village de Chine, latinisé Sinna, déjà détruit en 1195 r.

---

(1) Les deux noms ont été insérés successivement dans ces listes (pouillés) et gardés par inadvertance.

Digitized by Google

## NOMS COMPLEXES

9. Un assez grand nombre de noms de communes sont formés de deux ou de trois noms propres de lieux désignant des agglomérations réunies administrativement. L'un des éléments de ces noms est parfois lui-même complexe. Les éléments sont généralement juxtaposés, parfois, ils sont agglomérés ; ils sont rarement réunis par une conjonction (1).

10. **Noms formés de deux noms n'ayant pas de rapport.**

*Bachte-Maria-Leerne* F. or. 1518 Lederne Marie... Bachten pvI, 1837 Bachte et Maria Leerne ac.

*Ben-Ahin* Lg. 1273 es villes (« villages ») de Bens, Gievers (*Gives*, à Ben-Ahin), Ahiens mI, 1558 Bens et Ahens au.

*Céroux-Mousty* B. 1230 Rodium in parrochia de Moustiers, 1247 Sceruoz tw, an XIII Mousty-le-Roux, 1822 le Mousty-Ceroux, 1837 Moustyceroux ac.

*Comblain-Fairon* Lg. 1531 la cure de Comblen et Fairon dfl.

*Erps-Querbs* B. XVII[e] Erpsa et Quaderebbe Cart. Parc, 1837 Erps-et-Querbs.

*Forchies-La-Marche* H. 1093 duo altaria duarum villarum que Forceie dicuntur d ; La Marche est un hameau

*Heelenbosch* B. 1229 Heelne, 1242 Bosch, an . eylen-Bosch tw.

*Houdeng-Goegnies* H. 1119 altare de Houdeng , cum appenditio suo Goegnies mfI ; 1837 Houdeng et Goegnies.

*Tourinnes-Saint-Lambert* B. Formée en 1822 de deux communes distinctes jusque ; en 1837, le nom officiel est *Saint Lambert, Libersart et Tourinnes-les-Ourdons* ; patron de Tourinnes : saint Servais.

*Vaux-Chavanne* Lux. 1822 Vauchavanne ac.

*Villers-Tortru* (Vance Lux.) 1282 Villers et Torterut t, 1309 Willeirs et Torterud ul, 1501 Villers Turter les Vance crh. 1901.

*Walhain - Saint-Paul* B. 946 Walehain, v. 1100 villa Sancti

(1) Il n'y a actuellement en Belgique que six noms de communes ayant la conjonction : *Ave-et-Auffe* N, *Bois-et-Borsu* Lg, *Leers-et-Fosteau* H, *Sichen-Sussen-et-Bolré* Limb, *Vaux-et-Borset* Lg, *Vyle-et-Tharoul* Lg.

Digitized by Google

Pauli tw, 1822 Walhain-Saint-Paul ac ; patronne de Walhain : Notre-Dame.

Certains noms de ce type ont été simplifiés :

*Buysinghen* B. 1837 Buysighen et Eysinghen.

*Hamipré* Lux. 1837. Hamipré et Namussart.

11. **Noms formés de deux noms semblables.** Une commune se compose souvent de deux villages portant le mêmec nom (simple ou augmenté d'un déterminatif) ; dans ce cas, le nom officiel a été formé de différentes manières.

a) *le nom est mis au pluriel, et précédé de l'article* :

*Les Avins* Lg. (Grand Avin et Petit A.) 1330 Avens sh., 1822 Grands-Avins ac.

*Les Awirs* Lg (Basse-Awir + Haute-A.) On dit aussi *Awirs*.

*Les Waleffes* Lg. (W. Saint-Pierre + W. Saint-Georges).

*Isnes* N. (Isnes-les-Dames + I.-les-Sauvages). XIX^e^ Les Isnes.

*Libin* Lux. (L.-Haut + L.-Bas) 1822 Les Libins ac.

*b) le nom est précédé de l'adjectif cardinal* :

*Deux-Acren* H. fl. *Twee-Akkers* (wall. « à : grœ ». (A.-Saint-Martin ou Grand-Acren et A.-Saint-Géréon ou Petit-Acren). 1179 de superiori Akerne d, 1359 Ancrene dou grand moustier, 1359 Ancrene dou petit moustier K, 1567 Acrinia S. Martini Acrinia S. Gereonis a2 XII, 1837 Acren-St-Géréon-et-Acren-St-Martin, XIX^e^ Les Deux-Acren.

3°) *le nom simple est mis en évidence, et les deux déterminatifs sont juxtaposés, ou même fusionnés* (1) :

*Fontaine-Valmont* H. 1397 li ville de Fontaines en le Vaul... le ville de Fontaines ou Mont cch III, 1786 Fontaine-Vallemont de Bouge, Carte, 1822 Fontaine Valmont ac, 1837 Fontaine Walmont.

*Gors-op-Leeuw* Limb. 1558 Oplewis, Lewis Godefridi aI, 1822, Gors sur Leeuw (contresens), 1837 Gors op Leeuw ac.

---

(1) Comp. en Gueldre *De Beide Avezathen*, nom d'une paroisse dans la commune de Zoelen, composée de *Kapel-Avezaath* et de *Kerk-Avezaath*. — En l'an x, on dit *Deux-Thielt* pour désigner Th.-Notre-Dame B et son hameau Th.-Saint-Martin.

(2) Comp., dans le Brab. Sept. : *Op-en-Neer-Aandeel, Oost-en-West-* Ysselmonde, *Hooge-en-Lage-Zwaluwe*. — Voici un exemple belge du XIII^e^ siècle où le nom propre et le mot *saint* sont tous deux mis en évidence : 1284 Loitre San Pire et Denis (Louette-Saint-Pierre N et L.-Saint-Denis N) bsahlg5.

Digitized by Google

*Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin* B. (la commune est formée de N. S.V., N. S. M., Nil-Abbesse et Nil-Pierreux) : 1224 Niel Saint-Vincent axvi, 1233 Nilus sancti Martini tw, 1837 Nil-St-Vincent-et-Nil-St-Martin ac.

*Neder-Over-Heembeek* B. Over-Heembeek et Neder-Heembeek (en amont et en aval dans la vallée de la Senne) sont deux villages ayant chacun son église : 1161 in Henbecca superiori aix, 1284 in Heembeke superiori et inferiori mf iv ; 1837 Neder over Heembeek (contresens) ac.

4°) *le nom, jadis complexe, est réduit à la forme simple* :

*Forrières* Lux. 1837 Forrières-Notre-Dame-et-Forrières-Saint-Martin.

*Houtain* B. 1837 Houtain-le-Mont et-Houtain-le-Val.

*Vissenaeken* 1837 B Vissenaeken-Saint-Martin-et-Vissenaeken-Saint-Pierre.

12. **Noms formés de trois noms de lieux sans rapport entre eux.** Ce type est d'origine purement officielle, et apparaît sous le Premier Empire ; il est fréquent dans le nord de la France et dans les Pyrénées :

*Chastre-Villeroux-Blanmont* B.

*Malèves-Sainte-Marie-Wastines* B. 1177 Malavia, 1200 Sancta Maria, 1190 la Wastine tw

*Sichen-Sussen-et-Bolré* Limb.

*Wasmes-Audemez-Briffoeil* H.

## NOMS SEMBLABLES AFFECTÉS D'UN DÉTERMINATIF (1).

13. Il existe souvent, dans une même région, deux ou plusieurs lieux portant le même nom (2). Ceux qui emploient ces noms

(1) A. VINCENT. *Les déterminatifs de noms propres de lieu semblables* (*Bull. phil. et hist.*, Bruxelles, I, 1920, 17-20).

(2) Cette homonymie résulte de causes diverses : les noms sont empruntés au même cours d'eau ; ils désignent des parties d'un même village ; ils ont été composés indépendamment au moyen d'éléments d'usage courant à cette époque. — Parfois c'est au moment où on dénomme la seconde localité d'après la première qu'on ajoute un déterminatif (voyez n° 3, c).

Digitized by Google

identiques éprouvent le besoin de les différencier pour se faire comprendre : ils y ajoutent un nouvel élément.

Dans les noms français, le déterminatif suit généralement ; parfois il précède si c'est un adjectif. Dans les noms germaniques il précède ordinairement ; il suit quand est employée une préposition (*Loo-ten-Hulle*) ou quand s'exerce une influence savante (*Loochristi*, nom à demi-latin ; *Brakenkasteel*, forme calquée sur le français *Braine-le-Château*, et remplaçant *Borchbraken*).

Parfois, l'un des noms reste simple (*Haut-Ittre*, *Ittre* ; *Bassilly*, *Silly*).

Dans l'usage local, le déterminatif tombe souvent : *Boortmeerbeek* B. local Meerbeek ; *Denderhautem* F. or. loc. « à:tem » ; *Koningshoyckt* A. loc. « int » ; *Mont-Sainte-Aldegonde* H. loc. « umõ » ; *Neufchâteau* Lux. loc. « tšesté » ; *Rhode-Sainte-Agathe* B. wall. des environs « ru ».

Les homonymes ne sont pas toujours différenciés par des idées du même ordre (*Nil-Pierreux*, *Nil-Abbesse*).

Il arrive fréquemment qu'un nom change de déterminatif : *Avernas-le-Bauduin* Lg. 1083 Evrenais superior dr, 1497 Evernas Balduini pp.

*Cras-Avernas* Lg. 1024 in minori Avernas bialg 5, 1262 Ewrenais le crais crh, 1497 Evernas le cras pp(*cras* « gros » ; la localité, de secondaire, est devenue la principale).

*Fexhe-le-Haut-Clocher*, Lg. 1254 Fehe le Vuet (= de l'avoué) vb, 1452 Fexhe le Voweit condist à Haut clockier pf 47, 1822 Fexhe haut clocher 1837. Fexe le haut clocher ac.

*Fexhe-Slins* Lg. (près de Slins Lg) 1260 Feche la Frarouse (près de Freeren Limb., en roman *Freres*) sl, XIVe Fexhe deleis Seliens H, 1697 Fexhe Lévêque leodium VII.

*Flémalle-Grande* Lg. 1330 Flemalle le Temple, (maison de Templiers) sl, 1346 Grande Flemalle vb, 1708 Grand Flemal rcpbf.

*Flémalle-Haute* Lg. 1392 Petite-Flemalle vb, 1416 li deseurtraine (supérieure) Flemale psp, 1708 Petit-Flemal rcpbf, 1822 Flemalle (Haute) ac.

*Petit-Rosière* (Geest-Gerompont B.) 1152 Rosiris, 1233 Rosieres sancti Nicholai tw, 1272 Rosire S. Symphoriani a3II. Patron : s. Nicolas ; autel latéral consacré à s. Symphorien.

C'est à partir du XIe siècle que les noms affectés d'un déterminatif deviennent fréquents dans la toponymie belge ; auXIIe, leur emploi est devenu général. En Belgique, les premiers que

Digitized by Google

l'on rencontre sont des diminutifs (voyez plus loin) : *Missoul* (My Lux) 770-9 Medolum r ; *Rigneux* (Rouveroy H) 779 Hriniolo d. Citons aussi *Vellereille-le-Brayeux* H. IX^e (cop. XIIe) Wellereille umida war, et *Vellereille-le-Sec* H. IX^e (cop. XII^e) Vellereille sicca war.

14. Les déterminatifs de noms propres de lieux peuvent être répartis en trois classes, suivant qu'ils rappellent un détail existant dans la localité, une qualité de la localité entière, ou un détail extérieur.

I. DÉTAIL EXISTANT DANS LA LOCALITÉ.

15. **Particularité topographique.**

*Foox-les-Caves* B. (galeries souterraines).

*Hollogne-aux-Pierres* Lg XIV^e Hollongne as Pires jo (blocs de pierre).

*Villers -la-Bonne-Eau* Lux. 1575 Villers la bonne eau t.

*Hulsonniaux* N. 1361 Huy les Oneals, 1434 Huy les Oniaz, 1465 Hulesonia, Hulesoniauls r (petits aunes ; opp. à Houyet N. ; v. 25).

*Noville-les-Bois* N. 1516 Novilles le Bois axii.

16. **Construction, établissement.**

*Comblain-au-Pont* Lg. 1708 Comblen le Pont rcpbf.

*Marchienne-au-Pont* H. 1305 Marchiennes-au-Pont mi.

*Néblon-le-Moulin* (Ouffet Lg).

*Molen-Beersel* Limb.

*Merbes-le-Château* H. 1241 apud Merbes Castello smt, XV^e Mierbes Castri rp.

*Seraing-le-Château* Lg. 1316 Jusenseraing (« S. d'aval ») pf, 1470 Seraing le Chastel crh 71.

*Thy-le-Château* N. XV^e Thy le Chestea daris, 1560 Thiel le Chasteau mfII, 1558 Thirocastri aii.

*Villers-la-Tour* H. 1064-7 Villare quod est in Theorascia bd, 1616 Villers la Thour crh 76.

*Villers-aux-Tours* Lg. XIV^e Vileirs az Tours, 1454. Villers à quatre Thours bialg. 24.

*Comblain-la-Tour* (Comblain-Fairon Lg) 1804 Comblain-aux-Tours oud, 1823 Comblain à la Tour ac.

*Steenockerzeel* B. 1179 Hoverhockezele biv, 1280 Steinhockenzele w.

*Borght-Lombeek* B. 1804 Borgt-Grave-Lombeek oud.

Digitized by Google

*Heers* Limb. fl. *Borchheers*, 1034 Hairs daris, 1251 Hers le Chastial h2, 1272 Borghere a3III, 1305 Hers-Castri daris.

*Waremme* Lg. fl. *Borchworm*, 1139 Burchwerme st.

*Looz* Limb. fl. *Borchloon*, 1441 Loscastrum psc, 1497 Loscastri pp.

*Mesnil-Eglise* N. 1470 Many Egliese crh 71, XVe Maisny l'Église daris 1570 Maisniet Engliese cdi.

*Villers-Deux-Eglises* N. 1311. Villeir à deux Eglises bf.

*Kerkoverlaer* (Hougarde B.) 1319 Kercoverlar tw.

*Fexhe-le-Haut-Clocher* Lg. 1254 Fehe le Vuet vb, XIVe Fexhe deleis Foux, à halt cloquier jo.

Voyez aussi (214a) les noms où le déterminatif rappelle l'existence d'un monastère (*Villers-le-Temple* Lg, *Munsterbilsen* Limb.)

17. **Industrie.**

*Villers-Poterie* N. 1656. Viller la Potterie asan 29.

18. **Institution.**

*Jodoigne* B. parfois *Jodoigne-le-Marché*, 1230 Geldonia ultra Jaceam (« outre Gette ») tw, 1272 Geldoniam inferiorem a3II, 1374 Jodoigne le Marché tw, 1639 Geldonia s. Medardi ax.

*Perwez* B. parfois *Perwez-le-Marché*, 1686 Peruwez-le-Marché tw.

*Visé* Lg. fl. *Weze(n)t*, moyen âge Marctwezet, 1447 Viseit sour Mouze asan 30, 1611 Visetum Mosae psl 28. Opp. à *Veldwezelt* Limb. 1393 Veltweseth fr. II.

## II. Qualité de la localité entière.

A. *Déterminatifs renfermant une idée de comparaison.*

19. **Grandeur relative des localités.**

*Corroy-le-Grand* B. 1374 Corrout le Grant cd.

*Orp-le-Grand* B. wall « olgrā ». 1374 Orpe le Grant cd, 1709 Olgrand tw.

*Grand' Axhe* Lg. 1273 Ais sor Jere dr, 1341 Grant Ayis sl, 1470 Grantache crh. 71.

*Grand-Hallet* Lg. 1244 Hallei le grant sl.

*Grand-Leez* N. 1171 de majori Laiz r, 1639 Lez Magna a x.

*Groot-Beersel* (Molen-Beersel Limb.); relation de grandeur aujourd'hui renversée.

Digitized by Google

*Grand-Brogel* Limb. 1470 Groetebroegel crh 71.
*Grand-Jamine* Limb. 1393 Groetghelmen cndt.
*Grand-Spauwen* Limb. 1470 Groetspauwen crh 71.
*Flémalle-Grande* Lg. 1346 Grande Flemalle vb.
*Tourinne-la-Grosse* B. 1770 Grand Tourinne tw.
*Cras-Avernas* Lg. 1024 in minori Avernas bialg. v, 1262, Ewrenais le Crais crh, 1706 Gros Avernas rcpbf, 1834 Gras-Avernas va.
*Petit-Leez* (Grand-Leez N), v. 1097 de minori Lees r.
*Petit-Enghien* H. fl. *Lettel-Ingen*, 1114 Parvus Enghien mf, 1570 Littelinge (1) ot. Le déterminatif indique l'importance politique relative ; Petit-Enghien a 1774 hectares, la ville d'Enghien 64.
*Petit-Hallet* Lg. 1221 de Hallei parvo, 1235 Hallei le Petit sl.
*Petit-Brogel* Limb. 1222 de Minori Brogela st, 1259 Parva Brogele bf, 1470 Cleynbrogel crh 71.
*Orp-le-Petit* (Orp-le-Grand B) 1263 de parvo Orpio a 2 XI, 1374 Orpe Petis cd.
*Quévy-le-Petit* H. 1180 altare de Parvo Chevi cum appenditio suo Magno Chevi (développement rapide de Quévy-le-Grand H) d, 1275 les eskevins del Petit-Kévi sw.
*Letterhautem* (1) F. or. 1187 de Parvo Houthem mf 3, 1187 Lettelhouthem rcf II.
*Lut-Lommel* (Lommel Limb.)

20. **Diminutifs de noms propres de lieux.** Au lieu d'employer l'adjectif *petit*, le latin antique et les langues romanes mettent volontiers le nom propre de lieu au diminutif (2).

En Belgique ces diminutifs se rencontrent dès le VIIIe siècle (v. ci-dessous *Missoul* et *Rigneux*) ; nous trouvons aux IXe et

(1) *Lettel, letter* « petit », ne subsiste que dans les dialectes (brab.« tœlœ:tœr », « trop peu » ; comp. l'anglais *little*.

(2) A. VINCENT. *Quelques diminutifs de noms de lieu* (*Mélanges Cam. de Borman*, 1919, p. 549-559) ; A. VINCENT. *Les diminutifs de noms propres de lieux* (*Revue belge de phil. et d'hist.*, I, 1922, 247-264). — Ce genre de formation est presque inconnu dans les pays germaniques ; dans la Belgique flamande, la cas ancien le plus sûr est : XVe Bedeken *Pede-Sainte-Gertrude* (Schepdael B), opp. à Pede-Sainte-Anne (Itterbeek B) XVe S. Annae Pe bix ; on peut citer actuellement *Veerle* A, local « trotsvíœl » (« orgueilleux ») et aussi « trotsví:œllœkœ ».

Digitized by Google

X^e siècles : *Fleurjoux* (Fleurus H) et *Jandrenouille* (Jandrain B) ; v. plus loin ; au XI^e siècle, les diminutifs deviennent fréquents dans les documents.

Le diminutif alterne parfois avec le nom simple accompagné d'un adjectif :

*Séressia* (Forville N) 1149 de majori et minori Seron mf III, 1231 Serencial r.

*Marcinelle* H. 1091. Marcinel crh 5 IV, 1231 Marchines les Petites sl.

*Jauchelette* B. 1174 Jauchelette tw, 1220 de Jacea Minori crh 4 VIII. *Jauche* B. est à la même époque : 1231 de Jacea majore A 2 IX.

Parfois, outre le simple et le diminutif, le groupe comprend encore un ou des noms en *petit*, en *grand* : *Braffe* H, *Briffoeil* H ; *Petit-Briffoeil* (Wasmes-Audemez-Briffœil H) ; *Fleurus* H, *Fleurjoux* et *Petit-Fleurus* (ibid. ;) *Jauche* B, 1558 Jacea magna, *Jauchelette* B. 1558 Jachelet, *Mont-à-Jauche* (Jauche B.) 1558 Jacea parva sancti Dionysii au ; *Matagne-la-Grande* N, *Matagne-la-Petite*, *Matignolle* (Treignes N) ; *Grand-Reng* H. ; *Grand-Rigneux* et *Petit Rigneux* (Rouveroy H.) ; *Somme* ou *Somme-Grande* N, *Somal* (Maffe N), *Petite-Somme* (Septon N) ; *Wanze* Lg, *Wanzoul* (Vinalmont Lg), *Petite-Wanze* (Antheit Lg) ; *Waret-la-Chaussée* N, *Petit Waret* (Landenne Lg), *Warisoulx* N, *Petit-Warisoulx* (ibid.).

Les diminutifs que l'on rencontre dans notre pays sont dérivés au moyen d'un des suffixes *-ol*, *-el*, *-cel*, *-in* (1), *-et*, *-elet*, *-eron* (2).

21. **Suffixe -ol** (donne *-uol*, *-uel*, *-oel*, *-eul*, *-euil*, *-eux*, *-oul*, *-ul*, *-ol*, *-ou*.)

*Briffoeil* (Wasmes-Audemez-Briffoeil H.) 1201 Brifeuil mf III 1215 Brifuel vsm. De *Braffe* H. 1186 Braffe ch.

*Engihoul* (Ehein Lg) 1314 Engizoule pf. D'*Engis* Lg. 1033 Engeis sm. Les deux noms sont simples au XIII^e siècle : 1232 inter Engeih (Engis) villam, que est... sita super littus Mose... usque ad aliam villam, que vocatur Engeih (Engihoul) a2VII

(1) Les noms dérivés au moyen de ces quatre suffixes peuvent dater de l'époque romaine.

(2) *-ulus* est au moyen âge une fantaisie de scribe trop savant, ou la latinisation du roman *-ul* (de *-ol*) ; *-iolus* est simplement *-ol*(*us*) joint à un radical en *i*.

Digitized by Google

*Falmignoul* N. 1210 Falemignuele axvi. De *Falmagne* N. 946 Falemania r.

*Fleurjoux* (Fleurus H) IX^e villa quae dicitur Flederciolo crh 78, 1334 Florisoul r. De *Fleurus* H. 1018 Flerusia bd, XV^e Fléru le Graz daris.

*Floriffoux* N. 1121 Floreffiolum r, 1151 Florifulz a xi,v.1188 Florifu a2 i, 1266 Florifuelh bf (*lh* = *l* mouillé). De *Floreffe* N. 1033 Florefia r.

*Fosseroulle* (Huccorgne Lg) 1064-7 de Forcherulis bd, 1303 Forchelhuels bialg xix, 1610 Fosseroulle bfn. De *Forseille* (Héron Lg) 1137 Forcelles ef, 1265 Forceilhes Romania xvii.

*Glabjoux* (Ways B) 1180 Glabesul cv, 1561 Glabbisou, 1645 Glabbejoul tw. De *Glabais* B. 1197 Glabais tw.

*Hognoul* Lg. 1044 Holinola crh 3 ii, 1085 Holnole, 1234 Holegnuole sl, XVIII^e Hognouille pp. De *Hollogne-aux-Pierres* Lg 862 Holonium, 1105. Holonge sm.

*Jamiolle* N. 1018 Gaminulis r, 1199 Jamiuls bd. De *Jamagne* N. 1018 Gemonias r, 1049 de Iamoniis bd. En 1018, les deux portent le nom simple : ecclesiam in Gemoniis... in aliis Gemoniis bd.

*Jandrenouille* (Jandrain B) X^e Gandrinul, 1096 Jandrinul tw. De *Jandrain* B 855 Gundrinium (= * Gandrinium) tw, 1172 Jandren a 2 viii, 1374 Jandreyn le Grant cd.

*Lovenjoul* B. XI^e Loviniol mghss vii, 1183 Lovengiul b vii, 1247 Lovenjol id. De *Louvain* B. 884 Lovon, 891, Lovonnium, XI^e Lovanium K. (dim. roman en pays fl. ; sur une route romaine importante, fort usitée au moyen âge).

*Maredsous* (Denée N)1183 in Merend[r]iciolo, 1265 Marendrechoul, 1387 Maredchoul, 1594 Maredsous btm. De *Maredret* (Sosoye N) 932 Merendrech mf i, 1062 Merendrek, 1272 Marendrech btm.

*Missoul* (My Lux) 770-9 Medolum r.De *My* Lux. 873 Medis sm ; la forme actuelle du dim. est refaite sur Mies (1159 sm).

*Ramioul* (Ramet Lg) 1050 Ramelul crh 76, 1330 Rameilhoul sl, 1831 Ramioulle. De *Ramet* Lg 1182 Ramel a 2 vii, 1216 Rammeil gv.

*Rigneux* (Rouveroy H) 779 Hriniolo d. Opp. à *Grand-Reng* H. 779 Hrinio d.

*Wasmuel* H. wall. « wamüé ». De *Wasmes* H. 1118 Guamia cum appenditiis suis Gamiolo..., 1184 ecclesiam de Wama cum suis pertinentiis Wamiolo... mviii ; puis jusqu'au XVIII^e Wasmioel.

Digitized by Google

22. **Suffixe -el** (donne *-el, -iel, -eal, -ial, -al, -aul, -eau, -iau, -ea, -ia, -ay,* parfois écrit *-et,*

*Ambresiniaux* (Ambresin Lg) 1294 Ambresiniaus bc. D' *Ambresin* Lg. 1028 Ambresin gv. En 1229, les villages sont homonymes : apud utrumque Ambesinum m I.

*Andenelle* (Andenne N). 1278 Andenelle crh 5 III. D'*Andenne* N. VII^e^ Andana gm, 1276 Andenne vb.

*Angreau* H. 1118 de Angrello m VIII. D'*Angre* H. 1075 Angra d.

*Barsenal* (Leignon N.) 1316 Barsinelles r. De *Barsène* (Ciney N). 747 Barsina sm.

*Callenelle* H. 1061 Calanella da, 1270 Kalenielle smt. De *Calonne* H. 1136 Calon smt.

*Châtelineau* H. 1265 Kaistèliniel bc. De *Châtelet* H. 1174 Castelin dev, 1470 Chastellet crh 71.

*Comblinay* (Comblain-Fairon Lg) v. 1131 Comblineaz sm. De *Comblain* 1130-1 Comblenz, v. 1135 Comblen sm.

*Gazelle* (Mettet N) 1265 Goinzeles, 1289 Goingniselles bc, 1832 Gazelle. De *Gougnies* H. 1265 Guignies, 1289 Goingnies, 1294 Gougnies bc.

*Hérédia* (Héron Lg) 1159 Hérendel dr, 1307 Herendial vb, 1338 Herondeal pf. De ***Héron*** : 1130-1 Heiranz, 1138 Hérant a 2 VII, 1614 Hérande bfn..

*Linsmeau* B. 1145-64 Linsmeal a 2 VIII, 1187 Linsemel a 2 IX. De *Lincent* Lg. 1031 Lynsen crh 3II, 1149 Linsem st, 1526 Linchain cd. On trouve en 1139 : Lynsem Pellendis (Linsmeau près de Pellaines Lg), Lynsem Hallei (Lincent, près de Grand- et de Petit-Hallet Lg) crh 3 II.

*Marcinelle* H. 1091. Marcinel crh 5 IV, 1241-2 Marcenieles ib. 73 ; 1231 Marchines les Petites sl. De *Marchienne-au-Pont* H. 1143 Marcines sl. Au IX^e^ siècle, les deux villages sont homonymes : 868-9 Marcianis, item Marcianis d.

*Sclaigneaux* (Vezin N.) 1270 Sclainial bs, 1289 Esclainiaus bc. De *Sclayn* N. 1102 Sclain, 1132 Scladinium bs, 1289 Esclayn, bc.

*Stapsoul* (Stave N.) XI^e^ Stablecellas (= Stables + el ; confusion avec -cel), 1018 Stavlecellis r, 1470 Stavesoul (remplacement de el par -ol) crh 71. De *Stave* N. 868-9 Stabulis d, 1209 Staules ,r 1470 Stave crh 71.

*Vigeai* (Anthisnes Lg) v. 1131 Vilengal sm, 1512 Villegeal CC, XIX^e^ Viegeai. De *Vien* (Anthisnes Lg.) 1082 Vileinz sm, 1497 Vilhen pp.

Digitized by Google

23. **Suffixe** *-cel* (mêmes formes que *-el*).

*Cambronchau* (Wodecq H.) 1277 Cambrechel deles Woudeke, 1278 Camberonciel deles Woudeke m II 2. De *Cambron* (La Hamaide H.), jadis Camb(e)ron.

*Doiceau* (Grez-Doiceau B.) XII[e] Duencel tw, 1225 Diwenceal dev, 1496 Ducheau cd. De *Dion-le-Val* B et *Dion-le-Mont* B. 1155 Diun ca.

*Roissia* (Leuze-lez-Dhuy N.). 1252 Rievencheas bg, 1265 Rionceaus, 1289 Rwenchias bc. De *Rhion* (Dhuy N.) 1236 Ryum a IV, 1289 Rions bc.

*Séressia* (Forville N.) 1231 Serencial, 1500 Sereciau r. De *Séron* (Forville N.) 1149 de majori et minori Seron mf III.

*Vezonchaux* (Maubray H.) 1061 Vesencelli da, 1131 Vesoncel smt. De *Vezon* H. 1031 Vesuns da, 1131 Veson smt.

*Wodeceau* (Cortil-Wodon N.) 1227 Vodencial dev., 1265 Voudoncheaus bc, v. 1380 Vodecheal bm. De *Wodon*, 1125 Veldunt, r, 1227 Vodon dev, 1265 Voudons bc.

24. **Suffixe** *-in*.

*Quenestine* (Saintes B.) IX[e] Nahtinas sive ad Sanctas crh 78 868-9 (cop. XII[e]) Gnactinis (var. Nahtinas) war, 1747-8 Quenestine K. De *Quenast* B. 1119 altare de Canatha d, 1170 Nahtha da2, XIII[e] juxta Kenastiam as II.

25. **Suffixe** *-et*.

*Bomelette* (Bomal B.). 1374 Bommalette tw. De *Bomal* B. v. 1100 Bomal, 1401 Boemale le Grant tw.

*Horruettes* (Horrues H.) 1192 de Horuetis sw. De *Horrues* H. 1274 Horues m II

*Houyet* N. 1558 Huyet a II. De *Hulsonniaux* N. v.1400 Huyles-Oneaulx, 1465 Hulesoniauls r.

*Limelette* B. 1209 Limeletta ca. De *Limal* B. 948 Littemala subteriore lac.

*Momelette* (Momalle Lg) 1224 Momelette sl. De *Momalle* Lg 1034 Mosmale gm.

26. **Suffixe** *-elet*.

*Evelette* N. 1503 Evellet cc. De *Eve* (Evelette N.) 1456 Eve bsf.

*Jauchelette* B. 1174 Jauchelette tw, 1220 de Jacea minori

Digitized by Google

crh 4 VIII. De *Jauche* B. 1091 Jace ef, 1231 de Jacea majore a 2 IX, 1558 Jacea Magna.

*Maquelette* (Marchovelette N.) 1254 Markelettes, 1265 Markeletes... Marketes bc, 1492 Macquelettes r. De *Marchovelette* N. 1046 Marchar, 1260 Marchedonmartin bc (patron saint Martin), 1294 Marche l'escouvelette (escouve = balai) bc, 1655, Marche-Chovelette, 1701 Marchovelette r.

27. **Suffixe** *-eron*

*Moxheron* (Moxhe Lg). 1241 Moxeron bc, 1252 Mugheron ldr, 1262 Moseron crh 5 IV, 1294 Moisseron bc. De *Moxhe* Lg. 1085 Mois a XVI, 1125 Moz bsahlg VIII, 1241 Mox bialg. XII, XIII[e] del Grande Mugh... de Granmug ldr, 1257 Moh bf.

28. **Longueur relative.**

*Sorinne-la-Longue* N. 1560 Sorinne-la-Longue mf II.

*Langemarck* F. oc. 1066 villam Marcam cspille, v. 1200 Longam Marcam df.

*Cortemarck* F. oc. 1085 Merch ce, 1281, Courtemerk in Flandria m I, 1489 Cortemaerc ce.

29. **Altitude relative, situation relative sur un cours d'eau.** (1)

*Haut-Ittre* B. 1302 Hault Ytterne tw.

*Haute-Bodeux* (Basse-Bodeux Lg) 1708, Haut Bodeux rcpbf.

*Autel-Haut* (Autelbas Lux.) 1257 Ateil aial 1913, 1541 Ober Elter crh 5 XI.

*Flémalle-Haute* Lg. 1823 Flémalle-Haute.

*Estinnes-au-Mont* H. 1169-70 Lestines sancti Remigii a2 VIII, 1185, Lestinis in Monte, 1323 Lestinnes ou Mont m III. 1784 Estinnes Hautes.

*Dion-le-Mont* B. XI[e] Dion superior, 1257 Dion-le-Mont, 1488-9 Dyon-Saint-Pierre tw, 1822 Dion-Lemont ac.

*Jodoigne-Souveraine* B. 1231 Superior Geldonia, 1278 Jodoingne le Soveraigne tw, 1330 Souverainne Joudoingne pf,

---

(1) Voyez n° 11 les noms complexes du type *Fontaine-Valmont, Neder-Over-Heembeek.*

Digitized by Google

1374 Opgeldenaken, Rév Fr. Jodoigne-la-Libre, 1822 Jodoigne-la-Souveraine ac.

*Souverain-Wandre* (Wandre Lg).

*Freux-Suzerain* (Freux Lux.), en amont de Freux.

*Hamoir-Lassus* (Hamoir Lg) 1823 Hamoir-Lassue.

*Smohain* (Ohain B.) 1241 Sum-Ohain, 1440 Semohain tw (*som-* latin *summus*, « le haut Ohain »).

*Somtet* (Mettet N.), hameau en amont du village (**Som*-Mettet, « le haut Mettet »).

*Opbrakel* F. or. 1096. Superior Bracla, 1230 Alta Bracle ce.

*Opvelp* B. 1260 Superior Velpe tw, 1372 Op-Velpe mf I, 1372 Wepe-le-Soverain cni, 1559 Haute-Fleppe tw.

*Overboulaere* F. or. local « ó : vœrbulˈrdœ », v. 1200 Superioris Boulaer mf I, 1294 Overboular 2 cf.

*Overyssche* B. local « ó :vœrays », fr. « isk », 832 Isca w, 1232, apud Superiorem Hiscam dkw, 1435 Overyssche w.

*Bovenwezeth* (Reckheim Limb.)

*Autelbas* Lux. 1350 Nieder Elter o.

*Bassilly* H. 1040 Basilchi ch, 1138 Bassilgi ce.

*Basse-Bodeux* Lg 1708 Bodeux rcpbf, 1834 Basse-Bodeux va.

*Basse-Hestre* (Fayt-lez-Seneffe H.) 1332 le Basse-Hestre m III.

*Basse-Bonlez* (Bonlez- B.) 1383 Bonleer desous Train (*desous-train*, wall. « dizotrē » « inférieur ».

*Dion-le-Val* B. XIe Dion inferior, 1374 Dyon en Valle tw, 1822 Dion-Leval ac ; parfois on trouve Dion desoustrain (« inférieur ») tw.

*Estinnes-au-Val* H. v. 1180 Lestines in Valle crh 4XII, 1278-9 Lestines ou Val a 3 VIII, 1784 Estinnes Basses.

*Seraing-le-Chateau* Lg 1314 Jusenseraing pf (*jusain, jusanus*, « inférieur » ; v. Kurth, II, 1898, 87 ; en aval de Chaponseraing Lg).

*Nederbrakel*. F. or. 1221 de Bracle inferiori acam VI, 1289 le ville de Nederbrakele ml.

*Neder-Eename* F. or. 1036 de Inferiori Enam vl.

*Neervelp* B. 1238 Velpa inferior, 1312 Nedervelpe tw. 1372, Velpen le deseuraine cni.

*Neeryssche* B. 1155 Nederisca W.

*Neerzellick* B. 1108 Netherselleca csb.

*Daelgrimby* (Opgrimby Limb.)

*Daelwezeth* (Reckheim Limb.). Opp. à *Bovenwezeth* (ibid.)

Digitized by Google

30. **Situation géographique relative.** Les déterminatifs indiquant que le lieu est à l'est, à l'ouest, au nord, au sud d'un homonyme, ou entre deux homonymes, n'existent que dans la région germanique (1).

*Oosteecloo* F. or. 1161 Eclo Sancte Crucis cf, 1309 Oesteclo dpb.

*Oostmalle* A. 1250 Oestmalle gg.

*Oostnieuwkerke* F. oc. 1290 Oosnœeglise ccf, 1318 Ostnoveglise cg.

*Oostroosebeke* F. oc. 1455 Rosebeke supra Mandram war.

*Eecloo* F. or.1240 Novum Eclo ba 2 I,1275 Ekela sancti Vincentii df, 1287 West Ekelo, 1289 Eclo West, 1469 West Eeclo df.

*Westmalle* A. 1293 Westmalle a IV.

*Neuve-Eglise* F. oc. fl. *Westnieuwkerke.*

*Westroosebeke.* F. oc. 1455 Rosebeka prope Rollarium war, 1632 Roosbeke chez Ypres erf.

*Westmeerbeek* A. 1374 Wuestmeerbeke cd.

*Herck-la-Ville* Limb. fl. *Wuestherck*, 1107 Harke st 1274 Westherke fr II, 1280 Wstherke sl, 1294 Hekes-le-Vilhe crh 3 XIV, 1393 Woestehercke cndt, 1395 Wusterherck mk.

*Wuestwezel* A. 1302 Wesele, 1323 Westwezele gg, 1374 Wuestwesele cd, 1706 Woestwesel ofte Westwesel rcpbf, 1822 Westwezel ac.

*Middelheers* (Heers Limb.) 1374 Middelhere vib VI.

*Middel-Erpen* (Woubrechtegem F. or.).

31. **Age relatif** (2).

*Vieil-Ath* (Ath H.) ; là se trouvait l'église primitive ;une autre fut consacrée à l'intérieur de la ville en 1393, également à s.

---

(1) Sauf *Leers-Nord* H. (opp. à Leers, dép. du Nord), où *nord* est récent. Nous n'avons pas en Belgique flamande de déterminatifs indiscutables en *noord, zuid* ; on en trouve dans la Flandre française. Les adjectifs *est, ouest, nord, sud,* sont d'origine germanique ; ils sont d'une précision plus grande que leurs anciens synonymes romans.

(2) Voir Alph. WAUTERS. *Des localités distinguées par le qualificatif Vieux (Oud) et de leur ancienneté (Bull. Acad.,* 3e s., I, 1881, 339, 553).

Digitized by Google

Julien ; 1335 del eglise Saint-Julyen dou Viesath... eskievin dou Viels Ath mII 1.

*Vielsalm* Lux. v. 1035 de Salme, v. 1131 ecclesia de Salmes sm, 1365 Vie Salme, 1708 Salme la Vieille rcpbf, 1804 Salm-le-Viel, Viel-Salm, Oudiette (opp. à Salm-Château, 1153 Castellum Salmis aial 50).

*Vieux-Genappe* B. 1067 Genappe, 1222 Vetus Genapia tw. Opposé à Genappe B, ville formée au début du XIIIe siècle autour d'un château des ducs de Brabant : 1223 Nova Genappia b a 3 I, 1302 Genappe tw ; quoique dotée d'une charte de franchise vers 1211, elle ne possédait qu'un simple oratoire, reconnu comme chapelle seulement en 1825, et comme église en 1836.

*Vieux-Leuze* (Leuze H.) 1232 le Vies Leuze smt.

*Vieux-Virton* (Saint-Mard Lux.) 1183 Veteris Vertumpni aial, 17.

*Bourseigne-Vieille* N. (on dit aussi *Bourseigne-Petite*) 1235 de duabus Borsines a XVI, 1323 Bossines les Viez pf, 1639 Borsinia antiqua a X.

*Habay-la-Vieille* Lux. 1270 Habais la Vies, t, 1495, Althabay dfl, 1528 Alden-Haby crh 1901.

*Grand-Halleux* Lux. 1526 Halle le Viel dfl.

*Aldeneyck* (Maeseyck Limb.) monastère dès le VIIIe siècle. 870 Echa, 944 monasterium Eiche vocatum super fluvium Votra construetum mfI, 1244 ecclesiam de Veteri Eke, 1400 Alden-Eyck a 2 VI.

*Vieux-Heverlé* B. fl. *Oud-Heverlé*, 1163 Heverle dkw, 1240 parrochia de Hout heverla id (1), 1263 Outheverle, b III, 1822 Héverlé-Vieux accpb. L'église d'Héverlé B. était encore une simple annexe de celle de Vieux-Héverlé en 1575 (ba 3 I).

*Vieux-Hoesselt* (Hoesselt Limb.) fl. *Althoesselt*, 1248 Althuselt, 1324 Outhousselt pf.

*Autgaerden* B., wall. « utšàr », opposé à Hougaerde B. d'abord homonymes : 1139 Hugardis... Hugardis St ; puis : 1180 Althuarde, 1249 Hout-Hogarden tw (2), 1374 Outgarden cd, XIVe Houtgarden b XIV, 1558 Hugardis vetus a II, 1784 Outchar ad.

---

(1) Confusion — fréquente — entre *oud* « vieux » et *hout* « bois ».

(2) Même remarque.

Digitized by Google

*Allierscheheide* (Emblehen A.), seul vestige de l'ancienne localité de *Vieux-Lierre* ; Emblehem est voisine de Lierre ; 1213 Aut Lyre, 1388 apud Hallersche Heyde prope Lyre, 1460 te Lyere, in d'Alliersche heyde, ba 3 I. De Bouge, Carte, 1838, donne ausi Alliers Capelle.

*Vieux-Turnhout* A. fl. *Oud-Turnhout*,, 1406 Oud Tuernout, 1441 Vies Tournout ba 3 I, XV^e Outurnhout bix.

*Bourseigne-Neuve* N. (on dit aussi *Bourseigne-Grande*) 1070 in novis Bursinis a v, 1323 apud Bossine les Noeves pf, 1639 Borsinia nova a x, 1822 Bourseigne-la-Neuve ac.

*Habay-la-Neuve* Lux. 1267 Habbaye la Neuve, t, 1495 Nuwe Habaye (all.) dfl.

32. **Humidité relative.**

*Vellereille-le-Brayeux* H. IX^e Wellereille umida war, 1174 Velerella bracosa, 1188 Vellerella le braiosa bd, 1804 Vellereilles-les-Brayeuses, 1837 Vellereille lez Brayeux ac (1).

*Nattenhaesdonck* (Hingene A.) 1804 = Oud.

*Royseux* (Vierset Lg), se compose de deux parties : *Royseux*, XIV^e Roysur l'Eawailhe, Roseur l'Eawailhe h, 1318 Resoir Lawaille pf, 1558 Roesuer Lealbalhe ecclesia, sive Rysen en la Ville a III, c. à d. « R. l'humide », et *Sur Royseux*, dont la forme exacte se trouve au XIV^e siècle : 1326 Sec Rosut, 1336 Rosoit le Seche pf.

*Vellereille-le-Sec* H., IX^e Vellereille sicca war, 1160-8 Velerella Sicca da2, XIII^e Velerelle-le-Seke dev, 1784 Villerelles le Secq.

*Houthem-Sainte-Catherine* (Hougarde B.) 1340 Houthem aridum, 1368 Droeghoutem, 1671 Sinte Catlynen Houthem tw.

*Westroosebeke* F. oc. 1299 Droghe Rosebeke, 1614 Drooghe Roozebeke df.

B. DÉTERMINATIFS RAPPELANT UNE QUALITÉ DE LA LOCALITÉ ENTIERE, MAIS SANS IDÉE DE COMPARAISON.

33. **Situation topographique, sol.**

---

(1) *Brayeux* est l'adjectif de *bray* « boue » (une commune voisine s'appelle *Bray*) ; le masc. est dû à un contresens ; *le* est la forme ancienne de notre article *la*.

Digitized by Google

*Heyst-op-den-Berg* A. 1706 Heyst ten Bergh rcpbf.

*Lootenhulle*, F. or. 1455 Loe juxta Pouke war, 1518 Loo ten Hulle pv (*hulle, hille*, « colline »).

*Assche-ter-Heide* (Assche B.) local « astrayn », 1784 Asterheyde ad.

*Brasschaet-ter-Heide* (Brasschaet A.).

*Veldwezelt* Limb. 1157 Wiosell, 1393 Veltweseth fr, 1615 Visetum campi psl 28 (opp. à Visé Lg fl. *Weze(n)t* ; v. 18).

*Wechelderzande* A. XV^e^ Wechle appendix de Poederle, XVI^e^ Wechlezande rp, 1822 Wechel-der-Zande, 1837 Wechel ter Zanden ac.

*Néblon-le-Pierreux* (Ouffet Lg).

*Nil-Pierreux* (Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin B.) wall. « nipîrœ' ».

34. **Genre d'établissement humain.**

*Mont* Lux. 1495 Mont la Ville, 1528 Mon-la-Wille dfl ; opposé à *Montleban* Lux. 1495 Amon le ban, 1528 Mon-le-Ban dfl.

*Villers-la-Ville* B. 1033 Villare in Darnoensi bd, 1147 Villare tw. Fondée à Villers, l'abbaye continua à s'appeler « de Villers » après son transfert à Tilly B. A partir du XIII^e^ siècle, le nom du village est différencié par l'addition de *ville* (= village) 1272 in Villari Villa a3II 1312 Villers Ville, 1459 Viller le Ville tw.

*Ortheuville* (Tenneville Lux.) 1130-1 Octrovilla (= *Ortaovilla) sm, 1315 Ortonville viiii, 1495 Orteville dfl. Opp. à *Ortho* Lux., commune voisine, 888 Ortao e vi.

*Nieuport-Bains* (Nieuport F. oc.) Aujourd'hui ce genre de déterminatifs se multiplie grâce notamment aux chemins de fer : *Tervueren-Station* (Tervueren B.), *Coxyde-Village* (Coxyde F. oc.).

35. **Régime seigneurial.** On trouvera aux n^os^ 206 à 211 des détails sur les noms rappelant le régime seigneurial ; beaucoup d'entre eux contiennent un déterminatif : *Braine-l'Alleud* B. ; *Vrijheeren* (Rixingen Limb.) ; *Baerle-Duc* A ; *Genoels-Elderen* Limb.

36. **Saint patron.** V. aussi n. 217 et suiv.

*Haine-Saint-Pierre* H. 1202 Haina sancti Petri dev.

*Maria-Leerne* (Bachte-Maria-Leerne F. oc.) 1330-1 Lederne

Digitized by Google

Ste Marie (lat). aseb 3 v, 1370-1 Sente Marien Lire, 1611-13 Mary-Leerne dpb.

*Tongres-Notre-Dame* H. 1138 Tongra B. Marie mf iv.

Souvent dans les noms de ce type l'usage local actuel ne garde que le déterminatif,spécialement en pays flamand (c'est un vrai changement de nom, en deux phases ; v. n. 57) : *Lennick-Saint-Martin* B. loc. Sinte Mertens (par conséquence, Lennick-Saint-Quentin B. devient *Lennick* tout court) ; *Wavre-Sainte-Catherine* A. loc. « Katœla :ynœ » ; *Audenhove-Saint-Géry* B. loc. « sintœγü' :riks ».

37. **Surnoms divers**, le plus souvent dépréciatifs.

*Montignies-le-Tilleul* H. 1277 Montegni le Tigneux dev, XVIIIe Montigny scabiosa b2, 1804 Montigny-le-Tigneux oud, 1822 Montigny-le-Tilleul ac.

*Fraire* (Biesmerée N.) 1265 Fierieres bc, 1784 Frere le Croteuse, 1823 Fraire la Croteuse.

*Francesse* (Gesves N.) 1777 Francesse la Gaillarde Ferraris, 1823 Francesse la Gaillarde de Bouge.

*Isnes-Sauvages* (Isnes N.) 1265 Ynnes les Sauvages bc, 1558 Eynes le Savaige a II.

*Isnes-les-Dames* (Isnes N.) 1265 Ynnes les Danriestres (= *Damiestres), 1289 Ynes les Dameistres bc, 1558 Eynes le Domeyste aii, 1632 Yme le Dame hn (« domestique » ; terminaison tombée, sans doute par étymologie populaire).

*Krommen-Haring* (Bautersem B) 1559-69 Cromenherent a 2 ii, 1706 Crommen Herent rcpbf (« courbe » ; opp. à Herent B).

*Quatrecht* (Wetteren F. or.) 1369 Quaetatrecht dpb, 1570 Quaetatrech ot (« mauvais » : *Atrecht* est le nom fl. d'Arras P. de C.).

*Quaet -Cureghem* (ancien quartier à Cureghem B.) XIVe te Quaet Cureghem w.).

*Quaedmechelen*, Limb. XVIIe Quaet-Mechelen crh 4 ii.

L'usage populaire connaît beaucoup de ces surnoms : *Halle* (en-Campine) A. loc. Mager-Halle ; *Muysen* A. loc. Kaal-Muysen ; *Veerle* A. loc. Trotsch-Veerle ; *'s Gravenwezel* A. loc. Schraal-Wezel (avec jeu de mots)

Digitized by Google

### III. Détail extérieur a la localité.

38. **Cours d'eau voisin.**

*Gouy-lez-Piéton* H.1257 Goy supra Pyethon bf, 1374 Goy sur le Pitton cd, 1804 Gouy sur Pieton oud.

*Hermeton-sur-Meuse* N. 1420 Iermeton sur Muese a xvi ; opposé à Ermeton-sur-Biert N (v. plus bas).

*Marchienne-au-Pont* H. 1290 Marchienes Sanbres bslw 55.

*Noville-sur-Mehaigne* N. 1067 Novilla super Mahannam gv, 1516 Noville sur le Haigne a xii.

*Denderbelle* F. or. 1165 Bella acat. 1863, 1212 Tenrebelle, 1518 Belle S. Gillis pv.

*Denderhautem* F.or. fl.« de: ηœràtem » ou « à: tem »,1096 Hauthem mf i, 1271 Houthem Tenerae recf ii, 1393 Denrehoutem, Boek m. d. Haire.

*Denderleeuw* F. or. 1146 Lewe, 1244 Lewe supra Teneram rcf ii, XIVe Liuwes Tenere rp.

*Denderwindeke* F. or. 941 in loco nuncupante Wenteka super fluvium Thenra vdp., 1254 Winti rcf ii, XVe Winti Tenere, 1545 Denderwiendeke vl.

*Geet-Bets* B. 1044 Bece, XIIIe Beche subtus Lewis, 1330, Beets supra Jaceam, 1440 Gheet-Beetse tw.

*Maeseyck* Limb. 1034 Maseyck mf iii, 1441 Maisseycke st, fin XVI te Maseayke dpd.

*Maesniel* (Gelinden Limb.) 1411 la vilhe de Nivelle sour Mouse en le valey fr. II. Opp. à Niel-Saint-Trond Limb. et Niel-près-d'Asch Limb.

*Schelderode* F. or. 1108 Rothen, 1220 Scelderoden dpb.

*Scheldewindeke* F. or. 1124-38 Windeca, 1236 Winti ce, XVe Wintiscalde rp, 1491 Sceldewiendeke aca ii.

39. **Chaussée voisine.**

*Goegnies-Chaussée* H. 1295 Goynies a le Cauchie sw, XVe Goergnies in Calceya rp ; près de la route de Mons à Maubeuge.

*Tourinne-la-Chaussée* Lg. 1139 Turninis, st, 1470 Thourinne le Cauchie crh 71 ; sur la voie romaine Bavay-Tongres.

*Waret-la-Chaussée* N. v. 1343 Wareis le Chachie bfn.

Digitized by Google

40. **Localité voisine.** Type intéressant parce que souvent la localité voisine a perdu toute importance ou a même disparu. Rare dans les noms thiois.

*Bienne-lez-Happart* H. XIV^e^ Bievre et Hapart, XV^e^ Bievene le Happart rp : *Happart*, 779 Altoporto d, a disparu.

*Chapelle-lez-Herlaimont* H. 1140 altare de Capella, 1213 villam de Capella juxta Herlaimont, 1289 delle Capelle deleis Hellamont bf. Herlaimont, 1151 curtem de Harlomonte mf IV se compose aujourd'hui d'un château et d'un moulin.

*Frasnes-lez-Gosselies* H. XIV^e^ gisant au Frasne en Braibant lc.

*Vaux-lez-Rosières* (Nives Lux.)1474 Vaulz desoubz Roussierez vil.

*Hermalle-sous-Argenteau* Lg. 1470 Hermalle lez Argenteau crh 71.

*Neuville-sous-Huy* Lg. 1700 la Neufville sur Mœuse bialg IX.

*Mont-sur-Marchienne* H. 1558 Montes supra Marchenne a II.

*Fontaine-l'Evêque* H., local Fontaine sus les Gœulx, d'après le hameau Les Gœulx.

*Meix-devant-Virton* Lux. 1298 Meirs prope Vertonum K, 1314 Meirs devant Verton clf, 1570 Meix in Spelunca pt.

*Villers-devant-Orval* Lux. 1280 Villeir devant Orval o.

*Aische-en-Refail* N. pron. « ésārœfav », local « yaš », 1291 Ays deleis Reffait, 1388 Ays en Reiayt, 1512 Aix en Reffay asan I ; la seconde localité, 1241 Refait a 2 IV, 1251 Refail a X, a disparu.

*Ville-en-Waret* (Vezin N.) 1290 Vilh en Waret bf ; voisine de Franc-Waret N.

*Westroosebeke* F. oc. 1632 Roosbeke chez Ypres erf.

*Fexhe-Slins* Lg. XIV^e^ Fexhe deleis Seliens h ; près de Slins Lg ; du XIII^e^ au XVIII^e^ siècle, Fexhe fut déterminé par un adjectif formé sur le nom d'une autre localité voisine, *Freeren* Limb., roman *Freres* : 1260 Feche le Frarouse sl, 1280 Fehe le Frairoise dr, 1341 Fehe le Frairour lsj, 1497 Ffexhe le Feruse pp, XVIII^e^ Fexhe la Flaireuse gv.

*Ville-Pommeroeul* H. 1211 Villam in Brabantia m I, 1254, Ville-Pumerielx m VIII, 1804 Ville-lès-Pomerœul oud ; voisine de *Pommeroeul* H.

*Bilsen* Limb. v. 950 in villa nuncupata Belisia, 1296 Bochout Blise ,1365 Buckebilse, 1369 Boukebilse, 1378 Bocholtbilsen

Digitized by Google

1385 Bockenbilse chb (*Bouchout*, auj. disparu, était une localité importante près de Bilsen ; à l'époque de son emploi comme déterminatif, *Eigenbilsen* se disait *Bilsen* tout court : 1373 territorium Blisiense, 1375 in Blisia. A Veldwezelt, Bilsen se dit encore « bo :kœbèlzœ » chb.

*Gontrode* F. or. 1009-30 Rothen, 1220 Gontroden, 1267 Hontrode dpb, 1822 Gentrode ac ; voisine de *Gand* F. or. ; comp. XIV^e^ devant Gons jo, XV^e^ Gontbrugghe r p (GentbruggheF. or.).

*Mielen-sur-Aelst* Limb. fl. *Mielen-boven-Aelst*,1400 Mylen super Aelst mk, v. 1580 Mielen boven Aelst st, 1777 Milenhoven Ailst Ferraris, 1784 Mille-Bovenalts, 1834 Millen-Over-Aelst va.

41. **Région géographique.**

*Ermeton-sur-Biert* N. 932 Ermeton mf I, v. 1343 Ermeton sours Bers, r, 1784 Hermeton sur Biere. *Biert* était le nom d'une forêt couvrant la contrée : 1196-1212 in silvis ecclesiae Broniensis (abbaye de Saint-Gérard N) de Bers crh 76, 1213 foresta de Biers a XVI, 1266 nemoris de Biert crh 76, 1784 (B[ois] de Biere ; ce nom survit dans *Biert-le-Roi* (Falaën N) et *Biert-l'Abbé* (Flavion N) ; v. n° 208.

*Lens-(sur-Dendre)* H 1269 Lens em Braibant sw ;jadis le Brabant dépassait notablement ses limites actuelles à l'ouest et au sud-ouest (1).

*Ville-Pommeroeul* H. 1211 Villam in Brabantia m I.

*Barvaux-Condroz* N. 1823 Barvaux en Condroz.

*Neuville-en-Condroz* Lg. 1348 Noveville en Condros a 2 VIII.

*Sart-en-Fagne* N. 1299 de Sarto Sancte Marie asan 30.

*Aye* Lux. 1343 Aiz en Ffamenne vil.

*Champlon-Famenne* (Waha Lux) 1727 Champlon en Famine rcpbf.

*Heure (lez-Marche)* N. 1343 Eure en Famenne vil.

*Hour* N. 1368 Hourt en Famenne bfn (opp. à Houx N, 1271 Oire ax, 1585 Hour bfn).

*Marche (en-Famenne)* Lux. 1334 Marche en Fanmène m III.

*Saint-Job-in-'t-Goor.* A. *Goor* « marais », est le nom propre d'une vaste région marécageuse.

---

(1) Ch. PIOT. *Les Pagi de la Belgique et leurs subdivisions pendant le moyen âge* (*Mém. cour. Acad. r.*, 4°, XXXIX, 1875).

Digitized by Google

*Strée-(lez-Beaumont)* H. XIVe Estreez en Thierasse dev. (la Thiérache s'étend en Belgique et en France).

42. **Région linguistique.** Les localités situées dans la région romane ou près d'elle sont dites *roman, romain, walsch, welsch* (1), *gallicus* ; celles de la région germanique ou qui en sont voisines, *ties, tieche, dietsch, teutonicus.*

*Heur-le-Tiexhe* Limb. fl. *Dietsch-Heur,* 1289 Eure teuthonica gv, 1330 cil de Eure deleis Freires sl, XIVe Oire le Tiexhe h, XVe Duts Oer st, 1558 Odeur juxta Freris ecclesia sive Orta Theutonica a 1.

*Heure-le-Romain* Lg. 1181 Oire a 21, 1330 cil de Eure deleis Hermees sl, 1381 Eur le Remans vb, 1392 Ora gallica bialg 6, 1464 Heur le Romain bialg 24, 1470 Heur le Roman crh 71.

*Houtain-l'Evêque* Lg. fl. *Walsch-Houthem,* loc. fl. près de la front. ling., 1079 Holtham mf III, 1207 Hulthem libera villa, 1548 Wals-Houthem k.

*Laroche* Lux. all. *Welschefels,* 1384 Velcz, 1411 Welschveiltz cl, 1417 Welzschefels vil (opp. à Larochette, Grand-Duché de Lux., 1384 Velcz cl, 1480 Dutsche Veltze vil).

*Moinet* (Longvilly Lux) all. *Welsch-Bochholz,* 1727 Weltz-bochehels ou Nayenet rcpbf (loc. wall., opp. à *Beho* Lux. loc. all.).

*Walsbetz* Lg. 1139 Beche st, 1221 Walseberghe mf 1, 1563 Beyts gallica k (vill. fl, mais sur la front ling. ; opp. à Geet-Betz B.).

*Lasne* B. fl. *Walscher-Laenen,* par opposition à Ter Laenen (Overyssche B).

*Meix-le-Tige* Lux. all. Meer, 1471 Meisch-le-Tige clf, 1541 Meysch le Tisch ou Meer crh 1901 ; village wallon, mais situé près de la frontière linguistique ; opp. à *Meix-devant-Virton* Lux.

*Montenaeken* Limb. loc. fl., 1139 Montenaken st, 1174 Monteigney sl, 1300 Montigney le Thiech bialg 32, 1300 Montenach la Tiexhe k, 1400 Montengnis le Tiexhe ls, fin XVe Mon-

(1) Cet adjectif est le nom du peuple celtique des *Volcae,* que leurs voisins germaniques ont appliqué aussi à d'autres groupes (comp. *allemand,* terme désignant primitivement un ensemble plus restreint).

Digitized by Google

tegni le ties, qu'on dit en ties Montenac jh (opp. à Montegnée Lg).

*Odeur* Lg fl. *Elderen*, XIV^e^ Odoir le Remans, h ; opp. à *'s Heeren-Elderen* Limb , moyen âge Odoir le Tiexhe, 1275 Eldre sive Odour lsj.

*Tourinnes-la-Grosse* B 1272 Tornines les Theis a 3 II, 1381 Tournines le Tiese tw, 1558 Tourinne Theutonica a II. Village wallon, mais sur la frontière linguistique.

*Wezeren* Lg. fl. *Walswezeren*, 1139 Wesere st, 1308 Wesere gallicorum k ; flamand, mais sur la frontière linguistique ; opp. à Melckweser B.

## NOMS DE LIEUX TRANSFORMÉS PAR ANALOGIE

43. Certains noms propres de lieux dont le sens primitif échappe au vulgaire subissent, tout au moins dans l'écriture, une *déformation par analogie avec un mot ou un nom propre d'usage courant*, et offrent alors un sens, souvent bizarre. On appelle ce phénomène, qui se produit aussi pour les mots de la langue courante, « **étymologie populaire** ».

La déformation peut affecter le nom entier ou l'une de ses parties ; dans le second cas,c'est souvent le sens apparent de la partie non modifiée qui entraîne la modification de l'autre.

*Allaertshuizen* (Wulpen F. oc.) 1142 quidam Alnothus... quandam terram in Wulpen, v.1180 in parrochia de Wulpen terram que fuit Alnoth et sororum ejus, 1183 apud Alnctshuus, 1593 Alaertshuuse, 1725 de Allaertshuijsen df.

*Amberloup* Lux. 888 Ambarlao e VI, 1299 Ambrelues clf.

*Beausaint* Lux. XIV^e^ Bealsen en Ardenne h, 1558 Beasen a III.

*Beau-Soir* (Œudenghien H). 1278 le Bausoit m II 2.

*Boitsfort* (Watermael-Boitsfort B.), fl. offic. *Boschvoorde*, local « bo :ytsfót », « bo :šfót », XV^e^ Boutsfort b IX, XV^e^ Bouchefort (fr.) in VIII, déb. XIX^e^ Boisfort.

*Chassepierre* Lux. 888 Casapetra lac, 1255 Chesepire o (n. prim. *casa petrea « maison de pierre »).

*Coronmeuse* (Herstal Lg) 1247 el Henois desor Cromvemuse h2, 1320 Cronmuse, 1340 Cronmouse sl (*cron, crombe* = « courbe » ; *coron* = « bout »).

Digitized by Google

*Destelb rgen* F. or. local. « de :sœlbèrγœ(n) », 962 Thesle, 1119 Descelberg, fin XII^e Dessle, 1281 Desselberghine ma (transformé d'après *distel*, « chardon »).

*Diepenbeek* Limb. 1063 Tienbeche crh 8,1154 Thiedenbecke, 1155 Tiepenbeche, Diepenbeke gv.

*Froidlieu* (Sohier Lux) 817 Fandilionis (var. Frandilionis, Fradilionis (1)), 1139 Freelou, 1342 Froileu, 1354 Frigidus locus sh.

*Gazelle* (Mettet N) 1289 Goingniselles (« petite Gougnies ») bc, 1832 Gazelle.

*Gottechain* (Bossut-Gottechain B) XVIII^e Gettechiens, 1784 Gardechiens.

*Halmael* Limb. 1065 Halmale k, 1412 Haultemale (doc. lat. d'Arras) st.

*Hareng* (Herstal Lg), jadis Herens gv.

*Héron* Lg. 1136 Héran sm, 1653 Hérand bfn.

*Isnes-les-Dames* (Isnes N) 1289 Ynes les Dameistres (« domestiques ») bc, 1632 Yme le Dame hn ; opp. à Isnes-Sauvages (Isnes N) 1265 Ynnes les Sauvages bc.

*Jambes* N. wall « dž$\bar{a}$p », 1134 Jameda, 1134 Jamna, 1155 Jame 1231 Jambe r.

*Java* (Bas-Oha Lg) 1329 Javaing pf.

*Krommen-Haring* (Bautersem B) 1559-69 Cromenherent a2 II ; opp. à Hérent B.

*Lanquesaint* H. wall. « lèksē », 1276 Lenghesain k, XIV^e Longhessent rp.

*Lierre* A. 1585 Lyere in 8. (plante).

*Lisbonne* (L'Escaillère H). 1616 Lillebonne crh 76.

*Longuevue* (Tarcienne N), jadis Longue ville, puis Longuevie.

*Loth* (Leeuw-Saint-Pierre B.). 1406 Lake w, 1560 Laeckt mf I, 1786 Loth de Bouge, carte ; au XIX^e, le k est encore prononcé.

*Maredsous* (Denée N) 1594 Maredsous btm, 1784 Marais Desous. Le *Recueil des cartes des Pays-Bas* de Fricx, du début du XVIII^e siècle, donne *Maladre* (pour *Maredret*), *Marest dessous*, et une localité imaginaire *Marest dessus*.

*Mont-Saint-Pont* (Braine l'Alleud B) 1286 Mansinpont, 1473 Monchinpont tw.

(1) M. ROLAND, asan 33, 276, croit qu'il s'agit d'une erreur pour *Fradiliaus ou *Fradilious.

Digitized by Google

*Noblehaye* (Bolland Lg) 1308 Abelinhaie vb (stade intermédiaire : *Nabelinhaye.

*Oostcamp*, F. oc. 961 Orscamp mm, 1518 Oorscamp. df.

*Pont-de-Loup* H. 840 Funderlo (*Punderlo ?) sl, 1497, Pondelouz pp, 1570 Ponderloux ot, XVIII^e Pont de Loux.

*Richemont* (Amay Lg) XIV^e Rostemont super Amaing gv, 1388 Roystemont a2 VIII.

*Saint-Marc* N , wall. « sēmó » moyen âge Saint-Mard (patron, saint Médard).

*Saint-Vincent* Lux., local « savēsà », patron saint Roch 1068 Sainvinsart, 1198 Saint Vinsart, 1344 Saint Vieusart vil II, 1347 Saint Vincent t.

*Sainte-Fontaine* (Pailhe Lg) 1229 de Centum fontibus, XIV^e Centfontaines gv, 1840 Saint-Fontaine

*Sainval* (Tilff Lg) 1368 Agchinvals, Chinvaaz, 1371 Chyenvauls leod v

*Santbergen* F or 1217 Samberghes, 1430 Zantberghe dpb

*Sart-Eustache* N. 1294 li Sart a le Staches bc, 1639 Sart al Stache ax, 1804 Sart-St-Eustache ( *(e)stache* = « bâton ,piquet » ; *Eustache* est un faux nom de seigneur)

*Thy-le-Bauduin* N. 1265 Thyers li Bauduins bc, 1712 Thilleboudin rcpbf.

*Troismonts* (Flamierge Lux) 1490 Ottramont ljb (stade intermédiaire : *aux Trois Monts).

*Velsalm* Lux. 1131 Salmes, 1365 Vie Salme,1434 de Psalmis, 1504 Viex Psalme gaa.

*Westcapelle* F. oc. 1110 quatuor capellis, prima... quarta de Was, mm, 1330-1 Waescapelle aseb 3 v

*Zétrud-Lumay* B fl. *Sittert-Lummen*, an x Zertrud-Lumay.

*Zonnebeke* F. oc. 1233 Zinnebeka, 1424 Zinbecque csmy, 1570 Sunnebeke ot.

44. A côte de ces cas d'« étymologie populaire », signalons quelques transformations qui paraissent dues plutôt à une simple **confusion** qu'au désir de rendre significative une forme devenue obscure. *L'élément final d'un nom de lieu* (substantif, suffixe) *est parfois remplacé par un autre élément, phonétiquement voisin*, et représenté dans d'autres noms de lieux ; pareille substitution se rencontre dans toutes les langues ; elle est tantôt passagère, tantôt durable : *Assebrouck* F. oc. 1187 Ascebroc df, 1455 Assembourc a 3 v ; *Beeringen* Limb. 1120 Bee-

Digitized by Google

ringe da, 1255 Beringhem id ; *Boesinghe* F. oc. 1119 Boesingha, 1200 Boesinghem csmy ; *Buysinghen* B. 1184 Busengem, 1236 Buchengien, 1396 Buusinghen w, XV^e Busseghem s. Vincentii rp ; *Everberg* B.1160 Eversberc w, 1560 Everbeke mf I ; *Hatrival* Lux. 1129 ecclesiam sancti [Hus]marii de Atreivilla sh, 1334 Hatrivault vil (patron de l'église, saint Ursmer) ; *Hombroux* (Alleur Lg) 1070 Humborc sl, 1228 Hambru vb ; *Horpmael* B. 1363 Horpail vib ; *Mellegnoul* (Melin B) 1366 Mellegnouls bfn, 1374 Melleneel cd ; *Merchtem* B. XI^e Martinas k, 1120 Merchtinis, 1314 Merchtem w ; *Neyghem* F. or. 1189 Eighen dpb ; *Ottenbourg* B. 1208 Ottenburch b I, 1570 Ottenberg ot ; *Saventhem* B. 1117 in Saventa, 1179 Saventhem crh 4 VII (comp. le Saventerloo, bois voisin) ; *Sichem* B. 1134 Zigghene rpk, 1378 Sichenen vib.

## NOMS DE LIEUX BILINGUES

45. Beaucoup de localités belges ont porté, portent encore des noms différents en français, en flamand, en allemand (1). Les deux noms peuvent différer très peu, ils peuvent aussi n'avoir rien de commun. Ils peuvent provenir d'un primitif unique transformé phonétiquement de façon divergente ; l'un peut être la traduction de l'autre ; enfin, ils peuvent ne pas avoir la même origine (2).

Examinons d'abord le cas de noms représentant **un même primitif différemment évolué.**

46. **Nom primitif celtique ou gallo-romain.**

*Arlon* Lux. all. *Arel* (d'où le fl. *Arel*) IV^e Orolaunum It. Ant., 1176 comes de Arlon sl, 1376 van Arle vib.

*Bastogne* Lux. all. *Bastnach* (d'où fl. *Bastenaeken*), local « bàštnɛγ' », 887 Bastonica e VI,1152 Bastonia sh, 1293 Bastongne m III, XI^e Pastenacha k, 1374 van Bastenaken vib.

*Caster* (Lanaye Limb.) roman *Chastres* gv.

---

(1) Nous ne traitons ici que des noms indigènes ; les formes anglaises, espagnoles, italiennes, n'ont pas été reprises.

(2) Pour les formations bilingues officielles, v. notamment J. VANNÉRUS. *Toponymie politique* (*Le Flambeau*, III, 1921, n° 6).

Digitized by Google

*Goé* Lg. 1497 Goilhiez pp, XII^e villula de Goleche, 1460 Guylken, 1547 Goelich psl 20.

*Goirhez* (Aubel Lg) 1213 Gorck dr.

*Goyer* Limb fl. *Jeuk*, 1558 Goye seu Ioeck a 1.

*Habay* (la Vieille et la Neuve) Lux. wall. « haba ». all *Habich*

*Hachy* Lux. all. *Herzig*, XIV^e Hertzig pt, 1317-22 Harcy, 1537 Herssy dfl.

*Jodoigne* B. fl. *Geldenaeken*, 1139 Gendenaeken st, 1164 Geldonge a2 VIII, 1181 Jodonge a2 I, 1269 Jodoingne a VI.

*Liège* Lg. wall. « lìtš ». fl. *Luik*, all. *Lüttich*, v. 730 Leudico, 723-43, in villa cui vocabulum est Leodio, IX^e in Leodico vico publico, in Leodia, in vico Leutico, 853 apud Leudicam, 903-20 Ledgia, 921 in supradicta ecclesia quae Legia dicitur, 1036 in urbe Letgia, 1048 Leggia bsahlg 2, 1249 la glise de Liuge a 2 VII 1276 vers le Liege, 1276 versus Ludeke cy, 1295 bisdom van Luyck, 1361 van Luetke psl XI, 1424 stat van Luytge st, 1471 van Ludich f.

*Messancy* Lux. all. *Metzig*, 1287 Maxenchei clf, 1317-22 Messency dfl, 1376 van Mechtzich vib, 1381, Mecencey, 1383 Metzig vil.

*Montenaeken* Limb. 1139 Montenaken st, 1174 Monteigney, 1203 Montegni sl, fin XV^e Montegni le ties, qu'on dit en ties Montenac jh.

*Mussy*-la-Ville Lux. all. *Missig* < Müssig.

*Namur* N. fl. *Namen*, VIII^e ad castro Namuco mgh ss. r. mer. II 325, 985 Namucho sl,1251 Nameur ax,1281 Namen st ; en Fl. or. on dit *Namur* tz.

*Renaix* Fl. or. fl. *Ronse* 831 Rodenacum mf 1, 1209 Rosnais m II 2, 1370 Ronay en Flandres vib, 1367 van Ronsse dpb, 1485 van Ronchen vib.

*Tourinne*-la-Grosse B. fl. *Deurne*, v. 1159 Tourrines, 1315 Dorne, 1784 Doern ou Tourinne.

*Tournai* H. fl. *Doornik*, v. 900 civitate Tornaco da, 1302 Dorneke vib, 1318 Tournay cy II.

*Wodecq* H. wall. « wok », « ok », fl. « wàk », 1142 altare de Voldeca m II 2.

**47. Nom primitif français lors de l'emprunt.**

*Amougies* F. or. fl. parlé « amúdza :yœ », « amúdza :ys »,1372 van Amougijs ktw.

Digitized by Google

*Dottignies* F. oc. 1101 Dothegnies, 1293 Dotignies, 1326 van Dottenijs, 1866 naar Dottenijs df.

*Escanaffles* H. fl. parlé « šala :f ».

*Houffalize* Lux. all. *Haufflescht*, 1426 Huffels vil.

*Lutremange* (Villers-la-Bonne-Eau Lux) all *Lautermännchen* ; primitif all. en *-ingen* ; forme romanisée empruntée par l'all. et déformation par étymologie populaire

*Musson* Lux wall. « emsō », all. « emsoŋ ».

*Noville* Lux. wall. « novèy », all. « nuf ».

*Oreye* Lg. v.1100 Orel dr, 1311 Orelh bfn, XIVe à Oreilh h ; fl. : 1155 Hurle sl, 1366 Urle, 1378 Oerle dr.

*Quatre-Vents* (Bonnert Lux) all. local *Katterwang*.

*Rosoux-Crenwick* Lg. fl. *Roost*, 1171 Rosuth st, XIIIe Rost, Roist ldr.

*Rouvray* (Limerlé Lux) wall « rovré : », all « rü :wœrt »

*Verviers* Lg. 1131 Verviers sm, 1374 van Vervieren (fl.) vib,

48. **Nom primitif germanique.**

*Afflighem* (Hekelghem B.) 1105 Hafligmensis smt, 1212 Haffligem rcf II, 1297 Hafflengien m I, XIVe l'abbie à Affligien jo.

*Alsemberg* B. 1227 Halsenberg, 1251 Hasenbert dev.

*Anvers* A. fl. *Antwerpen*, v. 1160 in Antwerpia a 2 XIII, 1294 van Andwerpen gg, 1298 fait à Andwerpe cy, 1348 Andwers hu, XIVe la vilhe d'Anwerps jo, XIVe Anwiers h, 1400 Anvers, 1403 chastellenie dAnwerpen aa 25, 1407 ville dAnverps aa 26.

*Aubange* Lux. all. *Ubingen*, loc. all.

*Autgaerden* B. wall. « utšàr », 1249 Out-Hogarden, 1403 Outgarden, XVIIIe Autchard tw.

*Beho* Lux., wall. « abó ». all. *Bochholz*, local « bo :kœls », « bu :kœls », v. 1135 Bocholt sm, 1615 Abbo, 1662 Behault gaa, 1727 Bouchols rcpbf, 1834 Beho va.

*Bierges* B. loc. wall., 1209 Bergis, 1230 Bierge, 1336 Bierghe tw.

*Curange* Limb. fl. *Curingen*, 1079 Curinge sl, 1218 Curingen mf II.

*Deiffelt* (Beho Lux) wall. « dürfe ».

*Dongelberg* B. loc. auj. wall., pron. « dōželbè :r », local « dōkbye », 1036 Dungleberc mf I, 1079 Donglebert mf III, 1183 Donglebiert mf IV, XIVe Saingnor de Dongbiert h.

*Enghien* H. fl. off. *Edingen*, local « i :ŋœn », « e :ŋœn », 1117 Aden

Digitized by Google

ghien da 2, 1185 Adengem, 1218 Anghien sw (le nom fut porté d'abord par *Petit-Enghien* H. fl. *Lettel-Ingen*, loc. auj. wall.).

*Gand* F. or. fl. *Gent*, 966 a portu Gandensi ar VIII, XIII^e passer à Gant dpb, XIV^e à Gans, devant Gons jo, 1297 van Ghend did.

*Ixelles* B. fl. *Elsene*, local « a :ylsœ », 1210 Elsela w, 1706 Ixelle rcpbf.

*Louvain* B. fl. *Leuven* (*Loven*) 1140 in Lovanio a 2 XIII, 1259 Lovain bf, 1374 Lovene cd, 1400 Luevene vib III.

*Léau* B. fl. *Zout--Leeuw*, XI^e Lewe, 1336 Lyewes tw, 1514 Leuwe (fl.) crh 3 XIV, 1694 Leaues, 1632 Sout-Leeuw tw.

*Looz* Limb. fl. *Borchloon*, 1015 comitis de Los bs IV, 1067 Otto de Loz sm, 1297 Lon sl.

*Melden* F. or. fr. *Méauline* (peu usité), 1181 ecclesiam de Miaunes d, XV^e Melden, gallice Mealnes 2 p.

*Mulken* (Tongres Limb) 1317 Meulken, 1337 Mulken pf, XIV^e Mokynes deleis Tongres h.

*Neerwinden* Lg. v. 1343 le ville de Niewinde bfn.

*Otrange* Limb. fl. *Wouteringen*, v. 1250 Wotrenges gv, 1261 Wotheringes vg.

*Roulers* F. oc. fl. *Rousselaere*, 822 Roslar bo VI. 1309 Roesselaer vib IV, 1308 fait à Rolleirs cy I.

*Xhendremael* Lg. XV^e la chite noume Quennemal jh.

Le deuxième phénomène qui a pu se produire est la **traduction**, exacte ou approximative, totale ou partielle, d'un nom de lieu.

49. **Nom primitif français.**

*Benonchamps* (Wardin Lux) all. *Bindelt* (<**-felt*).

*Bettincourt* Lg fl. *Bettenhoven*, 1139 Bertincourt st, 1180 Bettecoven ppct, 151.

*Braine-l'Alleud* B. fl. *Braken Eigen*, 1216 Brania de Allodio 1312 Braine lalluet tw, 1372 Eyghenbraechenen vib, fin XVI^e die van Bracheneyghem dfd.

*Honville* (Hollange Lux) wall. « hõwè :y », all. *Hanf*, local : « hó :nœref » (atténuation de *-hof*).

*Laroche* Lux. all. *Welschefels* 1139 capella de Rupe K, 1274 La Roiche en Ardenne Mél. C. de Borman, 1378 Veltz, 1411 Welschveiltz, cl.

*Livarchamps* (Villers-la-Bonne-Eau Lux) all. *Lieschfelt* (<* Libärtsfeld).

Digitized by Google

*Mons* H. fl. *Bergen*, 1328 van Mons in Heinegauwen cy, 1344 Berghen in Heneghouwen rgh.

*Noduwez* B. 1139 Notdenweiz st, 1252 Nodevort a 2 xi.

*Rachecourt* Lux. wall. « ratškù », all. *Resig*, 1235 Ragecorto, 1286 Reishove t.

*Strainchamps* (Hollange Lux) all. *Sauerfeld*, 1315 Serainchamper vil, 1418 Survelt clf, 1435 Sorvelt vil.

50. **Nom primitif germanique.**

*Attenhoven* Lg : 1189 Ottonis curtem sl, 1232 Attenhoven ca.

*Budingen* B. 1145 Budinges a 2 viii, local « bü n̄œ », d'où le wall. « bin̄e : ».

*Battincourt* (Halanzy (Lux.) all. *Bettenhofen*, local « bètem » loc. all. (Halanzy est wall.,) 1284. Betthincourt, 1430 Bettenhoven t.

*Becquevoort* B. 1092 Baccunwez gv, 1159 Bethenvorth (= * Beck-) dkw.

*Elixem* Lg. 1318 Alincort, Alincour, 1509 Elezem emprès Tillemont rg.

*Engelmanshoven* Limb. 927-964 villa Engilmundeshoven st, fr .au m. â. Englemoncourt gv.

*Fouches* (Hachy Lux) all. *Offen*, loc. all., 1309 Fours ul.

*Gentbrugghe* F. or. 1163 Gentbrugghe vl, XIV^e^ Gampont, XV^e^ Gantpont rp, 1698 Gandpont dpb.

*Gossoncourt-lez-Looz* Limb., fl. *Gutshoven* loc. fl., 1219 Gocincourt, leod. 8, 1497 Guetshoven pp.

*Gossoncourt-lez-Tirlemont* B. fl. *Goidsenhoven*, loc. fl., 1155 Gocincourt, 1253 Goscenoven tw, 1346 dominus Goeswinus de Goetsenhoven... Ego Goeswinus de Goetsencurt (même acte) tw.

*Grammont* F. or. fl. *Geeraerdsbergen*, *Geertsbergen*, pron. locale « γízœbèrγœ », 1068 in oppido Geraldimontensem, 1142 Geroldimonte mf i, v. 1207 apud Gerolmont smt, 1278 Geerontsberghe dw, 1327 Gheroudsberghe cy.

*Guelf* (Habergy Lux) loc. all., 1253 Guldorf, en fr. au moyen âge Jovilancourt t.

*Ingelmunster* F. or. 1521 a Englemoustier in 7.

*Longeau* (Messancy Lux) all. *Laser*, loc. all., 1309 Longeyawe t, 1495 Lantwasser (= *Lancw.), 1537 Langwasser dfl.

*Mettecoven* Limb. 1112 Matincurt asan 27.

*Nobressart* Lux. all. *Elcheroth*, local « elγ'ert », loc. all., 1256

Digitized by Google

Abrichart, 1336 Abrissar clf, XIV^e Elckeraidt, 1727 Nabresa ou Elcherost rcpbf.

*Racour* Lg., fl. *Raetshoven*, loc. wall. jadis fl., 1147 Racurth asan 19, 1372 Raetshoven st.

*Remersdael* Lg. 1224 Renbievaz, 1252 Reynberzdale, 1276 Remberval dr.

*Romershoven* Limb. 1147 Romercurt lsj, 1257 Romershoven st.

*Rousbrugghe* F. oc. 1218 de Ponte Rohardi La Fl. VII, 1261 l'abeie de Pont-Rohart cf, 1327 te Roedsbrigghe cy, 1632 Pontrouwaert erf.

*Viville* (Bonnert Lux), all. *Altenhofen*, local « a :lœnhuóvœn », loc. all. 1435 Aldenhoven, 1501 Vielzville, 1530 Vieulx-ville 1536 Viesville ou Aldenhoven dfl.

51. Nous citerons à part sept localités portant ou ayant porté un nom roman en *-iacus* (haut moyen âge) et un nom germanique en *-ingen*, *-heim* ou *-hove*, le premier élément étant un même nom d'homme (1).

*Crisnée* Lg. fl. *Gherstecoven*, *Gerscoven*, loc. wall., v. 1100 Crestengneis dr, 1305 Crissenges, 1359 Gherstecoven, 1367 Ghershoven cndt.

*Erondegem* F. or. loc. fl. 868-9 (cop. XII^e) Eroldingaheim war, 1185 Gerondegeis mfIII.

*Habergy* Lux, all. *Hewerdingen*, loc. « y'é :wœrdaη », loc. all., 1292 Harwerdingen t, 1537 Herverdingen dfl.

*Halanzy*, Lux. all. *Holdingen*, *Helsingen*, loc. « holdaη », loc. wall., 1175 Holencei, 1480 Hoilding t.

*Soignies* H. loc. wall., 870 Sunniacum mf I, X^e Soniacas b, 1154 Sognies m II 1, 1184 de Sonniis d, fl. offic. *Zinnik*, 1538-9 Zinnike w, fl. pop. » zó :niηœn », « zœ' :niηœn », « zé :niηœn » (non signalé avant le XIX^e siècle).

*Trognée* Lg fl. *Truilingen*, loc. wall., v. 1000 Trudoneca dr, 1096 Trueneis sl, 1124 Trudignies gm, 1138 Trudenlegen (= *Trudelengen), 1355 Trudelinghen st.

---

(1) Peut-être faut-il joindre à ce groupe *Zerkingen* (Saint Trond Limb.) 938 in ... Sarcinio, in Sarchinio, 1133 apud Ser, chesiam St (latinisation de *Sercheis ?). D'autre part, c'est à tort qu'on classerait ici *Budingen* B, dont le nom wallon est « biñe : », que l'on trouve écrit *Bigniet* ; c'est la transposition du fl. local « bu :ñœ ».

Digitized by Google

*Wommersom* B. loc. fl. 1036 Wolmereis mf 1, 1139 Wolmersheym st.

52. Le troisième cas est celui où une localité est désignée dans des langues différentes par des **noms n'ayant entre eux aucun rapport de forme ni de sens.**

*Côte-Rouge* (Tontelange Lux) all. *Beierchen* ; loc. all.

*Grande-Espinette* (Rhode-Saint-Genèse B), fl. *Groote-Hut*, loc. fl. 1687, Cautershutte w, 1777 Grande Espinette Ferraris, 1784 l'Épinette w (*espinette* = « arbre épineux » ; opp. à Petite-Espinette ; v. plus bas (1).

*Menufontaine* (Fauvillers Lux), 1184 villam de Minuto Fonte sh, all. *Muneref* loc. all. sur la frontière linguistique.

*Moinet* (Longvilly Lux) all. *Welschbocholz*, loc. wall. (opp. à Beho Lux., all. Bocholz, loc. all.).

*Mont* (Wardin Lux) all. *Mauer*, loc. all.

*Notre-Dame-au-Bois* (Overyssche B), loc.fl. loc. « žü :zœkœz-ayk » (« chêne du petit Jésus »), XVII^e^ Jesus-Eyck.

*Petite-Espinette* (Uccle B), loc. fl. fl. *Kleine-Hut*, 1784Saint-Hubert.

*Posterie* (Heinsch Lux) all. *Watzerat*, jadis *Wolkerat*, all. local « postœrí » ; loc. all.

*Quatre-Bras* (Arlon Lux) loc. all. hameau au croisement des routes Arlon-Luxembourg et Arlon-Longwy, all. local « špets » (*Spitze*, « sommet »).

*Vivier-d'Oie* (Uccle B), fl. *Diesdelle*, loc. fl. 1683 lez les Disdelles, 1740 de Diesdelle, 1784 Vivier d'Oye w.

*Wihogne* Lg. loc. wall., fl. *Nieuwdorp*, 1336 entreJuperelle et Nuerdorp pf, 1708 Wihogne ou Neudorp rcpbf.

## NOMS DE LIEUX REMPLACÉS

53. Il arrive que le nom d'une localité soit remplacé par un autre nom. Ce remplacement peut être fait brusquement, par une décision d'une personne ou d'une administration ; il peut aussi être préparé par une période plus ou moins longue où les deux noms coexistent.

(1) Le Vert-Chasseur s'appelait jadis *la première Hutte* ; v. n° 58.

Digitized by Google

54. **Nom changé volontairement par le possesseur de la localité.**

*Carlsbourg* (Paliseul Lux) 1330 Sassuere, 1373-4 Sasure sh ; parfois Saussure. Le nom actuel fut donné en 1757 par Charles-Godefroi de la Tour d'Auvergne, duc de Bouillon.

*Liège* Lg. En 1468, après la destruction de la ville, Charles le Téméraire, voulant également en faire disparaître le nom, l'appela *Brabant* (Jean de Los, Chronique, éd. De Ram, 62), dénomination qui ne fut guère usitée.

55. **Nom modifié volontairement après un changement dans l'état administratif de la localité.**

*Charleroi* H. IXe Karnoit war, 1026 Carnetum gv, 1563 Charnoy drc. En 1666 on y fonda une ville que l'on nomma, en l'honneur du roi d'Espagne, Charles II, et par déformation du nom ancien, *Charleroi*.

*Gérouville* Lux. 1209 Gyrusart aial 45, 1230 Girulsart o, 1253 Gerousart aial 45, 1258 Gironsart. La localité ayant reçu une charte de franchise, le second élément du nom fut remplacé : 1259 Géronville, Gérouville o.

*Mariembourg* N. 868-9 Veroflo, 1512 Wrouffe, 1543 Veroufle war ; parfois Brouffe. En 1542, l'abbé de Floreffe en vendit la seigneurie à Charles-Quint, qui y fit construire une ville forte (terminée en 1546) à laquelle il donna un nom nouveau, en l'honneur de sa sœur Marie de Hongrie : 1546 du nouveau fort... nommé Mariebourg, 1547 notre ville et forteresse de Mariembourgh, XVIIe Mariae burgum asan VIII.

*Nieuport* F. oc. 1112 novam terram nomine Sandeshoved... super flumen Isare sitam da. Le comte de Flandre Philippe d'Alsace y crée une ville (portus, poort) au milieu du XIIe siècle : 1163 opidanis meis habitantibus in novo opido LaFl. VIII, 1280 nostre ville de Nuefport m I, 1306 le ville de Noefport vib, 1309 à Neufport, 1326 ter Niewerport cy.

*Philippeville* N. 868-9 Erchelines, 1131 villam de Erchenois, 1503 Ercherine, 1620 Escherennes r. En 1554 le village fut transformé en ville forte par Charles-Quint, qui lui donna un nouveau nom en l'honneur de son fils Philippe ; l'initiale de celui-ci figure dans les armoiries de la ville.

56. **Nom remplacé par celui d'une autre partie de la localité** (souvent le château).

Digitized by Google

*Blankenberghe* F. oc. 1281 ecclesie de Scarphout war ; au XIII^e siècle le village de Scarphout, sauf l'église, fut englouti par la mer ; son nom fut graduellement remplacé par celui d'un hameau : v. 1275 villa de Blankeberghe df, 1334 notre ville de Blanquenberghe... leur église appellée Notre-Dame de Skerpsouckt, 1348 die visscers van Scarphut, nu geseit Blanqueberghe, 1455 Scaerphout alias Blankeberghe war.

*Bricquemont* (Mont-Gauthier N), 1130-1 ecclesia.., de Waninga, v. 1131 Wanenge sm (Bricquemont est le nom du château).

*Grobbendonck* A. 1180 altare de Olde, d, 1246 parochia de Houden gg ; au XIV^e siècle apparaît *Grobbendonck*, nom d'un château, aujourd'hui détruit : XIV^e Oudem, Gobedonc rp, XVII^e Ouwen alias Grobbendoncq gg, 1770-96 Ouwen, onder Grobbendonck vsm. *Ouwen* disparaît à la fin du XVIII^e.

*Neufchateau-lez-Visé* Lg, anciennement *Aubin*, nom encore usité pour la paroisse ; 1822 Aubin-Neufchâteau, 1837 Neufchâteau -Aubin ac.

*Rechrival* (Tillet Lux) ; jadis dans la mairie de Louville, village qui disparut à la fin du XVI^e siècle après avoir graduellement diminué d'importance : 1576 Loupy dict Recherival, fin XVI^e Loupville dit Rechrival aial 1913.

*Rochefort* N. 1064 comes Bohaniae r, 1139 de decania Bohaniensi... Bohannia sh, 1285 Behongne r. *Behogne* désignait le quartier bas, chef-lieu d'un vaste doyenné de l'ancien diocèse de Liège ; ce nom fut peu à peu remplacé par celui du château-fort : 1155 Rochefort, sl.

*Slype* F. oc. 1142 Erlebaldi capella, 1170 in Slipis... feodi quod adjacet parrochie que dicitur Herlebouds cappelle df, 1455 de Arlebaldi capella alias Sypen (= * Slypen) war, 1474-81 inde prochye van Aerleboudscappelle dat men heet Slypen, 1702 bin de prochie van Slypen geseyt Aerlebouts capelle df.

*Statte* (Huy Lg), sur la rive gauche de la Meuse, jadis *Petite-Huy* : 1314 in parva villa Hoyensi, 1337 gisant en la petite Huy pf, 1325 supra glaciem Mose Hoyensis contra le State pf.

57. **Nom remplacé par celui du saint patron** (1). Voyez plus haut (n° 36) des cas récents.

*Donstiennes* H. 868-9 Alesta war.

(1) Pour les noms de saints, v. 217-232.

Digitized by Google

*Saint-Amand* A. XV^e Baesrode S. Amandi, 1447 Saint-Amand-Basserode b IX, XV^e Sente Mans gg.

*Saint-Antelinckx*, F.or.1179 parrochia Ransbecca,1228 Ransbecca dpb, 1299 Zent-Antelins rcf II, XIV^e Sains Encellinus rp (titulaire actuelle sainte Gertrude).

*Saint-André-lez-Bruges*, F. oc. 1105 altare de Betferkercka, quae et Straten appellatur, in honore B. Andreae Apostoli fundatum mf I, 1273 Betferkercke olim, nunc Straten dictus, vicus juxta Brugas in quo est sita abbatia S. Andreae mf I, 1455 Sanctus Andreas alias Straten war.

*Saint-Gérard* N. X^e Bronium r, 1215 Broingne crh 76, XV^e Broigne, XVII^e Saint-Gérard b ; c'est le nom de l'abbaye ; le patron de la paroisse est saint Pierre.

*Saint-Gilles* B. 1216 Obbruxella, 1222 Superior Bruxella w, fin XVI^e Sint Gieliskerke tot Obbruxsel dpd, 1631 S. Gilles hbt, 1730 Obbrussel, a XII, 1822 St Gilles lez Bruxelles ac.

*Saint-Ghislain* H. X^e Ursidungus, X^e Cella S. Ghisleni b, 1110 Cellam d, XII^e S. Gislenus, 1230 Saint-Gislain B.

*Saint-Hadelin* (Olne Lg), jadis Grande Soumagne, Soumagne-Saint-Halent, par opposition à Soumagne Lg, Leod. XII.

*Saint-Hubert* Lux, d'abord Andainum, Andaginum du nom du ruisseau Andaina, Andagina sh ; 1006 locus ad Sanctum Hubertum mf III. La localité est aussi désignée parfois par un nom fictif : 1046-65 Ambra sh.

*Saint-Josse-ten-Noode* B. 1325 ten Noede w, 1460 son hostel de le Nouhe lez ledit Brouxelles in VIII ; une chapelle y fut consacrée à saint Josse au Milieu du XIV^e siècle ; XV^e Hoye S. Judoci b IX, 1532 S. Judocus ten Hoye w. On dit d'ordinaire en fr. « Saint-Josse », en fl. « tœnu :y ».

*Saint-Lambert* (Jodoigne B.) 1497 Geldonia sancti Lamberti pp, 1639 idem a IX.

*Saint-Martin* N, jadis Huy-le-Glise, puis Saint-Martin-Heuglise asan XIV ; 1285 Saint-Martin bf.

*Saint-Pierre-Capelle* F. oc. 1455 Onkevliete war, 1560. S. Peeterscapelle mf II.

*Saint-Trond* Limb. 741 ad basilicam sancti Petri et sancti Trudonis que est constructa in villa nomine Sarchinio st, 1108 oppidum Sarchinium, 1107 oppidum sancti Trudonis, 1227 villa de Sainttreon sl, 1292 Saintron bialg XI, 1378 Sintruden st. *Zerkingen* est encore le nom de la paroisse Saint-Nicolas, au sud-est.

Digitized by Google

*Sainte-Gertrude* (Landen Lg), 1116 Landenes, 1391 Vetus Landen, 1451-2 Sinte-Gertruden-Landene 1606 Landen-Sainte-Gertrude. Opposé au « nouveau » *Landen*, ville créée au XIII^e siècle, 1441 Novum Landen (A. Wauters, Landen, 1883).

*Sainte-Marie* (lez-Etalle) Lux. 1167 Sancta Maria, 1211 Rista, 1214 Rista sive Sancta Maria, aial 1913.

*Sainte-Véronique* (Berthem B.) 1374 Vroyenberghe cd, XV^e Mons S. Veronae b IX, 1526 Vloyenberghe cd.

*Woluwe-Saint-Pierre* B, local « sintœpî :tœrs ».

58. **Nom remplacé par un nom désignant une construction religieuse.**

*L'Ermite* (Braine-l'Alleud B). 1131 Dudinsart, 1399 Doudouwisart tw. Au XV^e siècle exista à cet endroit un couvent de femmes, en latin Clusa, en fl. Ter-Cluysen, d'où le nom actuel.

*La Gleize* Lg, jadis Roanne comme un hameau de cette commune : v. 1131 ecclesia de Rona, et alterius Ronae,1167 duas Ronas sm, 1708 Glise dit Glesche rcpbf. (« l'église ».)

*Mariakerke-lez-Gand* F. or. 937 Meron mf I, 951 capellam in honore S. Marie dicatam in villa que dicitur Meren vl, 1330-1 Maren aseb 3 v, 1455 Meerekerke war ; puis le premier élément devient le nom de la patronne : 1518 Mariekerke pv I, 1522 Mariakerke dpb.

Mariekerke A. 1218, villa Basseroide S. Mariae, 1484 Baesrode Marie a III, XV^e Baesrode N. D. b IX, 1804 Marie-Kerque oud.

59. **Changements de nom dûs à d'autres causes, ou dont la cause est inconnue.**

*Bornival* B. v. 1209 in territorio de Porpais, 1244 Pourbais m II 2, 1315 Borgnevaus, 1329 Bourgnival tw.

*Bouny* (Romsée Lg), dans les environs *Hollande*.

*Fosses* N. X^e villa quae ex nomine fluminis decurrentis nuncupatur Bebrona... in loco... nominato alio nomine Fossa r.

*Grand-Looz* Limb. fl. *Grootloon*, 1272 de Grandi Los a 3 III, XV^e Groet-Loen st, 1558 Nelhum sancti Servatii ecclesia a I, 1658 Nilum S. Servatii, 1720 Grootloen bialg IX ; voisine de *Kerniel* Limb. 1326 Nil juxta Loen, dicto Keernil, pf, et de *Looz* Limb.

*Grootenberge* F. or., aux environs « bra :yveldœ » tz.

*Gijselbrechtegem* F.oc., aux environs généralement « gra :yzœlókœ » tz.

Digitized by Google

*Heyst-sur-Mer.* F. oc. 1222 Coudekerka sb, 1455 Heys alias-Coudekerke war.

*Le Roeulx* H. XII^e Ampolinis K, XII^e Rodium b,.

*Maisoncelle* (Ebly Lux ) 1495 Gorse dfl.

*Mons* H. 831 ad Castrilocum monasterium sw, 1061 de Monte Castriloco d, 1071 Mont, 1071 Sainte Waudrut de Mons ou Castiel, 1117 in Montibus, 1186 actum Castriloco da 2.

*Poilvache* (Houx N.) 1246 Meraude sh. Le nom actuel est, dit Kurth, un sobriquet donné au XIII^e siècle à ce château luxembourgeois par ses voisins liégeois : XIII^e castri quod Smaragdus vel Pilansvacca dicitur k, 1237 Poilvache asan 21 (« pille vache(s) »).

*Pont-Brûlé* (Grimberghen B) fl. *Verbrande-Brug,* 1162 Heienbeke a XI, v. 1220 Heienbeka a XVI.

*Putte,* A, 1486 Wavria Nicolai a III, 1730 Putte seu Wavria S. Nicolai a XII (Voisine de Wavre-N.-D. A. et de W. Ste-Catherine, A).

*Renard* (Tubize B.), jadis La Bruyère, XIX^e le Renard, d'après l'enseigne d'un cabaret situé au centre du hameau, sur la route de Mons.

*Rumsdorp* Lg., aux environs *Klein-Holland.*

*Selzaete* F. or. 1356Walredonc, dat men heet Zelsate dpb.

*Steenbrugghe* (Saint-Michel F. oc.) 1149 villa que dicitur Odenghem juxta Brugas, 1163 Odengem prope Brugas smt.

*Tête-de-Flandre* (Zwyndrecht F. or.) 1146 Burgerweert a II ; un polder voisin porte encore ce nom.

*Vert-Chasseur* (Uccle B), 1639 tegen over d'ierste Hutte (1), 1683 la première Hutte lez le Disdelles, 1742 Den Hudt w ; le nom actuel est l'enseigne d'un estaminet encore existant.

*Vlassenbroeck* (Baesrode F. or.), jadis *Sinte-Gertrudis-Baesrode,* dpb ; patronne : sainte Gertrude.

*Wieze* F. or. est appelé dans la région Het Klein Gheel.

## ÉVOLUTION PHONÉTIQUE. DÉCLINAISON

60. Les sons composant les noms propres de lieux évoluent de la même façon que ceux des mots de la langue courante ; mais

(1) Les suivantes sont la Kleine-Hut (fr. Petite-Espinette) et la Groote Hut (fr. Grande-Espinette) ; voyez n. 51.

Digitized by Google

l'évolution normale est très souvent contrecarrée par l'existence d'une forme écrite, utilisée par beaucoup de personnes ignorant la prononciation réelle.

L'*accent tonique* protège la syllabe sur laquelle il porte ; au contraire, les syllabes voisines, spécialement la précédente en français, la suivante en flamand, s'atténuent, se simplifient, vont même jusqu'à disparaître : 958-9 Aterino sm, *Athin* (Clavier Lg)) ; 1158 Bertingehem da, *Bertegem* (Huysse F. or.) ; v. 1100 Crestengneiss dr, *Crisnée* Lux ; XII^e Moroldiheis sh, *Morhet*, Lux.

Voici les transformations de sons qu'il importe de plus de se rappeler pour identifier facilement les formes anciennes de nos noms de lieux.

61. **Région romane.**

Le *c* devant *a* est devenu *ch*, vers le IX^e siècle (1) : 943 Caventonia sm, *Chevetogne* N. Certains dialectes ignorent cette transformation, notamment le picard : 1132 Castrecin vsm, *Quatrechin* (Esplechin H) ; 902 Caprinum d, *Quiévrain* H.

L'*l* placé entre une voyelle et une consonne s'est vocalisé en *u* au XII^e siècle environ ; *al* donne *au*, *o*, parfois *a* : 747 Aldanias sb, *Odeigne* Lux ; 1217 Altei bialg VII, *Othée* Lg ; 779. Walderiego k, XII^e Waudry vib, *Waudrez* H ; 817 Alventium r, *Les Avins* Lg ; *el* donne *o* : 841 Geldione, 1138 Jodion r, *Jodion* (Soye N.) ; 1164 Geldonge a2 VIII *Jodoigne* B ; 1125 Veldunt, 1262 Vodon r *Wodon* (Cortil-Wodon N). Exceptionnellement 817 Melsinum, qui aurait donné régulièrement Meaussin, est devenu *Maissin* Lux, 1139 Mexin sh.

Au VI^e siècle, les consonnes sourdes placées entre deux voyelles sont devenues sonores : VIII^e Lotusa, 1071 Lodousa r, *Leuze* H.

Dès avant le IX^e siècle le *g* intervocalique résultant ou non de *c*, tombe s'il précède *u* : 822 Securiaca d, 1112 Sirau, *Sirault* H ;

Le *d* intervocalique tombe généralement au XII^e siècle (dans certaines régions de la France, dès le X^e) : 968 Angleduram mf I, XIV^e Angloir o, *Angleur* Lg ; 1068 Fredonvilla crh

(1) Ces indications chronologiques paraissent souvent être contredites par les exemples cités ; il s'agit généralement de l'effet de retard dû à l'écriture.

Digitized by Google

41, *Fronville* N ; 1034 Gladons k, 1146 Glauns bialg VII, *Glons* Lg ; 1155 Tudinum sl, *Thuin* H ; X^e Walciodorum, 1190 Wausoire b, *Waulsort* N.

La même chose se produit pour *d* placé entre une voyelle et *r* : 873 Genedricio sm, 1130 Genereyt, *Jenneret* (Bende N).

61a. Dans la *syllabe finale* (spécialement si elle n'est pas accentuée), se produisent plusieurs modifications, par exemple :

a) *chute de* l *entre consonne et* e *muet* : 1091 Daveles a 2 VII, puis Davle(s), *Dave* N ; 1243 Fenffle a XVI, *Fenffe* (Ciergnon N) ; 1331 Harstaples vb, *Herstappe* Limb. ; 1179 Leffle bf, *Leffe* (Dinant N) ; XIV^e Modaweles h, 1314-15 Modale vil, *Modave* Lg ; 1259 Neffle bf, *Neffe* (Dinant N).

b) *chute de* r *entre consonne et* e *muet* : wall. « balĉt ». *Balâtre* N ; 1184 Bandres, 1342 Bandres sh, *Bande* Lux ; 1248 Etres o, XIV^e Ether pt, 1373-4 Aite sh, *Ethe* Lux ; 1139 Gembres sh, *Gembes* Lux ; 1235 Givres sl, *Gives* (Ben-Ahin Lg) ; wall. « hèf », *Herve* Lg ; 1075 utrasque Letires, 1139 Loitres, item Loitres sh, 1531 Loyt sainct Denys, Loyt sainct Piere dfl, *Louette-Saint-Denis* N et *Louette-Saint-Pierre* N, wall. « lwat » ; 1238 Nievres aial 1913, *Nives* Lux ; wall « ôf », *Wavre* B.

c) *chute de* tr *entre* s *et* e *muet* : *Chastre* B, wall. « tšos » ; *La Hesse* (Tohogne Lux) 1314-15, Hoistre vil ; *Thyse* ou *Thus* (Humain Lux) 1317 Tystre vil.

62. **Région flamande.**

L'*f* initial devient *v* au X^e siècle environ : 779 Filfurdo lac, 1156 de Filfordis tw Tirl II 182, 1249 Vilforden mf I, 1263 Villenvorde crh 3 II *Vilvorde* B (1) ; 994 Frordeslo vl, 1279 Vlardselo m I, *Vladsloo* F. oc. ; 1036 Flachem sp, 1119 Vleckem mf II, *Vleckem* F. or. ; 1088 Forsellar crh 1 VII, 1122 Vurslar ct, *Vorsselaer* A

Le ]ɔ (*th*) initial (écrit de façons diverses) devient généralement *d* au XII^e siècle : 967 Thesledung lg, 1196-1200 Desseldonc da 2, *Desteldonck* F. or. ; 1163 Thidlengem w, 1280 Didlenghiem. m I, *Dilighem* (Jette B) ; IX^e Tisingaheim crh 78, 1185 Tiensigim mf III, *Diseghem* (Edeghem A).

Le *th* a subsisté dans *Thourout* F. oc., 862 Thurolt LaFl. XIII.

(1) En français, l'f subsiste longtemps : 1375 donné à Filfordes vib.

Digitized by Google

On observe parfois le passage de *t* initial à *d*, sans que l'on puisse expliquer ce phénomène : 821 Truncinas, *Tronchiennes* F. or., fl. *Drongen*, v. 1220 Drungine ; voyez Mansion, 242, 249. Dans le cas de Tornacum, *Tournai* H, fl. *Doornik*, on admet généralement l'influence analogique de *doorn* « épine ».

L'*l* placé entre une des voyelle *a, o,* et une dentale, s'est vocalisé en *u* au XI^e siècle, d'où *au, ou, o* : 1019 Aldengem at I, 1089 Odenghem dpb, *Audegem* F. or. ; 1125 Balterzem tw, 1236 Boutersem id, *Bautersem* B ; 1125 Herenbaldeghem mf I, 1148 Erembodeghem mf I, *Erembodegem* F. or. ; 1151 Halderth b III, 1251 Hauderth id, *Hauwaert* B ; 746 Mareholt 1280 Merhout crh 3 II, *Meerhout* A ; 868-9 (cop. XII^e) Aldenborg war, 1285 Oudenburgh-LaFl. I, *Oudenburg*, F. oc. -- Fait exception *Maldegem* F. or. 1063 Maldengehem mf I, 1290 Maudenghien (fr.) dpb. Dans *Malderen* B, jadis Malre, le *d* a été développé récemment entre *l* et *r*.

Le *d* intervocalique suivant la syllabe tonique tombe à l'époque moderne : 1221 Hadelingen a XVI, *Haelingen* (Velm Limb) ; 1132 Radelegim w, *Releghem* B ; *Audenarde* F. or. pron loc. à :nordœ » ; *Auderghem* B. loc. « à :vœrɣum ».

63. Dans certains noms de lieux de notre pays, *une lettre a été ajoutée devant la première syllabe* ; dans les noms romans, il s'agit d'une préposition (*à, de, (e)n, (su)r*) agglomérée d'une façon plus ou moins définitive(1),ou de l'*e* qui se développe ordinairement devant le groupe initial *sc, sp, st* ; en flamand, où le phénomène est très rare, il s'agit sans doute de la dernière lettre de (*de*)*n* ou de (*te*)*n*.

64. **Noms romans**. *Beho* Lux. 1135 Bocholt, 1615 Abbo, 1662 Behault gaa ; *Mont-Saint-Aldegonde* H. local « ùmõ » (« au mont ») ; on dit « aller à « ùmõ ». ; *Aywaille* Lg 1526 seigneurie de Dauville dfl ; *Ochain* (Clavier Lg) 1526 Dochain la seignourie dfl ; *On* Lux 1526 Don dfl ; *Orchimont* N. 1526 seignourie de Dorchimont dfl ; *Ecaussines* H. XII^e Scalcinae g ; *Epinois* H. 1206 Spinoit da2, XIX^e Espinois ; *Esplechin* H. 1132. Espelchin vsm, 1186 Splecin a VI ; *Etalle* Lux 1052 Stalle t, 1298

(1) Voici un cas où la préposition est figée, mais non agglomérée : 1317 apud Parvum En Glen prope Leodium... Dyonisii de En Glen pf ; il s'agit de *Glain* Lg.

Digitized by Google

Estaules o ; *Sclayn* N. 1102 Sclain bs,1289Esclain bc II 2 ; *Spiennes* H. 868-9 (copie XII[e]) Splienas (= *Spienas) war, 1218 Espiennes acam VI ; *Nalonsart* (Marchin Lg) 1313 Alonsart vil ; *Naomé* N. 770-9 Aldemega sm, 1490 Naomé ljb. 1528 Awomey dfl ;*Narcimont* (Léglise Lux) 1495 Archimont dfl ; *Natoye* N. 692 Athetasis sm ; *Navaugle* (Buissonville N) 943 Havalgas sm ; *Néblon* (Ouffet Lg) 1315 Emblon prope Uffei pf ; *Nèvremont* (Fosse-la- Ville N) 1558 Ewremont a̅ II ; *Nimbermont* (Remagne Lux) 1495 Imbremont dfl ;*Nisramont* (Ortho Lux) 1330 Isramont sh ; *Noblehaye* (Bolland Lg) 1308 Abelinhaie vb ; *Nobressart* Lux. all. *Elcheroth*, 1256 Abrichart, 1336 Abrissar clf *Awenne* Lux. local « nówen » ; *Rancimont* (Mellier Lux) 1313 Anciemont vil.

65. **Noms flamands** : *Neyghem* F. or. 1189 Eighen dpb, 1567 Allodium alias Neyghene a 2 XII ; *Nysserode* (Meensel B) 1422 Ysenroede, 1541 Nysenrode tw.

66. Parfois *l'article est soudé* au nom (1) : *Lallue* (Anderlues H) XII[e] Allodium d ; *Laloux* (Bousval B) ,1272 curia de Alout a 2 II, 1465 Lalou tw ; *Langlire* (Mont-le-Ban Lux) 896 Anglariam sm ; *Liroux* (Sauvenière N), 946 Ruoz mf I.

67. *Une lettre, une syllabe, est parfois retranchée du début du nom* (généralement parce qu'on la confond avec l'article ou avec une préposition) : *Estinnes* H. 1150 de Lestinis sm, 1374 Lestinnes vib ; *José* (Battice Lg) 1337 Enghozeies gv ; *Remicourt* Lg 1216 Hemmericourt gv ; *Hanonsart* (Ohain B) 1154 Hanonsart tw, wall. « nōsó » ; *Sainval* (Tilff Lg) 1368 Agchinvals leod. v ; *Stée* (Braibant N) 1236 Resteies r ; *Tenneville* Lux. 1315 Atigneville ul ; *Wisempierre* (Ere H), 1222 Duisenpiere, 1279 Duissempierre hct ; *Raversyde* (Middelkerke F. oc.) 1403-4 te Walravens yden vib, 1840 Walraversyde.

68. *Une lettre est parfois ajoutée à la fin du nom* : *Berleur* (Grâce-Berleur Lg) 1215 Berlois, 1219 Berlor gv ; *Namur* N.

(1) Un cas frappant est celui du nom français de *Tervueren* B., qui n'est plus usité. Au XIV[e] siècle on dit en flamand : 1374 gheghеven ter Vueren vib, et en français : (1374.?)donnees a le Vuere, donneit à le Fure, ibid. (*le* est l'article féminin) ; puis on trouve : 1374 fait à Levure en Brabant, et enfin : 1374 donnees a le Leveure, ibid.

Digitized by Google

985 Namucho sl, 1251 Nameur ax ; *Chéoux* (Rendeux Lux) 891 loco qui Sigudis dicitur, XII^e Siu sm, XII^e Syur sh ; *Chardeneux* (Bonsin N) 1314 Cerdonois pf, XIV^e Chierdenoir en Condros H ; *Gembloux* N. 1131 Gemblus r, 1372 Gembloers (fl.) vib, XVI^e Gemblours (fr.) ; *Querbs* (Erps-Querbs B) 1266 Quaderibbe go, XVII^e Quaderebbe p, an x Erps-Quarebbe ; *Hoesselt* Limb. 1066 Housle crh 4 I ; *Hoeylaert* B. 1186 Holar w, 1631 Holaert hbt ; *Loth* (Leeuw-Saint-Pierre B) 1406 Lake w, 1560 Laeckt mf I ; *Sempst* B. v. 1220 Zempsa a XVI ; *Mortsel* A. 1158 Mortensella b x, 1508 Mortsselt vsm ; *Ryckel* Limb. 1599 Ryckelt prope Trudonopolim leod. VIII ; *Rotselaer* B. 1178 Rotslar rcf II 1263 Rothscelart a 2 XI ; *Rymenam* A. 1708 Reymenant pb VI ; *Tamise* F. or. fl. *Temsche*, local « tempst », 870 Temseca mf I, 1201 Thamisia a I, XVII^e Tempst, *Vertryck* B. local « vi :a trayk », 1211 Verteke sl, 1427 Vertrycke tw, XV^e Weertrycht st.

69. En Wallonie, les noms de lieux subissent fréquemment une *simplification de la terminaison*, par exemple :

a) *chute de* c, ch *final*. — 869-9 Hanrec war, 1639 Hanresche a x, *Hanret* N ; XII^e Haverec g, 1353 Havrech smt, *Havré* H ; XIII^e Masic, XVI^e Masicq as II, *Mazy* (Horrues H) ; 1250 Orech a IX, *Oret* N.

*b*) *chute de* r *final* ; ce phénomène, qui est assez récent, a pris aujourd'hui une extension très grande ; mais il est rare que les formes sans *r* aient été adoptées officiellement. — *Baudour* H. wall. « b dù » ; *Bierwart* N. wall. « byérô » ; *Bleid* Lux. 1222 Bellers o ; *Chacoux* (Annevoie N) 1462 Chacourt psp, *Dampicourt* Lux. wall. « dāpiku » ; *Hodister* Lux. wall. « hodistè » ; *Houx* N 1271 Oire a x, 1585 Hour fr. (opp. à *Hour* N. 1465 Hour en Famenne cdi) ; *Latour* Lux. wall. « latù » ; *Maransart* B. wall. « marāso » ; *Meix-devant-Virton* Lux. 1183 Mers o ; *Ruchaut* (Court-Saint-Étienne B) 1272 Roiersart a 3 II ; *Thibessart* (Mellier Lux) wall. « ty'ébesà » ; *Tilleur* Lg.wall. « tiyœ' » ; *Waha* Lux 934-5 Wahart sm, 1350 Wahar sh.

c) *dénasalisation de la finale* ; phénomène presque général dans la prononciation wallonne des noms de lieux, et très fréquemment enregistré dans les formes officielles. — 1140 ab Amanio a 2 VII, 1310 Amaing sl, 1356 Amaie a 2 VIII, *Amay* Lg, wall. « àma » 1131 Gehan, Gehen a 2 VIII, 1353 Jehaing a 2 VIII, *Jehay* Lg ; 1260 Lumaing, 1553 Lymay tw, *Lumay* (Zétrud-Lumay B), fl. *Lummen* ; 1153 Sumains a 2 VIII, 1272 Seuman a 3 II, *Seumay* (Perwez-le-Marché B) ; 1154 Hupain

Digitized by Google

crh 4 x, *Huppaye* B ; 1236 Artangh asan 31, *Artey*, (Rhisnes N.) ; 1199 Botang a 2 IX, 1291 Boutaing, 1291 Botheit, 1639 Botez a x, *Bothey* N ; 1223 Wain f, 1268 Wan badm, *Wez* (Wierde N) ; 1348 Badressain, 1506 Batresain, 1510 Baudecet rg, *Baudeset* (Walhain-Saint-Paul B) ; 1155 Metin sl, 1436 Mettin a2 I, 1558 Metting a II, *Mettet* N ; 953 Mosenc sm, 1451 Mousen bg, *Mozet* N ; 1246 Oudain sh, *Odet* (Bois-et-Borsu Lg) ; 1130-1 Wailens sm, 1558 Wayen a III, *Waillet* N. ; 1230 Anduang, 1436 Anduwang bg, *Andoy* (Wierde N) ; 1236 Limangh asan 31, 1275 Limoy bs, *Limoy* (Loyers N) ; 1113 Solmayn, 1217 Somain crh 4x, 1316 Soumain r, 1558 Soumaingue a II, *Soumoy* N ; 1280 Ywaint m I, *Yvoi* (Maillen N).

70. Deux consonnes peuvent brusquement changer de place (*métathèse*). 1155 Alinjees a2 VIII, *Agnelée* (Perwez B) ; 123 Colignees gv, 1558 Colgneez a II, *Cognelée* (Champion N) ; 1126 Gisleberceis r, 1151 Girbelcees a XI, *Gelbressée* N ; 1236 Melhignul a IX (dim. de Mellet, 1033 Melenck bd) auj. *Pont-à-Migneloux* (Mellet H) ; 1192 Moulgnies mf II, 1639 Molignies a x, *Moignelée* N.

## DÉSINENCES CASUELLES

71. Jusqu'au XIVe siècle, époque où se désorganise la déclinaison à deux cas, le français a longtemps employé l'*s* final (écrit souvent *z*) pour indiquer, dans les substantifs masculins, le nominatif (cas sujet) singulier (*murs* ;comp. *fonds*, de même origine que *fond* ; *fils*) ; cet *s* se retrouve dans certains noms de personnes (*Charles*, *Hugues*) et dans un grand nombre de noms de lieux, dans lesquels il a été fréquemment confondu plus tard avec l'*s* indiquant le pluriel : *Arlon* Lux. 1246 Erlons o ; *Beaurieux* (Court-Saint-Étienne B) XIe Bellus rivus tw, 1116 villam que Belrius dicitur crh 4 II *Chevron* Lg 1135 Kewruns gaa ; *Cugnon* Lux XIVe Cognons pt ; *Dour* H. 965 in Durno m VIII, 1204 Dours da 2 ; *Fays* (Achêne N) 943 ad Faid sm ; *Frasnes-lez* Buissenal H. 1122 Fraine a 2 I ; *Han*-sur-Lesse N 1031 Ham da, 1209 apud Hans o ; 1315 Hans sur Leze vil II ; *Liège* Lg, 1428. la diocese de Lieges bs ; *Longlier* Lux 888 Longolare e VI, 1055 Longliers t, 1097 Longleir o, XIVe Longliers pt ; *Mellier* Lux XIVe Melliers pt ; *Mons* H. 1071 Castella Mont et Belmont sw,

Digitized by Google

1071 Mons ou Castiel m I, 1117 Montes da 2 ; *Mont* (lez-Houffalize) Lux. 1067 Mons t ; *Mont* (Sombreffe N) v. 1209 Monz bf ; *Mortier* Lg 1108 Mortire bialg VII, 1178 Mortiers ib. XII ; *Mousty* (Céroux-Mousty B) 1230 Moustiers tw, 1496 Moustir cd ; *Orgeo* Lux XIVe Orgeots pt ; *Roly* N. 1049 Roslier, 1180 Rohers bd ; *Villers*-la-Loue Lux. 1091 Viller la Leux, 1225 Vilerlaluet sh ; *Villers*-l'Évêque Lg. 831 Villario sl, v. 1272 Wilre Episcopi a 3 III ; *Villers*-la-Ville B. 1033 Vilare in Darnoensi bd, 1312 Villers Ville, 1459 Viller le Ville tw.

Le même *s* apparaît naturellement aussi dans des noms d'autres régions linguistiques employés dans des documents romans (1) : *Bruxelles* B. fl. *Brussel*, 1289 Bruxelle w, 1296 Brouxielles m I, 1328 Bruxelles dkw, 1281 Brussiele sl ; *Couckelaere* F. oc. 899 Cockcellare mf III, 1286 Watier de Kokelers m I ; *Elverdinghe* F. oc. 1168 Elverdinga csmy, 1312 Eleverdenghes cy I ; *Gand* F. or. XIIIe à Gant dpb, XIVe à Gans jo ; *Huldenberg* B. 1145 Hildebergh, 1208 Holdebierges W ; *Looz* Limb. fl. Borchloon, 1015 Comitis de Los bsl IV, 1302 Loen crh 3 II ; *Poperinghe* F. oc. 1119 Poperingahem cb, 1302 Poperinghes iab I ; *Roulers* F. oc. fl. *Roesselare*, 822 Roslar bo VI, 1308 fait à Rolleirs cy I ; *Voltezeel* B. 1300 Foleseiles as IV ; *Wytschaete* F. oc 1066 Wideschat mf I, 1314 Wytscates cy I.

72. Beaucoup de noms flamands se terminent par -(*e*)*n*, d'apparition assez récente (XIIIe, XIVe et après). C'est, au début, la désinence du cas régime au singulier (1) (forme figée par la suite, et employée comme cas sujet).Cette déclinaison portait, dans la pensée de ceux qui l'employaient, tantôt sur le substantif apparent dans le nom propre,tantôt sur le nom propre lui-même (2).La désinence -(*e*)*n* s'est sans doute aussi répandue par analogie ; du reste, une même classe présente des noms avec et d'autres sans (-*e*)*n* (3). La présence irrégulière de cette dési-

(1) Comparez 1326 à Bredas, de Leydes rhh, XIVe Loundres.

(1) Comp. van der *straten* ; der heyliger *Kerken* ; van der *brugghen*. Plusieurs noms de lieux belges ont gardé la préposition : *Terbeken, Terheyden, Terlinden, Tervueren* (XIVe gegeven ter Vuren, donnees à le Vure).

(2) Comp. die *Maze*- in der *Mazen* ; *Lysbette* - mire vrouwen *Lysbetten* ; Henricus *Blake* - Hinricum *Blaken* ; van *Henegouwen* ; van *Romen*.

(3) Notamment les noms en -*ing*(*e*) (v. n. 102), qui ont pris l'*n* dans l'est du pays, mais non en Flandre.

Digitized by Google

nence a même fait modifier des noms où l'*n* final avait une autre origine (4).

Voici quelques cas : *Bommershoven* Limb. 1268 Bommershove Ann. soc. Maestricht 1 ; *Brasschaet* A. 1427 Brechtschate viaa, 1560 Brexscaten mf 1 ; *Bruxelles* B. 1107 Brucsella mf III, 1223 Castellanus de Bruccellen rcf II, 1306 van Bruessele, 1337 gegeven te Bruesselen dkw 1 ; *Cappelle-au-Bois* A. 1232 a parte nove capelle sancti Nicholai crh 4x, 1292 Capellen w, XIV^e^ Capella juxta Ramesdonc rp, *Cappellen* B. 1235 Nova Capella, 1404 Cappellen tw, 1730 Nieuw-Capelle a XII ; *Herck-la-Ville* Limb. 1139 Herke st, 1157 ecclesiam de Herchen fr. ; *Keerbergen* B. 1036 Chierberge mf 1, 1216 Kerberga a XI, XV^e^ Keerberghe b IX ; *Noordschoote* F. oc. 1221 Nordschote ch, 1327 te Nortscoten cg.

(4) 1401-2 van Mechlen... te Mechle (Mechlinia, 1925).

Digitized by Google

# LES ÉPOQUES DE FORMATION

## GÉNÉRALITÉS.

73. Dans les chapitres qui suivent, les noms de lieux de la Belgique sont classés d'après l'époque où ils ont été formés, et pour chaque époque, selon le type de formation et le sens. Certains noms sont évidemment difficiles à dater d'une manière précise : c'est le cas pour un nom de lieu qui est étymologiquement un nom commun employé depuis l'époque romaine jusqu'aujourd'hui, et qui n'est pas attesté par des documents fort anciens.

La première couche linguistique qui nous soit connue est celle des noms celtiques (1). Ceux que nous pouvons désigner comme tels en Belgique ne sont pas nombreux. Les Belges ont occupé le nord de la Gaule au III^e^ siècle environ (2), refoulant vers le sud d'autres Celtes établis déjà dans nos régions et représentant la civilisation de la première période de La Tène. Après eux, à une date encore mal déterminée, d'autres tribus celtiques se sont fixées sur la Meuse et en Ardenne (3). Des noms de lieux gaulois peuvent avoir été formés encore sous l'Empire.

Les Romains font la conquête de notre pays au milieu du I^er^ siècle avant notre ère. Leur langue, le latin, s'y répand comme dans toute la Gaule, le celtique subsistant du reste encore pendant des siècles (4). A côté de noms de lieux pure-

---

(1) La langue des peuplades antérieures aux Celtes a sans doute laissé quelques traces, mais c'est là un domaine dont nous ne savons actuellement rien.

(2) Alb. GRENIER, *Les Gaulois*, 1923, 55.

(3) A. GRENIER, 58.

(4) Au III^e^ siècle, il était encore parlé parmi le peuple ; il ne sortit probablement entièrement de l'usage qu'au VI^e^ siècle ; voyez G. DOTTIN, *La langue gauloise* ,Paris, 1920, fr ; et pour la Suisse, *Zeitschrift f. d. Mundarten*, 1924, 124.

Digitized by Google

ment latins, on en forme aussi d'un élément celtique et d'un élément latin.

Le latin, en évoluant, a donné les parlers romans, représentés en Belgique par les dialectes wallons (1). Ces dialectes, et la langue commune, le français lui-même, ont aussi laissé de nombreuses traces dans notre toponomastique.

La dernière couche linguistique est germanique. Elle date de l'établissement des Francs, et accessoirement des Saxons et Frisons dans nos régions. Dès 280, Probus, après avoir battu les Francs, en introduisit plusieurs milliers en Gaule ; en 286, Maximien-Hercule et Constance-Chlore en installent dans les régions vides du pays des Nerviens, dans les districts de Trèves, Amiens, Troyes et Langres ; vers 340, les Francs Saliens occupent la Toxandrie. Au Ve siècle, les régions où l'élément germanique domine s'étendent encore ; c'est probablement au début de ce siècle que les Francs colonisent la région de l'Escaut supérieur ; vers 440, sous Clodion, ils possèdent politiquement tout le pays au nord de la Somme (2).

Le nord de la Belgique, y compris les cantons d'Aubel et de Néau (Eupen), est occupé par des dialectes néerlandais « (bas-franciques ») . La ligne qui les sépare de la zone linguistique wallonne passe, de l'ouest à l'est, à peu près au milieu de la Belgique ; cette ligne paraît n'avoir subi, au cours des siècles, qu'un léger déplacement vers le nord (en France, le mouvement a eu plus d'ampleur). A l'est, dans une bande de territoire longeant la frontière, quelques communes belges appartiennent aux dialectes dits « franciques occidentaux », de la zone du moyen allemand ; de ce côté, la frontière linguistique court du nord au sud (3).

---

(1) Situés à la périphérie du domaine linguistique français, les dialectes wallons conservent, comme toujours en pareil cas, des phénomènes anciens qui ont disparu dans la région centrale.

(2) Voyez G. Des Marez. *Le problème de la colonisation franque et du régime agraire en Belgique*. Brux., 1926, f°, cartes, plans, fig. (*Acad. r. de Belg. Cl. des Lettres. Mémoires*. Coll. in-4°, 2e s., IX, fasc. 4, n° 1353). L'auteur pense que les vallées de l'Escaut et de la Lys ont été peuplées par des migrations germaniques aux IVe et Ve siècle ; des essaims partis de là ont colonisé le Brabant à la fin du VIe siècle, la Flandre maritime s'est peuplée au milieu du VIIe siècle.

(3) Kurth, *La front. ling.*, 1895-8 ; H. Vander Linden, *La*

Digitized by Google

Dans les parties germanisées de notre pays, un certain nombre de noms gallo-romains ont survécu, tout comme en Rhénanie et en Hollande. D'autre part, le souvenir d'un assez bon nombre d'établissements germaniques est perpétué dans notre pays wallon par des noms de lieux germaniques (1).

Enfin, il faut mentionner les noms donnés au moyen âge dans les divers dialectes germaniques, et où se reflètent, comme dans les noms romans, les diverses caractéristiques de l'époque.

## NOMS CELTIQUES ET ROMAINS.

### Noms celtiques.

74. **Noms en** *-dunum* « montagne », « forteresse » ; ce mot est souvent employé seul. Il se retrouve jusqu'en Suisse, en Italie et en Espagne.

*Cugnon* Lux v. 644 in loco qui dicitur casae Congidunus sm, 1269 Cugnon t, 1315 Quignon pf.

*Glons* Lg. 1034 Gladons k, 1148 apud Gladonam fr, 1146 Glauns bialg VII, 1213 Glaons k, 1260 apud Gladen sl.

*Marquain* H. 902 cum villa Markeduno d, 1290 Marquaing ccy.

75. **Noms en** *-durum, -dorum* « forteresse » (2) ; jamais employé isolément ; fréquent surtout de la Meuse à la Loire.

---

*forêt Charbonnière* (*Rev. b. de phil. et d'hist.*, II, 1923, 203-214) ; A. DE MARNEFFE, *La front. ling.* (Folklore brabançon, III, 1924, avril) ; H. VAN HOUTTE, *L'orig. de la front. ling. en Belg.* (*Rev. b. de phil. et d'hist.*, III, 1924, 116-119). La question a été traitée par M. G. DES Marez et par M. Breuer au Congrès de la Féd. arch. et hist. de Belg., Bruges, août 1925.

(1) Noms en *beek* (126), *broeck* (130), *ham* (136, 172), *hem* (138), *laer* (145, 165), *loo* (146), *rode* (148, 201).

(2) C'est la traduction reçue (comp. le latin *durus* « dur »). C. JULLIAN (*Rev. des Et. anc.*, XXVI, 1924, 227, n. 3) ne l'admet pas et croit que les noms en *-durum* désignent les lieux de sanctuaire ou de marché.

Digitized by Google

*Angleur* Lg. 968 Angledurum mf, I, 1178 Angledura psl I XIV^e Angloir jo.

*Lissoir* (Hour N) 1465 Lichoire r (probablement *Liciodurum, d'après le nom de la Lesse, qui y passe, 770-9 Liceam. (var. Liciam) r).

*Walk* (Weismes Lg) 1188 Walceres sm (probablement le même nom que le suivant).

*Waulsort* N. loc. « ósùr », X^e Walciodorum b,1080 in Waltiodoro cdi, 1190 Wausoire b, 1213 Wauchorre, 1213 Vaucerre a XVI, 1632 Wassers hn, 1636 Waulsor,1642 Wausors b.

76. **Noms celtiques divers.**

*Argenton* (Lonzée N) 1230 Argenton a 3 II (probablement *Argento-magus, « champ d'Argentos »).

*Arlon* Lux. all. *Arel*, IV^e Orolauno It. Ant., VIII^e Araleo, Aralea Cantat. S. H. , VIII^e Castellum quod Harlonis dicitur mgh ss r m III 79, 1176 comes de Arlo sl, 1217 Arlon fr I, 1246 Erlons o, 1251 Arlons clf, 1376 van Arle vib, XIV^e in Arluno pt, v. 1527 Harlon vil.

*Bologne* (Habay-la-Neuve Lux) 1214 Bolonia, 1267 Bologne t (fréquent dans le domaine celtique ; de *Bononia*, dissimilé : Bologne, Italie, Boulogne P. de C.)

*Dinant* N. 985 in vicis... Deonanto sl, 1165 ad pontem de Dionant, 1232-3 in Dyona ad magnum pontem, 1235 Dynantum a XVI, 1323 Petrus... opidanus Dyonensis relevavit in Dyonanto pf (* *divo-nantos* « divine vallée »).

*Moyen* (Izel Lux) IV^e Meduanto Tab. Peut. (suffixe *-ant-* ; sur la voie romaine Cologne-Reims).

*Ressaix* H. 973 Resatium, 1177 Ressais d (suff. *-ate*, fréquent ; v. les suivants).

*Veldwezelt* Limb. 1157 in Wiosello, 1393 Veltweseth, 1423 Weset, fr II, opposé au suivant.

*Visé* Lg IX^e Veosatum ann. Hincmar, 983 in villa Visato lsj, 1356 Visetum K, m. â. Viseit, Wezet, Marct wezet. — Ont sans doute la même origine : *Bovenwezeth* et *Daelwezeth* (Reck heim Limb.)

## Noms gallo-romains

77. Nous groupons ici les noms de lieux, nombreux en Belgique comme en France et entre notre pays et le Rhin,

Digitized by Google

dérivés d'un nom d'homme celtique ou latin, au moyen d'un suffixe celtique ou latin.

Les suffixes d'origine celtique sont : *-acus, -avus* ; les suffixes latins sont : *-ania, -inus, -ina, -on-, -onius, -onia.* Ils forment des adjectifs d'appartenance pris substantivement (1)

78. **Suffixe** *-acus* (latinisé du gaulois *-ạcos*) (2). Répandu dans preque toute la Gaule (plus rare dans le sud, où dominent les suffixes latins), sur la rive droite du Rhin jusqu'au *limes,* et en Lombardie. Les noms gallo-romains en *-acus* désignent généralement de grands domaines, des *villae* de l'époque impériale, dont les démembrements sont désignés plus tard par les noms composés étudiés plus bas (3).

Comme toujours, le consonnantisme est le mieux conservé dans les régions germaniques, où *-acus* donne :

*-a(e)ke(n)* en flamand dans les noms où la syllabe *ac* est la troisième ; elle porte dans ce cas un accent secondaire, l'accent principal étant sur la première (*Cortenaeken* B, *Vissenaeken* B).

*-ach* en allemand dans les mêmes conditions (*Bast(e)nach,* Bastogne Lux).

*-ik* ordinairement en flamand (*Gellick* Limb ; *Doornik,* Tournai H) (4) ; en Flandre, *-ik* se prononce « œk ».

*-ich* ordinairement dans la région orientale (*Kessenich* Limb., *Gemmenich* Lg, *Habich* Habay Lux).

*-ijk* après *r* en flamand, probablement par confusion avec *rijk* « royaume » (*Aertrycke* F. oc., *Caprycke* F. oc., *Kortrijk,* Courtrai F. oc., *Kamerijk,* Cambrai Nord).

---

(1) On peut « sous-entendre » *fundus, villa,* etc. ; l'expression subst. + adj. se trouve dans une inscription (*CIL,* XI, 1147) : FVNDVS NONIACVS « le bien de Nonius ».

(2) Voyez notamment P. Skok, *Die mit den Suffixen -acum, -anum, -ascum, und -uscum gebildeten südfranzösischen Ortsnamen.* Halle a d. S. 1906 (*Beihefte z Zeitschrift f. roman. Phil.,*II) ; W. Kaspers, *Untersuchungen über die mit -acum, -anum, -uscum. und -ascum gebildeten nordfranzösischen Ortsnamen.* Halle a. S. 1928 ; W. Kaspers, *Die -acum-Ortsnamen des Rheinlandes.* Halle a. S., 1921.

(3) Nos 105 et suivants, *-court, -ville,* etc.

(4) M. Schönfeld. *De nederlandsche plaatsnamen op -ik* (*Tijdschrift voor nederlandsche letterkunde,* 1917, 163-176).

Digitized by Google

*-(e)k(e)* (*Alken* Limb ,*Genck* Limb., *Kemseke* F. or.).

Parfois, *-acus* disparaît dans les formes flamandes : *Moerzeke* F. or.,vulg. « mú :sɣ'œ », « mús » ; *Tamise* F. or. fl.*Temsche*, vulg. « te :msœ », « tempst », 821 Tamisich dpb, 870 Temseca mf I, 1201 ecclesia de Thamisia a I, 1309 Temske crh 72 (la forme fr. est empruntée au fl.).

Dans les deux noms suivants, portés par des localités voisines, et situées à la frontière linguistique, la terminaison *-se* dérive d'une vieille forme romane en *-ce* : *Ronse*, Renaix F. or. 831 Rodenacum mf I, 834 Hrodnace bo VI, XIe Ronnace ma, 1209 Rosnais m II 2, XIIIe Ronse ma ; *Schoorisse* Escornaix F. or., 1118 Scornai m VIII, 1367 van Scoorse dpb.

Dans la région romane, comme on l'a vu plus haut, le *c* intervocalique devient *g* puis tombe ; l'*a* tonique libre donne *é* : *Camaracum* = *Cambrai*. (1)

Quand le suffixe *-acus* est précédé d'un *i* (provenant d'un nom d'homme en *-ius*), le *c* dégage généralement *y* ; l'évolution aboutit à la triphtongue *iei*, qui donne *i* :*Victoriacum*> *Vitry*. Les formes des différents stades sont naturellement latinisées dans les documents.

En fait, l'évolution du suffixe *-acus* donne assez souvent, dans une même région, des formes modernes très diverses,et qui ont du reste varié jusqu'aujourd'hui. En Belgique nous observons :

**-y** (*Bailly*) ou **-ies** (*Aubechies*) ;

**-ay** (*Tournay*), **-ai** (*Tournai*), **-aye** (*Eclaye*), **-et** (*Bléret*), **-é** (*Louveigné*), **-ée** (*Florée*), **-ey** (*Ligney*), **-ers** (*Verviers*, comme *Juliers*) ;

**-ieux** (*Baisieux*), rare ici, assez répandu dans l'est de la France.

**-art** dans *Grignart* (Ragnies H) 868-9 (cop. XIIe) Groignia-

(1) La différence de traitement de *-acus*>*-é* et de *fagus*> *fou* a beaucoup préoccupé les phonétistes ; une note de la *Revue de phil. franç. et de litt.*, XXXIV, 1922, p. 132 essaie d'expliquer le passage *-acus*>*-é* par l'influence des adverbes de lieu *illac, ecchac*. Les noms de lieux en *-é* (*-ai*) seraient semblables aux anciennes formes françaises *lai* et *çai*(dont il reste trace dans *léans* et *céans*) ; comparez aussi *fac*>*fai*(*s*).

Digitized by Google

co war, 1185 Grunniaco mf III, nom au premier élément obscur ; **-art** *provenant de -acus* se rencontre aussi en France.

Dans *Cavins, -acus* est tombé sans cause connue.

Enfin, *Bastogne* et *Jodoigne* résultent de formes où l'accent était sur la syllabe précédant *-acus*, d'où affaiblissement de l'*a* du suffixe en *e* et en *i* : 887 Bastonica K. L'évolution ultériure est la même que pour *mo'nachus, <monge, moine,* fl. *mo'nnik* ; *cano'nicus, canonge, chanoine,* fl. *ka'nunnnik< ca'nonicus* ; il y a de plus mouillure de l'*n* (1). Les formes germaniques ont l'accent sur la première : *Ba'st(e)nach, Ge'ldenaeken,* et ont conservé *-ac(us)*, affecté d'un accent secondaire.

79. Voici, classés en une seule série alphabétique, les noms belges remontant à un primitif gallo-romain en *-acus,* attesté ou reconstitué d'une façon suffisamment sûre, et pour lesquels on peut indiquer le nom d'homme formant le premier élément ; *ce nom suit entre parenthèses* (2).

*Aertrycke* F. oc. 902 Artiriacum d, 961 Artrica m I (Artorius).

*Alken* Limb. 1066 Allecha crh 3 II, 1155 Alleke sl, 1315 in territorio de Alken pf. (Allius).

*Aubechies* H. 1095 Abbecis, 1119 Abecheis, XIIIe Aubechies b (Albutius).

*Bailly* (Saint-Sauveur H) 1061 de Balgiis da (Ballius).

*Baisieux* H. 965 in Basiaco mf I, 1066 Basiu villam crh 71 (Basius).

*Baisy*-Thy B. wall « bóži », 1018 Basciu, 1084 in Basheio k, 1158 parochia de Basieu cv, 1272 Basiu a 3 II (Basius).

*Barsy* (Flostoy N) 1148 Barsiez r (*Barisiacus* est fréquent en France ; nom gaulois *Barisius).

*Blegny* (Trembleur Lg) 1082 Blainies sm (Blanius).

---

(1) *Bastogne* Lux., all. *Bastnach,* fl. offic. *Bastenaeken,* IXe Bastenacgke, 887 Bastonica k, 907 in comitatu Bastoniense sm, XIe Pastenach ak, 1293 Bastogne 1356 Bastenach m III, 1374 van Bastenaken vib, 1451 Bestoingne vil. — Pour *Jodoigne* B., v. plus bas.

(2) Ont aussi été repris quelques noms pour lesquels le premier élément n'a pu être identifié, mais qui présentent néanmoins un intérêt suffisant.

Digitized by Google

*Blicquy* H. av. 1147 Bilchi da 2, 1156 Belchi crh 4 VII, 1176 Bliki m II, (Bilicius).

*Caprycke* F. or. 1240 Capric dpb 1353 Caprieke ktw (Caprius)

*Cavins* (Sirault H) 871 Calviniaca, 899 Calviniacus d (Calvinius ; *Calviniacus* donne normalement *C(h)auvigny* ; l'attribution des vieilles formes est sûre).

*Cherzy* (Gedinne N) 1213 Cherisei, 1235 Cherisi r (Carisius).

*Chevigny* (n'existe plus isolé, mais seulement dans *Saint-Pierre-Chevigny* Lux 1320. Chivegni sancti Petri pf *Sainte-Marie-Chevigny* Lux) 888 Caviniaco, 1071 fiscus Caviniacus, 1184 Chiviniacum k, 1330 Chevigny vil (Cavin(n)ius) (1).

*Chiny* Lux 1097 Chisnei, 1173 Chinei o, 1313 Chiney, Cini, 1356 Chynay, Syny vil, 1521 Cigny (Cinnius).

*Ciney* N. 1006 Ceunaco, 1125 Sineys crh 1 IX, 1155 Ceinacum sl, 1155 Ciney mf II, 1333 a Ciennei pf, 1576 Chiney bialg 3 (Ceunus).

*Ciplet* Lg 1062 Cipeletum a XVI, 1226 Cipilhi ar I, 1232 Cipelhey mf IV, 1253 Cipelheis crh 3 XIV, 1388 Chipelhey bsahlg 8 (Cipellius).

*Ciply* H. 974 in Cipliaco ecclesiam d, 1118 Cipli m VIII, 1142 Cepli da (Cipellius).

*Clercken* F. oc. 1463 Clercken Weale, Egl. dioc. Dix. (comp. Cléry < *Clariacus, de *Clarius).

*Cortenaeken* B. loc. « kœ :tœnàkœn », 1139 Corthenaken st, 1303 Corthenaka id (Curtonius).

*Couillet* H. « 966 » (fin X^e) Culiaco mf I, 1470 Coullet crh 71 (Cullius).

*Courtrai* F. oc. fl. *Kortrijk* v. 400 Cortoriacenses Not. dign. occ., VIII^e territorio Curtriacensi, 847 Curtriaco k, 1149 Curtrai ccy, 1167 Cortrai mf I, 1174 de Cortrica, 1187 van Curtrycke aesb 68, 1326 te Curtrike cy (premier élément non isolé).

*Eclaye* (Pondrôme N.) 1130 Erclai, 1321 Eclaies r, 1470 Erclay crh 71 (Herculius).

*Escornaix* F.or. fl. *Schoorisse*, pron. « sγ'ó :sœ », 1118 Scornai m VIII, 1137—45 Oda Descornai iab, 1367 van Schoorse dpb, 1417 de Schornaco mk, 1570 Scorisse ot (Secorinus).

---

(1) Ce nom désignait primitivement un domaine fiscal (appartenant au souverain) comprenant le territoire des deux communes citées et celui de Recogne Lux.

Digitized by Google

*Filée* (Goesnes N) 1251 Filhees r (Fillius).

*Florée* N. pron. « florey », 817 Florias sh, 1241 Floreies a x (Florius).

*Frizet* (Vedrin N) 1152 Frisei, 1207 Firset r (Frisius).

*Gellick* Limb. 1096 Gelleken e, 1511 Gellike fr, 1231 Gelke bf, 1456 Gheylick fr (Gellius).

*Gemmenich* Lg. 1041 Chiminiaco lac, 1042 adjacens Giminiaco bialg xv, 1449 Gymenich fr. (Geminius). V. aussi *Genck* et *Gimnée.*

*Genck* Limb. 1151 Genike fr, 1230 Geinke sl, XVIII^e Genck sive Gemnich br (Geminius).

*Germignies* (Pottes H). 1034-47 Germiniacus, 1074 altare de Germenni, 1191 Germeni da (Germinius).

*Ghoy* (Flobecq H) 1223 Goy, 1252 Goice m II 2 (Gaudius). V. aussi *Gouy, Goyck, Goyer, Goyet.*

*Ghoy* (Labuissière H). 1148 altare de Goieo super Sambram d, 1202 Goi super Sambram da 2 (Gaudius).

*Gimnée* N. 816 Geminiaca bo VI, 1249 Gimgneez ar II, 1470 Ginmegnées crh 71 (Geminius).

*Goé* Lg. fl. anc. *Goleke, Guylke,* XII^e villula de Goleche dr, 1350 Guylcke gm, 1497 Goilhiez pp, 1547 Goelich... tot Goyllen psl, ns xx, 1708 Goiet rcpbf (Golius).

*Gouy-lez-Piéton* H. 980 Gaudiacus, XII^e Goe r, 1186 Goei a XIV, 1257 ecclesiae de Goy supra Pyethon bf (Gaudius).

*Goyck* B. 877 villam Gaugiaco, 897 villa Gaugiaca, 1059 Goiaca mf I, 1232 Goika ar IX (Gaudius?).

*Goyer* Limb. fl. *Jeuk,* loc. flam., 1125 in Goei villa sancti Johannis bsahlg x, 1139 Goe st, 1213 Joec bialg x, 1497 Goye sive Joeck pp (Gaudius).

*Goyet* (Jemeppe-sur-Meuse N.). v. 1343 Goiey deleis Mostiers r (Gaudius).

*Goyet* (Mozet N) 1188 Goe r (Gaudius).

*Ihy* (Havay H) VII^e Ichiacum k, 1180 Ihi d (Iccius).

*Jodoigne* B. fl. *Geldenaeken* 1139 Geldenaken st. 1164 in Geldonge ar VIII, 1181 Jodonge ar I, 1209 Jodoinia crhr v, 1272 apud Geldoniam inferiorem a 3 II. Opposé à *Jodoigne-Souveraine* 1139 Gendenaken (*=Geldenaken) st, 1224 de Geldonia superiore crh 2 v (Caldonius).

*Jumet* H. 868-9 Gimiacum war, 960-5 Gymiaco, 1201 Gymi crh 5 x (Gimius).

Digitized by Google

*Kemseke* F. or. pron. « Ke:mzœkœ », 1117 Kemeseca dpb, 1187 Kemseca mf II,1299 Kemsece dpb (1er élément non isolé).

*Kessenich* Limb. 1155 castrum Cassenich sl, 1240 Kessenich fr (Cassenius).

*Lanaeken* Limb. 1497 Loedenaken pp, 1618 Ladenaken leod. XI (Laudonius).

*Lennick-Saint-Martin* B et *Lennick-Saint-Quentin* B. 877 Liniacum, 897 Liniaca, 1059 Lennecha mf I (* Linius, non attesté ; *Liniacus* est fréquent). V. aussi *Ligney* et *Ligny*.

*Leugnies* H. 868-9 Lupiniacas war (Lupinius).

*Ligney* Lg. 832 in pago Alsbanio villa nuncupante Liniaco r, 1139 Lingei st, 1222 Lingney crh 3 XIV (v. Lennick).

*Ligny* N. pron. « linē », 1240 Lignies asan 31, 1263 Ligney r, 1318 Lingni deleis Fleris vil (v. Lennick).

*Lillé* (Sprimont Lg) 905 Leleias sm (Laelius).

*Lorcé* Lg. 1135 Lorenceis dr (Laurentius).

*Lorcy* (Arville Lux) 1334 Lorchies sb (Laurentius).

*Louveigné* Lg 1095 Lovineias, 1126 Lovineis, 1130-1 Lovigneis sm (Lupinius).

*Magnée* Lg. v. 1200 Magnees, 1282 Mangnee bslw 54 (Magnius).

*Maizeret* N. 1091 Maisereit r, 1216 Maiseret bg, 1404 Maserech r (Macerius).

*Miécret* N. 1512 Mercrey r (Mercurius).

*Moerseke* F. or. local « mú :sy'œ », « mús », 1072 Morzeka, 1073 Murceke vl, 1125 Murzeke, 1255 Morska, 1625 Moesicke dpb, 1712 Moessche rcpbf (Mauricius).

*Moircy* Lux 922 Morceias r, 992 villa que diciur Morceias super fluvium Urtam sm (Mauricius).

*Montegnée* Lg. wall. « mōtnèy », 1312 Montengnees sl, 1470 Montigniees crh 71 (Montanius).

*Montegnet* (Flostoy N) 1284 Monteigni deleis Wierde m I (Montanius).

*Montenaeken* Limb., loc. fl., 1139 Montenaken st, 1174 Monteigney, 1203 Montegni sl,1216 Montegnees k, 1296 Montengines lsj, 1300 la ville de Montigney le Thiech bialg 32, 1300 Montenach la Tiexhe k, XIVe Montengnis,Mointegnies h (Montanius).

*Montignies-le-Tilleul* H. 868-9 Montiniacum war, 1277 Montegni-le-Tigneux dev, XVIIIe Montigny-Scabiosa br (Montanius).

Digitized by Google

*Montignies-lez-Lens* H. 1090 altare de Montiniaco d, 1147 in territorio Brabantico villam Montignium da (Montanius).

*Montignies-Saint-Christophe* H. 1341 Monteigni saint Cristofle as IV (Montanius).

*Montignies-sur-Roc* H. 1142 in pago de Montini da (Montanius).

*Montignies-sur-Sambre* H. wall. « mōtn̄e », 868-9 Montiniacus war, 1207 altare de Montigni da 2, 1246 de Montigniaco supra Sambriam asan 31 (Montanius).

*Montigny* (Arbre N). 1208 Montiniacus r (Montanius).

*Montigny* (Namèche N) 1383 Montingny r (Montanius).

*Montigny* (Wierde N) 1220 Montegni r (Montanius).

*Offignies* H. 965 Offineias m VIII (Offinius).

*Oizy* N. 1130-1 Oiseis sm, 1335 Oiseis a XVI, 1287 Auci r (Aucius).

*Ombret* Lg. 1102 Umbrai a 2 VII, 1146 Umbray mf IV, v. 1377 Umbrey vib (Umbrius).

*Ouffet* Lg. 1096 Offei sl, 1100 Uffey a 2 I (Ofius).

*Oupeye* Lg. 1176 Upeie dr (Oppius).

*Oycke* F. or. 964 Hoica k, XVII^e Oycke dr VII (Oius).

*Poucet* Lg. 1163Puci bialg XII, 1196 Puccium, 1264 Puchei rg (Pucius).

*Proisy* (Bièvre N). 770-9 Provisiacas sm (Probatius).

*Prouvy* (Jamoigne Lux) 1270 Provei, 1271 Provi, 1295 Prouvi aial 45, 1238 Prouvey vil (Probius).

*Renaix* F. or. fl. *Ronse*, 831 Rodenacum mf I, 834 Hrodnace bo, 1209 Rosnais m II 2, XIII^e Ronse ma, 1289 Ronsnais m I, 1632 Ronnais erf, 1706 Ronsen rcpbf (probablement *Rutenus, nom de peuple devenu nom d'homme).

*Semmersaeke* F. or. 977 Cymbresac, 1036 Cymbersaka, 1163 Semmersake dpb (premier élément non isolé).

*Sevry* (Javingue N) 1394 Suvery r (Subrius).

*Silly* H. wall. « šli », 1153 silvis de Hoven et de Sileka a XI, 1156 Silli m II, 1169-72 Haltsilgi ce (Sillius).

*Sinnich* (Teuven Lg) 1144 Sinnecke dr, 1151 Singhe, 1297 Synnicke fr. (Sennius).

*Sivry* H. X^e Suvriacas r, XV^e Syveri b. Mariae rp (Subrius).

*Stée* (Braibant N) 1161 Restei, 1226 Restees r (Restio).

*Tamise* F. or. fl. *Temsche*, loc. aussi « temst », 821 Tamisich dpb, X^e (« 870 ») villa quae vocatur Temsica crh 74, 1201

Digitized by Google

Thamisia a I, 1309 Temske crh 72, 1497 Themsyke in VII. (Tamesius).

*Tergnée* (Farciennes H) 1213 Terigneis r (Tirinius).

*Tillet* Lux 1055 Tiliacum t (Tillius).

*Toernich* Lux. 1290 Turnich, 1480 Tornich t (Turnus) (1).

*Torgny* Lux. 1230 Tornei o.

*Tournai* H. fl. *Doornik* IVe Turnacum It. Ant., IVe Turnaco TP, 409 Tornacus Hiero. Ep. 123. 16, VIe a Thornaco... Tornacum Grég. T., v. 900 civitate Tornaco da, 1095 Tornachi smt, 1302 Dorneke vib, 1318 à Tournay cy.

*Velsique* F. or. loc. « ve :lzœk », 963 apud Feilsecum d 1053 Felsica K, 1249 Velseke dpb, XIVe Faske (fr.), XVe Fauseke (fr.) rp (Felsius).

*Verviers* Lg. wall. « vervì », v. 1131 ecclesia de Verviers 1228 Vervir vb, 1317 Wervier, 1340 Vervie pf, 1474 Vervy crh 76 (premier élément obscur ; comp. *Wervicq*).

*Vichenet* (Bossières N) 1216 Vissigni, 1219 Vissegnhi b, 1305 Viscegney a XI (Vissanius).

*Vierset-Barse* Lg. 1091 Versaih crh 4 I, 1322 Viersei pf (Vercius).

*Vissenaeken* B. 1147 Fennaeke lsj, 1186 Fennacke mf III, 1298 Vessenake vt, 1317 Visnake id (Fescennius).

*Wailly* (Taintignies H) 1256 Wailli smt (Vallius).

*Wervicq* F. oc. IVe Virovino Tab. Peut, Viroviacum It. Ant., 1114 in parrochia de Wervi (f. romane) cz, 1268 Werveka cy, 1460 Wervy a 3 VII, 1517 Wervicke, 1570 Werveken ot (premier élément non isolé ; comp. *Verviers*).

*Willerieken* (Hoeylaert B) XVe nomen Bonae Redolentiae servare meruit, 1632 Wel-riecken, 1749 Willerick (2) (étymologie populaire ; v. le suivant).

*Wilryck* A. 1003 Wilrika in Rien mgh, dd III, 1259 Wilrike vsm, XIVe Willerike, XVIe Wilrijck rp (correspond comme le précédent. — *Vilariacus*, nom fréquent en Gaule, et repré-

(1) J. LOTH, *Le gaulois* turno- *dans les noms de lieux* (*Rev. dés. ét. anc.* 1921, 111), se fondant sur le fait que tous les *turnacum* de la gaule seraient sur une hauteur, propose de traduire le radical par « éminence ».

(2) A. VINCENT, *Willerieken* (*forêt de Soignes*) *et sa légende. Etude top.* (*Rev. de l' Univ. de Brux.*, 1910, 754-759.)

Digitized by Google

senté par *Villery* etc. ; premier élément non identifié ; *Valerius* avec influence de *villare*?)

*Zellick* B. et. *Neerzellick* (Zellick B) 974 Sethleca 1030 Sedleca Le Glay, 1108 altare de Selleca, cum appenditiis suis Netherselleca, juxta Bursellam csb, 1148 Zellecka mf I (Setilius).

80. **Suffixe** *-avus* (lat. du gaulois *-avos*) (1). A servi dans toute la Gaule à former des noms de lieux qui sont proprement des adjectifs (un substantif à sens topographique est, si l'on veut, sous-entendu). Le suffixe *-avus* évolue en *-au* (2), puis *-ou*. *-u(e)*, *-eu*. Les noms actuels représentent diverses phases de ce développement. Étant plus rare que *-acus*, le suffixe *-avus* a parfois été remplacé par celui-ci dans les textes du moyen âge. Voyez aussi 96.

Le premier élément des noms en *-avus* est un nom de personne, un nom de rivière, un nom commun.

*Amberloup* Lux 888 Amberlao e VI, XII^e Amberlacum r 1152 apud Amberlus... presbiter Amberlacensis sh, 1315 Ambrellue vil, 1469 Amberlour dfl, 1477 Amberlu, Omberleu vil.

*Baelen* Lg. wall. « bélu », loc. fl., Bailus 888 c VI, 1178 Baelen dr (Balius).

*Baileux* H. v. 1180 Bailos bf, XII^e Baillues g (Balius).

*Gembloux* N. wall. « džeblu «, « džiblu », 946 villam Gemblaus rg, X^e Gemblaos r, 988 Gemblues rg, 1006 Gembluos mf III, 1131 Gemblus r, 1239 abbatis Jablacensis crh 4 x, 1297 Gemblos, 1318 Gemblous rg, 1328 Gemblois rhh, 1372 Gembloers (fl) vib, XIV^e Zimbloers (fl) b XIV, XIV^e Jembleux r, 1536 Giblou in VII (Gemellus) (3).

---

(1) P. MARCHOT. *Les noms de lieu gaulois en «-auos, -aua, -auon »* (*Rev. b. de phil. et d'hist.*, I, 1922, 641) ; C. DAVILLÉ. *La terminaison celtique « avos »* (*Rev. des ét. anc.*, XXVI, 1924, 230-2) se demande si les noms en *-avus* ne son pas simplement des doublets de noms en *-acus*.

(2) En partant, comme pour tous les mots déclinables, de l'accusatif (dont l'*m* final a dès l'Empire cessé d'être prononcé) : *-avu*. Le prétendu suffixe *-aus* est simplement *-au*, avec l'*s* du cas sujet singulier français

(3) Si Gembloux était le Geminico vico de la Tab. Peut., le Geminiacum de l'It. Ant., il y aurait eu remplacement par un

Digitized by Google

*Lierneux* Lg 670 Ledernao,747 villam aliquam que vocatur Lethernau, 862 Lederneus, 862 Lernou, v. 1104 Lerno sm(le premier élément est considéré comme étant le nom de la Lienne, rivière de l'endroit).

*Mignault* G. v. 1180 villa Mignau crh 4 XIV (Minius).,

*Ortho* Lux 888 Orthao e VI, 893 juxta Urtos aial 1913, 1139 Hortou, 1152 Orto sh (le premier élément est le nom de la rivière voisine, l'*Ourthe* 1192 ad Urtam bialg 24).

*Pont-de-Loup* H. 840 Funderlo (* Punderlo) et Marcinas 1143 Ponderlous sl, 1180 Pondreloes bd, 1204-7 Ponderlues sl, 1525 Pendeleux vil (obscur).

*Sirault* H. 822 in locis nuncupatis... Securiaco d, 899 Securiacus mf III, 1112 Sirau, 1245 Syrault b (Securius).

*Stavelot* Lg v. 648 Stabelaco, v. 650 Stabelaus, 953 Stabulaus, 1159 abbes de Stavelou sm (*stabulum* (« étable » et aussi « auberge ». Dès le VII^e, la forme courante est en *-aus* ; *Stabelaco* n'apparaît plus après 692.).

*Taverneux* (Mont-lez-Houffalize Lux) 1118 Tavernou sm, 1235 Tavernois t. (*taberna*, « petite habitation ».)

*Temploux* N. 1196 villae quae dicitur Templiacus rg, 1202 Templues da 2 (*templum* « temple » (1).

*Virginál* B, wall. « veznó », 868-9 (cop. XII^e) Vercenau war, 1483 Versenal, 1462 Verginal, 1665 Virginal tw (obscur).

*Yernawe* (Saint-Georges-sur-Meuse Lg) 817 Tavernas (Tavier Lg) et Ernau sh, 1101 Ernaus k, 1138 Hernau, 1277 Ernawe a 2 VII (le premier élément est le nom de l' *Yerne*, qui y prend sa source : 1326 Hodeige sur Erne pf.

81. **Suffixe latin** *-ania*. V. aussi n. 97.

*Matagne-la-Grande* N. et *Matagne-la-Petite* N. 868-9 (copie du XII^e) Matagna war, 1119 Matania r, 1259 Mataigne b (Matho).

---

nom vaguement analogue. Les arguments contre l'identification sont donnés par ROLAND, 483. Voyez aussi REINER MÜLLER, *Die Geogr. der Peut. Tafel in der Rheinprovinz, in Holland u. Belgien* (*Geographischer Anzeiger*, 1926, H. 9110) qui, se fondant sur les distances, propose Genappe.

(1) Ce mot n'a pas été transmis par le latin au roman ; *temple* est d'origine savante.

Digitized by Google

*Resteigne* N 947 villa Restania sm, 975 inter Restanniam et Cansleum t (Restus).

82. **Suffixe latin** *-inus* (pour le fém. *-ina*, v. 83). Servait en latin à former des adjectifs indiquant l'appartenance ;a été conservé dans cet emploi par le vieux français. Il donne d'ordinaire *-(a)in*, *-(a)ing* (parfois *-ang*) ; mais souvent dans les noms officiels, toujours dans les formes dialectales, la nasalisation tombe, d'où *-ai* (*-ay*, *-ey*, *-et*) et *-oi*. Voyez aussi n. 98.

*Andoy* (Wierde Lg) 1230 Anduang, 1436 Anduwaing bg (Andivius).

*Atrin* (Clavier Lg) 958-9 in villa Aterino sm (Aterius, Aterus).

*Aublain* N. 868-9 (cop. XII$^{e}$) Alblinium war, 1188 Ablaen a VIII (Albillus).

*Blandain* H. 1198 Blandeng vsm, XII$^{e}$ Blandin g (Blandus). — La colline où fut fondé l'abbaye de Saint-Pierre à Gand portait primitivement le même nom : IX$^{e}$ Blandinium ma, 963 Blandinium d, X$^{e}$ (« 870 ») monasterii quod vocatur Blandinius crh 74. Le nom, selon la *Noticia brevis de fundacione Blandiniensis monasterii*, aurait été donné par saint Amand (milieu du VII$^{e}$ siècle).

*Bothey* N. 1199 Botang a 2 IX, 1291 Boutaing, 1291 Botheit a x, 1416 Botaingne bf, 1639 Botez a x (Bottius).

*Buzin* (Verlée N) 946 Busiu (= *Busin) k, 959 inter co. fines Busin et Barevel sm. (Busius).

*Crépin* (Pommerœul H) 1149 Crespin sw (Crispius).

---

(1) Les noms en *-(a)in*,si fréquents dans notre pays, ont attiré l'attention depuis longtemps ; KURTH, 309, rappelant qu'on y a vu le plus souvent une altération de *-heim* ou de *-ingen*, fait remarquer que les formes anciennes ne renferment presque jamais ces éléments. LONGNON, 92, se demande si *-inius* n'est pas une variante de *-ingen*. On y a vu aussi un suffixe d'origine gauloise : P. MARCHOT. *Note sur un suffixe gaulois -inos, a, on, de noms delieu* (*Zeitschrift f. franz. Spr. u. Litt.*, XLVII, 1925, 455-461). Le chan. ROLAND, 519-537, n'étudie que le féminin « *-ina, -inas* » ; pour lui, la grande majorité de nos noms dérivés au moyen de ce suffixe « sont d'origine germanique », mais il est possible que certains soient gallo-romains.

Digitized by Google

*Florent* (Taintignies H) 1219 Floraing, 1239 Floreng smt (Florius).

*Harveng* H. 868-9 (cop. XII[e]) Harvinium war, v. 1114 Harvennensis ecclesie d, v. 1162 Harven bd (Harvius).

*Maillen* N. 1273 Mailhent a VII (Mallius).

*Marchin* Lg 1106 Marchins crh 4 I, 1228 Marcins bialg XI (Marcius).

*Melin* B. 1139 Meylin st (Mellius).

*Mellet* H. 1033 apud Melenck bd, 1298 Meling a 2 IV, 1374 Melyn cd (Mellius).

*Mettet* N. 1155 Metin sl, 1388-9 Metingne a 2 I (Mettius).

*Quatrechin* (Esplechin H). 1132 Castrecin vsm (Castricius).

*Quiévrain* H. wall. « ty'évrē », v. 902 Caprinum, 1148 Chiuvrain, 1169 Kevren, d, 1267 Kaverain, Kievering cdl (Caprius).

*Thulin* H. 1188 Tulinc a VII (Tullus).

*Vedrin* N 1134 Vendraco r, 1212 Vendreng a XVI, (Venerius ; dénasalisation passagère *Vendray, latinisé en Vendraco).

*Waillet* N 1130-1 Wailens sm (Vallius).

Le suffixe *-inus* est parfois précédé de *-ent-* :

*Schaltin* N 1040 Scalentin sm, 1291 Scaltin a 2 VII (Scalus).

83. **Suffixe latin** *-ina* (1) ; aboutit, dans les formes actuelles, à *-in(n)e*, souvent aussi à *-enne*, qui représente la prononciation wallonne « en ». Voyez aussi n. 99.

*Anthines* Lg. 1100 Antine a 2 I, 1384 Antines vb (Antius).

*Bourseigne-Vieille* N et *Bourseigne-Neuve* N. 1070 in novis Bursinis a V, 1075 utrasque Bursinas, 1139 Borsines, item Borsines dh (Bursius).

*Comines* F. oc. fl. *Komen*, 1083 Commines mf III, 1195 Coumines da 2 (Comius).

*Corenne* N. 1015 Colrinas bd, v. 1343 Corainne bfn, 1410 Corennes bsf (Corius).

*Deurne* A. 1155 parochia de Torninis, 1196 Dorne go (Turnus).

*Felenne* N. 1090 Felenias d (Felius).

*Ferminne* (Izier Lux) 881 Firmina sm (Firmius) .

*Florennes* N. 1015 Florines d, 1029 in Florinis bd, 1388 Florennes, Florins asan 30 (Florius).

(1) ROLAND, 519-537. — Voyez la note du n° 82.

Digitized by Google

*Gentinnes* B. 1197 Gentines cv (Gentius).

*Gourdinne* N. 1163 Gurdines a XVI, 1184 de Gordinis sl, 1247 Gordines a IV (Gordus).

*Hérinnes* (lez-Enghien) B. fl. *Herne* local « hé :rœ », 1071 Hierines m I, 1570 Heernen ot (Herius).

*Hérinnes* (lez-Pecq) H. 1200 decime de Herinis a XI (Herius).

*Latinne* Lg. 1232 Latines sl. (Lattius).

*Marchienne-au-Pont* H. IX^e Marcenas crh 78, 840 Fünderlo et Marcinas sl, 868-9 (copie XII^e) Marcianis d, 960-5, Martianas crh 5 x, 1143 Marcines sl (Marcius).

*Marcinelle* H. 868-9 (copie XII^e) Marcianis d (Marcius).

*Marsinne* (Couthuin Lg) 1106 de Marchinis juxta Cultuen crh 4 I, 1273 Marzines bfn (Marcius).

*Melinnes* (Soy Lux) 873 Melina r (Mellius).

*Naninne* N. 1242 Nanines bf (Nannius).

*Pellaines* Lg. 1132 Pellines, 1145 Pellens, 1155 Pelleines, 1188 Pellennes a 2 VIII (Pellius).

*Retinne* Lg. 847 Retinas r (Rettus).

*Salzinne* N. 1224 Salzines delez Namur a XVI, 1236 Salezines a IV, 1776 Salsenne bhf (Salisius).

*Senenne* (Anhée N) 1212 Seninne et Anhée ; Sinines a x (Sennius).

*Senenne* (Sovet N) 1111 Sennin, 1160 de Seninis, 1299 Senine r (Sennius).

*Sorinne* N et *Sorinne-la-Longue* N ; l'une des deux : v. 1060 in Sorina, 1152 Surine r (Surius).

*Tarcienne* N. 1247 Tarsines a IV (Tarcius).

*Tongrinne* N. 966 in villa Tongrinas r (Tunger) (1).

*Tourinne-la-Chaussée* Lg. 975 Turninas r (Turnus).

*Tourinne-la-Grosse* B. fl. « dœ' :rnœ », v. 1159 Tourrines tw, 1189 de Torninis crh 4 x, 1315 Dorne tw (Turnus).

*Winenne* N. 1130-1 Osinines, Osnines sm (Osinius).

84. **Suffixe latin** *-on-*. Souvent écrit au moyen âge *-un*, parfois *-um*. S'il a une désinence, elle indique la 3^e déclinaison. Il est possible que l'on ne soit pas ici en présence d'unsuffixe, mais de la déclinaison imparisyllabique de noms en *-us* (*-us*,

(1) Les noms de personnes formés sur le pays d'origine sont assez fréquents dans les inscriptions romaines (*Alamana, Batavus, Dalmatius, Sarmata, Sueſia, Sueva*).

Digitized by Google

*-onis*), qui a été en usage ; le nom de lieu serait alors primitivement un génitif d'appartenance, type connu. En l'absence d'indice décisif, nous devons considérer *-on* comme un vrai suffixe, formant un adjectif sur un nom propre de personne.

*Blaton* H. 1040 in via Platonis m VIII, 1139 Blaton mf II, 1150 Blatum mf III (Blatus).

*Bouillon* Lux. 814-6 Bulonium, 852 Buillon gm, 1049 acta Bullione bd, 1107 Bullun sm, 1155 Bullon sl. (Bullius).

*Cambron-Casteau* H. 751 Cambrione d (Camerius).

*Cambron-Saint-Vincent* H. 1053 villa Cambron dicta, 1197 de Camberone villa sancti Vincentii m II 1 (Camerius).

*Chevron* Lg. 1105 villa de Kewrun, 1130-1, Chewrons, v. 1135 Kewruns sm (Cabrus).

*Ciergnon* N. 1139 Sernium r, 1139 Sernum sb, 1275 Seregnon sl, 1351 Sergnon, XVI^e Siergnon r, 1546 Siergnoin vil v (Serenius).

*Leignon* N. 963 Lenion sm (Laenius).

*Vezon* H. 1031 Vesuns, 1061 Vesonium da (Vitius).

Ce suffixe, comme *-inus*, est parfois précédé de *-ent-* :

*Barbençon* H. 868-9 (copie XII^e) Barbenzon war, 1164 Barbenchon bd, 1190 de Barbentione a 2 VII (Barbus).

85. **Suffixe latin** *-onius, -onia* ; aboutit à *-ogne, -oigne,* et parfois à *-agne.* Voyez aussi 101.

*Loupoigne* B. « 966 » (fin X^e) Luponio tr, 1127 Lopon a XVI (Lupus).

*Nassogne* Lux 1129 Naxonia, 1139 Nasania sh (Nasso).

*Terwagne* Lg. 817 Tervonica sh, 1138 Terwagn a 2 VII (gaulois Tarvos).

86. **Noms de peuples.**

Dans toute la Gaule, beaucoup de localités, chefs-lieux de *civitates,* ont échangé au III^e et au IV^e siècle, leur ancien nom gaulois contre le nom du peuple, de la peuplade gauloise de la région. En Belgique, *Tongres* seul représente cette classe de noms (1).

*Tongres* Limb. fl. *Tongeren,* wall. « tōk », 831 Walcandus, Tongrensis episcopus sl, 870 Tungris mf I, 1292 Tongres crh

(1) Il existe un deuxième exemple dans la région germanisée du nord-est : *Trèves,* all. *Trier,* rappelant les Trévires.

Digitized by Google

f VIII, 1391 vile de Tongre cndt, 1424 van Tongeren st. (chef-lieu des Tungri).

## Noms romains

Les noms de lieux d'origine purement romaine sont, ou bien des noms propres de personnes, ou bien des noms communs.

87. **Noms propres de personnes.** Ou bien, le nom propre était au génitif, ou bien, il était considéré comme un adjectif ; les documents ne permettent pas de choisir entre les deux hypothèses, qui correspondent peut-être toutes deux à la réalité suivant les cas.

*Antoing* H. 868-9 cella in Antonio d, 870 Antonium mf I, 1150 Anton drc XII, 1240-1 de Antognio crh 73 (Antonius).

*Artey* (Rhisnes N) 1256 Artang (Artanus).

*Bilsen* Limb. v. 950 in villa nuncupata Belisia, 1040. Bilsen, v. 1050 Bilisia, 1267 Blisia, 1297 Blise (fr) chb (Bilicius).

*Corbion* (Leignon N) 1161 Corbium a XVI (Corbio).

*Cuesmes* H. 1171 de Cumis, 1182 apud Coumes, 1182 altare de Coemes cum pertinentiis suis, 1192 de Comis sw (Comius).

*Ecaussines-d'Enghien* H. et *Ec.-Lalaing* H. wall. « skósè :n 751 in pago Bragobanto loca nuncupantes Scancia etCambrione d, XII[e] Sclacinae g, 1181-5 altare de Scasines a v (Scantius) (1).

*Fairon* (Comblain-Fairon Lg) 1130-1 Fairon sm, 1558 Conblen et Feron a II (Ferronius).

*Filot* Lg. 895 Fielon, 902 Filionio sm (Filionius).

*Foisches* N. 868-9 Faustia war (Faustius).

*Jamagne* N. 1033 ecclesiam Gemoniis bd (Gemonius).

*Lens*-(sur Dendre) H. 1122 altare de Lens d, 1269 Lens em Braibant sw (Lentius).

*Lens-Saint-Remy* Lg. wall. « lēsērmèy », et *Lens-Saint-Servais* Lg wall. « lēsēservà », 1139 Lens st, 1374 Leyns Saint Remy, Leys Saint Servais cd, 1784 Lens S. Remy, Lens les Beguines (Lentius).

*Lens-sur-Geer* Lg wall. « lēsožèr », 1139 Lens st, 1302 Lens-sur-Gherre crh 3 XIV, 1784 Lens sur Yart (Lentius).

*Marenne* Lux 1354 Marinez sh,1495 Marin dfl (Marinius).

(1) Entre le VIII[e] et le XII[e] siècle, le nom a passé au diminuitf (suffixe *-in*) ; le premier *n* a ensuite été dissimilé en *l* suivant la règle.

Digitized by Google

*Maurenne* (Hastière-Lavaux N) v. 1181 Marrinia a XVI (Marrinius).

*Merchtem* B. XI^e Martinas k, 1117 Martines, 1120 Merchtinis w, 1150 Mercten, 1154 Marchtene crh 4 VII, 1314 Merchthem w (Martinus ; influence des noms en *-hem*).

*Mertenne* (Castillon B) 868-9 (cop. XII^e) Mertines war (Martinus).

*Rance* H. X^e Rancia d (Rancius).

*Seraing-le-Chateau* Lg. wall. « sèrè », q II 911 in locis... Serangio, 1130-1 Serain sm, 1776 Seré-le-Château bhf (Serranius).

*Seraing-sur-Meuse* Lg. wall. « sèrè », « sèrèg », XIV^e Seraing sor Mouze h, XIV^e Seraingne pa (Serranius).

*Tongres-Notre-Dame* H. et *Tongres-Saint-Martin* H. 1136 Tongra beate Marie... Tongra sancti Martini mf IV, 1142 villa de Tungre da (Tunger).

*Verenne* (Serinchamps N) 1033 de Verino, v. 1104 Verine sm (Verinus).

88. **Noms communs.** Beaucoup de noms cités plus loin (*moyen age*, n^os 158 et suiv.) remontent sans doute à l'époque romaine, mais il est impossible actuellement de faire le triage.

*Caester* F. or. 1330-1 Castre aseb 3 v (*castrum*, « lieu fortifié ».

*Caster* (Lanaye Limb) roman *Chastres*, 1126 de monte qui dicitur Castris gv.

*Castre* B. (fl. *Kester*, 1217 de Castris in Brabantia, 1239 li maires de Castres sw (sur la route romaine d'Enghien à Assche).

*Chastre* B. wall. « tšôs », 1092 Castra w.

*Chercq* H. 1146 circa Tornacum inter Circum et Eiram, v. 1154 ultra Cerk mst XII (*circus*, « cirque »).

*Comblain-au-Pont* Lg et *Comblain-Fairon* Lg ; l'un des deux : 1146 ecclesie de Comblenz sm, 1196 Comblen h 2 (*confluens*, « confluent »).

*Etalle* Lux 1052 Stalle t, 1066 Stavelz sh, 1097 ad Stabulum o, 1139 Stavules sh, 1298 Estaules o (*stabulum* « étable, écurie », et aussi « auberge » ; sans doute relais sur la voie romaine Reims-Trèves).

*Leuze* H. 802 Luthosa mf III, 870 Luitosa mf I, X^e Lotosa b, 1071 Lodousa sw, XIV^e Leuze b (*lutosa* « boueuse » ; fréquent en Gaule, comme nom de lieu ; *lutum* ne paraît pas être resté en usage après la période romaine).

*Leuze* (Somme-Leuze N) 1134-5 de Lotauso sm, 1213 Loises a XIV.

Digitized by Google

*Leuze-Longchamps* N. 1222 Leuse, 1273 Louse r.

*Quartes* H. 1105 altare de Quarta st, XV^e^ Quartes rp (*quarta* « quatrième » ; type fréquent, désignant généralement le numéro d'une borne milliaire romaine).

*Spy* N. 1228 Spiers, 1285 Spies, 1300 Espiers r (*spicarium* « grenier, grange »).

*Stave* N. 868-9 Stabulis, 1209 Staules, 1236 Stables, 1242 Estables, 1501 Stave r (*stabulum* « stable, écurie » et aussi « auberge » ; v. *Etalle*).

*Tavier* (lez-Nandrin) Lg wall. « tavîr », 817 Tavernas et Ernau sh (*tabeina* « petite habitation »).

*Taviers* N. 816 Tavernas, 1046 Tavers, 1070 Thaviers r.

*Taviet* (Achène N) 1301 Taviers, 1380 Tavier delès Dinant r.

## LE HAUT MOYEN AGE

89. Nous avons réuni ici des noms de lieux que nous pouvons, dans leur ensemble, attribuer aux premiers siècles ayant suivi les invasions germaniques, au haut moyen âge. Ce sont :

1°) *des noms de personnes devenus noms de lieux.*

2°) *des noms dérivés* d'un nom de personne à l'aide d'un des suffixes *-iacus, -inus, -onius* etc. pour les noms romans, et *-ing* pour les noms germaniques.

3°) *des noms composés* d'un nom propre de personne et d'un substantif, *cortis, villa, etc.* ; *hem, sele,* etc.

Les types 1° et 2° ont déjà été étudiés plus haut pour la période romaine (87, 77-85) ; plusieurs suffixes restent en usage après les invasions. Il peut se faire qu'un nom dont le premier élément est germanique date de l'Empire, et inversement, un nom dérivé d'un nom d'homme gallo-romain peut avoir été donné à l'époque franque ou mérovingienne ; mais ce sont là des cas exceptionnels, que des documents précis seuls peuvent révéler.

Les noms classés sous le n° 3 ont été bien étudiés en France, où ils sont souvent attestés dans des documents fort anciens. Le premier élément est très rarement gallo-romain. Dans les noms romans, l'ordre des deux éléments (déterminant + déterminé) est dû à une influence germanique. Tant dans les noms romans que dans les noms germaniques, le mode de liaison des deux termes est souvent peu apparent ; pour ceux-là, les plus vieilles formes ont le premier élément au cas-régime (le génitif

Digitized by Google

latin cesse d'être usité après le VI^e siècle) ; pour les noms germaniques, on peut souvent reconnaître un nom d'homme au génitif ou affecté du suffixe *-ing* (1).

90. Disons un mot des noms de personnes germaniques que nous retrouvons dans les noms de lieux du haut moyen âge (2).

En règle générale, ils se composent de deux éléments : *Badu-frid, Grim-bald.* Mais à côté des noms de ce type, nombreux sont ceux qui n'ont qu'un élément ; ce sont des noms familiers, caressants, « hypocoristiques », tirés, par abréviation, de noms à deux radicaux, dont on n'a conservé qu'une partie (ce n'est pas toujours exactement le premier élément) ; dans cette partie conservée, on redouble souvent une consonne ; on lui donne aussi une terminaison, généralement *-o* : *Bad-o, Grim-o* ; *Ebb-o* de *Eberhard(us), Gepp-a* de *Gerberg-a* ; « *Burcharius* qui et *Buggo* nominor ». Ces noms hypocoristiques sont souvent aussi allongés au moyen d'un suffixe à valeur diminutive, *-ilo, -icho, -izo.*

Dans ce qui suit nous citons les noms de personnes tels qu'ils sont attestés, de préférence dans des documents de nos régions, où ils revêtent très tôt un aspect beaucoup moins rude que celui des formes germaniques anciennes. Le nom correspondant existant dans le nom de lieu cité en sera évidemment souvent à un autre stade d'évolution.

---

(1) Le second élément d'un nom est parfois remplacé par un autre mot analogue (n. 44) ; dans les noms étudiés ici, il s'agit surtout de *-ing* et de *-inghen* (n.137). On est parti de là pour affirmer que, les noms d'un type donné étant souvent groupés géographiquement, il a dû se produire une uniformisation régionale de noms d'abord différenciés ; voyez A. BACH, *Deutsche Siedelungsnamen in genetisch-wort geographischer Betrachtung.* (*Beiträge zur Germ. Sprachwiss. Festschrift f. O. Behaghel.* Hdlbg, 1924 [= *Germ. Bibl,* II, 15], 233-279). Cette théorie basée surtout sur des statistiques, paraît jusqu'ici peu solide.

(2) Outre FOERSTEMANN, *Personennamen,* 2^e Aufl. 1900, voir A. LONGNON. *Polyptique de l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés.* I. Introduction. *Appendice IV. Les noms propres de personne au temps de Charlemagne.* Paris, 1895 (*Soc. de l'Hist. de Paris et de l'Ile-de-France*), et P. AEBISCHER. *L'anthroponymie wallonne d'après quelques anciens cartulaires* (*Bull. du dictionn. wallon publ. par la Soc. de Litt. wall.,* XIII, 1924, n° 3-4, p. 73-96.)

Digitized by Google

91. **Noms propres de personnes devenus noms de lieux.** Type connu déjà à l'époque romaine (v. 87). Ici, il s'agit parfois d'un nom de femme.

92. **Région romane.**

*Ans* Lg. 1085 villam Ans sl, 1570 Anss ot (Anso).

*Ath* H. 1180 Haat d, 1187 Aath sm, 1343 Ath ch, 1356-7 Auth ech, 1431 de villa Athenensi mk (Atto).

*Chéoux* (Rendeux Lux) 891 loco qui Sigudis dicitur, XII^e Siu sm, XII^e Syur sh (forme spéciale de Sigidio ; Foerstemann PN² 1332).

*Gilly* H. 868-9 Gislerum war, 960-5 de Gislero crh 5 x (Gislerus).

*Bois d'Horu* (Ronquières H), X^e Halletrud b, 1159-81 Hauruth m II 1, 1182 curtem quandam in territorio Runkierie constitutam, que vulgo Haurut dicitur m II 2 (Helitruda, Heltrudis)

*Horrues* H. 1262 ecclesiam de Horues a v ; diminutif *Horruettes* (Horrues H) 1192 de Horuetis sw (idem).

*Hody* (Nandrin Lg) 1182 Hodier a 2 VII (Heldierus).

*Jenneret* (Bende N) 873 Genedricio, 932 Genitrico in pago Condrustrio sm, 1130 Generez t (Gandaricus).

*Rumes* H. 1139-63 decima de Ruma rt (Rumo).

*Samson* (Thon N.) 1209 castrum Samsonum... Sansonum castrum sl, 1229 Sansum m I (Sanson).

*Wanze* Lg. 1260 Wans bv, 1570 Wanss ot (Wanzo).

*Wellin* Lux. 747 villa que vocatur Wadalins, 751-8 in Wadlino, 926 in Wallinio, 1105 Wellin sm (Wandalin).

93. **Région germanique.**

*Averbode* (Testelt B) 1155 Everbode sl, 1155 abbatis de Averbodio b IV, 1166 Averbodensis ecclesie, 1166-7 Everbodensis aecclesiae sm (*Ever-bod).

*Befferhoek* (Bonheyden A.) L'ancien nom était *Beffer* tout court (il se retrouve dans le nom d'une rue de Malines la *Beffer straat*, 1218 ponti de Befferstrate go, 1220 in Beferstrate a XVI, appelée ainsi d'après une résidence seigneuriale, *Hof van Befferen*, qui y était située) : 1008 ad illas villas Heiste et Heisten ac Badfrido sl (Badefrid).

*Destelbergen* F. or. Ici également le second élément est d'apport récent : 962 villam Thesla dictam vl (Thassilo) ; ensuite : 1119 Descelberge, 1281 Desselbergine ma.

Digitized by Google

*Erpe* F. or. 1057 Erpe dpb (Erpo).

*Erps*-Querbs B. 1215 Erps w (Erpo).

*Evere* B. 1186 Everne, 1435 Ever, 1491 Evere w (Ebaro).

*Gand* F. or. 819 Ganda, 864 Ganth, IX^e Gandensis, 976 Ganda ma, 1178 cives de Ghent hu, XIV^e devant Gons... à Gans jo (Gando) (1). V. aussi n. 96 pour Gandavus.

*Grammene* F. or. 1121 Grimmene, 1144 Gremine, 1163 Grammine, 1241 Grammene dpb (Grimmo).

*Haeltert* F. or. 1046 Haletrut, XVII^e Haeltert dpb (Hailtrud)

*Meysse* B. 1146decimam de Menz rcf II, 1218 Menza,1237 Mense a XI (Menzo).

*Rummen* B. 1078 Rummenis, 1139 Ruminium, 1271 Rumin 1296 Rommene, Rummene tw (Rumo).

*Wetteren* F. or. X^e Wehtre nomen est villae, 1098 Wethra dpb, 111 altare de Wettra d (Wither).

*Wichelen* F. or. 1174 Wighelen, 1209 Wigelines, 1246 Wichele, 1253 Wichline, 1434 Wychelne dpb (Wigilo, Wigelo).

*Wieze* F. or. 1108 Winsia, 1151 Winse, 1239 Wise, 1308 Wienze dpb (Winzo).

## Noms dérivés.

94. **Suffixe** *-iacus*. Le nord et le nord-est de la Gaule fournissent un assez grand nombre de noms de lieux dont le premier élément est un nom de personne germanique, et le second le suffixe *-iacus*. Celui-ci est évidemment dégagé, par confusion, des noms gallo-romains en *-acus* dérivés d'un gentilice en *-ius* (d'où *-i-acus*). Les documents anciens donnent souvent *-iacas* (*-iagas*), ensuite *-egas*, *-eias*, *-eis*, *-ees*, *-ies* (ces deux dernières alternent souvent dans un même nom) (2). Dans le Hainaut,

---

(1) On a proposé à ce nom une étymologie celtique, *condate* « confluent », mot fréquent dans toute la Gaule ; V. TOURNEUR *Hist. et étym. du nom de Gand* (*Féd. arch. et hist. de Belg., Ann. du XX^e Congrès, Gand*, 1907, II, 215-224. Discussion reprise en 1913 XXIII^e Congrès, Gand 1913, 249-252. J. VERCOULLIE et V. TOURNEUR ; v. aussi MANSION, 126-128.

(2) Les noms modernes offrent plusieurs autres variétés graphiques.

Digitized by Google

*-ies* est général dès le XII^e siècle ; il prédomine aussi dans le Brabant. Le suffixe est quelquefois rattaché au nom de personne par une syllabe intercalaire *-in-* ; cela donne des noms modernes en *-ignies, -egnies* (voyez n° 95).

*Bertrée* Lg. 1139 Bertreis, 1280 Bertereis a XII (Berthari> Bertier).

*Bertrix* Lux. local « bertre », 1264 1264 Bertries sh, 1293 Berthreis m III, 1374 Bertereys vib (idem).

*Berzée* N. XI^e Berezeis r, 1197 Berezies asan 32 (Berico)

*Biercée* H. 868-9 (cop. XII^e) Bereias war (Berico).

*Bierset* Lg. wall. « byerze ». 1196 Berzez h 2, 1251 Berseis sl, 1470 Biersees crh 71 (Berico).

*Biesmerée* N. 868-9 Bermeriacas war, IX^e villa Bermeriacas crh 78, 1185 Bermerée mf III (Bermar).

*Dailly* N. 868-9 Daleias war (Dal).

*Elzée* (Uppigny N) 1182 Erlesiis r, XII^e Erlisiae g, XIV^e Ieleseez h (Erleco).

*Evregnée* Lg. 1228 Evregneis r (Evrinus).

*Evregnies* H. 1131 de Evreniis smt (Evrinus).

*Florzée* (Rouvreux Lg) 1087 ad Florzeias, v. 1131 Flobrezei, v. 1192 villa Floberceis sm (Flobert).

*Fourbechies* H. 1273 Fourbercies m I (Fulbert).

*Gelbressée* N. wall. « džerbüsèy », 1126 Gisleberceis r, 1151 Girbelcees a XI, 1159 Gillebreceez cr, 1784 Gelbersee ad (Gislebert).

*Gobsée* (Trembleur Lg) 1317 Gobertcheies r (Gobert).

*Gommery* Lux 1222 Gumerei, 1234 Woumerei, 1273 Gommeri o (Gomarius).

*Gosselies* H. wall. « gošlí », 1125 Gocelias r, 1190 castri Gociliis da 2 (Gozilo).

*Gozée* H. 868-9 (copie XII^e) war, 1158 Golzies sl (Gozo).

*Hachy* Lux. all. *Herzig* loc. all. 1293 Harcey, 1297 Herchey, clf, 1475 Harsy vil v, 1495 Hersy dfl (Harricus).

*Harchies* H. 1184 Harchies m VIII, 1336 Archies vsm (Harricus).

*Hepsée* (Verlaine Lg) 1314 Herbechees pf) (Herbert).

*Homzée* (Flostoy N) 1325 Humbercees r (Humbert).

*Humerée* (Tongrinne N) XII^e Hermeries r (Hermar).

*Imbrechies* (Monceau-Imbrechies H). 887 Embrecheyas da2, 1118 Imbrechies m VIII (Imbert).

*Ingremez* (Roly N) 1033 Ingremeis bd (Ingramnus).

Digitized by Google

*José* (Battice Lg) 779 in Angelgiagas in pago Leuchio gm, 1308 Engozees, 1308 Enjossees vb, 1331 Enjozeis gv (Ingild).

*Landelies* H. 868-9 (copié XII^e) Landileias war, 1158 Landellies sl (* Landilo, de Lando).

*Liberchies* H. 1270 Liebrechies bf (Libert).

*Noidré* (Sprimont Lg) 915 Nordrees sl (Nordhari).

*Nopcée* (Soye N) 1300 Nobrechies, 1306 Nobrecees r (Norbert).

*Ottré* (Bihain Lux) v. 1104 Otreis sm (Otari).

*Robechies* H. 1083 Rotberceias d, 1182 Robrechies l, 1182 Robecheis da 2 (Rotbertus).

*Rogerée* Lg. 1317 Rogerees r (Roger).

*Romerée* N. 932 Romereias r (Rotmarus).

*Thimougies* H. 1210 Timogies, 1217 Timougies smt (Theudemod).

*Vodecée* N. 1064-7 Waldrecheis r (Walderic).

*Wagnelée* H. 1251 Wanilhees asan 31, 1273 Wanillies a 3 II, 1639 Waignelies a x (Wanilo).

*Warfuzée* (Saint-Georges-sur-Meuse Lg) 1214 Warfeseis bialg 32, 1235 Wafresees sl, 1374 Warveseez bialg 32 (Warfrid).

*Wargnies* H. 847 Wariniacum d (Warin).

*Warizy* (Hodiser Lux) 1130-1 Warenceis sm, 1315 Warenzy vil II (Warinc).

*Warzée* Lg. 1100 Warzée ar I, 1359 Waderchees bialg XVI (Waldricus).

*Waudrez* H. 779 Walderiego lac, 844 Waldriaco mf I, 868-9 (cop. XII^e) Waldreium war, 1124 de Waldrecho d, 1150 Gualdrei sw, 1238 Wadret, Wadre asan 31 (Waldar). A peut-être remplacé un nom gallo-romain : IV^e Vogo Dorgiaco Tab. Peut, IV^e Vodgoriacum It. Ant.) (1).

*Willerie* (Quartes H) 1216 Willeries smt (Willerus).

*Willerzies* N. 1139 Wilerzeis sh (Willeric).

*Witterzée* (Lillois B) 1225 Wittreses crh 4 VII (Witeric).

95. Voici des noms où le suff. *-iacus* est rattaché au nom de personne par *-in*, syllabe dont nous ignorons la vraie nature (2). Le groupe *-in-iacus*, donne *-gnée* ou *-gnies* (et

(1) R. MUELLER, *op. cit.*, (n° 80, Gembloux), lit, sans explications, *Vogoborgiaco*, et identifie cette localité avec Obourg H.

(2) On rencontre un phénomène analogue dans certains noms

Digitized by Google

variantes), parfois *-née* (*Gochenée, Vogenée*) ; dans *Ymiée, gn* est tombé. Enfin, si le radical du nom de personne se termine par *l,* il y a généralement métathèse entre cet *l* et *gn* (*Agnelée<Allegneez*) métathèse qui paraît se produire au XVII[e] siècle (elle n'a pas eu lieu pour *Ellignies*) (1).

*Agnelée* (Biesmerée N.)1180 Allegneez r (Allo).

*Agnelée* (Perwez-le-Marché B) 1155 Alinjees a 2 VIII, 1180e Algineis bd, 1272 Allingneis a 3 II (Allo).

*Battignies* (Thuillies H). 868-9 Battiniacas war, 1150 Battiniacas r (Batto).

*Baugnée* (Tavier Lg) 1124 Bavigneis mf III, 1314 Bawegneies pf (Bavo).

*Baugnet* (Cortil-Wodon N). 1275 Bavengney r (Bavo).

*Baugnies* H. v. 1150 de Baldengiis, 1160-8 de Bodeniis da 2 (Baldo).

*Beigné* (Dolembreux Lg) 1276 Betheingnees r (Betto).

*Beugnies* (Harmignies H). v. 1077 Bavinias d, 1119 de Bauveniis, 1123 Buenies crh 71 (Bavo).

*Bodegnée* (Jehay-Bodegnée Lg) 1034 Baldineis gv, 1150. Baldingeez a 2 VII, 1182 Bodengeies dr (Baldo).

*Bouchegnies* (Wasmes-Audemez-Briffoeil H) 1159 curtem de Boucenies a VII, 1167 Bocenies mst XII (Boso).

*Bouvignies* H. 1119-43 apud Bovenias, 1126 altare de Bovegniis smt (Bovo).

*Brantignies* (Ath H). 965 Brantineias m VIII, 1200 de Brantegniis m II 2 (Branto).

*Cognelée* (Champion N), 1239 Colignees gv, 1558 Colgneez a II, XVIII[e] Colgnée iag, 1758 Cognelée r (Colo).

*Dottignies* F. oc. 871 Dottiniacas in pago Tornacensi r, 1101 Dothegnies df (Dotto).

*Ellignies*-Sainte-Anne H. 1254 Elignies m VIII (Ello).

*Franquenée* (Taviers N). 1228 Frankengees bg, 1272 Frankenees a 3 II, (Franco).

*Franquenies* (Ottignies B) 1203 Frankengnies r (Franco).

*Gochenée* N. 868-9 Gosiniacas war (Gozo).

*Gottignies* H. 1119 Gotignies d (Guoto, Gotha).

---

en *-inga -hem* : *Bacc-en-inga-hem,* de *Bacco.* Ou bien est-ce un suffixe double, comme *-el -et, -er -on,* etc. ?

(1) Pour les noms en *-ignies,* v. KURTH, 323-336.

Digitized by Google

*Grivegnée* Lg. XIV^e Grimengnee jo, 1317 Gremegnees pf, 1338 Griviengnees h 2 (Grimo).

*Hacquegnies* H. 779 Achiniagas lac, 1126 Hachegnias, 1259. Hakegnies r (Hacho).

*Huissignies* H. v. 1150 de Hunceniis, 1199 Hucegnies m II 1, XII^e-XIII^e Hunchegnies da2, 1219 Huchennigez asan 31 (Hunzo).

*Momignies* H. 1182 Mumeignies r (Muomo).

*Ottignies* B. 1190 Othenies, 1213 Othignies tw, 1560 Otigny mf II (Otho, Otto).

*Patignies* N. 1235 Pentignies a XVI (Panto).

*Petigny* N. XI^e Dithineis r, 1180 de Tigneis bd, 1301 Teignies co, 1558 Detignée a II, XVIII^e Detegnis b2 (Ditto).

*Ragnies* H. IX^e in villa Radiniacas crh 78, 1156 de Radionacis drc XII, 1201 Raignies bd (Rado).

*Ramegnies*-Chin H. 1115-31 de Rameniis, 1219 Ramegnies smt (Ramo).

*Ramignies* (Merbes-Sainte-Marie H.) 1131-6 de Raminiis smt (Ramo).

*Regnez* (Bihain Lux) v. 1192 Rathingeis sm (Rato).

*Rognée* N. XI^e Rohignies r (Roho).

*Trazegnies* H. 868-9 Trasiniacas war, 1188 de Trasiniis ccy. (Thraso).

*Trognée* Lg loc. wall., fl. *Truilingen*, v. 1000 Trudoneca dr, 1096 de Trueneis sl, 1124 Trudignies gm, 1155 Truingees sl, XIV^e Truwengneez h (Trudo). (1).

*Vogenée* N. 1210 Wadignies, 1211 Wadeignies, 1216 Wadengniez asan 31 (Wado).

*Wagnée* (Florée N). 1278 Wadegnies r (Wado).

*Wangenies* H. 1125 Wandenies, 1185 Wandigeis, 1211 Wandengies r (Wando).

*Ymiée* (Gerpinnes H) 1180 Emmineis, v. 1343 Ymignees r (Emmo).

96. **Suffixe** *-avus*. Voyez plus haut n. 80.

*Basse-Bodeux* Lg et *Haute-Bodeux* (Basse-Bodeux Lg),

(1) La forme fl. remonte à *Trudeningen ; le premier *n* s'est régulièrement dissimilé en *l* ; 1138 Trudenlegen (= *Trudelengen), 1355 Trudelinghen st.

Digitized by Google

946 in villa nomine Boldaci, 953 Baldau, 1085 **Baldou sm,** 1342 Boydure lsj (Baldo).

*Gand* F. or. déjà cité (n. 93) comme représentant le nom germanique *Gando*, est également attesté sous la forme *Gandavus* : VII^e-VIII^e Gandavum, 941 Gandavum ma, XII^e cives de Gandavo, XIII^e de Gandago hu I, 1362 de villa Gandavi ktw.

*Muno* Lux. pron. « mü- :nó », 1031 Monnau, 1204 Monau aial 1914, XIII^e Munou sh (Muno).

*Orgeo* Lux. v. 644 silva nostra Uriacinse sm, 888 Urio evi, 1066 Orjau sm, 1097 Urgeo, 1200 Urgeou, 1269 Orgou o (Uro, Urius).

97. **Suffixe** *-anius, -ania* (1). Voyez aussi n. 81.

*Amay* Lg. 631 domni Jorgii in Amanio bu, 1140 ab Amanio, 1143 Amang, 1155 Almanium sl, 1248 Amaing a 2 VII, 1356 Amaie a 2 VIII (Amo).

*Odeigne* Lux. 687-714 Aldanias, 747 Aldanias, 1130-1 Oldanies v. 1135 Oldanges sm (Aldo).

*Odeigne* (Ouffet Lg) XIV^e Odain a2 I (Aldo).

*Odet* Lux. 817 Aldanium, 1246 Oudain, XVII^e Odain sh (Aldo).

*Seumay* (Perwez B) 1153 Sumains, 1154 vicum nomine Somaniam a 2 VIII (Sumo).

*Somagne* (Stavelot Lg) v. 1192 de manso qui Somania dicitur sm. (Sumo).

98. **Suffixe** *-inus*. Voyez le n. 82.

*Baulet* (Wanfercée H.) 868-9 (copie XII^e) Baslin war, plus tard Balin, Bauling (Ballo).

*Gérin* N. v. 1181 medietatem Gerini a XVI (Gero).

*Haulchin* H. 1181-5 Haucins a V (Halicho).

*Helchin* F. oc. 1187 Helchin, 1234 de Helcinio smt (Helicho ; forme archaïque pour *Hauchin).

*Lamain* H. 1225 Lamaing smt (Lamo).

(1) P. MARCHOT. *Noms de lieu en* -anius *et* -ania *à radical germanique dans la cité des Tongres* (*Archivum romanicum,* VII, 1923, 397-8) ; seraient en réalité des noms de personnes déclinés en *-an,* avec le suffixe *-ius, -ia.*

Digitized by Google

*Lantin* Lg. 1200 Lantin sl, 1221 Lantins vb (Lanto).

*Libin* Lux. 893 villa Lubin bu (Lubus).

*Loncin* Lg 893 Luncin bu, 1232 Loncins vb (Lonico).

*Mouhin* (Waremme Lg) 1265 entre Warreme et Musin, 1357 Muhien vb (Muozo).

*Ochain* (Clavier-lez-Nandrin Lg) 1182 Osen a 2 VII (Ozo).

*Sommerain* (Mont-lez-Houffalize Lux). 1233 Samrin, 1235 Somerien, 1343 Sommering t (Sumar) (1).

*Thuin* H. 1096 de Tudin h2, 1155 Tudinum sl (Tudo).

*Velvain* (Wez-Velvain H). 1123-45 Velveng, 1163 Velven smt (Welfo).

*Wanlin* N. 1128 Wanlin sm, 1139 Wanliens sh (Wanilo).

*Wansin* N. 1050 Wansine a XVI (Wanzo).

*Wénin* (Wéris Lux) v. 1130 Wannin sm (Wano).

99. **Suffixe** *-ina.* — Voyez le nº 83.

*Archennes* B. wall. « ertšen », « yertšen », fl. Eerken, v. 1160 Archenne, 1226 Herkena, 1257 Erkenen, 1290 Erchene, 1435 Archenen (Archo).

*Arquennes* H. 1137 altare de Archene propre Nivellam a IV, 1153 Arkenna c v (Archo).

*Bolinne* N. 1228 Bolienes bg (Bolo).

*Boninne* N. 1245 Bonines a XVI (Bono).

*Emines* N. 1236 Emines a IV, 1263 Emmines bf (Emmo)

*Erquennes* H. 1054-5 villa quae Erchana dicitur d (Ercho).

*Fisenne* (Soy Lux) 1040 Fisinas sm (Fizo).

*Froyennes* H. 1184 Froiana, 1236 Froana sm, 1293 Froyannes vsm (Froja, n. masc.).

*Gedinne*, N. 1017-28 villa Geldina r, v. 1180 in Gedineis, 1215 apud Juddine a XVI (Geddo).

*Godinne* N. 1241 Goudines a x (Godo).

*Hanzinne* N. XIe praedium grande, vocabulo Hancenias, 1148 Hanzines, 1278 Hanzienes r (Hanzo).

*Hottine* (Hermalle-sous-Huy Lg) 1102 Hotina r (Hotto)

*Hubinne* (Hamois N). 1161 Hubina a XVI, 1260 Hubines bf (Hubo).

*Lamine* Lg. 1182 Laminas r (Lamo).

*Landenne* Lg 1091 Landinas r, 1208 Landines bs (Lando).

(1) *Sumar(o)* serait d'origine celtique selon Mansion.

Digitized by Google

*Messines* F. oc. fl. *Meessen*, 1162 Mencines cb, 1177 ecclesia Messinensi da 2, 1180 Messines da, 1343 van Meessine wd (Menzo).

*Nalinnes* H. 868-9 (copie XII[e]) Naslinas war, 1207 Nalines a IV (Nahilo).

*Saisinne* (Thieusies H). 1181-5 Sasine a v (Sasso).

*Tamines* N. 1295 Tamines bf (Tammo).

*Wancennes* N. 1104 Wansina sm (Wanso).

Parfois le suffixe *-ina* est précédé de *-ent-* :

*Haltinne* N. 1104 Halentina r (Halo).

*Hemptinne*-lez-Eghezée N. 1050 villa Haimentinis a XVI, 1236 Hemetines a IV (Haimo).

*Hemptinne*-lez-Florennes N. 1015 villa Hemmetines, 1033 Hammetinas cum ecclesia bd, 1046 Haimetines rlh (Haimo).

100. **Suffixe** *-ion-* ; probablement dégagé, par confusion, des noms de lieux gallo-romains en *-on-* formés sur un gentilice en *-ius*.

*Erpion* H. 868-9 (copie XII[e]) Herpion war. (Herpo, Erpo).

*Hingeon* N. 1222 Hengion r (Henno).

*Thiméon* H. 1126 Thymion, 1126 Thimiun bf, v. 1188 Timeon a XVI, XIII[e] Thimion a IX (Thimo).

101. **Suffixe** *-onius, -onia* (1). Voyez aussi n. 85.

*Hollogne-aux-Pierres* Lg. et *Hollogne-sur-Geer* Lg ; l'une des deux : 862 Hollonio r (Hohilo).

*Hollogne* (Waha Lux) 1189 Hollonia sh (Hohilo).

*Jamoigne* Lux. 888 Gammunias, v. 1164 Gemonges, 1173, Jamognes aial 45, 198 (Gammo).

*Malonne* N. 1155 Malonia sl, 1269 Maloine a VI (Malo).

*Ossogne* (Havelange N.) 868-9 Alsonia war (Alzo).

*Ozo* (Izier Lux). 862 villam Hosoniam, 862 Osonio, 873, Osonia, XIII[e] Oson r (Ozo).

*Revogne* (Honnay N) 816 Ruvonia, 1139 Rovonia, 1154. Revonia, 1245 Rivonia r (Rubo).

*Tresogne* (Celles N) et *Trisogne* (Pessoux N) ; l'une des deux : 1116 Tresonia sl (Treso).

---

(1) P. MARCHOT. *Noms de lieu en* -onius *ou* -onia *à radical germanique dans la cité des Tongres* (*Archivum romanicum* III, 1923 181-3) ; seraient des noms de personnes au cas oblique en *-onr* avec le suffixe *-ius, -ia*.

Digitized by Google

Parfois ce suffixe aboutit à *-agne*, peut-être par confusion : *Awagne* (Lisogne N). 817 Wowonium sh (Wobo).

*Remagne* Lux. 922 Romonia sm, 1170 Remania sh (Ruomo, Rumo).

Parfois il est précédé de *-ent-* :

*Chevetogne* N. 943 villa Caventonia sm (Cawo).

102. **Suffixe germanique** *-ing* (fl et all.).

Ce suffixe se trouve dans de nombreux noms de lieux ; le premier élément est un nom de personne. On trouve aussi des noms formés de ces deux éléments et d'un substantif (dans notre pays, surtout *hem, hove, loo, sele* )(1). Les textes les plus anciens écrivent *-inga*, en composition parfois *-ingo* ; plus tard, on a *-inge*, terminaison qui au moyen âge ou plus tard passe souvent à *-ingen*. Dans la région allemande, on rencontre fréquemment *-ing* et même *-en* (2) ; dans cette même région, *-ing* précédé de *l* tombe généralement (3) ; l'*n* est tombé dans « byé :diɣ », forme all. de *Bodange* (Fauvillers Lux), wall. « bodẽtš ».

La terminaison *-ing(e)* transposée en roman devient *-inge(s), -enge(s), -ange(s)*, avec ou sans l'*s* du cas sujet ; on prononce souvent « ãš ».

Le suffixe *-ing* indique une dépendance. Selon la théorie généralement admise, les noms en *-ing* ont désigné d'abord un groupe de personnes, puis le lieu habité par ce groupe. Jadis, on considérait ces noms comme des patronymiques, noms portés pendant longtemps par un clan, et ayant passé

---

(1) Et quelques autres substantifs : 856 Heningerodha, 856 Bellingaberega, 822 Mantingalanda, 976 Papingalant, 840-877 Hostarmaringabiluca ma, formes désignant des lieux non encore identifiés.

(2) *Aubange* Lux. all. *Ibingen*, pop. « oybœn » ; *Bébange* (Habergy Lux) all. *Bebingen*, pop. « byé :bœn » ; *Hollange* Lux. all. pop. « ho :lœn » ; *Sélange* Lux. all. *Selingen*, pop. « se :ylen » ; *Tintange* (Toernich Lux) all. *Tintingen*, pop. « ti :nœn », «te :nœn ». Comp. dans la région fl. *Rixingen* Limb. 1205 Rixenges, 1259 Riksen, 1319 Rixen, 1324 Rixe, 1344 Rixinghen cndt.

(3) *Heinsch* Lux. all. *Heischling(en)*, pop. « he :yšœl » ; *Martelange* Lux. all. *Marteling(en)*, pop « ma :rtœleɳ », « ma :rtœl ».

Digitized by Google

à un lieu à un moment donné (1). Cette théorie a été définitivement réfutée (2) ; on admet aujourd'hui que ces noms désignent l'ensemble des gens dépendant à un titre quelconque de l'homme représenté par le radical, et leur ont été donnés assez peu de temps avant d'être appliqués à l'endroit habité par eux. La question de ce suffixe présente du reste encore beaucoup d'obscurités (3).

On admet généralement que les noms en *-ingen* remontent à un primitif au datif pluriel (locatif) en *-ingun, -ingon* ; *Beeringen* p. ex. équivaudrait à « chez les gens de Bero » ; du reste, bien souvent les formes les plus anciennes que nous possédions n'ont pas cet *-n* final, et il est donc difficile de dire s'il a existé ou non.Ce fait a amené certains auteurs à croire à l'existence de formes primitives en *-inga*, génitif pluriel, analogues en somme aux noms de lieux formés d'un nom d'homme au génitif (singulier), et qui devraient donc se traduire par « (le lieu) de ceux de... ». — Dans les noms où *-ing* est suivi d'un substantif, *-inga* est le génitif pluriel ; *Ber-inga-hem* signifie « l'habitation de ceux de Bero » (4)

(1) J. K. KEMBLE. *The Saxons in England.* London, 1849 ; ARNOLD. *Ansiedlungen und Wanderungen deutscher Stämme.* Marburg, 1875.

(2) F. KLUGE. *Sippensiedelungen und Sippennamen* (*Vierteljahrschrift f. sozial- und Wirtschaftsgesch.*, VI, 1908, 73-84) ; *Sigmaringen* p. ex. signifie « Sigimar et ses gens » (au sens le plus large). Les dérivés en *-ing* se forment du reste aussi sur des noms de pays, de rivières, etc.

(3) Voyez notamment E. EKWALL, *English place-names in -ing*, Lund, 1923 ; il retrouve en Angleterre un grand nombre de noms en *-ing* qui sont primitivement des singuliers, désignant la propriété de l'homme désigné par le premier élément : « I suppose a name such as *Blecing* means « the place (or stream) belonging to *Blecca* » (p. 21). Quant aux noms en *-ingas*, incontestablement des pluriels, ils peuvent signifier « les gens de (un tel) » et ensuite l'habitation de ces gens, mais aussi « les possessions de (ce même homme) » ; aucun argument décisif ne force à admettre l'une ou l'autre de ces interprétrations (p. 123).

(4) Selon A. BACH, *op. cit.*, (nº 89), p. 237, les noms de ce type, rarement primitifs, seraient en général le résultat d'une transformation analogique, d'une sorte d'hybridisation entre le type en *-ing* et le type génitif faible + substantif. C'est là une hypothèse bien peu probable.

Digitized by Google

103. *Bassenge* Lg . loc wall., 1105 in villa super Jairam sita Bacenges, v. 1135 Bacenga sm, 1291 Bachenges sl (Basso).

*Beeringen* Limb. 1120 villa Beringe da, 1141 Bering st, 1176-81 Berenges ppt, 1231 Berengen bf, 1253 Beringhen cru 3 II (Bero).

*Bevingen* (Saint-Trond Limb) 1108 Bevinges, 1208 Bevinchgis, 1254 Bevingen, 1367 Bayvinghen st (Bavo).

*Boesinghe* F. oc. 1107 Bosinga df, 1119 altare de Boesingha, 1163 Boesenghem rt, 1195 Boesengen, Bosengem csmy (Boso).

*Budingen* B. loc. « bü :n̄œ »,wall. « bin̄e : », 1145 Budinges a 2 VIII, 1231 Budenghes a 2 IX, 1256 Bigines tw (Bodo).

*Bullange* Lg. all. *Büllingen*, 1130-1 Bolenges, 1130-1 Bulenges, 1140 villa nomine Bullinga sm (Bolo).

*Buvingen* Limb. 927-64 Bovingen, 1108-38 Bovinges s, 1139 Buvingis st (Bovo).

*Gobertange* (Mélin B) wall. « goptētš », 1149 Cobretange, 1436-7 Gobbertingen tw, 1776 Gaptenche bhf (Gobert).

*Houppertingen* Limb. 1139 Hubertingis st, 1213 Houbertingen, a XVI, 1441 Houpertingen daris (Hubert).

*Lantremange* Lg. wall. « lākmētš », 1130-1 Ladremenges, v. 1135 Landermenges sm, 1239 Lantremenges h 2 (Landramnus).

*Libertange* (Noduwez B) wall. « liptētš », 1262 Libertinges tw, 1335 Libretenges a 2 VIII (Libert).

*Martelange* Lux. all. *Martel*, 817 Martilinges sh (Martilius, nom romain).

*Mopertingen* Limb. fr. *Maubertange* (peu usité), 1314 Maubertinghen, Maubertinghes pf, XV^e Momberken st (Maubert).

*Nodrenge* (Marilles B) 1116 Nordrenges, 1252 Norderinghen tw (Nordhari).

*Oetinghen* B. loc. « ʻü :tiŋœn », 1217 de Otengis,1263 Ohtengen, 1320 Oetenghien sw (Otto).

*On* Lux 885 Wadingo r, 1130-1 Woens sm (Wado).

*Otrange* Limb. fl. *Wouteringen* loc. wall. 1261 Wotheringes vb, 1317 Wotringen, pf, XIV^e Wotrenges sor Geire h, 1776 le village de Voutringe bhf (Walter).

*Rixingen* Limb 1205 Rixenges cndt, 1319 Rixhen pf (Rixo).

*Romeldange* (Tintange Lux) 1354 Rymodengez sh (Rumold).

*Vlamertinghe* F. oc. 1066 Flambertenges spl, 1200 Flamertinghe csmy (Flambert).

Digitized by Google

*Waltzing* (Bonnert Lux) 1253 Walsenges clf (Walzo).

*Waninga,* ancien nom de Bricquemont (Mont-Gauthier N) 1130-1 ecclesia... de Waninga, v. 1131 Wanenge sm (Wano). Au X^e^ siècle ce nom avait passé au ruisseau : 943 Havalgas (Navaugle, à Buissonville N. commune voisine) inter flumina Isna et Waninga r.

## Noms composés.

104. Le premier élément est un nom propre de personne (1) germanique (rarement gallo-romain), le plus souvent inusité dans nos régions après le IX^e^ siècle (2). Le second élément est un substantif désignant un détail topographique, une construction, un établissement ; ce second élément rappelle soit la propriété de la personne, soit le lieu dans lequel ou près duquel elle s'est établie. Ce type de nom composé jouit d'une vogue considérable au cours des premiers siècles du moyen âge, tant dans la région thioise que dans la région romane. Dans les noms romans, depuis le VIII^e^ siècle environ, c'est régulièrement le nom commun qui précède le nom propre (*Montbliart*) ; ce type, fréquent en France, est rare en Belgique.

## Noms de lieux romans.

105. **Burgus** « lieu fortifié » (déjà dans des inscriptions romaines du IV^e^ siècle) ; v. *borg*, 128.

*Embourg,* Lg. 1147 Emburch lsj, 1227 Embur dr, 1470, Embour crh 71 (Emmo).

*Masbourg* Lux. 1139 Masbor sh, 1203 Masboir K, 1293 Mase bourch m III, 1497, Masborge pp, v. 1527 Masborn vil (Maso).

106. **Campus** « champ » ; v. 132 le fl. *camp.*

*Hotchamps* (Louveigné Lg) 1085 Hotricamp, v. 1104 Holdricamp sm (Hulderic).

---

(1) C'est d'ordinaire un nom d'homme, mais dans quelques cas un nom de femme.

(2) Voyez notamment MANSION. Il y a d'autant plus de présomptions en faveur de l'ancienneté du nom de lieu que le nom d'homme qu'il contient est plus archaïque et que l'endroit est plus tôt autonome (église paroissiale etc.).

Digitized by Google

*Serinchamps* N. 1034 Serrani campi mf III, 1231 Serainchamp dev (n. romain Serranus, Serranius).

*Strainchamps* (Hollange Lux) 1315 Serainchamper vil, 1418 ich Johan van Survelt clf (idem).

107. **Capella** « chapelle ».

*Froidchapelle* H. XII^e Frocapella g, 1273 Froitcapiele m I (Feroald ; patr. sainte Aldegonde).

*Henri-Chapelle* Lg. 1172 villa quae Henrici capella nuncupatur dr (Henri ; patr. saint Georges. Le village est all. ; le nom fr. est peut-être calqué sur un primitif germanique).

108. **Cortis** (souvent *curtis* ; parfois remplacé par *curia*), mot du latin mérovingien refait de *cohors* par analogie avec *hostis, fortis* (1) ; français *court*. Le sens primitif est « cour (*de ferme*) » ; puis il s'est étendu ; dans les noms de lieux étudiés ici, le mot signifie « exploitation rurale » (2). C'est dans le nord-est du domaine français que les noms composés en *-court* sont le plus fréquents. L'*r* final tombe en général dans la prononciation wallonne (il est conservé dans *Amercoeur*), et en Lorraine ; cette chute n'est enregistrée dans l'orthographe officielle que pour *Chacoux* (Annevoie N) 1462 Chacourt psp.

*Amercoeur* (Liège Lg) wall. « amékùr », 1222 pontem d'Amencurt crh 3 XIV, 1266 pontis de Amecort, 1336 li eskevin do pont d'Amercuert sl, 1355 Amercœur crh 3 XIV (Amo).

*Ardoncourt* (Melen Lg) 1227 Otrycourt, 1266 Odricurt vb (Authari).

*Arloncourt* (Longvilly Lux) 1184 Erloncur r, 1501 Arlécourt dfl (Erlo).

*Bettincourt* Lg. loc. wall. sur la front. ling., 1139 Bertincurt st, 1323 Betinchoven pf (Berto).

*Fescourt* (Focant N) 720 Silvestri villam, 862 in Silvestrecurte, 893 villam Silvestri Curtem, 1104 Silvestrecurt, XV^e Sevescourt, XVI^e Sfescourt, Fescourt sm (nom romain Silvester).

---

(1) *Rev. de phil. fr. et de litt.*, XXXIV, 1922, 165.

(2) Sens qu'on lui trouve au VI^e siècle par exemple. Il est du reste traduit dans les formes germaniques par *-hove*, et vice versa (v. 141 et suiv.). Il désigne souvent le chef-lieu du domaine, puis le domaine entier. Vers le XII^e siècle, *cortis*, comme *villa* du reste, a pris le sens de « village » ; on l'oppose à *château* par exemple.

Digitized by Google

*Francourt* (Lathuy B) 1248 Francort tw (Franco).

*Frocourt* (Eghezée N) 1218 Ferocurt asan 30 (Feroald)

*Froidecourt* (Stoumont Lg) 1314-15 Froudecourt vil (Feroald).

*Froncourt* (Fumal Lg) 1046 Franconis curtis r (Franco)

*Incourt* B. 946 Avoncurt, 961 Agionis curta tw, 987 ecclesia de Aion curte dicta rg, 1036 Aiuncort tw, 1226 villa Ayencurt dkw, 1238 Aincuriam tw, 1373 Hencoert (fl.) vib (Agio, Aio).

*Mourcourt* H. 1108 Morcort ch, 1277 Mourcourt vsm (Maurus, dont la forme germ. Moro n'est attestée qu'à partir du VIII[e] siècle).

*Nevaucourt* (Cortil-Wodon N) 1234 Nivocourt bg (Nivalus).

*Rachecourt* Lux. all. *Ressig*, 1235 Ragecort, o, 1287 Reishove, 1317 Reshoven aial, 1913, XIV[e] ecclesia de Regis-Curia pt, 1480 zu Resauwe vil. (Ratgis).

*Remicourt* Lg. 1171 Helmericurt sl, 1174 Hemericuer bialg. XVI, 1417 Hanricourt vil, 1470 Hemricourt crh 71 (Helmericus).

*Rocourt* Lg. wall. « rókù », 1186 Raulcourt mf III, 1232 Rocuert mf IV (Radulf).

*Roucourt* H. 1189 Rocort, 1283 Roucourt da 2 (Radulf).

*Sevescourt* (Bras-sur-Lomme Lux) 1184 villam Silvestricurtis sh (nom romain Silvester).

*Thoricourt* H. 1096 Touricourt, 1142 Torincurth mf I (Thuro).

*Wadelincourt* H. 988 villam Wandaleni curtem 1110 Wandelancurth d, 1118 Guadelencurth m VIII, (Wandalinus).

*Walcourt* N. 1026 villae Walecortensis cw, 1049 Walcort bd (Walo).

109. **Haia**, primitivement « forêt fermée de haies » ou de palissades, puis « bois, » simplement.

*Badrihaye* (Ayeneux Lg) 1556 Badrihaye bslw, 53 (Balderic >Baudry).

*Noblehaye* (Bolland Lg) 1308 Abelinhaie vb (Abbelin).

*Onhaie* N. 1064-7 Onhaya bd, 1085 Onhaia a XVI, 1104 Hunhaia sm, 1207 Honhaia a XVI (Huno).

110. **Mansionile.** roman *mesnil* « habitation ». L'*l* ne se prononce pas dans les dialectes wallons. Souvent employé seul ; en composition, est fréquent en France, mais rare en Belgique.

Digitized by Google

*Bérisménil* (Samrée Lux) wall. « omwani », v. 1045 Berreitmanil sm, 1184 Berremaisnil sh, 1433 Bierimany aial 1913, XVI^e Beremany, Berresmani, Berresmeniel t (Bero ; déplacement de l'*s*).

*Lamorménil* (Dochamps Lux.) Wall. « lamurmañi » 1172-3 Mormanil sm, XIV^e Mormany h, 1317 Lameroul-mainil, 1659 Lamormaynil (Maurus, Moro).

111. **Mansus**, exploitation rurale avec maison et dépendances, et à laquelle était attachée une quantité de terre d'un revenu déterminé ; subdivision de la *villa*. Dans le nord de la France, a donné *mé*, écrit de nombreuses manières. Se rencontre isolé.

*Audemez* (Wasmes-Audemez-Briffœil H) 1170 Audummeis mst XII, 1215 Audomes vsm (Aldo).

*Bocarmé* (Bury H) 1203 Borcartmes mm (Borchard).

*Hérimetz* (Brugelette H) 1210 Heriermes, 1226 Herimez m II 2 (Harier).

*Grantmetz* H. 1105 apud Damerias, in parrochia de Geralmes, 1232 mansi de Geralmes, 1242 parrochia de Granmes smt (Gerald).

*Hubeaumel* (Horrues H) 1221 Hubaut Meis as IV, XIII^e Hubames as II, 1324 dou Petit Hubames as IV (Hucbald).

*Morialmé* N. 1086. Morelmes gv, 1087 ex tota villa Morelli mansi a XVI, 1188 Moralmeis a IX, 1203 Morialmez sl, 1216 Moriamees lsj, 1215 Moriamers asan 31 (Maurellus).

112. **Mons**, « mont, colline, hauteur ».

*Agimont* N. 1228 Agiermont sl (Agiheri).

*Bougnimont* (Freux Lux) 841 Bononis montem sh (Bono).

*Franchimont* N. IX^e villam quae Mons Francherii vocatur crh 78, 1299 Franchiermont, 1301 Franchimont asan 30 (Francarius).

*Franchimont* (Theux Lg) 1155 Franchiermont sl (Francarius).

*Gérardmont* (Tourinnes-la-Grosse B) 1091 Gerartmont a 2 VIII (Gérard).

*Grimbiémont* (Roy Lux) 1130-1 Grinberti mons sm, 1314-5 Grimbermont vil (Grimbert).

*Heilrimont* (La Gleize Lg) v.1131 illi de Hildricimonte sm (Hildericus).

*Hériamont* (Pont-à-Celles H) 1190-2 de Cella et de Herialmont b III (Herellus).

Digitized by Google

*Houemont* (Crupet N) 1315 Hugomont ul, XIX^e Hougemont (Hugo).

*Hozémont* (Horion-Hozémont Lg) 1130-1 ecclesiam de Hosenmont sm, 1176 Hosemont bialg IX, 1183 Hosainmont m I (*Hoso, forme de Oso).

*Hubermont* (Ortho Lux.) 1184 Hubermont sh (Hubert).

*Julémont* Lg 1117 de allodio quod vocatur Gislerimons, 1178 Gilleirmont sl, 1216 Gilemont dr, 1344 Julemont pf (Gisler).

*Lambertmont* Lg. v. 1131 Lambretmont juxta Richen sm (Lambert).

*Mellemont* (Thorembais-les-Béguines B)1153 in territorio de Hemelini monte a 2 VIII, 1184 Emelemont, 1460-1 Mellemont tw (Hamelin).

*Merlemont* N. 1155 Merlemont sl (Merlus).

*Mielmont* (Onoz N) 1283 Merlemont asan 31, 1285 Mirlemont bf (Merlus).

*Mormont* Lux. 1105 villa nostra Mormont sm (Maurus, Moro).

*Nantimont* (Habay-la-Vieille Lux) wall. « nāty'emō », 1270 Nantiermont t (Nantherus).

*Orchimont* N. 1067 Urcismont sm (Ursus).

*Robelmont* Lux. wall. « rubémō », 1214 Robermont o, 1309 Rouvelmont ul, 1528 Robemont dfl (Robert).

*Robermont* (Bressoux Lg) wall. « robyemō » 1147 Mons Roberti gv, 1200-1230 Robermont vb (Robert).

*Roumont* (Flamierge Lux) 1147 Roulmont, 1152 Rodolfisberg aial 1913, 1189-96 de Rodulfimonte sh (Rodolphe).

*Vencimont* N. 1180 Vinocisum montem, 1188 Vinecisum montem bd (Winegis).

*Wideumont* (Sainte-Marie Lux) 1330 Wydeumont sh (Widulf).

*Wodémont* (Neufchâteau-lez-Visé Lg) 1063 Waldenmont psc, 1083 Woldaimont sm, 1143 de Wodomonte psc, 1321 Wodemont bialg XI (Waldo).

Le nom d'homme a parfois la deuxième place :

*Montbliart* H. XII^e de Monte Bliard g, 1273 Mombeliart m I (Blihard).

*Mont-Gauthier* N. wall. « malótši », 1139 villarum... Montis Walcheri sh,1280 Monlewalchier,Molewachier asan 31,2 (introduction de l'article ayant la valeur du pronom démonstratif),

Digitized by Google

1330 de Monte Walteri sh, 1497 Mons Wathier pp, 1503 Molwathier, 1512 Mont le Wauthier,1581 Mont-Gauthier cc(Walcher, remplacé par Walther, = Gauthier, plus connu).

*Monceau*-Imbrechies H. était primitivement un nom de ce type : 887Mons Folcardi, 1182 Montem Folcardi ; le nom actuel est attesté depuis le XIVe siècle :1313 Monchial,1316 Monchiaux l.

113. **Pons** « pont ».

*Beaufraipont* (Chênée Lg) 1291 domum meam dictam Bafroipont sitam in Urta sl, XIVe Beafroipont h, 1383 Bealfroypont vb, 1700 Beaufroipont bialg ix (Belfred).

*Godeupont* (Chastre-Villeroux-Blanmont B) XIe Gondulpunt gv, 1636 Godepont, 1719 Godeupont tw (Gundulf).

*Henripont* H. wall. « eripō » 1182 duo altaria, de Runkiria videlicet et de Herripont m ii 2, 1194 Hierierpont m i, 1234 Herierpont smt, 1238 Heriepont as iv (Harierus).

*Mont-Saint-Pont* (Braine l'Alleud B). 1169 Mangimpont crh 4 vii, 1286 Mansinpont, 1374 Manchinpont tw, 1374 Mansionpont cd, 1473 Monchipont tw, 1540 te Mersipont vva (Mancio).

*Vaillampont* (Thines B) 1197 Valionpont cv, 1284 Valianpont tw (Vallia, n. masc.)

*Wattripont* H. 1112 Wadripont vl, 1139 Waldripont, 1150-71 Waudripont da 2 (Waldher).

*Wyompont* (Erneuville Lux) 1086 Willoulpont, 1086 Wilhonpont bialg xii, vii, 1354 Wyonpont sh (Wilulf).

114. **Pratum**, « pré ».

*Hamipré* Lux. 1304 Nostre Dame de Hameripreit sh (Haimericus).

*Lompré* Lux. 893 Lungunpreit, 1264 Longpreit t (Longus).

*Malempré* Lux. 1033 Malenpreth sm, 1161 Malempreith a 2 vii, 1501 Malomprey dfl (Malo)

115. **Rivus** « ruisseau ».

*Bajenrieux* (Neufvilles H) 1184 villam de Bajunriu m iii, 1181-5 territorium de Nova Villa et de Bagienriu a v, XIIIe Bagienri as ii, (Bago).

*Besonrieux* (Famille reux H) wall. « bzōrî », 1234 Buesonriu dev (Boso).

Digitized by Google

*Menonry* (Aiseau H).1202-7 versus Mononriu sl, 1204 apud Menonriu, 1227 Menonry asan 31 (Muno).

116. **Sartum** « défrichement », wall. *sart* (fr. *essart*, bas-latin *exsartum*) ; fréquent dans la région romane de la Belgique, isolé et en composition ; dans ce dernier cas, l'usage local supprime souvent le premier élément (Le Sart = Lodelinsart) La pron. wall. élimine l'*r* final ; dans l'est du pays, ont dit « sà, så » en Brabant « só » (1).

*Ansart* (Tintigny Lux) 1261 Ansesart o, 1501 Ansay df (Anso).

*Bernissart* H. 1184 Bernissart ch (Berner, Bernier).

*Géronsart* (Jambes N). 1140 Geroldi sardum a 2 VII 1215 Gerosart, 1258 Gerolsart, 1330 Geronsart b (Gerold). Porte parfois le nom simple : XII^e Sartum b, 1250 prieus du Sart cand.

*Hanonsart* (Ohain B) wall. « nõsó », 1154 Hanonsart tw (Hano).

*Lambusart* H. 1103 Lamberti sartum ch, 1193 Lambursart dev, 1235 Lambersaerd cd, 1249 Lambuinsart, 1257 Lambuisart asan 31 (Lambert)

*Libersart* (Tourinnes-Saint-Lambert B) 1374 Liebersart vib, XV^e Lijbersaut st (Libert).

*Lodelinsart* H. 868-9 (copie XII^e) Hudelin sart war, v. 1343 Loudenisart, v. 1380 Lodelinsart bfn (Huadalin).

*Nalonsart* (Marchin Lg). 1262 Alonsart crh 5 IV, 1313 Alonsart, Alensart vil (Alo).

*Renissart* (Arquennes H). 1153 Reinirsart, 1182 Reineri sartum, 1234 Reniersart, b (Reinerus, Reinier).

*Rixensart* B. wall. « riksẽsó », 1137 Rixensart ch, 1244 Rixaansart tw (Rixo).

*Rofessart* (Limelette B). 1374 Roffrisaert cd (Rotfrid).

*Ruchaut* (Court-Saint-Étienne B) 1247 Roiersart tw (Roger).

*Tangissart* (Baisy-Thy B). 1178 Tangiersart sh, XII^e Tangirsart, 1419 Tangissart tw (Tancheri).

*Thibessart* (Mellier Lux) 1313 ens villes de Thiebertsart t (Theotbertus).

(1) La chute de l'*r* est parfois notée dans les documents : 1776 Gentiseaux bhf (Gentilsart, à Marbais B) ; XV^e Lijbersaut st (Libersart, à Tourinnes-Saint-Lambert B).

Digitized by Google

*Valansart* (Jamoigne Lux) 1124 Walansart-o (Walo, Wala).
*Vlessart* (Anlier Lux) 1473 Walonsart dfn (Walo).

117. **Ster** (parfois *stère*) pron. « stèr », mot obscur, d'origine germanique selon Kurth, Feller (de *statt, stede* « place, endroit ») et Counson (de *stelle*, même sens), romane selon Marchot (de *sterium, starium* « habitation » (1).

De toute manière, il doit avoir un sens topographique, « endroit », peut-être aussi « lieu d'habitation ». *Ster*, isolé ou en composition, se rencontre en nombre considérable dans la toponomastique de la province de Liège, dans la vallée de la Meuse jusque près de Namur, dans la province de Luxembourg. Sa distribution en un groupe compact appuyé à la frontière linguistique fait croire que le mot est bien d'origine germanique ; mais les noms de lieux en *ster* sont certainement romans ; la plupart d'entre eux en effet désignent des endroits non habités, de peu d'importance ; s'ils avaient été créés par des hommes de langue germanique, toute la région qu'ils couvrent aurait une toponomastique profondément germanique (2).

*Bernister* (Malmédy Lg) 1188 Berneriester sm (Bernier).
*Herbiester* (Jalhay Lg) 1368 Herbester Feller (Herbert).
*Hodister* Lux, wall. « hodistè », XIII^e Hodiester Feller, 1257 Roberti militis de Hodierster a 2 VII, 1285 Hodister sh, 1495 Odisteur dfl (Hodier).

---

(1) KURTH, 295-298 ; J FELLER, *Les noms de lieux en* -ster. Verviers, 1904 (*Bull. Soc. verviét. d'arch. et d'hist.*, V, 1903-1904, 29-356) ; J. VANNERUS, *Une ancienne traduction du suffixe* -ster : *Commanster* = *Gommelshausen*. Suivi de : J. FELLER, *Complément sur les noms de lieux en* -ster (Ibid.., 1924) ; A. COUNSON, *Glossaire toponymique de Francorchamps* (BSLW, 16, 1906, 227) ; P. MARCHOT, *L'ancien wallon* -stier *ou* -ster (*Archivum romanicum*, VI, 1922, 505-509) ; représenterait *sterium* (II^e s.), *starium* (X^es.), habitation ». Voir aussi bslw, XLIII, 1903. — C'est sans raison que Jellinghaus (FO 3, II, 889) voit dans les deux formes le plus anciennement attestées (XI^e Remianster, XII^e Bovingister) des *formations germaniques*.

(2) Du reste, *-ster* a été employé comme nom commun roman, si du moins *-stier*, qui se prononce « sti » est bien la forme diphtonguée de *ster* (pour Marchot, 507 *ster*<*stare*, et *stier*>*sterium*) : 1314 bonuarium terre entre Dormale et le stier condist au Chaine pf ; 1467 allant entre deux stiers (à Monceau-sur-Sambre H bslw 55.

Digitized by Google

*Pépinster* Lg. 1343 Pepinster Feller (Pépin).

*Rogister* (Battice Lg) 1320 Rogister Feller (Rogier).

*Thimister* Lg. 1276 Tinwinster Feller, 1317 Tuynster pf, 1429 Tyminster crh 3 XIV (Theotwin, Teuduin).

118. **Vadum**, « gué », en wallon « **wé** » (avec graphies diverses) ; le correspondant flamand est *voort, voorde* (156).

*Faucuwez* (Ittre B). 1217 Facuweis tw, 1224 Facon wers a XVI XVI, 1225 Fauconwes tw, XV^e^ Fauchonwez rp, 1403 Faukewes m III, (Falco).

*Griponwez* (Ophain B) 1374 Greppenweys cd (Grippo).

*Irchonwelz* H. wall. « lšōwé », v.1150 Hyrezonwez da2, 1170 Ericii vadum crh 4 VII, 1187 Yreceonwes smt, 1210 Irechonwels m II 2. (Herico).

*Martué* (Lacuisine Lux) 1255 à wez à Martinwez o (Martin).

*Morlanwelz* H. 1178 Morlanwelz acam VI, 1198 Morlenwes da2, 1211-15 apud Morlandivadum oppidum asan 31, 1312 Morlanweis, Morlainweis m III 1326 à Mollainweis rhh. (Maurilo).

*Noduwez* B. 1139 Notdenweiz st, 1145-64 Nodoweis a 2 VIII, 1185 Nodenvort crh 4 X, 1211 Nodewez sl, 1236 Nodues am 3 XV (Noto).

*Rianwelz* (Courcelles H) 1268 Rianweis,Roianweis asan 18 (Richo, Riho).

119. **Vallis** « val, vallée », liégeois « vå », ailleurs « vó ».

*Bergeval* (Fosse Lg) 1153 in Beringeri valle sm (Beringer).

*Bousval* B. 868-9 Bossoni vallis r, 1147 Bosonval tw, 1180 de Valle Bosonis cv, 1230 Bosenval tw, 1238 Buesonval as IV, 1225 Bozeval crh 4 VII (Boso).

*Herlinval* (Ortho Lux) 1161 allodii de Herlan[val], 1184 Herlenval sh (Herilo, Herlus).

*Huberval* (Ortho Lux) 1184 Huberval sh (Hubert).

*Loverval* H. 1096 Lovierval sl, 1130 Lovirvais bf, 1270 Loviervauz asan 31 (Lobaheri).

*Rechrival* (Tillet Lux) 1315 Rechermal (= *Recherival), Richierveal ul, 1400 Rischerva aial 1914, 1495 Recherivaulx dfn (Richier).

*Vitrival* N. 1237 Vitrieval, Vitrival a IV (Vithericus).

120. **Villa**, en bas-latin « domaine rural » (à l'époque romaine

Digitized by Google

maison de campagne » (1). C'est en Beauce que les noms en *-ville* sont le plus nombreux ; en Normandie, où ils sont abondants aussi, ils paraissent dater pour la plupart du Xe siècle. On prononce « ví » dans le Namurois et une bonne partie du Brabant « vèy» dans le pays de Liège et une partie du Luxembourg.

*Arville* Lux. wall. « órvèy », « órvày », 817 Aprovilla, 1129 ecclesiam sancti Pauli de Arvilla sh (Aper, nom romain).

*Baronville* N. 1071 Baronvile a xvi (Baronius, nom romain).

*Boutonville* (Baileux H). XIIIe Botonville bf, 1558 Botonville, capella, sive Bodonvilla a ii (Boto).

*Emeville* (Flostoy N) 1154 castrum de Esmeirvile, sl, 1182 Esmervile a 2vii (Aymar).

*Florenville* Lux. 1173 Florenvilla o (Florent, nom d'origine latine).

*Fronville* N. 1066 Fredonvilla crh 4 i, 1155 Fronville mf ii (Fredo).

*Hatrival* Lux. 1129 ecclesiam sancti [Hus]marii de Atreivilla sh (Atreius, nom romain ; confusion avec *val*)

*Honville* (Hollange Lux) wall. « hōwèy' », 1315 Honville vil, (Huno).

*Jehonville* Lux. wall. « tšōví », 1139 Jusonville, 1214 ecclesie de Gysonvile, 1350 Gisonville sh (Gizo).

*Morville* (Wéris Lux) 1028 Morivilla p Ste Croix , 1314-15 Morville vil. (Maurus, n. romain, ou sa forme germ. Moro).

*Serville* N. « 965 » (XIIe) Serevilla asan 33, 1138 curtem de Serevilla mf iv (Serius, Serus, noms romains).

121. **Wald**, fr. *gault* « forêt », mot d'origine germanique (2).

*Brigode* (Saint-Amand-lez-Fleurus H.) 1018 allodium de Biergolde, 1033 Burgolde allodium bd,1158 Burgolde allodium bd, 1158 Burgaldes sl, 1212 Brugodes bm, 1212 Bregaudes a 2 iv, 1272 Brigaudes a 2 ii (Bero).

*Mainvault* H. 1089 Maionis Waldum Le Glay,1111 altare de

(1) Au moyen âge,il désigne plus spécialement une subdivision de la *cortis* (v. ce mot plus haut) ; *villa* et *cortis* finissent du reste tous deux par signifier « village », *villa* étant du reste le terme le plus employé dans ce sens dès l'époque de Charlemagne (en remplacement de *vicus* mérovingien) et jusqu'au XVe siècle.

(1) En France,plusieurs bois ou forêts portent le nom de *Gault*.

Digitized by Google

Majonis Waldo d, 1119-43 Maiongualt, 1120 Mainwaut sm (Maio).

*Mirwart* Lux. XI[e] castrum cui antiquitus nomen fuit Mirwolt K, 1127 Mirewalt mf I, 1156 Mirenwalt p, 1293 Mirewaut m II, 1319 castrum et terram de Miroaut pf (Miro).

## Noms de lieux germaniques.

Le nom propre d'homme formant le premier élément est au génitif, fort (en *-s*) ou faible (en *-n*) ; parfois, les formes conservées ne montrent aucune trace de déclinaison. Devant certains substantifs, qui constituent les couches les plus anciennes (*hem, hove, loo, sele* etc.) (1), le nom de personne est affecté du suffixe *-ing* (*-inga*, puis *-ing, -eng, -eg, -en, -n*) ; v. 102.

123. **Aerde** « terre ».

*Aüdenarde* F. or. pron. flandrienne ord. « à :nordœ », rarement « ó :wœnordœ », 1034 Aldenarda vl, 1042 Oldenarde ma, 1193 Aldenarda da 2, 1326 te Oudenaerde cy, 1421 de Audenardo mk (Aldo).

*Exaerde* F. or. 1274 Exaerde dpb (Ecco).

*Hougaerde* B. local « u :γwardœ », 1155 Hugardes bialg 3 ; nom primitif de *Aulgaerden* B (« Vieux -Hougaerde »), 1139 Hugardis, 1180 Althuarde, 1249 Hout-Hogarden tw (Hugo).

124. **Apa, apia** > *appe, eppe*, « eau » ; ce mot est abondamment représenté depuis la Flandre et la Hollande jusqu'aux sources du Rhin et au Weser, et dans le nord-est de la France (en Allemagne, surtout dans les noms de cours d'eau) (2).

---

(1) Certains noms communs comme *cappelle* servent encore à former des noms de lieux au XI[e] siècle (v. 133).

(2) Son origine, ainsi que celle du suivant (*ava, avia*) a été fort discutée. KURTH, 435-8, y voyait deux formes d'un même élément celtique **ab*. FOERSTEMANN, *Pn*[2]. 170, rattache les deux mots à la racine germ. **ap*, en admettant l'influence d'un mot celtique. Voyez aussi A. CARNOY, *Les noms de lieux en -effe et en -eppe* (*Bull. phil et hist.*, Brux., I, 1920, 145-6) ; le même, *De germaansche oorsprong van de riviernamen met -apa* (*Leuv. Bijdragen*, XV, 1923, 91) ; P. MARCHOT. *Le gaulois archaïque -apia* (*Zeitschrift f. roman. Phil.*, XLIV, 1924, 206-215) ; et pour *avia*> *effe*, le même :

Digitized by Google

*Genappe* B. 1067 Genape, 1096 Ganapia r (Gan(n)- est fréquent en composition ; le diminutif dérivé *Gempioul*, a gardé l'i de *-apia*).

*Jemappes* H. 1065 a Gamapio r (Gammo).

*Jemeppe* (sur-Hédrée) (Hargimont Lux) 1301 Jumepia ; XIVe Gemeppe en Ardenne, Gemeppe en Famenne h (Gim (m)o).

*Jemeppe* (sur-Meuse) wall. « dymep ». Lg. 956 Gamappe super fluvium Muosa r (Gammo).

*Oteppe* Lg. 1015 de Oltapis d, 1034 Altapia r (Alto).

125. **Avia** « eau », v. le précédent (1).

*Aineffe* Lg. 1034 Hanafia r, 1315 Ayneve... Ayneffe pf (Hano).

*Boneffe* N. 1149 Boneffia r (Bono).

*Floreffe* N. 1018 Floreffia r (Flor).

*Haneffe* Lg. 1097 Hunafia r (Huno).

*Les Waleffes* Lg. 1130-1 Wallavia marchot, 1024 Waleve sl (Walo).

*Malèves* B. 1177 Malavia tw (Malo).

*Marneffe* Lg. 1137 Marneffia r (Marinus, nom d'origine discutée).

*Mousaive* N. 1290 Mousaive marchot (Mozo).

*Seneffe* H. XIe Sonefia r (Sunno).

*Sombreffe* N. v. 1197 Sumereffe r (Sumar (o), d'origine celtique selon Mansion).

*Warnave* (Saint-Maur H). v. 1123 Warnaviam smt (Warin).

126. **Beek** « ruisseau, rivière ». Un certain nombre de ces noms en *-beek* se rencontrent en pays roman ; leur terminaison a été transformée en *-bais* (wallon généralement « bày ») à une époque ancienne, et en *-becq* si le passage est plus récent.

*Bierbeek* B. loc. « bi :rœbék », 1140 de Birbaica a 2 XIII,

---

*Le germanique *awia « eau courante » ou « prairie avec eau courante » en français* (*Archivum romanicum*, VIII, 1924, 305-7).

(1) Suivant l'opinion dominante, nous classons ici ce mot encore obscur ; on peut se demander s'il n'est pas simplement une variante de *-ava* (pour *-avus*, v. 80 et 96). A. DE MARNEFFE, *Les noms de villages wallons en -effe*, 1921, essaie vainement de rattacher *-effe* à *-acus*.

Digitized by Google

1154 Birbeis crh 4 x, 1159 Birbeche dkw, 1173 Birbeke a VI (Biero). Nom transporté à *Bierbais* (Hévillers B).

*Bollebeek* (Molhem B.) v.1150 Bolembeca mf IV, XV^e Boenbeke b IX (Bole).

*Bunsbeek* B. 1145-64 ecclesie de Bunsbeke a 2 VIII, 1147 Bonesbeches sl, 1204 Bunesbeche tw (Bono).

*Diepenbeek* Limb. 1063 Tienbeke crh 1 VIII, 1092 Tidebechen gv, 1142 Dipenbeche st, 1154 Thiedenbecke, 1155 Tiepenbeke sl (Tido).

*Everbecq* H. 1230 Evrebeke, 1238 parrochia de Eversbecca smt (Ebaro).

*Gibecq* H. 1176 Gisbeke da2, v 1196 Gisbecca m II 1 (Gizo).

*Hansebeke* F. or. 1147 Hansbeka, 1160 Ansbeke dpb (Anso).

*Harlebeke* F. oc. 1027-30 in villa Harlebeke, 1042 ad altare S. Salvatoris situm in Herlebecca df, 1090 Herlebec, v. 1120 Harlebeca cb (Harilo).

*Neder-Over-Heembeek* B 673 Heimbecha, 1057 Hembeka, 1145 Heembeca w (Haimo).

*Himbecq* (Marcq H.) 1227 in agro de Humbeke a XI (Huno).

*Hombeek* A. loc. « umbeyk », v. 1220 apud Honebeka a XVI (Huno).

*Humbeek* B. loc. « ü :mœk », v. 1220 in Humbeca a XVI (Huno).

*Kersbeek* B. 1204 Cersbeke a 2 IX (Kero).

*Lebbeke* F. or. 1003 Lietbeka, 1040 Lietbeca, 1108 Lebbeke at I (Liuto)

*Nodebais* B. 1085 Nodebais a XVI, 1234 Nothembais crh 4 x (Noto, Notho).

*Piétrebais* B. wall. « petbày », 1050 villa Petrebas dicta a XVI, 1183 ecclesia de Petrebais a I (Petrus>Peter).

*Ransbèche* (Ohain B) 1227 Ransebeca, 1375 Ransebeche, 1440 Ransbeke tw (*Ranso, fréquent dans les noms de lieux).

*Wachtebeke* F. or. 1166 Watenbeka rt (Watto).

*Wesembeek* B. 1129 Winsenbeka, Wensenbeke, Winsebeke b XIV, 1143 Wensenbec bt, 1159 Wisenbeche dkw I, 1210 Wesembeke w (Winso).

*Wielsbeke* F. oc. 1140 villa que dicitur Wilesbeca, 1156 altare de Villesbecca smt (Wilo).

127. **Berg**, « montagne, hauteur ».

*Alsemberg* B. 1243 Ausemberga, 1415 Halsenberge, 1435 Alzenberghe w (Alzo).

Digitized by Google

*Bensberg* (Winghe-Saint-Georges B) 1357 Bennensberghe id (Benno).

*Bollenberg* (Lubbeek B) 1263 Bollenberghe id (Bolo).

*Everberg* B. 1129 Everberga b XIV, 1160 Eversberc w, 1283 Evresberge b I, XVII^e Eversbeke K (Ebaro).

*Flobecq* H. 1131 Floresberc smt, 1138-58 Florsberch ce, 1276 Florbierch K, 1291 Floursberth (= *-berch*), bfn, 1570 Vloersbergen ot (Flor).

*Grammont* F. or. fl. *Geeraerdsbergen*, loc. «γí :zœbèrγœ(n) », 1068 in oppido Geraldimontensi, 1081 ad Geraldimontem, 1142 Geroldimonte mf I, 1202 Geraumont rcf, v. 1207 Gerolmont smt, 1278 Geerontsberghe dv, 1292 Gramont, Granmont m I, 1296 Gheroutsberge a 2 II, 1306 Gheranmont cy, XIV^e Gralmont, Grailemont, Granmont jo, 1326 à Wéraremons rhh 1560 Geertsberghe mf I (Gerald, Gerold).

*Grimberghen* B. loc. « γrü :mbèrγœ », v. 1150 abbatis Grimbergensis rcf II, 1177 Castellanus de Grimberges c v (Grimo)

*Hertsbergh* (Oostcamp F. oc.) 1149 apud Herstbergam, 1164 capellam de Hertesberge ccv (Herti).

*Huldenberg* B. loc. « u :ylœbèrγœ », 1145 Hildebergh w, v. 1150 Hildeberche mf I, 1158 Hildenberg, c v, 1190 Huldeberge, 1208 Holdebierges w, 1289 Huldenberghe mf IV, 1631 Hoelyberge hbt (Hildo).

*Keerbergen* B. 1036 Chierberge (fr.) mf I, 1159 Kereberche dkw, 1216 Kerberga a XI (Kero).

*Oombergen* F. or. 1147 Hunberges, XIV^e Oombergen dpb, 1567 Hoembergha a 2 XII (Huno).

*Santbergen* F. or. 1217 Samberghes, 1233 Samberga, 1430 Zantberghe dpb (Samo).

*Valkenberg* (Nederbrakel F. or.) IX^e villa quae dicitur Falconis mons crh 78 (Falco).

128. **Bourg**, « lieu fortifié », v. *burgus*, 105.

*Ottenbourg* B. wall. « ótebortš », loc. fl., 1208 Ottenburch b I, 1374 Ottenborch cd (Otto).

*Oudenborg* F. oc. IX^e Aldenborg crh 78, 1087 Aldenborg, 1285 Oudenburgh la Fl. I (Aldo).

129. **Bosch** « bois ».

*Dickebusch* F. oc. 916 Thicabusca, 1089 Thicabusca mf I (Thicho).

Digitized by Google

*Droogenbosch* B. loc. « drŭ:γœnbos », 1290 Drogenbosch w (Drogo).

130. **Broeck** « marais, prairie humide », parfois marais boisé, bois ; dans le pays wall., est devenu *-broux, -breux*.

*Assebrouck* F. oc. 1187 Ascebroc, 1202 Arsebrouc df, 1309 Arsebroec vib, 1455 Assembourc a 3 v (Ara).

*Aillebroux* (Dongelberg B) 1383 Alionbrokes, 1441 Albrouch tw (Avila, n. masc.).

*Berbroeck* Limb. 1308 Berbruc, 1542 Beerbroeck s (Bero).

*Dolembreux* Lg. 1277 Dolembru sl, 1325 Dolenbruke dr (Dolo).

*Sassenbrouck* (Brouckom Limb) 1171 Sassenbruc st, 1242 Sassenbrouch mf iv, 1319 vers Sassembroux daris (Saxo).

*Willambroux* (Nivelles B.) 1225 Awillonbruch crh 4 vii (Avila).

131. **Brug**, « pont ».

*Diesbrug* (Erps-Querbs) B) 1266 in territorio de Erpse... versus Diedebrughe, 1299 supra Dietbruggerbosch vva (Thiedo, Dido).

*Ertbrugge* (Cherscamp F. or.) 1246 apud Hertbrugge rcf I (Herti).

*Rousbrugghe* F. oc. 1202 de Ponte Rohart cb, 1218 de Ponte Rohardi La Fl. vii, 1301-2 Ponrouhart, Ponrouwart, Ponrehart rcl, 1327 Roedsbrigghe cy, 1484 Roedsbrugghe La Fl. viii (Rohard).

132. **Camp**, « champ (clôturé) » ; v. 106 *campus*.

*Bulscamp* F. oc. 1149 Bullescamp ccy (Bulo)

*Cherscamp* F. or. 1147 altare de Cherscamp rcf, 1148 Cerscamp at i (Kero).

*Coolscamp* F. oc. 847 Coloscampus aseb 1910, 899 Coloscampus mf iii, 1165 Colescamp La Fl. iv (Colo).

*Oostcamp* F. oc. 961 ecclesie de Orscamp mm, 1089 Horscamp mf ii, 1455 Oorscamp war (Horsa).

133. **Cappelle** « chapelle » ; formations souvent tardives.

*Avecappelle* F. oc. 1199 Avencapella df (Avo).

*Eggewaertscappelle* F. oc. v. 1111 quidam venerabilis laicus nomine Idesbaldus Eggafridi capella, quam pater ejus

Digitized by Google

Eggafridus fundare ceperat...,1140 Edgwaertscappelle La Fl. XI ; on dit aussi *Ascappelle,* depuis le XVII^e siècle au moins : 1621-33 Ascappelle of Eggewaertscapelle, df.

*Ramscappelle-lez-Bruges* F. oc. 1135 Ramscapelle, 1138 parrochia de Rammescappella mf II (Hramnus).

*Ramscappelle-lez-Nieuport* F. oc. 1120 Ramescapella mf II (Hramnus).

134. **Dael** « vallée, vallon ».

*Boendael* (Ixelles B) 1229 Bondale mf I (Bodo).

*Passchendaele* F. oc. 1105 altaria de... Passendal cy, 1114 apud Pascandalam cz, 1184 Paschendal smt, 1280 Paskendale cy (Pasco, nom d'origine hébraïque).

*Remersdael* Lg. 1224 Renbievaz, 1252 Reynberzdale dr (Rembert).

135. **Donc** « endroit bas, humide ; prairie ; souvent prononcé « duŋk ».

*Arendonck* A. 1290 Arendonc bf (Ara).

*Desteldonck* F. or. 967 Thesledung Le Gl., 1196-1200 Desseldonc da 2 (Thassilo).

*Ramsdonck* B. 1121 Ramesdunc w (Hramnus).

*Thildonck* B. 1140 Tildunck a 2 XIII (Tilo).

*Wilmarsdonck* A. 1155 Wilmardunc, 1179 Wilmarsdunc go (Willimar)

136. **Ham** « coin, (terre en) angle », spécialement dans un méandre ; en Flandre, beaucoup de prés s'appellent *Ham* (1). Employé souvent seul ; fréquent dans l'Allemagne occidentale, la Hollande, la Belgique (dans la région wallonne, devient *han* à l'est de la Meuse (2)) et le nord de la France.

---

(1) J. FELLER, *Le suffixe toponymique* -han (*Bull. Soc. verviét. d'arch. et d'hist.*, XI, 1891, 247-251). — L. ROGER, *Nouv. contribution à la top. lux.* (AIALux. LIII, 1922, spécialement 13-18) et C. G. ROLAND, *Ham ou Han dans la top.* (*La Terre Wallonne*, IX, 1923-24, 377-384) essaient, mais vainement, de rattacher *ham, han,* à *haim, heim,* « habitation »

(2) *Bohan* Lux. se pron. « bohà » ; à *Dohan* Lux. on entend dire « duwā .

Digitized by Google

*Eversham* (Stavele F. oc.) 1090 altare quoddam... in loco qui dicitur Heversam, 1091 Eversham df (Ebaro)

*Hamersham* (Oostcamp F. oc.) 1133 terram... Odmaresham, 1138 Hammersam, 1206 Ammersam, 1642 Admaresham df (Audomar).

*Hodierhan* (Roy Lux), moulin disp., 1315 Hodiehan vil (Hodier).

*Mortehan* (Cugnon Lux) 1289 Mortenhan m II (*Morto,tiré d'un nom en Mort-).

*Poupehan* Lux. 1330 Popehan sh (Popo).

137. **Heim** « habitation » (1). Ce mot, qui existe dans la toponomastique de toutes les tribus germaniques (2), est particulièrement fréquent en Belgique et dans la vallée du Rhin. En Belgique, écrit *heim* ou *haim* dans les documents les plus anciens, il est devenu *hem* à partir du XI^e^ siècle (3). On trouve souvent, principalement aux XII^e^ et XIII^e^ siècles, *heem* et exceptionnellement *hemme* (4). Dans le Limbourg et l'est du Brabant, *hem* a donné, à partir du XV^e^ et surtout du XVI^e^ siècle, *om, um,* représentés dans beaucoup de formes officielles (*Binckom*) ; on retrouve encore *om, um,* dans la prononciation locale même à l'ouest de la Senne (5).

---

(1) V. notamment H. POTTMEYER , *De naamsuitgang* -HEM (*Bijdragen tot de gesch.*, IX, 1910, 5-23, 177-208, 289-322).

(2) Avec une fréquence variable. Il est souvent possible de dire, même en plein pays germanique, à quelle peuplade ils remontent : dans la Wetterau (nord de Francfort s. M), et sur les deux rives du Rhin, les noms en-*heim* sont étroitement associés aux cimetières franco-mérovingiens. A d'autres endroits encore ils représentent aussi des îlots de colonisation franque en territoire déjà germanique.

(3) La forme -*heim* a été réintroduite récemment dans *Nederheim* Limb. 1272 Nederhem a 3 III.

(4) *Lovendegem* F. or. 1350-1 Lovendeghemme ktw ; comparez le nom d'homme *Willemme* à la même époque

(5) Pron « **om** » : « bô :rœɣom » *Baerdegem* F. or ; « bœ' :ɣom » *Bodeghem* B ; « è :pœkom » (mais aussi « è :pœɣum ») *Eppeghem* B ; « ɣà :fy'œrɣom » *Godverdegem* F. or. ; « stra :ytom » *Strijthem* B. — Pron. « **um** » : « à :vœrɣum » *Auderghem* B : « bà :ɣum » *Beyghem* B ; « brü :sœɣum » *Brusseghem* B ; « é :kœlɣum » *Hekelghem* B ; « wo :lvœrtum » (mais aussi « wo :lvœrtom » *Wolverthem* B.

Digitized by Google

En roman, *hem* a été traduit par le suffixe *-iacus* (v. *Wommersom*) ou par *villa* (v. *Segelsem*). Le nom d'homme formant le premier élément est ou bien au génitif, ou bien affecté du suffixe *-ing*.

138. **Nom d'homme au génitif.**

*Bautersem* B. local « bò :tsem », 1125 Balterzem tw, 1129 Baltereshem b XIV, 1236 Boutersem id, 1344 Batersemme (fr.) cndt, 1559-69 Bouterzom a 2 II (Balter).

*Beernem* F. oc. 847 Bernehem df (Bero).

*Elixem* Lg. 1139 Helingessem st (Heling).

*Hemixem* A. 1155 Hamincsem b IV, 1244 Hemixem mf I, (Haming, Haminc).

*Herdersem* F. or. loc. . « è :dœrsem », 868-9 Hardigisheim war, 1086 Harddingesham mf I, 1088 Hardinkeshem, 1354 Herdessem dpb (Harding).

*Hoxem* (Hougaerde B.). 1187 Hocsem tw, 1317 Hochseem id (Hoc).

*Poxkat* (Anderlecht B), 1185 Papshem mf II, 1273 Papsem secus Sennam w, 1922 Paepsem (Papo).

*Rommersom* (Hougaerde B) 1340 Rommelseem, 1342 Rumersheym tw (Rotmar).

*Roxem* F.oc. « 745 » ($X^e$) in loco nuncupante Hrochashem pad, 770 in loco nuncupante Hrokashem in pago Flandrinse La Fl. VIII, 1165 Rokesheem sb, 1180 Roxem mf I (Chroccus, Rocco).

*Segelsem* F. or. 868-9 (cop. $XII^e$) Sigulfi villa war, 1150 Singulfi villam drc XII, 1185 Singulfi villam mf III (Singulph).

*Wommersom* B. 1036 Wolmereis mf I (1), 1139 Wolmersheym st, 1255 Wolmershem id (Wolmar).

139. **Nom d'homme et suffixe** *-ing* (2). L'accent tonique porte sur le nom d'homme ; *-ing-* s'affaiblit généralement en

(1) Équivalent roman remontant à une forme en *-iacus*, du début du moyen âge comme le nom en *-hem*

(2) KURTH, 275-277 ; J. LINDEMANS. *De plaatsnamen uitgaande op -ghem en -inghem* (*Eigen Schoon*, I 1911, II, 1912, III, 1913 ; 8 articles)

Digitized by Google

*-eng, -eg-*, d'où la terminaison *-(e)ghem, -(e)gem*, prise parfois pour un suffixe.

*Adeghem* F.or., local « ày*γ*em », 840 Addingahem ma, 992 Attingehem df, 1019-30 Addingem dpb, 1342 Adeghem df (Addo).

*Afflighem* (Hekelghem B) 1120 Haffligeniensi ecclesie ca, 1121 abbati Haffligemensi w, 1167 Affligem Le Glay 1436 van Haffelghem ktw. (Hafilo),

*Alveringhem* F. oc. 1066 parroechia Alfrenchehem df, 1081-5 Alfringehem crh 71, 1144 Adalfringahem, v. 1200 Alverinchem df (Adalfred).

*Amelghem* (Brusseghem B) 868-9 (copie XII^e^) Amolringeheim war, 1155 Amelrengem mf IV (Amalhar).

*Anseghem* F. oc. 960 Ansoldingehem villam, 983 Ansoldengim, 1140 altare de Ansoudengem, 1246 Ansenghem vl (Ansold).

*Audegem* F. or. 1019 Aldengem at I, 1089 Odenghem, 1164 Audengien, 1528 Hauweghem dpb (Aldo).

*Auderghem* B. local « à :vœr*γ*um », 1257 Oudrenghem, 1379 Ouderghem w, 1539 Orghem in VIII (Authar).

*Avelghem* F. oc. 967 in Avlingehem mansus unus, 988 Afflingehem in pago Tornacensi, 1040 Avelengem, 1145 altare de Avelghem df (Avila).

*Ayghem* F. or. 891 Aienghem, 1019 Aingem, 1249 Ayghem dpb (Agio).

*Baelegem* F. or. 1120 Balingehem dpb, 1181 ecclesiam de Badelengien d, 1225 Badelinghem, 1243 Badelghem dpb, 1312 Balengien as IV (Badilo).

*Baevegem* F. or. 976 (ecclesia) Bavingehem ma, 1108 Bavengem dpb (Bavo).

*Baeygem* F. or. 1019 Badenghem villa in pago Bragbantensi dpb, 1036 Badinghem vl, XIV^e^ Badeghem, v. 1569 Bayghem rp (Bado).

*Beauvechain* B., loc. wall., loc. « bôvetšé », fl. *Bevecom*, v. 1018 Bavechin, 1155 Bavenchien, 1254 Bavincheem tw, 1298 Bevekem vt, XIV^e^ Bevekeem b XIV, 1558 Bavechins a II (Bavo).

*Bertegem* (Huysse F. or.) 1158 Bertinghehem da (Berto).

*Cobbeghem* B. 1129 Cobbengem w, v. 1150 Cobbinghem, 1156 Cobbenchem mf IV (Cobbo).

Digitized by Google

*Desselghem* F. oc. 966 Thrassaldingehem cum aecclesia a 2 VIII, 1111 Treslingim mf II, 1215 Derselghem smt (Traswald).

*Dieghem* B. 1208 Didenghem a XI, 1356 Dyckegheem vsm, 1730 Diegum a XII (Thiedo, Dido).

*Dilighem* (Jette B.) 1163 Thidlengem, XII^e Thidelgem w, 1280 li abbes de Didlenghiem m I (Theudilo).

*Diseghem* (Edeghem A), IX^e villa quae dicitur Tisingaheim crh 78, 1150 Tisenghien b IX, 1185 Tiensigim mf III (Thizo).

*Eppeghem* B. X^e Ippingohaim w, 1063 Eppenghem Le Glay, 1250 Eppegeem mf II (Ippo, Eppo).

*Erembodegem* F. or. 1125 Herenbaldeghem mf I, 1142 Erenboldengem rcf, 1148 Erembodeghem mf I, 1174 Eremboudinghem dpb (Erembald).

*Erondegem* F. or. 868-9 Eroldingaheim war, 1036 E rondeghem vl, 1108 Heroldingem iag, 1185 Gerondegeis (f. romane) mf III (Herold).

*Erwetegem* F. or. 1116 Herwetengem dpb, 1166 Erwetengem rcf II (Ervid).

*Evergem* F. or. 967 Evergehem cum ecclesia, 1105 Everchem csb (Ebaro, Ebero).

*Godverdegem* F.or. loc. « γà :fy'œrγom » (et « 'ü :tvérdœγem » sous l'influence de la forme offic.) 1176 Gotferthengen dpb, 1212 Goetverdengem rcf II, 1455 Oerdveerdegem dpb (Godefrid).

*Godverdeghem* (Lennick-Saint-Martin B) XIV^e Goutwerdeghem rp, 1491 Goutvertinghem w, XV^e Goutvadeghem rp (Godefrid).

*Gottechain* (Bossut-Gottechain B) 1126 Gottechem, 1152 Gottenchien, XIV^e Guttekeem b XIV, 1384-5 Gottekem tw (Gotho).

*Gotthem* F. or. 967 Gutdingahem, 1019-30 Guddengehem, 1271 Gotthem dpb (Gotho).

*Gulleghem* F. oc. 1055 Guodelinguehem, 1066 Godelinghem, 1202 Guodolinguhem, 1438 Ghueleghem df (Godilo).

*Herlegem* (Cruyshautem F. or.) 967 villa Herlingehem Le Glay (Herilo).

*Hillegem* F. or. 811-870 in pago Bragobatinse in loco qui vo-

Digitized by Google

catur Hildiningahem seu Bursitia juxta fluviola Bursitbace vl 1108 Hillengem dpb (Hildo) (1).

*Makegem* (Schelderode F. or.) 630-681 Machingahem vl, 868-9 Makingeheim war (Macho).

*Mooreghem* F. or. 964 Moringehem vl (Moro).

*Nosseghem* B. 1110 Nothengem w, 1158 Notegem cv, 1223 Noscenghem fb (Notho, Noto).

*Okeghem* F. or. 1096 Okinghem, 1142 Ockegem mf I (Occo).

*Peteghem* F. or. 1136 Pitingehem dpb (Pito).

*Rolleghem* F. oc. 847 Ricolvingahem aseb 1910, 899 villae Ricolwingahehum mf III, 1103 Rolinghem ch (Riculf).

*Somergem* F. or. 811-870 villa Sumaringahem vl, 966 Sumeringehem a 2 VIII, 1139 Sumerinchem, 1139-63 Somrengem rt, 1167 Somergem mf I, 1201 Sonbrenghien mf III (Sumar).

*Syngem* F.or. 811-870 Siggangahem super fluvio Scald vl, 960 Sicgingahaem a 2 VIII, 967 Siggingehem Le Glay, 1455 Zinghem war (Siggo).

*Volkegem* F. or. 1110 altaria... de Folkengem a IV (Fulco, Folco).

*Woubrechtegem* F. or. 1183 Woubrechtengem, 1195 Wolbrechtengem, XIV^e^ Obrestenghem rp, 1410 Oebrechtegem dpb (Wolpreht).

140. **Holt.** « bois » ; donne *hout,* affaibli en *-elt* dans *Testelt* B.

*Borgerhout* A. 1214 Borgerholt, 1225 de quodam nemore in Burgherout go (Burghar).

*Campenhout* B. 1145 Campenholt mf III, 1154-86 Campenoth b IV, 1209 Campenhout sw (Campo).

*Linckhout* Limb. 1139 Linckholt st (Linco).

*Meerhout* A. 746 Mareholt crh 3 II (Maro).

*Thourout* F. oc. 834 Turholt bo VI, 862 Thurolt la Fl.XIII, 1134 Torhult smt, 1307 Thoroud cy (Thuro).

*Turnhout* A. 1245 Thurnhaut go, 1281 Tornehout bf (Thuro).

*Vinderhaute* F. or. 967 villa Vindreholt Le Glay, 1019-30 Vinderholt dpb (Winidhari).

---

(1) Hillegem est voisine de Borsbeke F or., et près de celle-ci se trouve Burst F. or.

Digitized by Google

141. **Hove** « établisement agricole, ferme » ; au moyen âge, traduit par *court* (v. 108). Répandu dans la toponomastique de la Bavière et de la Suisse, et dans toute la région franque depuis la Basse-Franconie jusqu'au Pas-de-Calais.

142. **Nom d'homme au génitif fort.**

*Bautershoeven* (Saint-Trond Limb) local « bó :tshóven », 1139 Baltershoven st (Balter).

*Engelmanshoven* Limb. 927-64 villa Engilmundeshoven st, 1107 Engelmanshoven, 1180 Enghelmunshoven s,roman Englemoncourt gv, (Engilmund).

*Romershoven* Limb. 1147 Romercurt lsj, 1257 Romershoven st (Rotmar).

*Wintershoven* Limb. début X^e^ loco... illo qui Curtishiemis prisco stat nomine dictus ppct, 976 villam Wintreshove csb, X^e^ Wintershoven super Archa fluvium positum bialg v (Winther).

143. **Noms d'homme au génitif faible.**

*Attenhoven* Lg. 1189 Ottonis curtem, 1236 Otoncur sl, 1232 Attenhoven ca (Otto).

*Audenhove*-Saint-Géry F. or. local 1172 « à :nóvœnœ » 1172 Oudenhova Sancti Gaugerici crh 4 III (Aldo).

*Boyenhoven* (Halle-Boyenhoven B) 1177 in curia Budenhoven daris, 1256 Boyenhoven mf IV, 1280 Boudenhoven sl (Bodo).

*Gossoncourt* B. fl. *Goidsenhoven* loc. flam., 1155 Gucincurt, 1227 Gozoncurt, 1253 Goscenoven, 1346 Goetsenhoven... Goetsencurt tw, 1558 Goetsemont ecclesia alias Goutsencourt a II (Gozo).

*Gussenhoven* (Orsmael B) 1139 Gocenhoven, 1288 Goetsenhoven tw (Gozo).

*Gutshoven* Limb. fr. *Gossoncourt-lez-Looz*, loc. fl., 1219 Gocincurt Leod. VIII, 1497 Guetshoven pp (Gozo).

*Massenhoven* A. v. 1180 Masenhove crh 4 XIII (Maso, Masso).

*Racour* Lg. fl. *Raetshoven*, loc. wall., jadis fl., 1147 Raulcourt, 1177 de Radulphicurte lsj, 1372 Raetshoven st, 1374 van Raetsenhoven vib (Radulf).

Digitized by Google

144. **Nom d'homme et suffixe** *-ing.*

*Bavichove* F. oc. 1072 villa quae appellatur Bavinghova mf II, 1330-1 Bavinchove aseb 3 v, 1402 Bavichove df (Bavo).

*Cuttecoven* Limb. 1232 Cutinchoven daris, 1272 Cuthinchoven a 3 III (Cot).

*Etichove* F. or. 1116 Atinghova crh 71, 1283 Attinchova, Ettinchove smt (Atto).

*Guygoven* Limb. X^e Guodenghoven ppct, 1096 Gudenchoven e VI, 1310 Gudeghoven bialg v (Guoda, Gudo).

*Herlinckhove* (Oultre F. or.) 1108 altare de Herlengova da, 1186 Herlinchovem rcf II (Herilo).

*Pollinchove* F. oc. 1254 ultra Ysaram in parochia de Polinchove csmy (Pollo).

145. **Lare**, mot germanique dont le sens est probablement « endroit vide ». Les noms en *la(e)r* se rencontrent en Allemagne (où leur aire s'arrête à l'est de la Wesergebirge et au Harz, et au sud, à une certaine distance du Main), en Hollande, dans la Belgique flamande, en Wallonie et dans le nord de la France (1). En Flandre on prononce « lòr »., en Brabant généralement « lùr ». *Berlaer* A. se prononce « ba :ldœr », et *Hallaer* A. «ha :ldœr ». Dans la région wallonne, *lare* devient *ler, lers* (prononcé d'ordinaire en Belgique « lers », mais « lé » dans les dialectes) (2).

*Anlier* Lux. v. 1065 de fisco Anslaro, 1253 Anseliere, 1255 Anliers sh (Anso).

*Baulers* B. wall. « bólé », 877 Bolarium, 897 Ballaria, 1059 Basleis tw, 1225 Baller crh 4 VII (Ballo).

*Beclers* H. 1215 Berclers vsm, 1256 Bierclers smt (Birico).

*Berlaere* F. or. 1166 Berelaere at I (Bero).

*Bottelaere* F. or. 1108 Bottelar dpb (Boto).

*Couckelaere* F. oc. 847 Cockenlare aseb 1910, 899 villae... Cockcellare mf III, 1279 Cockelers (fr.) m I (Coco).

*Edelaere* F. or. 1148 Edelaer mf IV (Edo).

*Hoeylaert* B. loc. « ü :ylùt », 1186 Holar, 1204 Hoelaer w,

(1) Jusqu'au nord du dép. de Seine-et-Oise : Maffliers.

(2) C'est sans doute à l'analogie avec *bled*, « blé », qu'est due la graphie *Bleid* Lux, 1220 Belers k, 1222 Bellers o, 1480 Bley bei Mutzich (Mussy Lux) vil.

Digitized by Google

1663 Hoilard placard 1er mai, 1730 Holarde a XII, 1787 Hoolaert w. (Hohilo)

*Longlier* Lux. 771 (cop. XIIe) Longario (*Longlario) villa, 773 actum Longolare palatio mgh dk I, 888 Longolare e VI, 946 in villa Lunglier... in Osninga (l'Ardenne), 982 Lunglar... in pago Osning nominato mb, 1055 Longliers t (Longus).

*Mellier* Lux 763 actum Maslario palatio publico mgh dk I, 1188 Maslier o (Maso).

*Roeselaer* (Saint-Antelinckx F. or.) 1002 Roslere in pago Bracbantensi dpb (Ruso).

*Rotselaer* B. loc. « ro :tsœlùr », 1140 Rochelar, b XIV, 1178 Rotslar rcf II (Rot).

*Roulers* F. oc. fl. *Rousselaere*, 822 Roslar bo VI,899 Roslare mf II, 1308 fait à Rolleirs cy, 1309 Roesselaer ia IV (Ruso).

*Stafflers* (Templeuve H) 1190 Stafleirs, 1198 Staflers mst XII (Stauwo).

146. **Loo** n. f., « bois » (1). Vers le XIVe siècle, *-loo* s'affaiblit souvent en *-le, -l*. Premier élément au génitif ou contenant le suffixe *-ing*.

*Bolloo* (Tremeloo B.) 994-1008 Bolo u (Bolo).

*Bouveloo* (Wortegem F. oc.) 1203 circa Bovinclo, 1230 Bovinglo df (Bovo).

*Lillo* A.1124 capella de Linlo go, 1135 Lintlo b IV (Linto).

*Lillois* B. wall. « lélu », « 966 » (fin Xe) Lentlo, 1147 Lentlos tw, 1225 Lenlos crh 4 VII (Linto) (2).

*Lippeloo* A. (loc. « lü :pœluœ », 1139 Lippinclo, 1262 Lippeloo b VII (Liupa).

*Moorsel* (Tervueren B). 1139 Morslo vw, 1519 (le bois appelé) Moersloe w (Moro).

*Oolen* A. 994-1008 Odlo, 1133 Oulo u, 1374 Oelen cd (Odo).

*Poppel* A. 726 Pieplo daris, 1374 Poppel cd (Pipio).

---

(1) Plusieurs bois de Belgique et de Hollande s'appellent encore *Loo* aujourd'hui.—Le sens primitif est « clairière » selon J. VERCOULLIE, *Beknopt etym. wdbk*, 209. Voir aussi H. POTTMEYER, *Eenige nasporingen over de plaatsnamen der prov. Antwerpen. Het grondwoord* Lo (*Bijdr. tot de gesch.*, VII, 1908, 5-22, 165-180.)

(2) *S* ind quant le cas sujet dans la déclinaison à deux cas du moyen français.

Digitized by Google

*Raevels* A. 1165 Ravenslo, 1296 Ravels b VII (Ravan).

*Stockel* (Crainhem B) 1275 Stocle, 1326 Stockele w (Stucchus).

*Uccle* B. fl. *Ukkel*, 997 ecclesia in Ukele mf I, 1095 Hucle, 1117 cum Uclos, v. 1190 Occlos, 1201 in Ukulo crh 4 VII, 1239 Huccle w (Huc).

*Waterloo* B. wall. « hô :terlô » v. 1140 Waterlots w, 1145 Waterlos f II (Watheri) (1).

147. **Male**, mot obscur, ayant probablement un sens topographique, « lieu » (2) ; représenté en Brabant à l'est de la Senne, dans le Limbourg et la province de Liège (3). Pour Omal Lg et Momalle Lg, l'*a* est long en wallon : « umà :l »,« mumà :l ».

*Dormael* B. loc. « do :rmùyl »,1010 Tormala K,1015 Tormales asan 27, 1044 Dormael, 1206 Dormala K (Thuro).

*Emael* (Eben-Emael Limb), loc. wall., VIII[e] Aimala, 1131 Heimala K (Aio).

*Esemael* B. loc. « é :sœmùyl », 1066 Hismale,1080 Esemale K (Esi).

*Halmael* Limb. 680 Halmala, 1065, Halmale K (Halo).

*Hermalle-sous-Argenteau* Lg., loc. wall., 779 (cop. XII[e]) Harimalla mghdk, 947 Herimala K, 1226 Hermalle vb (Harius) (4).

---

(1) Même remarque ; trop souvent traduit comme s'il y avait l'adjectif *water-loos*, « sans eau ».

(2) La question a été fort discutée ; v. KURTH 337-341. On a cru y retrouver le mot *mallum* « tribunal » ; v. p. ex. A. CARNOY, *Le « mallum » dans la top. belge* (*Mélanges Ch. Moeller*,1914 I286-32 320). Cependant, au moyen âge on écrit presque toujours *mala*. Attribuons-lui provisoirement un sens topographique, sans plus préciser ; M. Carnoy lui-même a dit récemment (*De plaatsnamen van de Brusselsche omgeving*, 1925, 6) : « Mansion denkt niet zon der reden dat *maal* een algemeen woord geworden was voor « hooge heide (*malberg*), bosch » (Mansion, o. c., 74). »

(3) En Flandre, on trouve *Mael* (Nieuwerkerke F. or.), et *Maele* (Sainte-Croix F. oc.) 1201 Malea da, XII[e] Mala, g, 1203 apud Mala smt.

(4) En réalité *Hermalle* remonte peut-être à un nom pré-germanique, *Harimella*, transformé ensuite en *-mal(l)a* par analogie

Digitized by Google

*Hermalle-sous-Huy* Lg loc. wall. 1102 in Harmala a 2 VI, 1236 Hermalle a 2 VII (Harius).

*Limal* B. loc. wall. 948 in villas nuncupatas... et Littemala subteriore (opp. à Limelette B, à 1 Km. en amont) lac, 1155 Litmal b II, 1160 Limale, v. 1170 Litmala, 1203 Lithmale ca (Liuto) (1).

*Orsmael*-Gussenhoven B. 1060 Orsmale w, 1261 Orsemala, a 2 XI, 1600 Orsmael w (Orso).

*Watermael* B. local « wù :tœrmùl », 909 in pago Brabantisse, in villa Guatremal (f. romane) d, 1138 Watremale K, 1172 Watermala mf I, 1401-2 Wautermal (fr.) (Watheri).

*Wesemael* B. 1156 Wensemale, 1190 Wesemale ca, 1208 Winsemala b I, 1237 Wensemale b III (Winso).

*Wychmael* Limb. 1107 Wicmale K, 1253 Wighmale ldr, 1263 Wygmael b I (Wico).

148. **Rode** « défrichement » (2) ; dans la région romane, est presque toujours isolé (*Roux*, *Roeulx*). Le *d* tombe d'ordinaire dans les formes parlées.

*Attenrode* B. local « ü- :(y)trœ' », 1145-64 Aterode a 2 VIII, 1404 Attenrode tw (Atto).

*Baesrode* F. or. loc. « bo :struᵉ », 822 Baceroth dpb, 899 Baceroth mf III, 1139 Bascerode dpb, 1148 Baesrode mf I (Basso).

*Stockroye* Limb. 1218 Stockrode mf II (Stucchus).

*Thielrode* F . or. 868-9 Tilroda war, 1151 Tyrroda vl, 1185 Tilroda dpb (Thilo).

*Waenrode* B. loc. « wa :yndrœ' », 1139 Walrode st (Walro).

149. **Schot, schoot**, « enclos », d'où « terrain clôturé », peut être spécialement un bois (3).

*Bixschoote* F. oc. v. 1200 Bekescotium, 1220 altare de Beke-

---

Voyez notamment E. SCHRÖDER, *Bunte lese* II. 7. *Dea Harimella* (*Zeitschrift f. deutsche Altertum u. deutsche Litt.*, LXI, 1924, 59-60.

(1) La consonne est souvent redoublée dans les formes hypocoristiques ; *Liuto* aura donné ici **Liutto*.

(2) Voyez KURTH, 377.

(3) Comp. ce passage de la *Coutume de Furnes* : « Dat niemand zijn beesten laete gaen in andere lieder elsten, bosschen, schoten haeghen ofte dieghelijcke. »

Digitized by Google

scoten df, 1275 Bixscote, 1280 Bexscotes cy, 1744 Bixschate df (Beco).

*Hoexke* (Neerpelt Limb.) 710 in pago Texandrensi loco Hoccascaute, super fluvio Dudmala (le Dommel), 1259 Hocscot mél. de Borman (Hoc).

150. **Sele> zele** (f. voisine du moyen néerl. *sale> zaal*, « salle »), « demeure comportant une salle »,« demeure importante ». V. KURTH, 280-7. Quand ce mot est accentué, il se prononce souvent « zil ».Non accentuée en composition, *-sele* s'affaiblit parfois en *-sel* : *Herzele* F. or., local « é :zœl(œ)» ; *Liezele* A.local « lí :zœl ». Les noms en *-sele* sont particulièrement nombreux dans le Brabant, les Flandres et la Flandre française. Le nom d'homme formant le premier élément est généralement au génitif faible (l'*n* tombe souvent ; il est parfoisremplacé par *r*) ; on rencontre aussi le suffixe *-ing* ; souvent du reste il est impossible de dire comment les deux éléments sont rattachés.

151. **Génitif faible.**

*Beckerzeel* B. 1086 Bekensele mf 1, 1480 Beckenzeel w (Becco).

*Doorseele* (Evergem F. or.) 967 Thornesele Le Glay, 1196-1200 Dorenzele da 2 (Thuro).

*Dudzeele* F. oc. loc. « dü- :zélœ », 961 in Dudzela df, 1089 Dudazela, df, 1141 Dudeselle K, 1293 Dudzièle, 1302 Duzielle vib (ces 3 dern. f. sont romanes ; Dudo).

*Exel* Limb. VIII[e] Ochinsala, XI[e] Ekinsala, v. 1180 Exele s, 1280 Echcele sl (Occo).

*Maxenzeel* B. loc. « mà :zœl », 1107 Masesele, 1167 Masensele st, 1659 Masele placard, 1784 Maseele ad, 1822 Mazenzeele ac (Maso).

*Nederockerzeel* B. 1179 Hockesele b IV, 1282 Hockenzele b VII ; *Steenockerzeel* B. 1147 Hockenzela, 1179 Hoverhockensela, 1280 Steinhockensele w (Hoc).

*Wackerzele* (Werchter B) 1142-52 Wackersela b II (Wacar).

*Winxele* B. 1133 Wenckensele rep, 1155 Winkensele b III, 1320 Weenkenzelis crh 72, 1357 Weencsele id (Winc).

152. **Suffixe** *-ing*.

*Dadizeele* F. oc. 1147 villa Dadingisila da, 1225 Dadincsele smt, 1330-1 Dadinsele aseb 3 v, 1439 Daisele df (Dado).

Digitized by Google

*Gijsenzeele* F. or. 864 Gisingasule (**-sale*) Le Glay, 976 Gisingasela, 1019-30 Gisensela csb (Gizo).

*Swevezeele* F. oc. 1117 Suevensela K, 1268 Zuevingzele cy (Suabo).

153. **Terminaison du premier élément obscure.**

*Beersel* B. v. 1190 Bersela crh 4 VII, 1313 Beersele w (Bero).

*Ellezelles* H. loc.wall., fl. « e :lzélœ », 1248 Elesiele (fr.), m I, 1272 Elsele mf II, 1570 Elsile ot (Ello).

*Ixelles* B. pron « iksel », fl.off. *Elsene*, loc. « a :ylsœ », 1210 Elsela, 1255 Elsele w, XV^e^ Elchele b 1911, 1570 Elsene ot, fin XVI^e^ t'Elsen dpb, 1706 Ixelle rcpbf (Ello. — En fl., dissimilation du second *l* ,le moins protégé par l'accent ; en fr., chute du premier (dans le même cas) devant *s* : *Ixelles* a dû se pron. d'abord « isel »).

*Melsele* F. or. 1055 Melsele dpb (Mello).

*Oosterzeele* F. or. 1042 Ostresele dpb, 1285 Oesterzele rcf (Ostheri).

*Wilsele* B. 1222 Wilsele a 2 XIII (Willo).

154. **Tun**, mot spécifiquement saxon, « enclos ». Fréquent en France le long de la Manche, et en Angleterre.

*Warneton* F. oc. fl. *Waesten*, loc. wall., jadis fl., 1038 Warnasthun vl., 1066 Warneston mf I, 1095 Guarneston crh 71, 1326 te Waestine cy (Warin).

155. **Veld** « champ ».

*Amersvelde* (Handzaeme F. oc.) 1411 Amersvelde, 1626 Hamersevelde df (Audomar).

*Bassevelde* F. or. 1151 Bascevelde dpb (Basso).

*Ertvelde* F. or. 1167 Artevelde vl, 1233 Artevelde ce, 1497 Artevelt in VIII (Artus d'orig. celt.)

*Hongersvelt* (Dilbeek B) 1185 villae quae dicitur Hungersvelt mf II (Huncgerius).

*Lichtervelde* F. oc. 1198 Listrevelde, 1246 Ligtervelde ch, 1379 Lichtervelde iab II (Listhar). (1)

(1) Comparez Fista > V chte.

Digitized by Google

156. **Voorde** « gué ».

*Ardevoor* (Neerheylissem B) 1145 terrae quod Aldevort adjacet, 1335 inter Racourt et Odevort a2 VIII (Aldo).

*Becquevoort* B. loc. « be :kœvót », 1092 Baccunwez (2 gv, 1153 Bacunweit a VIII, 1159 Bethenvorth (=*Bech-) dkw, 1295 Beckenvort crh 3 II (Bacco).

*Boitsfort* B.fl.offic. *Boschvoorde*, loc.« bo :ytsfót», « bo :šfôt », 1227 Boudesfort, 1287 Boutsfort, 1462 Boutsvoirt w, XV^e^ Boutsfort b IX, XV^e^ Bouchefort (fr.) in VIII, déb. XIX^e^ Boisfort (fr.) (Baudo).

157. « **Yde**, pron «i :dœ », « crique, lieu d'embarquement » ; résultat d'un allongement de *ee, ie*, formes frisonnes comme *ii*, correspondant au néerlandais *a(a)* « eau » (3). *Eede* est fréquent dans la toponomastique de la Flandre, dans le sens de « (cours d') eau ». L'*s* qui précède, dans les composés ci-dessous indique le génitif du nom propre d'homme ; dans *Lombartzyde* cet *s* apparaît au XV^e^ siècle.

*Coxyde* F. oc. 1194 Coxide,1390 Coxyde ch, XV^e^ Coccide rcf III, 1570 Coxye ot, 1784 Coxis ad (Coco).

*Lombartzyde* F. oc. 1140 in Lombardia La Fl. IX, 1285 wij scepene van Lombardie La Fl. I, 1408-9 van Lombaerds yden iab IV, 1455 Lombardie war, 1570 Lombaertsijde ot (Lombard).

*Raversyde* (Middelkerke F. oc.) 1383 Wiralphi ida ch, 1403-4 te Walravens yden iab III, 1560 Wiltravensyde mf II, 1784 Walravensyde ad, 1840 Walraversyde havard, dict. (*Wiralph).

## LE MOYEN AGE EN GÉNÉRAL

158.Cette division est consacrée à l'ensemble des noms de lieux datant du moyen âge.Les paragraphes sont disposés dans

(2) *Wez* est l'équivalent roman de *voorde* ; v. 118.

(3) Comparez 1480 toot Eeckeloode df = Eecloo F. or. — Pour *ijde*, v. J. VERCOULLIE, (*Ann. de la Soc. p. le Progrès des Et. phil. et hist.*, 1912, 37) ; J. VANNÉRUS. *Note de toponymie. Le terme* Yde. (*Bull. de la Soc. d'anthop. de Brux.*, XXXVII, 1922, fasc. 5, 102-133). *Notes complémentaires, Ibid.*, XXXIX, 1924.

Digitized by Google

l'ordre logique des idées évoquées par les noms de lieux, en partant des choses de la nature pour aboutir à l'homme et à ses organisations. Sont cités d'abord les noms simples, puis les dérivés et les composés. Rappelons ici une réserve déjà exprimée plus haut : beaucoup de noms de lieux étant des substantifs ou des adjectifs en usage depuis l'époque romaine ou depuis l'établissement des Germains dans notre pays, il est souvent malaisé de les dater d'une façon un peu précise, quand ils ne figurent pas dans des documents très anciens.

## LA NATURE.

### Aspect des lieux.

159. **Hauteurs.**

*Mons* H. pron. fr. « mōs », 831 ad Castrilocum monasterium sw, 1061 de Monte Castriloco da, 1071 castella Mont et Belmont sw, 1071 Sainte Waudrut de Mons ou (= au) Castiel m. I, 1117 Montes da 2.

*Mons* Lg. loc. « mōs », 1231 Mons vl.

*Mont-sur-Marchienne* H. 868-9 (cop. XII^e) Mont war.

*Mont*(lez-Houffalize) Lux. 1067 Mons t.

*Mont-Saint-Guibert* B. 1116 Mons Sancti Wuiberti crh 4 II.

*Mont* N. XIV^e Mons enCondros h.

*Mont* (Sombreffe N) v. 1209 Monz bf.

*Mont* (Theux Lg) 1324 in Monte supra Tectis pf.

*Monceau* (Elouges H) 1118 de Monticulo m VIII.

*Monceau* (Mortier Lg) 1236 Monciaz gv.

*Monceau-en-Ardenne* N. 1330 Monceax sh.

*Monceau-sur-Sambre* H. 1211 Monchiel bslw 55.

*Monceau*-Imbrechies H. 887 Mons Folcardi, 1182 Montem Folcardi, 1313 Monchial l.

*Mossiat* (Bioul N) 1265 Moucheaus bc.

*Monty* (Charneux Lg) 1329 Monchiaus deleis Hailleu (Halleux, à Charneux) vil.

*Monty* (Corroy-le-Château N) 1272 Montis a 3 II.

Pour les composés de *mont* et d'un nom d'homme, v. 112.

*Beaumont* H. 1071 Belmont sw, 1231 Biamont dev.

*Beaumont* (Esneux Lg) 1154 castrum de Belmont a 2 IX.

Digitized by Google

*Beaumont* (Ethe Lux) 1260 es terrages d'Ettres et de Biamont o.

*Beaumont* (Nethen B) XIVe Beaumont b xix.

*Beaumont* (Roux-Miroir B) 1238 Bellus Mons juxta Aincuriam (Incourt B) tw.

*Beaumont* (Tongres-Notre-Dame H) 1147 apud Bellum montem da 2.

*Clermont-sur-Berwinne* Lg. 1230 Clermont crh 3 xiv.

*Clermont-lez-Nandrin* Lg. 1062 castello Clari Montis a xvi.

*Clermont-lez-Walcourt* N. 868-9 Claromonte war.

*Aigremont* (Awirs Lg) 1155 Aigremont bialg iii.

*Froidmont* H. 1107 de Frigido monte da.

*Froidmont* (Haccour Lg) 1251 curtis de Frigido monte dr.

*Sauvagemont* (Couture-St-Germain B) 1374 Sauvagemont tw.

*Chaumont* (Clermont-lez-Nandrin Lg) XIVe Chamont sor Mouze h (« chauve mont ») (1).

*Chaumont* (Florennes N) 1029 Calmont bd.

*Chaumont* (Havelange N) 1314 Chamont pf.

*Chaumont-Gistoux* B. 1152 Calmont tw.

*Colmont* (Overrepen Limb.) 1096 Calmont sl, 1269 Chaumont bialg v, 1272 de Calvo Monte a 3 iii, 1272 Coelmont, 1280 Kolemont, 1339 ou terroit de Chaumont pf, 1373 Herke deleis Chamont bialg v (région flamande ; date de l'ép. rom., ou bien a été transporté).

*Blanmont* (Chastre B) 1272 Mons a 3 ii, 1383 Blancmons tw, 1435 de Albis Montibus ml.

*Noirmont* (Cortil-Noirmont B) 1383 Noermons tw.

*Chèvremont* (Vaux-sous-Chèvremont Lg) 897 abbatia Capremons d, 947 in loco Kevermunt mf i.

*Montaigle* (Falaën N) 1216 villa Montaigle gv.

*Berg-lez-Tongres* Limb. 1197 Berge, 1204 ecclesia de Bergis cndt.

*Bergh* B. 1142 Berga mf i, 1496 Berghen cd.

*Berghen* (Geet-Betz B) 1440 ten Berghe tw.

---

(1) J. Vannérus, *Les Chaumont germaniques. Notes de top.* (*Rev. b.de phil. et d'hist.*, I, 1922, 283-292) : les nombreux *Chaumont* (*Calmont* etc.) en pays germanisé doivent remonter à l'époque romaine. H. Andresen, *Zur französischen Ortsnamenforschung* (*Zeitschrift für franz. Spr. u. Litt.*, XLIX, 1917, 69-72).

Digitized by Google

*Bierges* B. 1209 Bergis, 1230 Bierge, 1336 Berghe tw, 1374 Berges cd.

*Bierghes* B. 1221 Bierghes a s IV, 1244 parochia de Berges rcf, XV^e^ Berghes m VII.

*Biez* B. 1213 Berk, 1276 Bierg, 1492 Bye, tw, 1497 Bierche prope Gravium (Grez B) pp.

Pour les composés de *berg* et d'un nom d'homme, v. 127.

*Blankenberghe* F. oc. v. 1275 villa de Blankeberghe df.

*Cortenberg* B. 1227 Corthenberga a 2 IX, 1344 te Cortenberghen rgh.

*Grootenberge* F. or. 1235 Grothemberge crh 4 III.

*Thines* B. 1209 Thienes tw (wall. *tienne* « montagne en forme de bosse »).

*Thisnes* (lez-Hannut) Lg. 1229 Thenae dr, 1265 Thyenes en Hasbaing bc, 1300 entre Thiennes et Hannut bfn.

*Thynes-lez-Dinant* N. 1155 castrum de Tienes sl, 1238 Tienes in Condrusto sh, XIV^e^ Thines en Condros h.

*Tirlemont* B. fl. *Thienen*, 1147 de Monte Tyenes lsj (opp. à Thisnes Lg), 1147 Mons Tyenes, gv, 1157 Tieneslemont lsj, 1178 Thinelemont sl, 1186 ecclesia de Monte Thyenes mf III, 1217 Tillemont tw, 1221 Tielemont lsj, 1663 soubz Thierlemont, Placard.

*Thier* (Forêt Lg) 1322 en Teir deseur Prailhons sl (wall. *t(h)ier*, v. fr. *terne* « pente, montagne »).

*Thieu* H. 1095 Their, 1103 Thieu ch, 1119 altaria de Tyer d.

*Thy-le-Château* N. 868-9 (cop. XII^e^) Tier war, v. 1380 Thier le Chastiaul bfn.

*Thy-le-Bauduin* N. 1265 Thyers li Bauduins bc.

*Thy* (Baisy-Thy B.) 1180 Teir, 1220 Tier, 1240 Thier asan 31, 1587 Thy tw.

*Hoogen* (Geet-Betz B) 1405 te Hoghen tw (*hooge*, « hauteur »).

*Helle* (Bouchout-lez-Lierre A) 1159 in Hille dkw (« colline » ; même mot que l'angl. *hill* ; autre forme dans *Lootenhulle* F. or. 1518 Loo ten Hulle pv).

*La Clinge* F. or. fl. *De Klinge*, 1282 Clinghe dpb (« dune » ; localité située sur une ligne de dunes marquant une ancienne côte marine).

160. **Vallées, dépressions.**

*Vaulx* (lez-Chimay) H. 1182 allodium de Vallibus l.

*Vaulx* (lez-Tournai) H 1159 apud Vals a VII.

Digitized by Google

*Vaux* (Noville Lux) 1481 Vaulx desoubz Noville ljb.

*Vaux*-et-Borset Lg. 1314 Valz prope Warnans pf.

*Vaux-sous-Chèvremont* Lg. wall. « vå ». 1322 Vauz sl.

*Laval* (Tillet Lux) 1400 zu der Vais aial 1913.

*Lavaux* (Nil B) 1312 apud Vallem tw.

*Lavaux-Sainte-Anne* N. XIV^e^ delle Vaz en Famenne h, 1597 Waux sanctae Annae leod. 7.

*Leval-Trahegnies* H. 1172 parrochia de Valle da 2.

*Leval* (Housse Lg) 1241 villam de Leval dr.

*Alvaux* (Hévillers B) 1272 curia de Valle a 3 II.

*Vaucelles* N. 868-9 Valcellas war, 1214 in Vacellis et in Doesche sh.

Voyez n° 119 *val* composé avec un nom d'homme.

*Bellevaux* Lux. v. 1069 Bellam Vallem sh, 1315 Bellvals pf.

*Bellevaux* Lg. v. 1131 Bellvois, 1188 Beleval, sm.

*Plainevaux* Lg. 1188 Plana Vallis dr (« vallée unie »).

*Ten Dale* (Thourout F. oc.) 1267 apud Dale df.

*Zoetendale* (Maldegem F. or.) 1215 curtem Dulcis Vallis la fl. I.

Voyez n° 135 *dael* composé avec un nom d'homme.

*Fosses* N. 907 abbatiam Fosses, sl, X^e^ in villa quae ex nomine fluminis decurrentis nuncupatur Bebrona... in loco... nominato alio nomine Fossa,1028 Fossis sh, XII^e^-XIII^e^ ex situ loci Fossa nuncupatur r, 1215 Fousse crh 76.

*Fosse*(lez-Stavelot) Lg.1015-19 quatuor villarum...F[o]sses sm.

*La Fosse* (Mont-Saint-Guibert B) 1272 terra a Fosses a 3 II.

*Fohale* (Ayeneux Lg) 1415 en Fosselle,1555 le Phoxhalle blw 53 (diminutif de *fosse*).

*Fosset* (Amberloup Lux.) 1315 Fosseit, Fousseit vil (« fossé »).

161. **Plaines.**

*Laplaigne* H. 1221 de le Plaigne hct.

162. **Situation.**

*Entre-Deux-Thiers* (Marchin Lg) 1407 in loco dicto inter duos montes prope Hoyum bialg XI.

*Assonleville* (Lillois B) 1440 Ason le Ville,1444 Somville, 1609 Assonville tw (« au haut du village »).

*Monaville* (Longchamps-lez-Bastogne Lux) 1483 Ammon la ville ljb (idem).

*Overmeire* F.or. 1262 Overmeire at (par rapport à Uitbergen

Digitized by Google

F. or., est de l'autre côté d'une pièce d'eau appelée *het Meer* (1306 le meere), qui est un ancien bras de l'Escaut dpb.

*Winkel* F. or. 1150 Wincle dpb (« coin (isolé) »).

*Oostwinkel* F. or. 1518 Oostwinckele pv I.

*Nynde* (Werchter B), de *Ten Eynde : 1558 capella S. Barbare in fine a II.

*Ostende* F. oc. fl. *Oostende*, 1213 Ostenda df, 1303 le vile d'Oostende iab I (« extrémité est »).

*Westende* F. oc. 1140 in Westhende La Fl. XI, 1202 parrochia de Westende mf I.

163. **Agrément.**

*Bierwart* N. wall. « byèrô », 1274 manoir de Bialrnait(*Bialruart) m I (« beau regard », belle vue).

*Bierwart* (Huccorgne Lg) 1314 Bialrewart pf.

*Beaurepaire* (Horrues H) 1337 Biaulrepair as (seul exemple belge ; fréquent en France).

164. **Désagréments.**

*Malaise* (Bossut-Gottechain B) 1769 cense de la Malhaize tw.

*Malaise* (La Hulpe B) 1225 Maleyse w.

*Malaxhe* (Xhendremael Lg) 1335 Malahe sl, XIVealle Maleaise, delle Malaxhe h.

*Broodseinde* (Sysseele F. oc.) 1295 Brootsende df.

*Broodseinde* (Zonnebeke F. oc.) v. 1535 Broodzende df.

165. **Friches.**

*Fagnolles* N. 1296 Faignuelles sw (dim. de *fagne*).

*Wastenne* (Ogy H). 1276 A le Wastine K (*wastine, gastine*, « désert »).

*Wastines* (Malèves B) 1190 terra de la Wastine cv, 1787 Wastines tw.

*Woestyn* (Goyck B) XIVe Wistine, XVe Wastine, Wystine, Wessine rp.

*Fraiture* (lez-Nandrin) Lg 965 in loco qui dicitur Fractura in comitatu Hoiensi sm (« lieu désert,inculte », comme le v.f. *fraitis*).

*Fraiture* (Bihain Lux) 1315 Fraiture vil.

*Nafraiture* N. 1284 Fraiture bsahlg v.

Pour le germ. *lare*, « endroit vide » composé avec un nom d'homme, v. 145.

Digitized by Google

*Laer* Lg. 1139 Lare st.

*Laer* Limb. 1065 Lare s.

*Leers*-et-Fosteau H. 868-9 Slaris war, 1033 ecclesiam de Leers bd.

*Liers* Lg. wall. « lyers », «lyes », 1085 villam que dicitur Lyers sl, 1333 Lers pf.

166. **Composition du sol.**

*Laroche* Lux. 1139 ecclesiam de Hortou (Ortho Lux) cum capella de Rupe K, 1274 La Roiche en Ardenne mél. c. de Borman 1378 Veltz cl, 1386 Zer Veils in Oisling (1) vil,1411 Welschveiltz cl. (roche ; ce mot finit du reste par prendre le sens de château-fort).

*La Rochette* (Chaudfontaine Lg) 1333 dessus le Rochette le voweit (« de l'avoué ») pf.

*Rochefort* N. 1155 Rochefort sl, 1235 juxta Rupemfortem a XVI (2).

*Paire* (Clavier Lg) v. 1100 ad Payres veniens allodium suum sm, 1370 Peirs en Condros vb (*pierre*).

*Parette* (Attert Lux) 968 de allodo Perroith sm (suffxie *-etum* ; « lieu pierreux »).

*Falize* N. 1265 Ly Falize bc (« rocher »).

*La Falise* (Malmédy Lg) 1172-3 Falisia sm.

*La Falize* (Rhisnes N) 1256 villarum quae... Falisia... nominantur bg.

*Falisolle* N. wall. « faržol », 1227 Falizoles asan 31,1238 ville de Falizoles a IV, 1246 villa de Falisuel AXIII (« petit rocher »).

*Houffalize* Lux. 1147 de Alta Falesia gm, 1170 Hufalis, 1204 Houfalise t, 1481 Huffalix, Huffelix ljb.

*Graux* N. 868-9 Grau war, 1280 Grau crh 76, 1329 Gras prope Florines pf (*grava*, « gravier, sable »).

*Grâce*-Berleur Lg. 1317 viam de Gras pf.

*Grez*-Doiceau B. fl. *Graven*, 1092 Greis, 1232 Gravia, 1312 Graven tw.

---

(1) *Oesling, Osning* était le nom allemand d'une région correspondant en partie avec l'Ardenne ; v. J. VANNÉRUS. *L'Oesling et ses rapports avec 'Ardenne* (*Mélanges C. de Borman* 56-71).

(2) Dans ce nom, répandu en France, l'adjectif féminin à gardé la même forme que le masculin, comme dans la 3e décl. latine ; le même fait se présente pour *grand*.

Digitized by Google

Pour *aerde* « terre » composé avec un nom d'homme, v. 123.

## Les eaux.

167. **L'eau en général.**

*Aye* Lux 1139 Aye, 1223 ecclesie de Ays in Famenna, 1330 Aix en Famenne, sh, 1497 Aquis a II (*aqua*, « eau »).

*Eve* (Evelette N) 1061 villas... Evam d (*aqua*).

*Yves*-Gomzée N. 1061 Evam Pol. Irm. éd. Longnon, 214, 1406 eccl. par. in Yvia mk. (*aqua*).

*Lamorteau* Lux. 1416 Morte-awe t,

*Awirs* (ou *Les Awirs*) Lg, réunion de *Haute-Awirs* et *Basse-Awirs*, 1143 Jochires Awire (Basse-A. près de Choquier Lg) a 2 VII, 1189 Sancte Marie in Aquiro diaconus sl, 1202 ecclesiam beati Stephani de Awire bialg XI, 1209 dominabus de Awire a 2 IX, XII^e^ Aquiria gm, 1244 Awiria bialg VII (**aquaria*, « lieu où il y a de l'eau » ; nom transporté à *Aywières* ; v. n. 5).

*Aywaille* Lg. 1088 Aqualia gm, 1126 Awalia sm, XIV^e^ Eawailhe, 1474 Aqualia crh 76, 1482 Awaille, 1494 Awelle ljb, 1544 Auwailhe, 1579 Ewailhe bsahlg x (« lieu où il y a de l'eau »).

*Longeau* (Messancy Lux) all. *Laser*,loc. all. 1309 Longeyawe t, 1495 Lantwasser (=*Lancwasser) dfl (« longue eau »).

168. **Sources, fontaines.**

*Fontaine* (Horion-Hozémont Lg) 1297 Fontaines sl.

*Fontaine*-Valmont H. 868-9 Fontanas war.

*Fontaine*-l'Évêque H. 1155 Fontaines sl.

*Fontenelle* N. 1026 in Fontenellis cw.

*Fontenelle* (Farciennes H) 1179 curtem de Fontinellis, 1272 le court de Fonteneilles bf (diminutif).

*Fontenaille* (Mont-lez-Houffalize Lux) v. 1131 Fonteneles sm, 1495 Fontenail dfl, 1603 Fontenelle Leod. IX.

*Fontenoille* Lux. 1254 Fonteneles o.

*Fontenoy* H. 1165 Fontenoich, 1189 de Fonteneto, 1209 Fontenois vsm (« endroit où se trouve une fontaine »).

*Fonteny* (Vieux-Genappe B) 1243 Fonthenis tw (idem)

*Clairefontaine* (Autel-Bas Lux) 1255 claustrum quod Clarus-fons appellatur clf.

*Clairefontaine* (Godarville H) 1310 Clerefontaine bf.

*Bellefontaine* Lux. 1251 Bellefontaine t.

*Bellefontaine* N. 770-9 (cop. XIII^e^) Bezfontana sm.

Digitized by Google

*Arbrefontaine* Lux. wall. « nafôtèn », 670 usque Albam Fontanam, 814 usque ad Albam Fontem, v. 1131 de Albofonte sm, 1526 Alfontaine dfl, XVII^e Albe-Fontaine sm.

*Noirfontaine* Lux. XIV^e Noierfontaines en Ardenne h, 1359 Noirfontaine t.

*Menufontaine* (Fauvillers Lux) 1184 villam de Minuto Fonte sh, 1528 Menuefontaine dfl.

*Froide-Fontaine* (Horrues H) 1294-5 Froide Fontaine as IV.

*Chaudfontaine* Lg. 1339 Chozfontaine dr (station thermale depuis 1676 ; on trouve aussi 1332 Chièvrechoufontainne pf.

169. **Cours d'eau.** Pour *rivus* composé avec un nom d'homme, v. 115 ; pour *beek*, de même, v. 126.

*Beaurieux* (Court-Saint-Etienne B) wall. « byèri », XI^e Bellus rivus, v. 1095 Belriu tw.

*Beaurieux* (Heure-le-Romain Lg) 1220 Beariu, 1264 Bealriu, 1280 Bealriw bialg XXIV.

*Profondrieux* (Seneffe H) 1290 Perfontriu rcf II.

*Parfondry* (Clermont-lez-Nandrin Lg) 1336 de Profondorivo, 1348 Parfonriwe a 2 VIII.

*Rivière* N. 1288 Rivière r.

*Rivière* (Ogy H) 1276 cest a le Riviere k.

*Rivreule* (Vellereille-le Brayeux H) 1138 Riveriolae, 1166 Riveroelle, 1189 Riverueles b (dim.).

170. **Canaux, fossés pleins d'eau.**

*Laeken* B. local « lù :kœ », 1080 Lake w (*lake*, « canal, ruisselet » ; nom souvent porté par des bras secondaires).

*Loth* (Leeuw-Saint-Pierre B) XIV^e Cap. de Laco, XV^e Cap. de Laken rp, 1406 in parrochia de Lewis apud Lake.. ad rivulum dictum de Lake, w, 1560 Laeckt mf I, 1786 Loth, de Bouge.

*Lede* F. or. 1025 Letha, 1036 Lede dpb (« canal »).

*Ledeberg* F. or. 964 villa Letha vl, 1179 Ledeberga dpb.

*Hooglede* F. oc. 847 Ledda, 1221 apud Leda cz.

171. **Pièces d'eau.**

*Vivier* (Henrichapelle Lg) 1172-3 terra de Vivario sm.

*Vivy* Lux. 1330 Viviers sh.

*Meer* A, 1245 apud Mera go (« lac »).

*Meer* (Gossoncourt B) 1231 Mere tw.

*Meire* F. or. 1003 Meren dpb.

Digitized by Google

*Mheer* (Fall-et-Mheer Lg) 1335 Meire a 2 VIII.

*Mariakerke-lez-Gand* F. or. 937 in villa Meron mf I, 941 cum ecclesia et capella in Meran mf IV, 1455 Meerekerke war.

172. **Marais, lieux humides.**

*Bray* H. 1175 Brae d (« boue »).

*Mortier* Lg. 910 Mortariumque locum vocatum cum omnibus suis appendiciis lac, 1108 Mortire bialg VII (« marais »).

*Moere* F. oc. v. 1127 in loco qui Gistelamor vocatur 1254 Ghistelmoure df, 1292 Ghistelmore ab IV « (marais » ; près de Ghistelles F. oc).

*Elnooz* (Housse Lg) 1770 Le Noz leod VII (*noue*, « prairie, lieu humide »).

*Elnooz* (Saint-André Lg) XVIII^e Elnoz leod. VII.

*Donck* Limb 746 in pago Hasbaniensi locum quemdam qui dicitur Dungo, cum basilica ibi constructa...in honore sancte Marie... tam ipse Dungus quam reliquas villas crh 3 II, 1107 Dunc, 1139 Dunc st (*donc* « lieu bas, humide, prairie »).

Pour *donc* composé avec un nom d'homme, v. 135.

Pour *broeck* « marais » composé avec un nom d'homme, v. 113.

*Verrebroeck* F. oc. 1147 Verrebroeck dpb (« marais éloigné »).

*Ruysbroeck* A. 1177 Ruyschebruec w, v. 1220 Ruscebroc a XVI, XIV^e Rusenbrouc, XV^e Rusbroec, Ruysbrooch rp (*rusc* « jonc » ; peut-être plutôt un participe présent *ruscende broc, « marais bruissant », qui se retrouve dans des noms analogues d'Allemagne pour lesquels on a de très vieilles formes).

*Ruysbroeck* B. 1138 Ruschebroc mf I, 1142 Ruchebroc da, XIV^e Rusebrouc, Russebrouch, 1492 Ressenbrouck rp.

173. **Embouchures.**

*Rupelmonde* F. or. 1171 apud Rupelmundam csb (embouchure du Rupel dans l'Escaut ; *mond*, « bouche »).

*Termonde* F. or. fl. *Dendermonde* local « der(œ)mondœ », 1088 Tenremonda, 1130 Theremonde, 1233 Denremonde ct (embouchure de la Dendre dans l'Escaut ; 1120 secus Tenram smt, 1223 in aqua que vocatur Denre acat ; le nom français a perdu son *t* initial par analogie avec le nom flamand).

**174. Gués.** Pour *vadum* composé avec un nom d'homme, v. **118.**

Digitized by Google

*Wez*-Velvain H.1163 in parrochiis de Wez et de Velven smt.

*Wez* (Grivegnée Lg) 1268 in locis qui dicunturWeiz et Lundos sl.

*Ways* B. wall. « wé », 1250 Wais tw.

*Wayaux* H. 1148 Wadeal rlh (diminutif).

*Waya* (Hemptinne-lez-Eghezée N) 1424 Wayalz rlh (idem).

*Perwez* B. 1091 Peresweyz a 2 VII, 1155 Perousweiz a2 VIII, 1168-78 Peruez tw, 1171 Peruweiz a 2 VIII, 1180 Petrosum vadum bd (« pierreux gué »(1) ; malgré une vague ressemblance, ne peut être identifié avec le *Pernaco* de la Tab. Peut., le *Perniciacum* de l'It. Ant.)

*Perwez-en-Condroz* N. 1227 Perwez, 1251 Perueiz, 1288 Pierouwes en Condros r (Petrus).

*Péruwelz* H. 1184 Petrewez m VIII, XII^e Peruwez, Pierewees, g, 1254 Pierwez m VIII, 1304 Pierewez dev, XIV^e Piroues XV^e Prowes rp.

Pour *voorde* « gué » composé avec un nom d'homme, v. 156.

*Voorde* F. or. pron. « vü'rdœ », « vürdœ », 1197 Vorda, 1226 versus Fordes rcf II.

*Voordt* Limb. 1272 Vorde a 3 III.

*Vilvorde* B. 779 Filfurdo in Bragbando mghdk (*Fil* semble être le nom primitif de la *Woluwe*, anciennement *Wiuluwa*).

175. **Rives.**

*Atrivè* (Avin-en-Hesbaye Lg) XII^e Alta ripa g, 1330 Autrerive, 1365 Auterive vb (« haute rive » ; type attesté dès l'époque romaine).

*Autryve* F. oc. 960 aecclesiam in Alta Ripa a 2 VIII, 1111 altare de Alterive vl, 1119 Hautrive mf II, 1365 te Outryve df.

176. **Coudes.** Pour le mot **germ.** *ham* « coin,(terre en) angle », surtout dans un méandre, composé avec un nom d'homme, v. 136.

*Ham-sur-Heure* H. 868-9 Ham war, 1326 Ham sur Eure,1328 Han-seur-Heure rhh.

*Ham-sur-Sambre* N. 1212 Ham bm.

*Han-sur-Lesse* N. 1031 ecclesiam de Ham da, 1139 Ham sh, 1209 Hans o, 1315 Hans sur Leze vil.

(1) Comparez la note de P. DECOURTIEUX sur les *Gues pavés* (*Rev. et. anc.*, XXI, 1919, 58).

Digitized by Google

177. **Terrains endigués.**

*Weerde* B. 1259 Werde W, XIVe Varde, Werde, v. 1569 Warda Martini rp (*werde, weerde, weert,* « prairie entourée de digues »).

*Weert-Saint-Georges* B. 1130 ecclesia de Werde bialg XII, 1284 Neten ende Neten-Weerde op die Deyle bt.

*Weert* (Grand-Spauwen Limb.) 1165 Weert da, 1186 Warden ca.

## Les plantes.

178. Tantôt le nom de plante est devenu tel quel nom de lieu ; tantôt de ce nom a été dérivé un mot qui est lui-même devenu nom de lieu. Le second cas est surtout fréquent dans la région romane ; les suffixes employés sont *-arius, -aricius, -etum,* formant des substantifs : *-acius, -icius,* formant des adjectifs.

179. **Noms simples ; région romane.**

*Aulne* (Gozée H) 868-9 cella in Alna war.

*Esquenne* (Flobecq H) 1437 as Kainez, 1444 as Kaines 1503 a Eskaine gg (« chênes »).

*Cheniat* (Somzée N) 1247 ad pratum de Chenial a IV (diminutif).

*Faulx* N. 953 in villulis Holhai (Ohey N) et Fals sm (*fagus,* roman *fou, fau* « hêtre » ; l'*l* est introduit par analogie).

*Folx*-les-Caves B. 1217 Foul, 1221 Foz tw, 1272 Faus a 3 II, 1709 Folx, 1738 Fooz tw.

*Fooz* Lg. 1066 Fauls crh 3 II, XIVe Fexhe deleis Foux jo, 1305 Ffois, Ffos cndt.

*Fooz* (Wépion N) 1018 in Folt bd, 1516 Folx sur Meuse a XII.

*Fayat* (Saint-Martin N) 1285 les terres de Faiaus bf (diminutif, « petit hêtre »).

*Sept-Fawes* (Neuville-en-Condroz Lg) 1363 le sey Faw bialg 24, 1374 Setfau, 1377 Septfaus vib, XIVe Sefawe h (« sept hêtres »).

*Frasnes* (lez-Couvin) N. 1061 Fraxinum r (« frêne »).

*Frasnes-lez-Buissenal* H.1122 altare de Mosterio cum appenditio suo Fraine a2 I.

*Frasnes-lez-Gosselies* H. 779 in pago Lominse Fraxino lac, 844 Fraxina, 1105 Frasne, v. 1210 Fraine b

*Frêne* (Monstreux B) XIVe Frane deleis Nivelle, en Brabant pa.

*Frêne* (Lustin N) 1325 Fraine ul.

Digitized by Google

*Goreux* (Voroux-Goreux Lg) 862 Grosso Rubro, 1034 Grosrovero, 1231 Gorroivre sm, 1320 inter Vorrus et Gorrœue pf, 1330 Goireive sl, 1470 Voroux et Goreux crh 71 (*rouvre* = chêne).

*Longuesault* (Ere H) 1131 de Longasalice smt, 1243 Longesauch hct, 1244 Longesale ccy (« long saule »).

*Spiennes* H. 868-9 (cop. XII[e]) Splienas (var. Spienium) war, 1218 Espiennes acam vi (« épine, buisson épineux »).

*Tilloul* (Saint-Germain N) 1265 Tilluoel bc (« tilleul »).

180. Certains noms romans de plantes contiennent le suffixe *-arius*.

*Bruyère* (Saint-Denis N) 1272 curie de Brueria a 3 ii.

*Bruyères* (Jupille Lg) 1283 aux Bruiers bslw.

*Flèchère* (Gouy-lez-Piéton H) 1186 curie de Felchiria a xiv (*filicaria, fougère,* wall. « fletšèr »).

*Fecher* (Soumagne Lg) 1204 Fechiers, 1215 Fechirs bialg ix (idem).

*Féchereux* (Esneux Lg) 905 Felcherolas sm, 1363 Fechereul bialg 24 (dim.).

*Pommeroeul* H. 1211 Pomeriolum m i, XIII[e] Pumeruel dev (« petit pommier »).

181. **Noms simples ; région flamande.**

*Appelterre* F. or. 1219 villam de Apeltres, 1226 parochiam de Apeltren, 1257 villa nostra de Apelterre rcf, XIV[e] Apoutra, XV[e] Apoultre, Apouteren rp (« pommier »).

*Boom* A. 1374 Ten Boem cd, XIV[e] Antwerpia ad Arborem rp. XV[e] Boeme b ix, 1443. de Arbore mf ii (« arbre »).

*Bueken* B. 1567 capella Ten Bueken a2 xii (« hêtre »).

*Eecke* F. or. 1164 Eca vl (« chêne »).

*Eiken* (Reeth A) XV[e] Eycke b ix.

*Aldeneyck* Limb . 870 Echa mf i, 952 Monasterium Eiche sl. — Nom transporté à une localité créée au moyen âge, aujourd'hui *Maeseyck* Limb., 1245 burgenses nove ville de Eke, a 2 vi, située sur la Meuse, *Maes*.

*Seveneecken* F. or. 1220 Ten Seveneken dpb (« sept chênes »).

*Essche-Saint-Liévin* F. or. 1218 Escha dpb (« frêne »).

*Hulste* F. oc. 1063 Hulsta ch (« houx » ; le *t*, suffixe collectif, est incorporé au nom de l'arbre).

*Linde* (Peer Limb) XIII[e] villa de Lende cndt.

Digitized by Google

*Linden* B. 1497 Lynden pp.

*Gelinden* Limb. 1368 Glinden, 1374 Ghelinden vib (limbourgeois *ge-* = *te, ter*).

*Martenslinde* Limb. 1470 Linden dalez Bilsen crh 71.

*Terlinden* (Denderhautem F. oc.) 1284 ad locum qui dicitur vulgari nomine Terlinden rcf II.

*Mespelaere* F. or. 899 Mespilarios, 1232 Mespelaer at I (« néflier »).

182. **Suffixe** *-arius* et ses formes romanes «lieu où poussent des ... » ; encore usité ; rare au masculin.

*Bossière* N. 1202 Bossires, 1219 Buxeria, 1431 La Boissiers r (voyez les suivants ; le radical de ces noms se retrouve dans *Bossut* etc. (v. nº 184) ; il est sans doute le même que celui de *buisson*, mot d'origine obscure ; il y a sans doute mélange de *buis* et de *bos*, « bois ». Le sens « bois » paraît convenir mieux, en général, que « buis »).

*Bossières* (Saint-Gérard N) 935-7 Buxerias r, 1085 Bossires crh 76.

*Boussire* (Malmédy Lg) 1188 Bosieres sm.

*Labuissière* H. 1202 Buxeria da 2, XIIIe Li Boussière dev.

*Carnières* H.868-9 (cop. XIIe) Carnieras war, 1177 Carneriae d, 1211-15 de Charneriis asan 31 (*carpinus* « charme » ; les dérivés anciens sont en *n*, non en *m*).

*Franière* N. 1182 Frasneris, 1191 Franires r (« frêne »).

*Lignières* (Roy Lux) 748 in loco nuncupante Linarias, 770-9 Lineras sm, 1214 Ligniers t (lin).

*Ronquières* H. 1182 duo altaria, de Runkiria videlicet et de Herripont, 1197 Runchieres m II 2 (« ronce », lat. rumex, rumicem).

*Runckelen* Limb. 1108 Runchirs st, 1134 in Runcherio rpk, v. 1580 van Runckeren... te Runckers st (idem ; localité en pays thiois ; le nom date donc assez probablement de l'époque romaine).

*Rosière* (Plainevaux Lg) 1192 insulam que dicitur Rosieres bialg 24, 1277 montis de Rausier sl (mot germanique *rauz*, passé en français au dim. « roseau »).

*Rosières* (Merbes-le-Château H) 1220 Rosaria asan 31.

*Rosières* (Morhet Lux) 1129 ecclesiam de Roseriis sh, 1495 Rosière la Grande, Rosière la Petite dfl.

*Rosières-Saint-André* B. 1196 Roseriis rg.

Digitized by Google

*Grand-Rosière* B. v. 1030 Roserias tw ; v. le suivant :

*Petit-Rosière* (Geést-Gerompont B) 1147 Rosieres lsj, 1153 in villa de Rosyeres a 2 VIII.— L'une de ces deux localités est citée dès le IXe siècle : 868-9 (copie XIIe) Roserias war.

*Tillier* N. 868-9 (copie XIIe) Teoliras war, 1066 Thelieres r 1150 Tilieres a 2 VII (*tilia*, v. fr. *til*, « tilleul »).

*Tilly* B. 1200 Tillier, 1233 Tilhier, 1435 Tilly, 1567 Thillier tw.

183. **Suffixe** *-aricius* et ses formes romanes (*-eret, -eresse*) ; très employé au moyen âge pour former des adjectifs et des substantifs.

*Joncret* H. 1227 Jonqueres (pron. « žōkœre :s») asan 31, 1308 Jonkerech asan 32, XIVe Jonquereche bfn (jonc).

184. **Suffixe** *-etum* et ses formes romanes, « lieu où se trouvent des... » ; fort répandu : encore usité (*-aie* : *hêtraie*). Dans les noms de lieux de la Belgique wallonne, donne *-oit* (*-ois, -oix*), *-eux*, et econdairement *-oir, -eur*, etc.

*Aulnois* H. XIIe Aunoit g (aune).

*Oneux* (Borlon Lux) 885 Alnich sm, 1314-15 Onoir vil.

*Launois* (Paliseul Lux) 1330 les dismes... de Lannoy, 1373-4 Lonoy sh (art. aggloméré).

*Auvelais* N. 1113 Nauloys (1) crh 4x, 1138 in fluvio Sambre, in allodio Auvlois nomine a IV, 1182 Aveloiz bf (comp. *avelot* « lieu où poussent des noisetiers ». Le nord de laFrance emploie du reste d'ordinaire *corylus* ; v. plus bas *Corroy* (2).

*Avroy* (Liège Lg) loc. « avrœ'», VIIIe ad vicum Avridum secesserat Leodio mgh srermer II, 401, 1034 Avroit crh 3 II, 1214 pontem Avroti lsj, XIVe Averoit h (« lieu planté d'arbres », spécialement « verger »).

*Berleur* (Grâce-Berleur Lg) 1215 Berlois, 1219 Berlor gv, 1379 Bierloir vb, 1470 Bierleur crh 71. (*berle*, espèce d'ombellifère ; nom d'orig. celt.).

*Berloz* Lg. 1239 Berloir h 2, 1254 Berlouz vb, 1254 Berloz sl.

---

(1) Pour l'*n* ajouté en tête, v. nº 64.

(2) V. aussi J. FELLER. **Abellanetum, avellanetum* « *bois de coudrier* », *corylus avellana L.* (*Revue b. de phil. et d'hist.*, I, 1922, 719-722.)

Digitized by Google

*Bossut*-Gottechain B. wall. « bosœ' », 1092 Bossut, 1152 Boussu, XV^e-XVIII^e Bossuyt (fl.) tw (v. 182 *Bossière*).

*Bossuyt* F. oc. 998 in Bossuth... super fluvium Scaldum, 1040 in Busuut, 1225 Boussuth, 1380 Bosschuud, df (loc. fl. sur la rive gauche de l'Escaut, qui forme là la frontière linguistique).

*Boussoit* H. 1118 Bussoit d.

*Boussu* (*lez-Mons*) H. 945 villa Buxut super fluvium Haina d, 1096 villam Hornud cum appenditio suo Bussud m VIII, 1187 Boussut a 3 III, 1221 Bossut sw.

*Boussu-en-Fagne* N. 1306 Boussut sl, XIV^e Bossut deleis Frayne, près de Covien pa.

*Chardeneux* (Bonsin N) 1314 Cerdenois, 1320 Cherdenoit pf chardon).

*Charneux* (Harsin Lux) 1497 Cherdeneur pp, 1596 Chardeneux leod VII.

*Charneux* Lg. 1331 Charneur crh 3 XIV, 1344 inter Julemont et Carnoit pf, 1375 Charnoy, 1377 Charnoir vib (charme, lat. *carpinus* ; les dérivés anciens sont en *n*, non en *m*).

*Charnoy*, ancien nom de *Charleroi* H (jusque 1666 ; v. 55) 868-9 (cop. XII^e) Karnoit 1026 Carnetum gv, 1297 de Gillir (GillyH) et dou Charnoit, v. 1380 Charnoir bfn, 1563 Charnoy drc IX.

*Chenois* (Grand-Rosière B) 1180 in Querceto juxta Petrosum vadum bd (chêne, lat. classique *quercus*).

*Quesnoit* (Wodecq H) 1320 au Caisnoit m II 2.

*Chênée* Lg. wall. « tšènèy », 1281 Chaeneies h 2.

*Chaineux* Lg. 1334 Chaieneux dr.

*Corroy-le-Château* N. wall. « córwe », 1212 ecclesiam de Corroet a x, 1374 Courroet le Castial cd (coudrier, noisetier, lat. *corylus* ; les formes françaises *coldre, courre,* wall. « cor », proviennent de de **colyrus*).

*Corroy-le-Grand* B. 1152 Colroyt, 1172 Corroit tw.

*Epinois* H. 1124 cum Spinetho d, 1205 Spinoit da 2, XIX^e Espinois (épine, buisson épineux).

*Fays* (Achêne N) 943 ad Faid sm (*fagus*, « hêtre »).

*Fayt-le-Franc* H. XII^e Fait g.

*Fays-les-Veneurs* Lux. 1354 Fays les Veneurs sh.

*Fays-Famenne* (Sohier Lux) 1315 Fay ul.

*Grosfayt* N. 1226 Graveloitfait, 1373-4 Grofay sh.

*Haut-Fays* Lux. 1139 Altifageti sh.

*Longfaye* Lg. v. 1140 Lonfait sm (peut-être modifié par ana-

Digitized by Google

logie avec *faye*, fréquent en France, et représentant *fag-ia* et non *fag-etum*).

*Féchereux* (Neufchâteau-lez-Visé Lg) 1324 in Fecherues in territorio de Abin (nom anc. de Neufchâteau) pf (fougère).

*Freyneux* (Dochamps Lux) 1317 Frayneu, Frrainoit, Ferrainoit vil (frêne).

*Fresnois* (Termes Lux) 1270 Fraisnois t.

*Houssoy* (Vezin N) 1265 Henzoit (*Heuzoit) bc (houx).

*Houzée* (Thuillies H) 868-9(copie XII[e]) Houzeis war.

*Noiseux* N. 1314 Noiseur pf (noyer).

*Rosoux*-Crenwick Lg. 1043 allodium de Rosut dr, 1098 villa Rosuth a 2 VII (roseau ; v. 182 *Rosière*).

*Royseux* (Vierset Lg) 1318 Rosoir, 1325 Rosur, 1326 Sec Rosut, 1336 Rosoit le Seche pf, XIV[e] Roysur, Roseur h.

*Rouvreux* Lg 905 Rovoreiz sm, 1365 Rovereur psp (*rouvre*, chêne).

*Rouveroy* H. 1190 Croix lez Rouvroit ch, 1235 Rovroit dev.

*Rouvroy* (Horion-Hozémont Lg) 1311 Roveroit sl.

*Sassor* (Theux Lg) 915 ad Salceias usque ad Nordrees fontem sl. (*salix*, *-icem*, « saule »).

*Sausoy* (Marilles B) 1749 au Saucoy tw.

*Sosoye* N. av. 1064 de Soseis crh 76, 1257 apud Sosoie a 2 II, 1280 Sausoies m I.

*Tilleur* Lg. 817 Teuledum sh, 1148 decimam de Tilehut a X, 1262 Tylour sh, 1264 Tyloir lsj, 1283 Tileur vb (*tilia*, v. fr. *til* « tilleul »).

*Tranoit* (Quaregnon H) 1278-9 En Tranloit a 3 VIII (« tremble »)

*Viernay* (Xhendremael Lg) 1254 Verneis sl (*verne, vergne*, « aune »).

185. **Suffixe** *-acius* et ses formes romanes ;donne des adjectifs pris substantivement (« lieu où croissent... »).

*Tillesse* (Abée Lg) v. 1131 ad Tilaz juxta Sanctum Severinum sm (tilleul).

186. **Suffixe** *-icius* ; même remarque.

*Tilice* (Fexhe-lez-Slins Lg) 1185 aream quae dicitur Tiliz gv (tilleul).

*Vivegnies* Lg. 1086 in Vineto dr, 1225 Viez Veingnis bsahlg x, 1324 Vies Vegnis dr (« vieux vignoble »).

Digitized by Google

*Vivegnis* (Liège Lg) wall. « viñi »,817 vineam unam cum manso ad se pertinenti in territorio leodiensi nuncupatoViugnis sh, 1147 Vingis lsj.

187. **Suffixes collectifs néerlandais** *-od, -ut* (1).

*Assels* (Tronchiennes F.or.)966 villam Afsna cum silvula Haslod, 1397 Asselt ; puis Hasselt ma (même racine que *hazelaar*, « coudrier »).

*Hasselt* Limb. 1165 Hasluth d, 1175 Hasselth Piot, Pagi.

*Ophasselt* F. or. et *Neerhasselt* F. or. 963 Haslud, Piot, XIe Haslath, 1015 Haslud ma, 1042 Hasluth vl, 1166 sacerdotis de Hasselt rcf II, XIVe Hallut, XVe Hault, v.1569 Halluyt vel Hasselt rp.

188. **Les bois.**

*Bois-Seigneur-Isaac* (Ophain B) 1218 Silva domini Isaac, 1358 Bos Signeur Ysaac tw.

*Bois-d'Haine* H. 1264 Bos de Haine dev.

*Boucqueau* (Chapelle-à-Wattines H) 1283 in territorio de Capella juxta Luthosam, ad locum qui dicitur à Bouchaut smt (diminutif de *bois*).

*Bosch* (Avelghem F. oc.) 1274 une piche de terre... con cleme au Bos, 1632 den Bosch df.

*Bosch* (Heelenbosch B, = Heelen + Bosch), 1242 Bosch, 1480 Ten Bossche tw.

*Tenbosch* (Ixelles B) 1439 hove ten Bossche w,.

Pour *bosch* composé avec un nom d'homme, v. 129.

189. Un mot écrit anciennement **brogilum**, probablement d'origine celtique, est fréquent dans la toponomastique flamande, et dans l'ouest du pays wallon comme en France. Il a donné en vieux français *breuil, broil, bruil*, et en moyen *néerlandais* bruel, briel ; il signifie « bois clôturé (situé dans un endroit humide) », et souvent « pré ».

*Bruille* (Waudrez H) 1124 (cum) Bruilio d, 1163-79 in territorio de Bruile bd.

---

(1) MANSION, 80-83. — Nous n'avons pu prendre connaissance de l'article de M. POTTMEYER dans *Tijdschrift v. den Oudheidk. Kring van Brecht*, IV, 1908, 21 et s.

Digitized by Google

*Le Bruille* (Tournai H) 1200 de Saint Nicolai el Bruile crh VII, 1244 domo sita in Brulio tornacensi ccy.

*Bruyelle* H. 1159 Bruella vsm, 1216 Bruiele smt.

*Grand-Brogel* Limb. 1222 Brogela s, 1470 Groetebroegel cr 71, 1606 Brughel, 1688 Breughel s.

*Petit-Brogel* Limb. XIII[e] Brogele ldr, 1470 Cleynbrogel crh 71, 1602 Parvum Breugel, 1605 Parvum Bruegel leod. 9.

*Bruel* (Malines A) v. 1220 in Brolio a XVI.

*Bruul* (Haettert F, or.) 1440 Briel dpb.

*Brielen* F. oc. 1190 Briel, 1222 in Brolio, 1350 Ten Brielen df.

*Ten Briele* (Saint-Michel F. oc.) 1280 Briele df.

*Tembriel* (Comines F. oc.) v. 1455 Cappelle de Briele, 1518 capellae Ten Briele df.

189[a]. Le mot *forêt*, aujourd'hui synonyme de *bois* (d'une certaine grandeur) remonte à *forestis* (plus tard *forestum*) mot qui désignait, au début du moyen âge, une région où certains droits, spécialement la chasse, étaient réservés par le souverain (1). En fait, les espaces protégés étaient en majeure partie boisés, d'où le changement de sens. Le mot a passé très tôt en flamand (*forest*, puis *vorst*).

*Forest* (lez-Frasnes) H. v. 1260 parrochia de Foriest smt.

*Forêt* Lg. 1316 Forest pf.

*Foriet* (Vieux-Genappe B) 1244 Forest tw.

*Laforêt* N. 1215 in aisentiis ville de Forest sl.

*Forest* B. fl. *Vorst*, loc. « vœst », 1110 apud Forestum crh 4 VII, 1119 ecclesia de Forest mf II, 1300 del abbeie de Foriest crh 4 XIV, 1481 le Vorst (doc. fr.) in VIII.

*Vorst* A. 877 villulam Forest in Taxandro (Campine), 897 villula Forest, 1059 Forst mf. I, 1290 ville nostre de Vorst id.

*Vurste* F. or. 1110 Vorste dpb.

*Forestaille* (Bienne-lez-Happart H) 691 Forestella, 697 Forestella, 1185 Forestella d (dim.)

*Foresteau* (Moustier-lez-Frasnes H) 1185 Grunniaco (Grignart, à Ragnies H) cum adjacente silva Forestella mf III.

*Fosteau* (Leers-et-Fosteau H) 1497 Foreste all pp.

---

(1) CH. PETIT-DUTAILLIS, *De la signif. du mot « forêt » à l'époque franque* (*Bibl. de l'Ec. des Chartes*, LXXVI, 1915, 97-152 ; M. PROU *La forêt en Angl. et en France* (*Journal des savants*, 1915, 241, 310, 345) ; E. FAIRON, *Les donations de forêts au X[e] et au XI[e] siècle* (*Rev. b. de phil. et d'hist.*, IV, 1925, 91-108, 333-348.

Digitized by Google

189b. Le mot néerl. *holt* > *hout*, « bois » est rarement isolé ; composé avec un nom d'homme, il a été étudié au nº 140.

*Boekhout* (Waesmunster F. or.) 966 Bocholt, XIe Buokhulte ma (« bois de hêtres » ; d'une forme qui se retrouve dans *boekweit* « sarrazin » (dont la graine a la forme de celle du hêtre), et différente du fl. *beuk*).

*Bouchaute* F. or. 870 in Buochulte, 1184 Bochoute df, 1219 Bochoute dpp.

*Bouchaute* (Dickelvenne F. or.) 1210 apud curtim Bochout rcf II.

*Bouchout* (lez-Lierre) A. 974 Buocholt ma.

*Bouchout* (Meysse B) 1147 Bocholt w.

189c. Le mot néerl. *loo* « bois », déjà étudié en composition avec un nom d'homme (146) semble n'avoir été usité comme nom commun qu'au début du moyen âge.

*Loo*. F. oc. 1089 in parochia Lo mf III.

*Loo* (Dieghem B) hameau formé vers le milieu du XVIIIe siècle, près d'un bois du même nom, encore existant, quoique réduit : 1410 sur Loebosch, emprès les VII tombes (Saventhem) w.

*Looz* Limb. fl. *Borchloon*, 1015 comitis de Los bialg III, 1292 Ernoul comte de Looz daris, 1297 ad villam suam Lon sl, 1302 Loen crh 3 II, 1326 li cuens del Host rhh, 1470 Loz la ville crh 71, 1497 Loscastri pp.

*Loochristi* F. or. local « lûkri :sti », 1314-80 vetus curtis de Loe dpb, 1330-1 Lo sancti Christi aseb 3 v, XVIIe Loo-Christi a 2 VII,

*Lootenhulle* F. or. 1228 Lho dpb, 1455 Loe juxta Pouke war, XVIIe Lootenhulle a 2 VII.

*Corbeek-Loo* B ; *Loo* était le nom d'un bois couvrant la région : 1129 silve sue que dicitur Loe b XIV.

*Oost-Eecloo* F.or.1161 Eclo sancte Crucis cf (« bois de chênes ») ; son nom a été donné à *Eecloo* F. or., plus récent : 1240 Novum Eclo, 1287 West Ekelo, 1499 à Ecclos df.

189 . Le mot *haie*, fl. *hage*, *haag*, latin *haga*, *haia*, d'origine germ., signifie au moyen âge « bois entouré de haies », « bois » ; nous l'avons rencontré composé avec un nom d'homme (109).

*Haillot* N. 1280 Hailleul m I, XIVe Hailhou h (dim. en *-ol*).

*Hayette* (Falaën N) 1216 molendinum de Hailletes m I (dim. en *-et*).

*Terhagen* (Budingen B) 1263 curtem de Haga in Budinges a 2 XI.

*Hees* Limb. XVe Heijs st (mot germ. *heis*, *hees* « terrain couvert d'arbrisseaux et de broussailles »).

Digitized by Google

*Heyst-sur-Mer.* F. oc. XIII[e] in Coudekerke sive in Heys, 1419 Heyst df, 1455 Heys alias Coudekerke war, 1655 Eyst df.

*Heyst-op-den-Berg* A. 965 Hest crh 1 IX, 1008 Heiste et Heisten (v. le suiv.) sl, 1315 apud Haiste prope Machliniam pf, 1784 Heyst ten Bergh, de Bouge (le *t* final, ancien, est peut-être le suffixe à valeur collective).

*Heesten* (Iteghem A) 1008 Heisten sl, 1213 totam silvam de Hestene crh 4 IX, 1784 Heyst.

*Hèze* (Grez B) 1374 Heys, 1383 Heyst tw.

*Heyd* Lux. v. 1131 ecclesiam de Heis sm, 1314-15 Heis, Heeiz vil, 1495 He dfl (même mot, en wallon *heys, heis, heid,* pron. « hé », et signifiant aujourd'hui spécialement « terrain (en pente) couvert de bruyère »).

*Chauveheid* (Chevron Lg) v. 1104 (les hommes de) Kalveheis, 1188 terram de Chaveheis sm.

*Saive* Lg 1242 in Selve... in curia sua de Selvia bialg VII, 1470 Seyve crh 71 (*silva,* vfr. *seuve,* etc., « forêt » ; fréquent dans la toponomastique française).

*Saive* (Celles Lg) 1016 allodium quod Silva dicitur d, 1285 in villis... de Selve sl.

*La Respaille* (Aische-en-Refail N) 1241 terra del Respaille bm (taillis).

## Les animaux

190. On rencontre les noms d'animaux soit isolés, soit en dérivation (suffixes *-arius,-icius,-aricius* déjà signalés pour les plantes), soit enfin conbinés avec un verbe, lequel est originairement à l'impératif (qui a du reste été très vite méconnu) ; le nom de l'animal est, dans ce cas, soit un vocatif, soit un complément direct.

*Rossignol* Lux. wall. « lošnó », 1265 Locenol, 1271 Philomela o, 1274 Losignol, XVI[e] Lorsignol, 1570 Rossignoulx t (v. fr. losseignol).

*La Louvière* H 1168 Lovaria b soc géogr XVI, 1276 A le Louviere k (loup)

*Lavacherie* Lux. 1522 la Wacherie vil.

*La Vacherie* (Auvelais N) 1212 de Jimepia et dele Vacherie a 2 IV, 1265 Li Vakerie bc.

*Bouverie* (Bruges F. oc.) 1284 in Boveria df.

Digitized by Google

*Bovesse* N. 1230 Bovech gv, 1360 Boveche bfn, 1516 Bovesse a XII (bœuf ; suffixe *-icius*).

*Porcheresse* (en-Ardenne) Lux. 902 Porcaritias, 1130-1 Porcherec sm, 1501 Pourcherasse dfl (porc ; suffixe *-aricius*).

Pour les trois noms suivants, v. aussi 212.

*Chantemelle* Lux. 1185 Chantemerle sh, XIII^e Chantemerle t (« chante, merle ! »)

*Chanteleux* (Vieux-Genappe B) 1312 Chanteleu tw (« chante, loup ! »).

*Jupleux* (Noville-sur-Mehaigne N) 1329 Juppeleu badm, 1338 Juppeleu bfn Jupleux vib (« crie, loup ! »).

## L'HOMME

### L'habitation et ses dépendances.

191. — **Agglomérations.**

Le mot *villa* signifiait primitivement « domaine rural » (v. dans ce sens, au n. 120, ce mot composé avec un nom d'homme). A l'époque de Charlemagne, il prend le sens de « village », remplaçant dans cette acception le mot *vicus*.

*Ville* (My Lux.) 862 Villa sm.

*Ville-sur-Haine* H. 1071 Villam super Hainam sw.

*Ville-Pommeroeul* H. 1110 Villa d (près de Pommerœul H).

*Ville-en-Hesbaye* Lg. 1208 ad Villam bs.

*Vyle-et-Tharoul* Lg. 1209 Vile sl.

*Ville-en-Waret* (Vezin N) 1290 Vilh en Waret bf, XIII^e Nouville en Warech lgd (près de Franc-Waret N).

*Villers-en-Fagne* N. 1388 Villefaingne asan 30, puis Ville-en-Fagne, Villenfagne, asan 33.

*Longueville* B. 1234 Longavilla tw.

*Longue-Vue* (Tarcienne N) jadis Longue-Ville r.

*Viesville* H. 1148 Vizville crh VII (« vieux village »).

*Noville-lez-Bastogne* Lux. all. « nuf », 893 Noville aial 1913.

*Noville-sur-Mehaigne* B. 1067 Novilla super Mahannam gv.

*Noville-les-Bois* N. 1225 ville de Novile a VII.

*Neuville-sous-Huy* Lg. XIV^e Noewilhe deleis Huy h.

*Neuville-en-Condroz* Lg. 1266 la Novevilhe bialg, 1323 Nova Willa in Condros pf, XIV^e Nuvevilhe, XV^e Novevilhe vb, XIV^e delle Noevilhe en Condros h, XVI^e Neufville en Condros.

Digitized by Google

*Neuville-le-Chaudron* N. 1154 Nova Villa bd.

*Neuville* (Solre-sur-Sambre H) 1199 Nova Villa a XIV.

*Neufvilles* H. 1122 altare de Lens cum appendicio suo Nova Villa d.

*Penteville* (Grand-Manil N) 1196 Pictam Villam, 1502 Pinteville rg (type fréquent en France).

191ª. Le mot *villare* (*villa* + suffixe *aris*) « écart », dépendance de la *villa*, est répandu dans la toponomastique de toute la Gaule, sous des formes diverses. On le rencontre aussi dans des régions linguistiquement germaniques depuis les invasions, mais ayant fait partie antérieurement de l'Empire romain (Nord de la Belgique, Alsace, Suisse, Allemagne jusqu'au limes) ; cela semble indiquer qu'il y était courant à l'époque romaine (1). Comme *villare* a survécu un certain temps dans la Gaule restée romane, nous classons ici tous les noms de lieux où il est représenté (on ne le trouve pas, en Belgique, composé avec un nom d'homme). L'accent tonique roman est sur l'*a* ; les dialectes germaniques l'ont reporté sur la 1e syllabe (Alsace et Suisse *Weiler, Weier*). Dans le Namurois et le pays de Liége, on prononce « vilé », dans le Luxembourg « vie » ; en Belgique, la prononciation française est « vilers ».

*Villers-Deux-Eglises* N. v. 1177 ecclesiam de Villari bf.

*Villers-l'Evêque* Lg. 831 in pago Asbaninse (Hesbaye) in pago nuncupato Villario sl.

*Villers-le-Gambon* N. 1188 Villare le Gambo ad, 1822 Willers-Legambon ac.

*Villers-sur-Lesse* N. 1139 Vileirs sh.

*Villers-la-Loue* Lux. 1091 Viller la Leux, 1184 ecclesiam de Villari cum toto allodio sh.

*Villers-devant-Orval* Lux. 1124 Williere, 1173 Willare, 1280 Villeir devant Orval o.

---

(1) Certains toponymistes allemands font remonter à l'époque romaine *tous* les noms en *villare*, et supposent que lorsqu'un nom de personne en constitue le premier élément, ce nom a été surajouté à l'époque germanique. Au contraire, F. KLUGE (*Deutsche Sprachgesch.*, 1920, p. 146), faisant remarquer que *villare* n'est pas attesté avant le VIe siècle, pense que ce mot s'est rpandu seulement au VIIe siècle chez les populations germaniques de la Lorraine, du Rhin moyen, de l'Alemannie et de la Souabe.

Digitized by Google

*Villers-le-Peuplier* Lg. loc. « vilélplop », 1021 ville que vulgariter Villarium Poplyr nuncupatur dr.

*Villers-Poterie* H. 1190 in AltoVillari da, 1289 Viler le Poterie bc.

*Villers-Saint-Amand* H ; *Villers-Notre-Dame* H. l'un de ces villages, ou les deux réunis (ils sont distants de 1 km) : 947 Villaren... in pago Heinigowe, 965 Villare super Tenram mf I ; le premier : 1105 altare de Villari da.

*Villers-Saint-Ghislain* H. 965 in Villare, ecclesiam m VIII.

*Villers-sur-Semois* Lux. 1066 de ecclesia Villers sh.

*Villers-la-Ville* B. wall. « vilélvil », 1033 Vilare in Darnoensi bd.

*Hévillers* B. wall. « hevlé », « iv œlé », 946 in loco qui dicitur Vilers mf I, 1206 de Heivillari, 1225 de Viler juxta Montem sancti Wiberti a 2 IX (premier élément obscur, surajouté).

*Longvilly* Lux. 893 Longunviler k.

*Neuvillers* (Recogne Lux) 1290 la ville de Nuefvillers en Ardenne sh.

*Villerot* H. 1110 Baldurh (Baudour) cum appendicio suo Villariolo d, 1211 Vilerot m I (diminutif).

*Wilderen* Limb. 1176 Wilre sl.

*Waltwilder* Limb. 1556 Wautwilre pslimb i.

*eyer* Limb. 1139 Vileir st, 1174 Vibeir (*Vileir) sl.

191b. Pour *burgus* « lieu fortifié » composé avec un nom d'homme, v. 105.

*Bouge* N. 1221 Burges, 1235 Buorges cn, v. 1343 Burges deles Namur, v. 1400 Bourgez, 1489 Bouge bfn (*bourge*, fém., que l'on rencontre à côté de *bourg*).

*Burgoit* (Sars-la-Bruyère H) XIIIe li Burgois dev (suff. *-etum*, employé surtout avec des noms de plantes).

*Bourgeois* (Rixensart B) 1784 Bourgois.

*Hameau* (Monceau -sur-Sambre H). 1290 Hamia bslw 55.

*Ruette* Lux. 1175 Ruette o (« petite rue »).

Dans la région flamande, on trouve :

*Langdorp* B. 1259 Langedorp b (« long village »).

*Nederwijk* (Ninove F. or.) 1139 curtim quoque de Nederwic rcf II (*wijk* « quartier », du latin *vicus*).

*Opwijck* B. loc. « o :pae k », 1108 Opwyck mf I.

*Norderwijck* A. 974 Northrewic sb, 1374 Norderwijc cd.

*Meeswijck* Limb. 946 in comitatu Maisou, in villa quae dicitur Masuic rg, 1062 Masewic crh 3 IX, 1282 Meswich ps Limb ns XVI (date peut-être de l'époque romaine, comme d'autres noms composés d'un nom de cours d''eau et de *vicus*).

Digitized by Google

*Nieuport* F. oc. 1163 opidanis meis habitantibus in novo opido la fl. VIII, 1271 li vile de Nueport cb,1326 ter Niewerport cy (*portus* « ville »).

192. **Habitations importantes.**

*Paliseul* Lux. wall. « palizü : », « paližü : », 747 Palatiolo sm, 817 Palatiolum sh, v. 1135. Palisul sm (« petit palais »).

*Casteau* H. 1090 Castellum d, 1147 ville que dicitur Castellum da.

*Neufchâteau* Lux. wall. « tšesté », 1199 Novum Castellum sh, 1313 Neufchastel, Nœuffchastel, Nuefchasteil, Nuefchastel vil.

*Neufchâteau-lez-Visé* Lg. 1294 Nuefchestial bialg. 24.

*Neufchâteau* (Sprimont Lg) 862 actum Novo Castro in pago Leochensi sm.

*Châtelet* H. wall. « tšesle », 1174 Castelin dev, 1470 Chastellet crh 71 (suff. *-in*, peut être diminutif,préservé dans le dim. correspondant *Châtelineau* H. 1265 Kaisteliniel bc).

*Castillon* N. IX^e^ Castilion crh 78, 1185 de Castellione mf III, 1270 Castellon dev. 1497 Chestilhon pp. (dim. de *château*, répandu en France et dans l'Italie du nord).

*Châtillon* Lux. wall. « tšèky'ō », 1247 apud Castellionem clf.

*Castillon* (Isières H) 1247-8 de Castellione m II 1.

*Châtillon* (Harchies H) XIII^e^ Castellon dev, 1333 Chastillon sur Haynne m III.

*Chession* (Fléron Lg) 1314 Casteillon r.

*Chastrès* (lez-Walcourt) N. 868-9 Castritio, XII^e^ Castrece war, 1197 Casterech asan 32, 1216 Kestereces lsj, 1289 Chasterech m I (*castrum*, fr. *châtre*, et suffixe *-icius* ; « château »).

*Tour* (Heyd Lux) 1495 Thour dfl.

*Latour* Lux. 1068 Turris, 1204 La Tour t, 1480 Thornn bie Verton vil.

Voyez aussi n° 16 les déterminatifs en *château, tour, steen, borch.*

*Hal* B 1162 Hal rcf II, 1376 te Halle vib, 1644 venant de Hau (germ. *halle* (d'où le fr. *halle*), désignant une salle importante, surélevée sur des pilotis).

*Halle* (en-Campine) A. 1181 ecclesiam de Halle d.

*Halle*-Boyenhoven B. 1107 Halle, 1161 Halles tw, 1285 Hallen deleis Doremale sl

Digitized by Google

Nous avons aussi signalé plus haut (150-153), pour la région flamande, les composés d'un nom d'homme et de *sele*,« demeure importante ».

193. **Habitations ordinaires.**

*Theux* Lg.814 Tectis sm, 898 villam... vocabulo Teiz, 908 fiscum nomine Tectis, 1155 Toiz sl, 1314 Teus pf (« toits »).

*Vieille-Maison* (Sombreffe N) 1265 Vies Maizons bc, 1272 versus Veteres Domos a 3 III.

*Neufmaison* H. 1107 Novaedomus ch, 1293 Neuves Maisons vŝm.

*Malmaison* (Hollange Lux) 1315 delle Malemaisons vil (« mauvause maison »).

*Maisoncelle* (Ebly Lux) 1495 Maixencelle dfl (« maisonnette »).

Pour *mansionile* fr. *mesnil* « habitation » composé avec un nom d'homme, v. 110.

*Menil* (Chassepierre Lux) 1255 cil do Manis o.

*Mesnil-Eglise* N. 1470 Many Egliese crh 71.

*Grand-Manil* N. 1196 vicum qui dicitur Maini rg.

Pour *mansus* « exploitation rurale » composé avec un nom d'homme, v. 111.

*Meez* (Bouvignes N) 747 Manso sm.

*Chassepierre* Lux. wall. « ty'espîr », 888 Casapetra lac, 1097 Casapetra, 1097 ad Casampetrae, 1255 Chesepire o, 1273 Chassepiers t (« maison de pierre ».)

*Bure* N. 1079 villam Burs in pago Falmani[ensi] sh (*bure*, n. fém. jadis masc. *bur*, *bure*, d'orig. germ., « maison » (1) ; pron. liég. « bœ'r ».

*Brus* (Glons Lg) 1254 Bures sl.

*Boirs* Lg. 1091 Bores a 2 VII, 1260 Bure super Jecoram (le Geer). sl.

*Les Bulles* Lux. 1230 Bures o, 1272 les Builles t, 1299 as Bures o.

Pour le flamand *-hem*, « habitation » composé avec un nom d'homme, v. 138.

Le mot *cortis* fr. *court*, « ferme », désignant plus tard le chef-lieu du domaine, et ayant pris, vers le XII[e] siècle, le sens de

(1) De là le sens actuel de « puits (de mine) » ; J. HAUST, *Etymologies wall. et fr.*, 1923, 26-28.

Digitized by Google

« village », déjà étudié en composition (108), se rencontre isolé :

*Cour-sur-Heure* H. 868-9 (copie XII^e) Curt war, 1243 Cort dev.

*Court-Saint-Etienne* B. 1211 Curt a x, 1218 Curtis Sancti Stephani tw.

*Courcelles* H. 960-5 Corcelles crh 5 x (diminutif, répandu dans tout le nord de la France).

*Courcelles* (Saint-Géry B) 946 Curceles mf I, 1272 Corchelles a 3 II.

Un dérivé de ce mot, *cortile*, fr. *courtil*, signifiant « ferme » (et à certains endroits « jardin ») a donné quelques noms de lieux :

*Cortil*-Noirmont B. 946 villae Curtils dictae rg, 1217 Cortis tw.

*Cortil*-Wodon N. 1317 Courtils bfn.

*Cortils* (Mortier Lg) 966 Furon, Curcella, XII^e Curtilia e VI, 1236 Cortiz gv.

*Corthys* Limb. 1420 villa de Cortijs St (loc. flam., sur la frontière linguistique).

Pour *hove*, « ferme » composé avec un nom d'homme, , v. 141.

*Hove* A. 1428 Hove aa 28.

*Hoves* H. 1153 silvis de Hoven et de Sileka a XI, 1221 Hoves m II 1 ; loc. wall., jadis germ.

*Nieuwenhove* F. or. 1090 altare de Niwehovo d, 1142 villam que dicitur Niwehova da (« nouvelle ferme ») (1).

*Hofstade* F. or. 1182 villam de Hovestade sw (« terrain où se trouve une ferme »).

*Hofstade* B. v. 1220 in Hofstaden a XVI, 1287 Hofstade w.

*Faimes* (Celles Lg) 1240 Ferme h 2, 1263 Faieme, 1303 Fermes, XVIII^e Ferme bialg 19 (« ferme »).

*Logette* (Gozée H) 1272 Logetha a s II (*loge*, bas-latin *laubia lobia* d'origine germanique, « hutte », spécialement hutte forestière).

*Lacuisine* Lux. 1258 Cusine t, 1259 la Cusine o, 1271 Quisine t (rendez-vous de chasse des comtes de Chiny).

Rappelons enfin les n^os 117 et 147, consacrés respectivement aux composés de *ster* et de *male*, mots d'origine obscure, paraissant signifier tous deux « endroit », avec sans doute une précision plus grande, mais dont le caractère nous échappe.

---

(1) *Ninove* F. or. est une transformation récente d'un nom ancien obscur : 899 Neonifius mf III, 1115 Ninive, 1272 le convent de Nieneve rcf II.

Digitized by Google

194. **Dépendances de l'habitation.**

*Beaulieu* (Havré H) 868-9 (copie XII^e) Baliolis war (*baille*, mot qui se retrouve dans plusieurs dialectes de la France du nord, et paraît emprunté au néerlandais (moyen néerlandais *balie*), « barrière, palissade, enclos » ; il a le même sens. Dans la toponomastique française, il est toujours au dim. en *-ol*).

*Bailleul* H. 1259 Bailluel hct, 1455 Balloel war.

*Beloeil* H. 868-9 (copie XII^e) Baliolis war, 1189 altare de Bailluel smt, XIV^e Bailleul rp.

*Denderbelle* F. or. 1165 Bella at I, 1212 Tenrebelle, 1232 in parrochia de Bella ct, XIV^e Bella Tenere rp, 1627 Denderbelle (fl. *belle* = fr. *bailleul*).

*Schellebelle* F. or. 1177 Bella, XIII^e Bella Scaldis, 1308 Belluel sor Escaut ct, 1325-6 te Belle ende te Wettre cg.

*Maisières* H. 1194 Maisières mi (*maceria*, « mur de clôture », v. fr. *maisière* « mur » en ruines, généralement).

*Maizeroule* (Mozet N) 953 inter confines Arx silvam et Mosenc et Maceroles sm (dim. en *-ol*).

*Micheroux* Lg. 1249 Mecheroul crh 3XIV.

V. également *schot* (149) et *-tun* (154), « enclos ».

*Perck* B. 1157 curtem Parcum a I, 1192 Perke, 1393 Parric w (m. néerl. *parc*, *perc*, « parc »).

*Parc* (Héverlé B) 1129 silvulam in australi parte Lovanie sitam quae fossato et vallo clausam ferali lustro deputaverat, 1129 parcum qui adjacet Lovanio in australi parte, 1140 monasterium de Parcho b XIV (parc appartenant aux duc de Brabant, et donné aux Prémontrés par Godefroid).

195. **Terrain occupé.**

*Marche-en-Famenne* Lux. 1102 ecclesie in Marcha sm, XIV^e Marche en Famene, h, 1375 (?) le Marche vib (*marca* « territoire périphérique »).

*Boelhe* Lg. wall. « bôy », 1258 apud Boiel vb, 1272 Boil a3 III, 1316 Bolgh deleis Fresin sl, 1342 Boilhe 1706 Boij rcpbf (*boel*, *boelle* « lot de terrain »).

## Le travail humain.

196. **Ouvrages en terre.**

*Leeuw-Saint-Pierre* B. 1079 Lewes, 1173 Lewe w (mot germ. **hlēwaz*, goth. *hlaiwa*, germ. occ. (*h*)*leo*, dat. (*h*)*lewe*, « tumulus »).

Digitized by Google

*Léau* B. fl. *Zout-Leeuw*, 1139 Lewis st, 1135 Leugues, 1194 Leuva, 1221 Lewes, 1235 Leeuwis, 1632 Sout-Leeuw, 1694 Leaues tw, XVII^e Leeuwen, 1842 Leeuw-Saint-Léonard.

*Denderleeuw* F. or. 1146 parrochiam de Lewe rcf II, 1244 Lewe super Teneram, 1443 Denreleeuwe dpb.

*Gors-op-Leeuw* Limb (= Gors-Leeuw + Op-Leeuw) 980 Leuva (Op-Leeuw), Subleva (Gors-Leeuw) ppct, 1282 de Opliewen st, 1364 Goederts Lewe bfl.

*Damme* F. oc. 1190 burgensibus meis de Dam df, 1278 au thonlieu dou Dam mi, 1286 scepenen van den Damme df (« digue »).

*Anvers* A. fl. *Antwerpen*, VII^e Flandrenses atque Andoverpenses mgh ss. rer. mer. IV, 696, X^e inter Antverpiam et Condacum, XI^e Andwerpis, 1191 in Antwerpo castello, 1269 en Anwers, 1357 Handtwerpen Ann. Acad. Arch., 55, 1390 can. Andwarpiensis mk, 1483 entre Antwerps et Gand ljb, 1695 tot Antwerp (*anduerp*, « digue » (1)).

197. **Routes, chemins.**

*Strée*-lez-Beaumont H. 868-9 Strata war, IX^e in villa Strata crh 78, 1033 villa que dicitur Strata bd, 1091 Streez crh 5 IV 1470 Estrées crh 71 (*strata*, « route empierrée » ; dans la toponomastique, rappelle toujours une route romaine. Strée est sur la voie romaine Bavay-Dinant-Arlon-Trèves).

*Strée*-lez-Huy Lg. 862 in Strata sm. 1240 Stree, 1248 Estreez sh (voie romaine Tongres-Marche).

*Estrée* (Braine-l'Alleud B) 1217 Strata w.

*Basses-Estrées* (Flobecq H) 1276 Al Estree k.

*Lestrée* (Lahamaide H) 1437 l'Estrée iac.

*Streel* (Fexhe-le-Haut-Clocher Lg) 862 Stradella sm, 1239 Streiles h 2, 1330 cil. de Straeles sl, 1470 Strelles crh 71 (voie romaine de Tongres à Marche).

*Straten* (Saint-Trond Limb) 1130 Straten La Fl. III, 1224 apud Bevinges et Strata sl (sur la route romaine de Tirlemont à Saint-Trond).

---

(1) VERWIJS et VERDAM. *Middelned. wdboek*, I, 426 : « tegen het water opgeworpen land, *dam* » ; ex. :1415 de andwerpe. Les formes en *f*, 1008 Antwerf, 1104 Antwerf, Ann. Acad. Arch. 55, qui ont amené l'étymologie « aan het werf », (« au quai ») sont allemandes.

Digitized by Google

*Heerstraet* (Neerpelt Limb.) sur la grande voie Anvers-Hérenthals-Gheel-Lommel-Hamont-Weert-Ruremonde.

*Hoogstraeten* A. 1256 apud Hostraten go, 1286 Hoechstraten ai.

*Chaussée* (Bernissart H), sur la voie romaine de Bavai à Tournai.

*Chaussée* (Jupille Lg) 1480 Chaussée bslw 49 (grande voie de communication Jupille-Liège).

*Chaussée-Notre-Dame* H. 1397 a le CalchieNostre Dame cch III, XV^e^ Calceya b. Marie rp, 1706 Cauchie N. D. rcpbf.

*La Chaussée* (Pont à Celles H) 1179 decima que inter Pintonem (le Piéton, riv.) et viam regiam, que vulgo Calcia dicitur, interjacet, 1270 ki sunt entre le Mort Pienthon et le Chauchie... lor court delle Chauchie, 1285 in grangia sive curte de Calcheya bf.

*La Chaussée* (Moustiers-lez-Frasnes H), sur le diverticulum romain de Tournai à Oeudenghien.

*Goegnies-Chaussée* H. 1295 Goynies à le Cauchie sw, XV^e^ Goergnies in Calceya rp (sur la voie romaine de Bavai à Binche et Tongres).

*Tourinne-la-Chaussée* Lg. 1470 Thourinne le Cauchée crh 71 (sur la même voie).

*Waret-la-Chaussée* N. v. 1343 Wareis le Chachie bfn (sur la vieille route (romaine?) de Namur à Hannut).

198. **Ponts.**

*Pont* (Bellevaux Lg.) 1188 de Ponte sm.

*Pont-au-Rieu* (Sombreffe N) 1272 de Ponte ad rivum a 3 II.

*Pontaille* (Houtain-le-Val B) 1197 cum decimis de Pontelges crh 4 VII (dim. en *el*).

*Ponthoz* Lg. 1178 Pontes dr (dim. ; **Ponteau* plus probable que **Pontot*).

*Ponchau* (Ogy H.) 1276 cest au Ponchel k.

*Ponthière* (Ombret-Rawsa Lg). 1008 strata imperialis que a Summa tendit usque ad villam que nominatur Pons imperii sl, 1232 usque montem de Umbray versus Pontyres gm, plus tard Pontarias, Pontieras (suffixe *-aria* ; on a reconnu, un peu en aval, dans la Meuse, les vestiges d'un pont romain, à l'endroit où passait la « strata imperialis », voie romaine de Tongres à Marche).

*Fraipont* Lg. 1095 in loco qui dicitur Ad Fractum Fontem sm, 1374 Frepont, Freapon vib, XIV^e^ Fraypont h (« pont rompu »).

*Longpont* (Horrues H) XIII^e^ Lonpont a s II.

Digitized by Google

Voyez n° 113 *pont* composé avec un nom d'homme.

*Bruges* F. oc. 843-870 Bruggas mon., 1012 de Bruggis df, 1110 factum est hoc Brugis cb, 1116 in Brugge df, 1285 Sint-Donaes in Brugghen cz, 1301-2 à Brughes... à Bruges, 1326 te Brugghe cy (*brug* « pont »).

Voyez n° 131 *brug* composé avec un nom d'homme.

199. **Ecluses, vannes.**

*L'Ecluse* B. fl. *Sluys*, loc. wall., jadis fl., v. 1090 Sluza, 1374 Ter Sluse, 1440 l'Escleuze tw (*sluis* « écluse »).

*Sluse* Limb. 1139 Slusis crh 3 IX, 1291 Sluze crh 2 XIV.

200. **Agriculture.**

V. 106 *champ*, 132 *camp*, et 155, *veld*, composés avec un nom d'homme.

*Grandchamps* (Erneuville Lux) 885 in villa Grandicampo mf II 1315 Grantchanper vil.

*Longchamps* Lux. 920 Longcamp t, 1315 Lonchamper vil.

*Longchamps* N. 868-9 Longus Campus war.

*Longchamps* (Waremme Lg) 1078 Longum Campum mf IV, 1314 Lonchamp pf.

*Champiau* (Court-Saint-Etienne B) 1247 Champias tw (dim. en *-el.*)

*Champalle* (Yvoir N) 1315 la boverie de Champalle ul, v. 1380 le deisme de Champalle, de Hoir... bfn (idem).

*Champles* (Bierges-sur-Dyle B) 1222 Champeles, 1374 Champez delez Wavre, 1460 Champles, 1769 Champels tw (idem).

*Champion* N. 1237 grangiam de Camlons m I, 1243 Champilhons a IX, 1249 la cort de Champeilhons bg (dim. en-illon).

*Champion* (Emptinne-lez-Ciney N) 1161 Campinluns a XVI, 1324 Champillon pf.

*Champlon* Lux. XII^e^ Campilonem r, 1184 villam de Champlos sh, 1293 à Camplont m III, 1330 a Champlon sh (idem).

*Couture-Saint-Germain* B. 1215 Culturella, 1374 Couture tw (« culture », champ).

*Nouvelles* H. 965 in Novella ecclesiam unam, 1254 Novielles m III, 1294 le ville de Novelles sw (« terre mise nouvellement en culture »).

*Nieuwland* (Aerschot B.) 1317 ès villes de... Nuiweland m III (idem).

Digitized by Google

201. Le mot germanique *rode* « défrichement », latinisé en *rodium*, se trouve dans nos deux régions linguistiques (v. 148, les composés flamands avec un nom d'homme).

*Roux* (lez-Charleroi H), IX^e^ in Rodo trans flumen Pinton (le Piéton) crh 78, 868-9 (copie XII^e^) Ruos (var. Ruez) war, 960-5 Ruots crh 5 x.

*Roux-Miroir* B. v. 1000 Ruoz, 1185 Roes, 1236 Rousmirois tw (opposé à *Rhode*-Sainte-Agathe B wall. « ru »).

*Reux-Famenne* (Conneux N.) 747 Rudis, 943 Rouz sm.

*Le Roeulx* H. 1150 Ruez, 1234 del Rues b, 1253 Rodium domimini Eustachii sw.

*Liroux* (Sauvenière N.) 946 mansum.. . vocabulo Ruoz mf I.

*Petit-Roeulx*-lez-Braine H. wall. « (lœ)ptirü » 1214 de Parvo Rodio as IV.

*Petit-Roeulx*-lez-Nivelles B. 1374 Petri Roes juxta Nyvellam, 1496 Petit Reulx lez Nyvelle cd (patron, saint Martin).

*Céroux*-Mousty B. 1219 ‹os, 1230 Rodium in parrochia de Moustiers, 1247 Scezruez tw (« sec »).

*Famille*ureux H.1141 Rues qui famelicus dicitur k, 1261 del Famileusrues m II 2.

*Rhode-Saint-Brice* (Meysse B). La région comprenant le nord de Meysse et le sud de WolverthemB portait jadis le nom simple : 1132 Rode w, 1182 Rotden rcf II ;au XII^e^ on y fonda les villages de Rhode-Saint-Brice et Nieuwenrode B (v. plus bas).

*Rhode-Saint-Genèse* B. 1141 Roda w, 1142 Roth da.

*Rhode-Saint-Pierre* B. 1151 Rode p.

*Rhode-Sainte-Agathe* B. wall. « ru », 1140 ęcclesiam quę est in Rothe a 2 XIII, XIV^e^ Rodeum supra Diliam b XIV.

*Rooy* (Vieux-Turnhout A.) XV^e^ Rhode b IX.

*Gelrode* B. loc. « γe :lrœy » 1228 Rode juxta Archoth b XIV.

*Nieuwenrode* B. loc. « nü' :vœndruœ », 1177 ecclesie de Novo Sarto (v. ci-dessous) w, 1235 Neurode id, XV^e^ Nieuro b IX (v. plus haut *Rhode-Saint-Brice*).

Pour *sart* « défrichement » composé avec un nom d'homme, v. 116.

*Sart-lez-Spa* Lg. v. 1131 ecclesia... de Verviers et de Sarto sm

*Sart-les-Moines* (Gosselies H) 1130 altare de Sars, 1131 ecclesiam beati Michaelis de Sarto, sitam juxta castellum quod dicitur Gocelies d, 1244 Sartum monachorum b.

*Sart-Dame-Avelines* B. 1263 Sartum Damaveline tw.

*Sart-Eustache* N. 1279 Sartum ad ecclesiam a XI, 1314 à l'es-

Digitized by Google

tache desor le Sart prope Fosses,1315 Sartum ad statuam prope Praelles pf, 1562 la ville du petit Sart, 1639 Sart al stache a x (*stache, estache* = poteau).

*Beausart* (Bossut-Gottechain B), XIV^e^ Beausart b XIV.

*Sars-la-Bruyère* H. 1185 censum de Sars sw.

202. *Jardinet* (Walcourt N) 1232 Jardinium B M. juxta Walcuriam, 1273 Jardin N. D., XV^e^ Jardinet b.

*Bogaerde* (Maldeghem F. or.) 1247 Boengarde df (« verger »).

Pour *pré* composé avec un nom d'homme, v. 114.

*Longpré* (Incourt B) 1184 Lompret tw.

*Lompret* H. 1182 de Longo Prato, da 2, 1184 Long Pret ch.

*Presles* H. 1033 in Pratellis bd, 1227 Preiles, 1233 curiam de Pratella asan 31, 1143 Praellam sl, (« petit pré »).

*Préau* (Willemeau H), 1251 as Praials hct.

*Préau* (Harchies H.) 1324 les villes et les tières de Blaton et de Prayaus m III, 1333 le justice de Prayaus et de Chastillon sur Haynne (Châtillon, à Harchies) m III, XV^e^ Lespriaulx rp.

*Prayon* (Forêt-lez-Chaudfontaine Lg) 1215 ad prata quae dicuntur Prailhon dr (dim. en *-illon*).

*Herbatte* (Namur N) 1192 de Villa et Herbata cn, 1198 Harbates mf II, 1294 à Namur ès preis à Herbetes m I (herbette, « pré »).

*Pâturages* H, jadis partie sud de la seigneurie de Quaregnon (pâturages communs) ; paroisse séparée de Quaregnon en 1685 ; on dit souvent Le Pâturage (G. Dechamps, Mém. hist. ind. houill. Couchant de Mons, I, 1880, 109).

203. **Carrières.**

*Chairière* N. 1104 super ripam Setmoys in loco qui dicitur Kerieres (var. Karieres) sm, 1226 Cherriers sh, 1235 Cherrieres a XVI.

*Marlaire* (Malonne N) 1240 in loco qui dicitur Marlires a 2 IV (*marle* « marne », suffixe *-aria*).

*Marloie* (Waha Lux) 817 Marlida, 1317 Marloie sh (idem et suffixe *-eta*).

*Pry* N. 1029 in Prereias bd (« carrière de pierre » ; suffixe-*eta*).

*Sauvenières* N. 946 villam Salvenerias, 979 Salvenerias, 1248 Salvenires r (« sablonnière »).

*Sauvenière* (Liége Lg) 1107 Sabulonaria, 1287 en le Saveniere, 1294 alle Savenir, XIII^e^ bourgois delle Savenier bialg IV.

Digitized by Google

*Sauvenière* (Warnant-Dreye Lg) 1252 le voye de le Saveniere a XII.

204. **Industries.**

*Chokier* Lg. 1086 Calchariae psp, XIV^e^ Chokirs h (« four à chaux » ; *calcaria* est déjà employé comme nom de lieu à l'époque romaine).

*Calcken* F. or. 1170 Calckine dpb (possédait jadis des fours à chaux, fl. *kalk*, dpb).

*Ferrières* Lg. 747 Ferario, 1130-1 Ferraria sm, 1186 Ferires mf III (*ferraria*, « lieu où l'on travaille le fer » ; déjà employé comme nom de lieu à l'époque romaine).

*Ferrières* (Céroux-Mousty B) 1204 Ferires tw.

*Ferrières* (Lavoir Lg) 1314 Ferriere, 1317 Ferires juxta Muhaut pf.

*Fraire* N. 868-9 Ferrarias war, 1147 Ferieres lsj, 1258 Ferieres les Grandes (opp. à Fraire-la-Petite, aujourd'hui disparue) r, 1470 Friere la Grande crh 71.

*Fraire* (Biesmerée N) 868-9 Ferrarias war, 1265 Biermerees et Fierieres bc.

*Forges* H. 1316 Forges l (l'industrie du fer y était déjà pratiquée à l'époque romaine : « crayats de Sarrazins » au Bas-Village).

*Forge-Philippe* H. (2^e^ élément ajouté au XVI^e^ siècle d'après Philippe de la Lice, maître de forges, l).

*Fouches* (Hachy Lux) all. *Offen*, loc. all., 1309 Fours ul.

*Potraye* (Cambron-Saint-Vincent H) 1180 apud Camberonem scilicet sancti Vincentii, de Communia et de Potaria m II 1 (« poterie »).

*Villers-Poterie* H. 1190 in Alto Villari da, 1289 Viler le Poterie bc.

*Haine-Saint-Paul* H. 1202 Haina le Poterie dev.

*Lavoir* Lg. 1193 Lavoir, Lavoez bialg XII.

*Moulins* (Warnant N) 1067 Molins sm.

*Moulin-à-Vent* (Trognée Lg) 1342 sour le voie de Molin à ven k.

*Mulken* (Tongres Limb.) 1317 Meulken, 1337 Mulken pf.

*Molenstede* (Schaffen B) XIII^e^ Mulstede ldr (« emplacement de moulin »).

*Presseux* (Sprimont Lg) v. 1135 Pressoer sm, 1314 Presseur, 1332 Pressur, 1341 Pressoir pf.

Digitized by Google

*Presseux* (Saint-Pierre-en-Ardenne Lux) 1330 les dismes de... Presseux sh.

## L'organisation politique

205. **Régime territorial.**

*Comogne* (Noville-les-Bois N) 1401 qui sont as Comoignes bg (terres communes).

*Fexhe-le-Haut-Clocher* Lg, pron. « fey' », 1178 Fehe dr, XIVe Fexhe le Voweit (*fiscus*, sous les Mérovingiens et les Carolingiens « domaine royal », et plus généralement, ensemble de biens-fonds appartenant au même propriétaire, dépendant d'une même administration, et soumis à un même système de redevances, services, coutumes).

*Fexhe-Slins* Lg. wall. « fey'esleŋ », 1260 Feche le Frarouse sl, 1280 Fexhe le Freroise dr.

*Feschaux* N. 814-16 Fiscalium gm, 1075-86 apud villam vero Fiscalium, 1106 decimam de Fescals sh (dérivé de *fiscus* ; même sens).

206. **Alleux.**

*Alleur* Lg. 1196 terra de Alur h 2, 1224 Halluer vb, 1228 Alur, 1330 cil d'Aloir sl.

*Lalloux* (Bousval B) 1272 curia de Alout a 3 II, 1465 Lalou tw.

*Laloux* (Mont-Saint-André B) 1459 Lalloux Saint Lambiert tw.

*Lallue* (Anderlues H) XIIe Allodium d.

*Braine-l'Alleud* B. wall. « brènlalyœ '», fl. offic. *Braeken-Eigen*, 1216 Brannia de allodio, 1312 Braine lalluet tw, 1372 Eyghen-braechenen, 1374 Breyne allourz vib, 1540 die prochie van Bracheneygenen vva, 1822 Braine-la-leud.

*Villers-la-Loue* Lux. 1091 Viller la leux, 1184 ecclesiam de Villari cum toto allodio sh, 1225 Villers la loux t, 1247 de Villari L'Aluet sh, 1253 Vileir la Luet t, 1837 Villers-la-Loup ac.

*Neyghem* F. or. 1189 Eighen dpb, 1195 Allodium rcf II, 1567 Allodium alias Neyghene a 2 XII.

*Eygenbilsen* Limb. 1096 Eigenbilsen e VI, 1822 Eygelbilsen a c.

Digitized by Google

207. **Franchises.**

*Fayt-le-Franc* H. 1706 Fayt le Francq rcpbf.

*Franc-Waret* N. 1420 Franwares bfn.

*Noville-les-Bois* N. 1238 Novilia les Francs homes a VII, 1310 Noville le Franc Homme lsj, 1516 Noville le Bois a XII.

*Salm-Château* (Vielsalm Lg) 1495 Salme la franchise dfl, 1804 Salm le château oud.

*Vrijheeren* (Rixingen Limb) XIII^e Vrihaere ldr, 1267 Vrijherne cndt.

*Vrij-Heers* (Engelmanshoven Limb.)

208. **Titres de seigneurs.**

*Baerle-Duc* A. fl. *Baerle-Hertog* 1708 Baerle-Hertogh rcpb 1822 Baerleduc, 1837 Bar le Duc ac ; par le traité de Westphalie, 1648, le village fut partagé entre le duché de Brabant (Baerle-Duc) et la Hollande (Baerle-Nassau). La localité entière : 1129 Barle in Texandria b XIV.

*Braine-le-Comte* H. 1244 Brania comitis rcf II, 1270 Braine comitis de Hannonia st, 1327 no ville de Braynne que on dist le Conte m III.

*Fouron-le-Comte* Lg. 1365 Foron comitis vib, 1822 Fouron-Lecomte ac. (comté de Dalhem).

*'s Gravenwesel* A. 1321 Wesele a I, 1433 der Grevinnen van Wezele aa 28. (titre porté par les seigneurs de l'endroit).

*Borght-Lombeek* B XIV^e Lombeke Castellani, XV^e Lombeke Castelli, v. 1569 Lombeke Castelli alias Isgraven Lombeke rp

*Biert-le-Roi* (Falaën N), *Biert-l'Abbé* (Flavion N). En 1266, un accord partagea la forêt de Biert, appartenant jusqu'alors à l'abbaye de Saint-Gérard (1196-1212 in silvis ecclesiae Broniensis de Bers crh 76) entre cette abbaye et le comte de Namur ; celui-ci était en ce moment Gui de Dampierre, comte de Flandre, qui avait acheté le Namurois à Baudouin de Courtenay en 1263. Or, « partout où pénétrait l'influence flamande en terre d'Empire, se glissait en même temps l'influence française » (PIRENNE, *Hist. de Belg.*, I, 1900, 236) ; la partie de forêt échue au comte était donc considérée comme relevant du roi de France.

*Abtshulhoek* (Hulste F. or.) opp. à Hulhoek (Aeltre F. or.)

*Abswellen* (Wellen Limb) XV^e Abswellen daris.

*Nil-Abbesse* (Nil B) 1275 Nilus Abbatisse tw, 1314 Niel l'Abbesse pf (seigneurie de l'abbesse de Nivelles).

*Les Abyes* (Opont Lux). Ce nom désignait jadis l'ensemble

Digitized by Google

de quatre villages appartenant à l'abbaye de Stavelot-Malmédy : Opont Lux et ses trois hameaux : Our, Beth et Frêne.

*Bersillies-l'Abbaye* H. XIVe Bersellies Labie rf (dépendait de l'abbaye de Marquette-lez-Lille).

*Munckzwalm* F. or. XVe Zwalmes Monachorum rp, 1518 Muenicx Zwalmen pv I, 1730 Munnickswalm a XII (appartenait à l'abbaye de Saint-Bavon à Gand).

*Petit-Spauwen* Limb. 1458 Cleynenspauden bialg XI, 1470 Nonnespauwen crh 71, 1558 Nonnespaude a I (seigneurie de l'abbesse de Munsterbilsen).

*Vecmont* (Beausaint Lux) 1564 Vesquemont t (« mont de l'évêque »).

*Vesqueville* Lux. 817 Bractis (Bras Lux, commune voisine) quae alio nomine nuncupatur Episcopi villa sh.

*Fontaine-l'Evêque* H.1355 Fontaines le Vesquez cch I, (acheté en 1154 par le prince-évêque de Liége Henri).

*Houtain-l'Evêque* Lg. fl. *Walsch-Houthem,* 1079 Holtam mf III, 1207 Holthem libera villa k, 1269 ville de Houthem domini episcopi Leodiensis st, XIVe Houten l'Evesque h.

*Villers-l'Evêque* Lg. 1143 Vileir qui dicitur episcopi bialg. IX, 1232 Viler le Vesque vb.

*Waret-l'Évêque* Lg. v. 1380 Wareix-le-Vesque bfn (opposé à Waret-la-Chausseé N. et Franc-Waret N).

*Bisschopshoek* (Couckelaere F. oc.) 1846 Bisschophoec dī (l'évêque de Bruges y possédait des terres sous l'ancien régime).

209. **Noms de seigneurs précédés d'un titre.**

*Bois-Seigneur-Isaac* (Ophain B) 1218 silva domini Isaac tw, 1334 le Bos signeur Ysaac m III.

*Sart-Messire-Guillaume* (Court-Saint-Étienne B) 1387 Sart Monsieur Guillaume tw.

*Chastre-Dame-Alerne* (Chastre-Villeroux-Blanmont B), 1374 Sastre Dam Alerne tw ; la patronne est N.-D., ce qui explique la forme suivante, hybride : 1837 Chastre N.-Dame Alerne ac.

*Sart-Dame-Avelines* B (l's est récent) 1263 Sartum Damaveline tw.

*'s Heeren-Elderen* Limb. 1261 Aldor domini Wilhelmi ppct, 1497 Eldris domini Wilhelmi pp, XVe T' Heren Elderen st, (d'a-

Digitized by Google

près Guillaume de Hamal, mort en 1279 ; plus tard le nom du seigneur est tombé).

210. **Nom de seigneurs sans titre.**

*Genoels-Elderen* Limb. XIII^e Godenoels Elderen, Eldris Godenuli ppct, 1470 Genoels Elderen crh 71.

*Bas-Heers* Limb. fl. *Batsheers*, 1241 Bershere bialg. XI, 1256 Bertshere gm, 1307 Bertinheres daris, 1470 Bertinhers crh 71, XVII^e Basheer crh 4 II, XIX^e Bats-Heers (fl. *Bert* au gén. fort, fr. *Bertin* ; le nom fr. actuel est une transformation analogique du nom fl., sans doute sous l'influence du nom d'une commune voisine, Op-Heers Limb.)

*Gors-Leeuw* (Gors-op-Leeuw Limb.) 1364 Goederts Lewe, 1365 Govert Lewe, 1375 in territorio dicto heren Goertzlewe, 1376 in territorio de Lewe Godefridi bfl.

*Wauthier-Braine* B. 1218 ecclesiam de Watier-Braine m II 2, 1225 Brania Walteri, 1230 Watier-Braine tw.

Le nom est parfois un **nom de famille** :

*Ecaussines-d'Enghien* H et *Ecaussines-Lalaing* H. appartinrent respectivement à des membres des familles d'Enghien et de Lalaing : 1706 Escaussines d'Enghien, E. l'Alaing rcpbf.

*Houdeng-Aimeries* H ; appartint à des membres de la famille Rollin, seigneurs d'Aimeries, dép. du Nord.

*Zoerle-Parwijs* A. 1703 Zoerle-Parwez a VI, 1804 Soerle-Perwijs oud. (appartint longtemps aux seigneurs de Perwez B (1360 den heer van Parwijs psl ns IX) tw. Une partie du village tirait du reste jadis son nom des seigneurs de Westerloo A, commune voisine : 1702 Soerle-Westerloo a VI).

Le nom est parfois aussi celui d'une institution :

*Bois-de-Villers* N ; appartint à l'abbaye de Villers (Tilly B) de 1231 à 1495 ; fut alors vendu aux habitants en franc-alleu.

*Bois-Saint-Jean* (Baisy-Thy B) ; appartint à l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem tw.

*Cambron-Saint-Vincent* H ; en 1053, Hellin et sa femme cèdent au chapitre de Saint-Vincent à Soignies la moitié du village de Cambron, dont l'autre appartenait déjà à ce chapitre, de par un don du comte Aaron (*Rev. d'hist. et d'arch.*, IV, 104) ; 1126 altare de Cambron, in Bracbactensi pago, quod dicitur Scti Vincentii alodium d ; 1197 in potestate de Camberone villa Sancti Vincentii sw ; 1228 de Camberone Sancti Vincentii m II 1 (le patron est saint Martin).

Digitized by Google

*Mont-Saint-Jean* (Waterloo B) ; a appartenu à l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem, dev.

*Thorembais-Saint-Trond* B ; l'abbaye de Saint-Trond y avait des droits seigneuriaux ; 1240 Torembais Sancti Trudonis tw.

211. **Noms précédés de l'article défini.**

Ce type de nom de lieux est très répandu en France. Il présente deux des traits les plus archaïques de l'ancienne syntaxe française : l'article défini y joue le rôle d'un pronom démonstratif, et représente le nom de lieu simple qui précède (et dont il prend le genre) ; le nom de seigneur, formant le troisième élément, a la valeur d'un génitif ; *Thy-le-Bauduin* doit se traduire par « Thy — celui — de Bauduin ».

*Avernas-le-Bauduin* Lg. 1497 Evernas Balduini pp, (1802-1814) Avernas près Baudewin (confusion avec *lez*).

*Neuville-le-Chaudron* N. 1700 Neufville-le-Chaudron bialg ix (*le* est l'ancienne forme féminine de l'article, dont la forme masculine était *li*).

*Thy-le-Bauduin* N. 1265 Thyers li Bauduins bc.

*Villers-le-Gambon* N. 1188 Villare le Gambo bd, 1301 de Villari le Gombon asan 30, 1470 Villers le Gombo crh 71, XVIII[e] Viller le Gabont b2, 1822 Villers Legambon ac.

*Villers-Perwin* H. 1272 Vileir le Parvin a 3 ii, 1374 Villeer-Perwyn cd, 1639 Villarium le Perwin a ix (article tombé).

## Expressions comprenant un verbe.

212. La toponymie romane, spécialement en France et en Italie, est riche en noms de lieux de cette espèce. Il s'agit d'une formation qui a eu une grande vogue au moyen âge. Spécialement fréquentes sont les expressions constituées par un verbe et un substantif ; le verbe est, dans ce cas, originairement à l'impératif, et le substantif, soit un vocatif (voyez n° 190 *Chanteleux, Chantemelle, Jupleux*), soit un complément direct, (voyez ci-dessous *Plomcot, Poilvache*). On a formé de cette manière quantité de noms communs, dont beaucoup sont encore en usage. Par la suite, on a oublié que le verbe était un impératif.

*Dieu-le-Garde* (Crehen Lg) 1419 Dieu le warde dr.

*Plomcot* (Namur N) v. 1380 le fief de Plomme-Cok bfn (« plume (le) coq »).

*Poilvache* (Houx N) 1263 Méraude, XIII[e] Castri quod Smaragdus vel Pilans vacca dicitur k, 1237 Poilvache asan 21,... Poi-

Digitized by Google

levache st (Poilvache, c'est à dire « pille (la) vache » est un sobriquet donné à ce château, alors luxembourgeois, par ses voisins liégeois).

*Quincampoix* (Angleur Lg) wall. « kèkãpwe : », 1319 Kikenpois pf, XIV^e sa maison de Kykenpois deleis Liege h, 1708 Quiquenpoix rcpbf, 1784 Quinquenpois, de Bouge, carte (nom fréquent en France,et porté presque toujours par des moulins ; primitivement **qui qu'en poist*, « à qui qu'il en pèse » (1) ; rappelle sans doute une redevance seigneuriale vexatoire).

## La Religion

213. **Monuments religieux.**

*La Gleize* Lg. 1497 Royne. Ecclesia pp,1708 Glise dit Glesche rcpbf. Il existait jadis deux Roanne : v.1131 ecclesia de Rona et alterius Ronae sm ; celle qui la première eut une église perdit son nom primitif ; l'autre est Roanne-Coo (La Gleize Lg).

*Autre-Eglise* B. 1139 Altera Ecclesia st, 1258 Autre Glise tw.

*Granglise* H. XIV^e Grande Glize, XV^e Grant Esglise rp.

*Neuve-Eglise* F. oc. fl. *Westnieuwkerke* (opp. à Oost-Nieuwkerke ; v. plus bas) 1228 Nova Ecclesia, 1296 Noeve Eglise csplille.

*Kerksken* F. or. 1125 Kerkescen vl, 1351-2 Kercskijne, 1460 Kerksken dph (« petite église »).

*Middelkerke* F.oc.1560 Midekerck **mf** II (« église du milieu », entre Mariakerke et Wilskerke).

*Nieuwkerken* F. or. ; loc. comprise d'abord dans la paroisse de Saint-Nicolas F. or. ; fut érigée en paroisse séparée en 1294, et alors fut bâtie la « nouvelle église ».

*Nukerke* F. or. 1116 altare de Melnis (Melden F. or.) cum appendicio suo Nova Ecclesia a II.

*Nieuwerkerken* F. or. 1545 Nieuwerkercken dpb.

*Nieuwerkerken* Limb. 1139 Nova Ecclesia st.

*Oost-Nieuwkerke* F. oc. 1093 altare de Rollers cum appendicia sua de Nieukerka, 1221 in parrochia de Nova Ecclesia cz, 1290

(1) L'expression était courante au moyen âge : *Chanson de Roland*, v. 1279 : Mors l'abat qui qu'en peist a qui nun ; *Gir. de Viane*, p. 166*b* : cui que poist ne cui non. Le sens est « peu importe qui s'en fache ».

Digitized by Google

Oosncœeglise ccf, 1295 Noeveeglise encoste Rolers cz, 1318 Ostnoveglise cv (paroisse depuis le XIV^e s. ; opposée à *Westnieuwkerke* ou Neuve-Église F. oc. ; v. plus haut.)

Le mot *kerk* est parfois accompagné du nom du saint patron : *Clemskerke* F. oc. 1002 Klemiskerke ch, 1178 in parochia de Clemeskerka cz, (patron saint Clément).

*Mariakerke* (Ostende F. oc.) 961 parochia sanctae Marie ch, 1304 in Sinte Marienkerke Testrep iab, 1560 Mariekercke mf II.

*Mariakerke-lez-Gand* F. or. 951 capellam denique in honore S. Marie dicatam in villa quē dicitur Meren vl, 1455 Meerkerke war, 1518 Mariekercke pv (étym. pop.).

*Mariekerke* A. loc. « mó :rœkerœk », 1218 Basseroide S^te Marie ngn, XV^e Baesrode N. D. b IX, 1484 Baesrode Marie a III, début XVII^e Mariekerke a 2 VII.

*Wilskerke* F. oc. 1305 in Willekins Kerke iab, 1455 Willekins Kerke war (patron saint Guillaume).

Mentionnons ici *Doomkerke* (Ruysselede F. oc.), nom qui a remplacé l'ancien nom du hameau, Het Haentje : 1647 in Ruijslede, in 't quartier genaemd 't haentjen, 1879 hameau Het Haentje df. L'abbé Charles Doom y construisit en 1867 l'église saint Charles, qui prit immédiatement le nom de Doomkerke.

Voyez aussi, n° 16, les déterminatifs en *église, kerk, clocher.*

*Basècles* H. 1040 villae nomine Basilicas m VIII, 1110 Basesklias d, 1118 villam Basecles m VIII (*basilica* « oratoire non paroissial » (1)).

*Basselle* (Mozet N)1258 prope pontem et ortos de Baceilhes bg (*bacilla* = *basilica*).

*Boisseilles* (Foy-Notre-Dame N) 885 Bacilla mf II, 1130 Bacilla, 1130-1 Baceilles, 1472 Beazalle sm.

*Cappellen* A. 1560 Capelle mf II (*capella*, dim. de *cap(p)a*, « manteau » ; le manteau de saint Martin, puis l'édicule où il était conservé, et, depuis le VIII^e siècle, « oratoire » en général).

*Cappellen* B. 1235 Nova Capella, 1278 Nova Capella de Bra-

(1) G. SOYER, *Les « Basilicae » de la « Civitas Carnutum » et de la « Civitas Aurelianorum »* (*Rev. des ét. anc.*, 1921, 219), pense que plusieurs noms de lieux formés de ce mot pourraient rappeler des halles où se seraient tenus des marchés, spécialement aux frontières des civitates ; c'est là une simple hypothèse, qui séduit du reste M. C. Jullian.

Digitized by Google

bantia, 1329 ecclesiam de Capella in Brabantia cndt, 1417-8 Nuwe Capelle, 1404 Cappellen w.

*Chapelle-à-Oye* H. XV^e^ cap. d'Oye, infra metas dicte ecclesie (Leuze S. Martini = Leuze-lez-Tournai H) rp. *Oye* est l'ancien nom de la localité.

*Chapelle-lez-Herlaimont* H. 1155 in loco qui Herlamont dicitur... allodium illud quod Capella nuncupatur, 1212 villam, que Capella dicitur, prope Herlamont, 1213 villam de Capella juxta Herlaimont bf.

*Capelle-au-Bois* B. fl. *Cappelle-op-den-Bosch*, 1232 a parte nove capelle sancti Nicholai crh 4 x, 1292 Capellen w, 1334 la bourgesie de la Capelle st, 1355 Capellen op den Bosch w.

*Nieucappelle* F. oc. 1222 parochiani de Nova Ecclesia, 1531-2 Nieucappelle wd.

*Oudecappelle* F. oc. 1255 parochiam que dicitur Vetus Capella csp lille.

*Westcapelle* F. oc. 1110 et quatuor capellis, prima... quarta de Was da, 1306 Wiscapella, 1309 Waescapelle iab, 1560 Westcapelle mf II (étymologie populaire).

*Chapelle-Saint-Lambert* (Lasne B) 1180 Capella Sancti Lamberti, v. 1200 Basilica sancti Lamberti tw.

*Chapelle-Saint-Laurent* (Piétrebais B) 1217 de Capella sancti Laurentii a XVI.

*Cappelle-Saint-Ulric* B. 1484 capella Ulrici a III, 1587 Capella sancti Ulrici a 2 VIII.

*Saint-Jacques-Cappelle* F. oc. fl. *Sint-Jacobs-Kapel*, 1508 Sint Jacobs Capelle wd.

*Saint-Pierre-Cappelle* (lez-Nieuport) F. oc. 1455 Onkevliete war, 1560 S. Peeters Capelle mf II.

*Sint-Jans-Cappelle* (Watou F. oc.) 1312 Saint-Jehan Cappelle cy.

V. aussi les composés d'un nom d'homme et de *chapelle* (107) ou *cappelle* (133).

*Autel-Bas* Lux, all. *Nieder-Elter*, loc. all. 1256 terra de Altari, 1257 la vile d'Autei clf, 1350 Hueti de Nieder Elter, 1354 Aulteil cl, 1394 Aulte vil (latin *altare*, v. fr. *alter, altier, autier*; fréquent, au pluriel, dans le nord de la France ;paraît se rapporter parfois à un « autel druidique » ou à un temple romain).

*Orroir* F.or. XV^e^ Celle (Celles H) cum Oroir rp (*oratorium*, « oratoire » non paroissial ;fréquent dans toute la France, sous des formes diverses).

Digitized by Google

*Lorroir* (Solre-Saint-Géry H) 1273 Loroit m 1.

*Croix-lez-Rouveroy* H. 868-9 Crucem war, 1190 Croix lez Rouvroit ch, XIII^e^ le Crois dev.

*Haute-Croix* B. fl. *Heykruis*, loc. fl., 868-9 (cop. XII^e^) Aha crux (= Alta crux) war, 1199 de Alta Cruce m II 2, XII^e^ apud Haucrois g, 1241 in parochia de Haycrois rcf II, 1822 Haute Croix, 1837 Haut Croix ac.

*La Croix* (Braine-le-Comte H) 1453 le Crois iac.

214. **Monastères.** Le mot *monastère* est un doublet moderne (latin *monasterium*) du vieux français *moustier* (*mosterii* est attesté dès 786 et 847 ; *Romania*, 1919, 498) ; les f. romanes en *mon-* (*Monstreux* etc.) sont refaites sur le latin ; fl. *munster*. Au haut moyen âge, signifie « couvent », et aussi « collège de chanoines ».

*Moustier-lez-Frasnes* H. 1122 altare de Mosterio cum appenditio suo Fraine a 2 1.

*Moustier* (sur-Sambre) N. 1133 Monasterii ecclesie asan 30, 1155 Monasterium super Sambram sl, 1299 Mostier sor Sambre a, 1776 Moustiers les Dames bhf (chapitre de chanoissses dont la fondation est attribuée à saint Amand, vers 661 ; il fut détruit par les Normands,et transformé en chapelle au XIII^e^ s b).

*Mousty* (Céroux-Mousty B.) wall. « mosti », 1230 Rodium (Céroux) in parrochia de Moustiers tw, 1496 Moustir cd, 1560 Moustiers sur le Thy mf II, 1639 monasterium ad Diliam a x.

*Monstreux* B. 877 villula Monasteriolum, 1059 Mosterols, 1136 Monstrouls mf 1, 1225 Monstruel crh 4 VII,1766 Montreuil pb (diminutif).

*Montroeul*-au-Bois H. 1224 Monstruel juxta Hakiegnis (Hacquegnies H, commune voisine) m II 2, 1776 Monstreuil-aux-Bois bhf.

*Montroeul*-sur-Haine H. local « mutwa » XIII^e^ Monsteruel dev.

*Nieuwmunster* F. oc. 1107 Nieuwmunster ccf, 1302 Nieumuenstre iab.

*Waesmunster* F. or. 1019-30 Wasmonasterium csb, 1147 Vasemonstre at 1, 1156 de Guasiemonasterio a VI, 1212 Waesmoustiers dpb, 1273 Waisemoustier cf (situé dans le pays de Waes).

*Celles* N. 1006 Cella sl, 1028 Cella sh (*cella* , « ermitage », puis « (petit) monastère » ; ce mot est éliminé par *monasterium* à l'époque carolingienne.Le monastère de Celles fut fondé vers

Digitized by Google

669 par saint Hadelin, mort en 690 ; il reçut des dons importants de Pépin de Herstal ; plus tard, il fut remplacé par un chapitre ; celui-ci fut transporté à Visé en 1338, b).

*Celles-(lez-Tournai)* H. 1107 Cella, 1189 Chelle ch.

*Clelle* (Marcour Lux) 1096 Cella sh.

*Seilles* Lg. 1208 apud Sel bs, 1231 de Seillis a xv, 1237 Seilh crh 4 I, 1289 Sel, Seil bc.

*Pont-à-Celles* H. 1162-4 ecclesia que Cella vocatur, 1190-2 de Cella et de Herialmont b III, 1639 Celles, vulgo Pont a Celles a x, XVIII^e^ Chelle p.

*La Moinerie* (Warsage Lg) ; ferme qui appartint à l'abbaye de Val-Dieu dès le XIII^e^ siècle.

*La Converserie* (Tenneville Lux) ; ferme ; ancien hospice de l'abbaye de Saint-Hubert fondé en 1152,dans la Forêt de Freyr, à l'usage des voyageurs : 1330 la capellerie de la Converserie sh.

*La Commanderie* (Haneffe Lg) ; ferme ; ancienne maison de l'Ordre du Temple ; s'appelait couramment dans le pays l'*Hôpital,* leod. v.

*Les Croisiers* (Andrimont Lg) ; établissement de religieux croisiers au début du XIII^e^ siècle ; ne subsista qu'une cinquantaine d'années.

214*a.* Les déterminatifs rappellent souvent l'existence d'un établissement monastique dans la localité :

*Sart-les-Moines* (Gosselies H) XII^e^ Sartum, 1244 Sartum Monachorum, 1353 Saint-Michel du Sart condist les Moisnes b (prieuré bénédictin fondé v. 1110).

*Sart* (Warsage Lg) jadis *Sart-lez-Moines,* fl. *Monnikenrade,* parce qu'il y existait une ferme de l'abbaye de Val-Dieu (Charneux Lg).

*Marche-les-Dames* N. 1152 villa quae dicitur Mareka, que est super Mosam a 2 III, 1516 Marche sur Meuse a XII, 1560 Marche les Dames mf II (abbayede cisterciennes fondée au XII^e^ siècle).

*Thorembais-les-Béguines* B. 1247 Torembais sancti Martini, 1278 Torembays les Béguines tw (monastère de femmes cité dès le début du XII^e^ siècle).

*Lens-Saint-Remy* Lg ; appelé jadis *Lens-les-Béguines* (couvent d'augustines dr), p. ex. en 1708, rcpbf.

*Villers-le-Temple* Lg. 1324 in Villari Templi pf, 1497 Villari le Templez pp,1558 Villers les Temples a II (au XIII^e^ siècle, les Templiers s'y construisirent un monastère, qui passa ensuite

Digitized by Google

à l'ordre de Saint-Jean, et devint, en théorie en 1466,en fait en 1503, le chef-lieu de plusieurs commanderies).

*Flémalle-Grande* Lg. 1330 Flemalle le Temple sl.

*Petit-Halleux* (Grand-Halleux Lux) 1501 Halleur ou (= au) Moustre (var. Moustier) dfl (monastère de cisterciennes nobles v. 1380).

*Munsterbilsen* Limb. 1330 Moensterbielsen ppct 176, XIV^e^ à Blieze les Dames hpt (monastère de chanoinesses nobles, remontant au haut moyen âge).

*Nonnen-Milen* (Saint-Trond Limb.) 1470 Nonnemillen crh 71 monastère de femmes, cité déjà en 1256 crh 3 XIV).

215. **Noms de monastères.** Plusieurs noms de monastères ont survécu à la maison désignée, et sont portés aujourd'hui par des hameaux ou quartiers :

*Belian* (Mesvin H) 1295 Beliant b, 1302 Bethléem sw, 1342 Bethleent, XV^e^ Bethlian, Bethlen, Bellian b (abbaye, fondée probablement en 1244).

*Bonne-Espérance* (Vellereille-les-Brayeux H) 1140 ecclesia de Bona-Spe d, 1235 Bone Esperance b (abbaye fondée en 1126 ou 1127 à Merbes-Sainte-Marie H, transférée à Vellereille v.1300).

*Florival* (Archennes B) 1400 Valflorie lsj, fl. Bloemendael (abbaye de bénédictines, puis de cisterciennes, fondée vers 1200 au lieu dit Nettenbergh, où avait existé précédemment un autre établissement de l'ordre de saint Benoît).

*L'Olive* (Morlanwelz H) 1380 au bas de Morlanwelz dallez Lolive, Monoyer, Mém. (abbaye fondée en 1220, Bernier Dict.).

*Oriente* (Rummen B.) 1238 domus Orientis, 1626 by Orienten tw (abbaye de cisterciennes, citée pour la première fois en 1234).

*Val-Benoit* (Liége Lg) wall. « vâvnœt », « vâmnœt », 1230 ad Vallem Benedictam juxta Leodium, 1259 la Vale Benoite, 1264 la Vas Benoiete, 1334 delle Vauz Benoit vb (monastère de chanoines réguliers établi vers 1223 dans un endroit nommé *Sart* ; le nouveau nom fut adopté après la consécration de l'église en 1224 ; en 1231, occupé par les cisterciennes de Robermont).

*Val-Dieu* (Charneux Lg) 1227 domus Vallis Dei vb (abbaye de l'ordre de Cîteaux).

216. **Noms religieux divers** (empruntés à la Terre-Sainte etc.)

*Bellem* F. or. 1330-1 Betlehem aseb 3 v, 1455 Bethleem war (patronne Notre-Dame).

*Nazareth* F. or. 1260 Nazareth ce (idem).

Digitized by Google

217. **Les saints.** Un grand nombre de lieux sont désignés par un *nom de saint* (la plupart ont été donnés à la localité du XI^e^ au XIII^e^ siècle), ou sont affectés *d'un nom de saint comme déterminatif.* Écartons les cas où ce nom indique la dépendance d'un monastère, d'un chapitre (voyez 210), et ne considérons ici que ceux où le saint désigné est, soit *patron du lieu,* soit *titulaire de l'église.*

Jadis, il suffisait d'une décision du curé pour changer le titulaire de l'église ; aussi pareille modification est-elle assez fréquente sous l'ancien régime.

D'autre part, le titulaire de l'église peut ne pas être le même que le patron du lieu : si l'église d'une paroisse est détruite, on peut donner un nouveau titulaire à la nouvelle église, mais la localité garde son ancien patron, dont la fête reste celle du village. Le titulaire de l'église abbatiale est généralement choisi comme patron de l'endroit de préférence au titulaire de l'église paroissiale.

218. Le titre de sainteté a été exprimé d'abord par *domnus* (de *dominus*) « maître, seigneur », roman *dom, don, dam, dan* au masc., *dame, danne* au fém. Dans le nord de la France, ce terme a été usité du VIII^e^ au X^e^ siècle ; dans l'est, il est resté en usage jusqu'au XII^e^ siècle. Le maximum de densité des noms de lieux en *domnus* se trouve en Lorraine. En Belgique, on n'en trouve que des exemples masculins.

*Dampremy* H. wall. « darmé », 868-9 (cop. XII^e^) Dantremi war, 1033 in villa vero que dicitur Domni Remigii bd, 1113 Danremey crh 4 x, 1298 Dan Remey a 2 iv, 1298 Dant Remey bm (patron saint Remy).

*Dommartin* (Saint-Georges Lg) X^e^ in villa Dommartin nominata crh 3 ii, 1822 Dam-Martin ac.

*Dompierre* (Noville-les-Bois N) 1163-84 Dumpierre m i, 1248 Dompierre a iv (église disparue).

*Donceel* Lg. 788 Domus Cyrici in pago Hasbaniae dr, 1034 Donum Cyrici gv, 1084 praedium suum, hoc est Domini Cyrici bialg xiv, 1182 ecclesie de Doncere bialg xii, 1318 Doncheires rg, 1497 Donchier pp, 1558 Doncherff a ii (patrons saint Cyr, *Cyricus,* et sa mère sainte Juliette).

*Donstiennes* H. 868-9 Alesta war, 1195 Donstevene dev, v. 1380 Donstievene bfn, XV^e^ Donstaivene jh, 1561 Damp-

Digitized by Google

stiepne bfn, (patron saint Étienne).

Voici quelques noms composés en *saint* (1) :

*Saint-Denis* H. 868-9 Sanctum Dionisium war, 1123 ecclesiam Sancti Dyonisii prope Montes sw.

*Saint-Hubert* Lux 1006 ad locum qui dicitur ad Sanctum Hubertum mf III, 1184 burgum Sancti Huberti sh.

*Saint-Josse-ten-Noode* B. 1361 in suburbio Bruxellensi dicto ten Noede a II, XV^e^ S. Judoci Capella; XV^e^ Hoye S. Judoci b IX, 1532 S. Judocus ten Hoye w (la première chapelle y fut bâtie au milieu du XIV^e^ siècle, époque où le culte de saint Josse avait une grande vogue).

*Saint-Michel* F .oc. 1110 de Sancto Michele mf III.

*Saint-Nicolas* Lg. loc. « sênikolè :y », 1334 à S. Nicolay bialg 37 (église consacrée à saint Nicolas en 1151 ; le culte de ce saint se répandit en Occident à la suite de la translation de ses reliques à Bari, près de Naples, en 1087 ; Leod. VII) (2).

*Saint-Nicolas* F. or. 1219 ecclesie Sti Nicolai in Bosco dpb, 1325 Sente Niclaus in Waes cart 87.

*Saint-Paul* (Walhain-Saint-Paul B) v. 1100 villa sancti Pauli tw, 1362 Saint Poul vib, 1837 Paul lez Walhain ac (la patronne de Walhain est N.-D.).

*Saint-Pierre* Lux. 1049 Petri villa in Arduenna t.

*Saint-Vith* Lg 1130-1 in Scto Vito sm.

*Saintes* B. fl. *Sinte-Renelde*, « sintœrne :lœ », 868-9 ad Sanctas, 1083 in Sanctis d, 1092 Saentes crh 4 VII, 1185 Saintes, Santes rcf II, 1796 Sainte Renelde, Sinternelle crh 77 (patronne sainte Renelde).

219. Le nom du patron est souvent employé comme *déterminatif* :

*Hautem-Sainte-Marguerite* B. fl. *Griet-Houtem*, 1312 Houthem sancte Margarete, 1456 Sinte Margarete Houtem tw.

*Houthem-Sainte-Catherine* (Hougarde B) 1340 Houthem aridum, 1368 Droeghoutem, 1671 Sinte Catlynen-Houthem tw.

*Merbes-Sainte-Marie* H. XV^e^ Mierbes b. Marie rp.

---

(1) Parfois écrit *sain* : 1295 Geiste sain Remi tw, 1340 Sain Tron pf, 1386 Lens Sain Servais h 2. — Voyez 57 des noms remplacés par celui du saint patron.

(2) Saint Nicolas est le patron de Bourseigne-*Neuve* N et de Habay-la-*Neuve* Lux.

Digitized by Google

*Wavre-Notre-Dame* A. fl. *Onze-Lieve-Vrouw-Waver,* 1486 Wavria Marie a III, 1560 Waver-Onse-Lieve-Vrouwe mf I.

*Wavrè-Sainte-Catherine* A. 1486 Wavria Katerine a III, 1560 Wavre S. Catharine mf I, 1708 Sinte Catharine Waver pbv'.

*Winghe-Saint-Georges* B. fl. *Sint-Joris-Winghe,* 1597 Sint Jooris Winge tw.

Les noms français où le déterminatif en *saint* précède, sont calques sur des formes flamandes ou latines :

*Saint-Jean-Geest* B. 1223 Johanne Gest tw, 1262 Johannis Gest a 2 VII, 1560 Jangaist mf II,1804 Geest St Jean oud (patron saint Georges).

*Saint-Jean-Sart* (Aubel I.g) 1213 Sartum sancti Johannis dr (patron saint Jean-Baptiste).

*Saint-Remy-Geest* B. 1230 Gest sancti Remigii, 1295 Geiste sain Remi, 1436 Sinte Remis Gheest tw, 1776 Geest-Saint-Remy bhf.

*Sainte-Marie-Geest* (Saint-Jean-Geest B) 1262 Gest sancte Marie a 2 VII,1278 Gest sainte Marie tw, XV^e Sinte Marien Geest vt (patron, saint Pierre, patronne secondaire, la Vierge).

### Déformations de noms de lieux renfermant le titre de « saint ».

220. Ces noms subissent parfois des déformations assez profondes, dont on trouve quelques exemples dans notre pays : le mot *saint* est fusionné avec le nom ; il est supprimé ; le nom du saint est mutilé ; il est confondu avec un autre nom.

221. **Fusion de *saint* avec le nom.**

*Saint-Trond* Limb. 1107 oppidum sancti Trudonis s, 1321 Saintron bialg XI, 1323 Sainteron pf, 1378 Sintruden st.

*Samart* N. 1147 de Sancto Medardo r, 1470 St March crh 71, 1558 Semmars, 1720 Samar r (patron, s. Médard, v. fr. Mard).

222. **Suppression de « saint ».**

*Boucle-Saint-Blaise* F. or. fl. *Blaas-Boekele,* local « blàzí :-yü'zbukœlœ », 1570 Blaesboekele ot.

*Cruyshautem* F. or. 1174 de Sancte Crucis Houthem vl, 1518. Cruushautem pv I (patron actuel saint Éloi).

*Hoorebeke-Saint-Corneille* F. or. fl. *Cornelis-Hoorebeke,* local « sentœkorné :lœs », 1518 S. Cornelis Hoorenbeke pv I.

Digitized by Google

*Lierde-Sainte-Marie* F. or. fl. *Maria-Lierde,* local, «malli :r-doe ». 1567 Marien Lierde Guicc.

*Maria-Leerne* (Bachte-Maria-Leerne F. or.) 1330-1 Lederne Ste Marie (lat.) aseb. 3 v, 1370-1 Sente Marien Lire dpb, 1455 Lederne Marie war, 1611-13 Mary-Leerne dpb.

*Martenslinde* Limb. XV^e^ Ste-Maerten-Lynden st, 1497 Lynde S. Martini pp, 1558 Lyngde ecclesia sancti Martini a I.

*Mont-Etienne* (Floreffe N) 1252 le glise de Saint-Stévènemont a XII, 1341 ecclesie de Monte Sancti Stephani a x.

*Montquintin* (Dampicourt Lux) 1190 Montquentin o, 1282 Monquintin, 1550 Montquentin t,1570 ecclesie Sancti Quintini de Monte Sancti Quintini pt (patron saint Quentin).

*Saint-Aubin* N. 1029 in Sancto Albino bd, 1497 Albinez prope Florincz pp.

*Saint-Paul* (Walhain-Saint-Paul B). 1362 Saint-Poul vib, 1837 Paul lez Walhain ac.

Sous le régime français, la suppression du mot *saint,* sans être générale, se fit dans beaucoup de noms ; on trouve, par exemple dans l'*Almanach du dép. de la Dyle* de l'an X : *Court-Etienne, Lennick-Martin, Walhain-Paul, Winge-Georges, Woluwe-Etienne,* à côté de *Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode,*etc. ; et dans celui de l'an XIII : *Chapelle-Lambert, Josse-ten-Noode,Marie-lès-Opprebais.*

223. **Déformation.**

*Cappelle-Saint-Ulric* B. 1587 Capella sancti Ulrici a 2 VIII, 1706 St Wilrick Cappelle rcpbf.

*Rhode-Saint-Genèse* B. fl. *Sinte-Genesius-Rhode,*1837 Rhodes-Ste-Genesse ac (le nom français régulier est *Genès*).

*Saint-Antelinckx* F. or. 1299 parochie van Zent Antelins rcf, XIV^e^ Sains Encellinus, 1422 de S. Antelinis mk, XV^e^ S. Ancelinus, S. Antellinus rp, 1518 Sententelins pv I, 1567 Antelini a 2 XII, 1570 S. Tentelins ot, 1784 Ste Antelinx ad, 1822 St Antelinckx ac, XIX^e^ Sint-Antelins, Saint-Antelinck (titulaire actuelle sainte Gertrude ; ancien nom : 1179 parrochia Ransbecca, 1228 Ransbecca dpb).

224. **Confusion.**

*Boucle-Saint-Blaise* F. or. 1570 Blaesboekle ot, 1781 S. Basilius Boucle ad.

Digitized by Google

*Houtain-Saint-Siméon* Lg. XV^e^ Houtain S. Simon daris, 1558 Houtain Symeonis a 1 (patron saint Siméon).

*Molembais-Saint-Josse* (Jodoigne B) 1823 Molembais-St-Job de Bouge.

*Mont-Saint-Guibert* B. 1123 Mons sancti Guiberti tw, 1712 Mont S. Hubert rcpbf.

*Rhode-Sainte-Agathe* B. 1374 Sent-Achtenrode cd, 1378 Sunte Agathen rode vib, 1784 Roux S. Auguste ou S. Achtenrode ad.

*Saint-Mard* Lux. loc. « sēmór » 1248 Saint Marc o, 1501 Saint Marck dfl (patron saint Médard).

*Saint-Séverin* Lg. 1091 Sanctus Simphorianus mf 1, v. 1131 sanctum Severinum, 1364 Sanctus Simphorianus sm, puis toujours Saint-Séverin (confusion fréquente. — L'église est actuellement sous l'invocation des saints Pierre et Paul, dont le culte fut spécialement répandu par les Clunisiens, fidèles soutiens de la papauté ;Cluny reçut la moitié de l'église de ce village en 1091).

*Villers-Saint-Siméon* Lg. 1330 Vileir saingneur Symeon sl, 1558 Villari domini Simonis a 1, 1708 Villers S. Simon rcpbf, 1784 Villers S. Simont ad (patron saint Siméon).

225. **Faux saints.** L'étymologie populaire a fait apparaître dans des noms de lieux un nom de saint qui n'y était pas d'abord.

*Mont-Saint-Pont* (Braine-l'Alleud B) 1288 Mansimpont, 1374 Manchinpont, 1473 Monchinpont tw.

*Saint-Symphorien* H. XIV^e^ S. Simphorianus, XV^e^ Sanctus Forianus rp.

*Saint-Vincent* Lux. loc. « savēsà », 1068 Sainvinsart t, 1336 Sainct Vinsant, 1344 Saint Vieusart vil. (patron S. Roch).

*Sart-Eustache* N. 1294 li Sart a le Staches bc, 1639 Sart al Stache a x, 1804 Sart St. Eustache oud.

*Sart-Messire-Guillaume* (Court-Saint-Étienne B) 1387 Sart Monsieur Guillaume tw, 1776 le Sart-Saint-Guillaume bhf, 1784 Sart S. Guillaume ad.

*Sendrogne* (Louveigné Lg) 1314 inter Blendeffe et S. Trognon pf.

*Senzeille* N. 1291 villa de Stzeille asan 30.

*Zétrud* B. fl. *Sittert*,1706 Zittart ou S. Gertrude rcpbf (patron saint Barthélemy).

Digitized by Google

**Noms en *saint* portés par un lieu dont le titulaire de l'église est autre que le saint désigné dans le nom.**

226. Les exemples sont fréquents. Nous avons cité plus haut certaines causes de cette discordance. Voici les divers cas qui se présentent en Belgique.

227. **Noms empruntés à un patron secondaire.**

*Petit-Rosière* (Geest-Gérompont B) 1233 Rosières Sancti Nicholai tw, 1272 Rosires S. Nicholai a 3 II,1316 Rosires Saint Simphorien tw, 1558 Sancti Simphoriani a II (c'est ce dernier nom qui jadis était le plus employé. Le maître-autel est dédié aux saints Nicolas et Étienne,un autel latéral à saint Symphorien).

*Saint-Genois*, F. oc., fl. *Sint-Denijs* : 1156 villam sancti Genesii a VI, 1287 Fanum Dionysii, 1293-6 Sanctus Genecius ch, 1455 Sanctus Genesius war (patrons, les saints Denis et Genès ; l'église possède des reliques de saint Denis).

*Saint-Trond* Limb. 741 ad basilicam sancti Petri et sancti Trudonis, quae est in villa Sarchinio constructa a 3 v,1107 oppidum sancti Trudonis s, 1227 villa de Sainttreon sl, 1378 Sintruden st.

*Sainte-Marie-Geest* (Saint-Jean-Geest B) 1262 Gest sancte Marie a 2 VII, 1278 Gest Sancte Marie tw, XV^e^ Sinte Marien Gest vt, 1560 Marie-Gaist mf II (patron, saint Pierre ; patronne secondaire, sainte Marie).

228. **Noms empruntés à un pélerinage, un tombeau, etc.**

*Essche-Saint-Liévin* F. or. 1520 Sente Livens Essche dpb (patron saint Martin ; la localité est,d'après la légende, le lieu du martyre de saint Liévin).

*Lennick-Saint-Martin* B. XV^e^ Leniacum S.Martini,XV^e^ Leniacum N. D. b IX (patron saint Martin ; l'église possède une statue de la Vierge qui a toujours été l'objet d'une grande vénération ; le nom de Lennick-Notre-Dame était assez courant jadis).

*Saint-Rahy* (Bomal-sur-Ourthe Lux) 1133 Mons sancti Rainheri sm, 1161 in monte sancti Rainheri, 1275 de Raheri monte a 2 VII, 1280 Rahyermont, 1558 Rahiremont leod. IX (l'église, dipsarue, était dédiée à saint Denis l'Aréopagite : 1497 Mons

Digitized by Google

sancti Dionysii ; mais on y conservait depuis longtemps des reliques de saint Rahier, qui y était fort vénéré).

229. **Noms rappelant une ancienne paroisse.**

*Loochristi* F. or. loc. « lùkri :sti », 1330-1 Lo sancti Christi aseb 3 v, 1455 Loe Christi war, 1712 Loochrist rcpbf (patron saint Nicolas ; le village faisait partie jadis de la paroisse dite « Heilige Kerst » : 1156 altare de Christi-Kercka mf IV ; dpb).

230. **Noms ayant subsisté après un changement de titulaire de l'église.**

*Hautem-Saint-Liévin* F. or. 1518 S. Lievens Hautem pv I, 1560 S. Lieven-hauthem mf I (patron actuel saint Michel).

*Saint-Séverin* (en-Condroz) Lg ; v. 224.

231. **Noms désignant une abbaye existant dans la localité.**

*Saint-Gérard* N. 932 in villa Bronio mf I, XV^e Broigne, XVII^e Saint-Gérard b (nom de l'abbaye fondée en ce lieu au début du X^e siècle par saint Gérard ; titulaire de l église paroissiale, saint Pierre).

*Saint-Ghislain* H. X^e Ursidungus b, 1096 in loco qui vocatur Cella a 3 III, 1149 ecclesias scilicet, sancti Gisleni in Cella sw, 1188 villam sancti Gilleni a3 III, 1278-9 Saint-Gillain a 3 VIII (nom du monastère, « cella » ; titulaire de l'église paroissiale, saint Martin).

232. **Cause inconnue.**

*Ellignies-Sainte-Anne* H. (titulaire, la Vierge).

*Lavaux-Sainte-Anne* N. 1596 Vaux sanctae Annae leod. VII (titulaire, saint Remy).

*Saint-Jean-Geest* B. 1223 Johanne Gest, 1364 Saint Jehan Geest tw (titulaire, saint Georges).

*Saint-Sauveur* H. 1186 Saint-Sauveur ch, 1223 in parrochiis... de Sancto Salvatore m II 2 (titulaire, saint Michel).

*Sart-Bernard* N. 1151 apud Sartum sancti Bernardi mf IV, 1280 de Sarto Bernardo a 2 IV (titulaire, saint Denis).

Digitized by Google

# INDEX

*Les numéros indiquent les paragraphes, non les pages.*

Abolens 6. Abtshulhoek 208. Abswellen 208. Abyes (Les) 208. Acren (Les Deux) 11. *-acus* 78. Adeghem 139. *aerde* 123. Aertrycke 79. Afflighem 48, 139. Agimont 112. Agnelée 70, 95. Aigremont 159. Aillebroux 130. Aineffe 125. Aische-en-Refail 40. Aldeneyck 31, 181. Alken 79. Allaertshuizen 43. Alleur 206. Allierscheheide 31. Alphen 4. Alsemberg 48, 127. Altenhofen 50. Althoesselt 31. Alvaux 160. Alveringhem 139. Amay 69, 97. Amberloup 43, 80. Ambresin 22. Ambresiniaux 22. Amelghem 139. Amercœur 108. Amersvelde 155. Amougies 47. Andenelle, Andenne 22. Andoy 69, 82. Angleur 61, 74. Angre 22. Angreau 22. *-anius*, *-ania* 81, 97. Anlier 145. Ans 92. Ansart 116. Anseghem 139. Anthisnes 83. Antoing 87. Antwerpen 48, 196. Anvers 48 196. *-apa -apia -appe* 124. Appelterre 180. Arbrefontaine 168. Archennes 99. Ardevoor 156. Ardoncourt 108. Arendonck 135. Argenton 76. *-aricius* 183. *-arius* 180, 182. Arlon 46, 71, 76. Arloncourt 108. Arpia 4. Arquennes 99. Artey 69, 87. Arville 120 Ascappelle 133. Assche-ter-Heide 33. Assebroeck 44, 130. Assels 187. Assonleville 162. Ath 92. Atrin 60, 82. Atrive 175. Attenhoven 50, 142. Attenrode 148. Aubange 48, 102. Aubechies 79. Aubin 56. Aublain 82. Audegem 62, 139. Audemez 111. Audenarde 62, 123. Audenhove 36, 142. Auderghem 62, 137, 139. Aulne 179. Aulnois 184. Autel-Bas, Autel-Haut 29. Autgaerden 31, 48. Autre-Église 213. Autryve 175. Auvelais 184. Avecappelle 133. Ave-et-Auffe 10. Avelghem 139. Averbode 93. Avernasle-Bauduin 13, 211. *-avia* 125. Avroy 184. *-avus* 80, 96. Awagne 101. Awenne 64. Awirs 5, 167. Aye 41, 167. Ayghem 139. Aywaille 64 167. Aywières 5, 168.

Bachte-Maria-Leerne 10. Badrihaye 109. Baelegem 139. Baelen 80. Baerdegem 137. Baerle-Duc 35, 208. Baesrode 148 Baevegem 139. Baeygem 139. Baileux 80. Bailleul 194. Bailly 79. Baina 4. Baisieux 79. Baisy 79. Bajenrieux 115. Balâtre 61. Bande 61. Barbençon 84. Baronville 120. Barsène, Barsenal 22. Barsy 79. Barvaux -Condroz 41. Basècles 213. Bas-Heers 210. Basse-Bodeux 29, 96. Basse-Bonlez 29. Basse-Hestre 29. Basselle 213. Bassenge 103. Basses-Estrées 197. Bassevelde 155. Bassilly 29. Bastenaeken, Bastnach, Bastogne 46, 78. Battignies

Digitized by Google

95. **Battincourt** 50. Batsheers 210. Baudeloo 5. Baudeset 69. Baudour 69. Baugnée, Baugnet, Baugnies 95. Baulers 145. Baulet 98. Bautersem 62, 138. Bautershoeven 142. Bavichove 144. Beaufraipont 113. Beaulieu 194. Beaumont 159. Beaurepaire 163. Beaurieux 71, 169. Beausaint 43. Beausart 201. Beausoir 43. Beauvechain 139. Bebange. Bebingen 102. Beckerzeel 151. Beclers 145. Becquevoort 50, 156. *-beek* 126. Beeringen 44, 103. Beernem 138. Beersel 153. Befferhoek 93. Beho 48, 64. Beierchen 52. Belian 215. Belle(beek) 4. Bellefontaine 168. Bellem 216. Bellevaux 160. Belœil 194. Ben-Ahin 10. Bende 4. Benonchamps 49. Bensberg 127. Berbroeck 130. *-berg* 127, 159. Berg 159. Bergen 49, 159. Bergeval 119. Bergh 159. Berismenil 110. Berlaer, Berlaere 145. Berleur 68, 184. Berloz 184. Bernissart 116. Bernister 117. Bersillies-L'Abbaye 208. Bertegem 60, 139. Bertrée, Bertrix 94. Berzée 94. Besonrieux 115. Betgnée 95. Bettenhoven 49, 50, 108. Bettincourt 49, 108. Beugnies 95. Bevingen 103. Beyghem 137. Bierbais, Bierbeek 5, 126. Biercée 94. Bierges 48, 159. Bierghes 159. Bienne-lez-Happart 40. Bierset 94 Biert 208, Bierwart 69, 163. Biesmerée 94. Biez 159. Bilsen 40, 87. **Bindelt** 49. Bisschopshoek 210. Bixschoote 149. Blaasboekele 222,224. Blandain,Blandin 82. Blankenberghe 56, 159. Blanmont 159. Blaton 84. Blegny 79. Bleid 69, 145. Blicquy 79. Bocarmé 111. Bochholz 48. Bodeghem 137. Bodegnée 95. Bodeux 96. Boekhout 189*b*. Boëlhe 195. Boendael 134. Boesinghe 44, 103. Bogaerde 202. Boirs 193. Bois-de-Villers 210. Bois-d'Haine 6, 188. Bois d'Horu 92. Bois-et-Borsu 10. Bois-Saint-Jean 210. Bois-Seigneur-Isaac 188, 209. Boisseilles 213. Boitsfort 43, 156. Bolinne 99. Bollebeek 126. Bollenberg 127. Bolloo 146. Bologne 76. Bomal, Bomelette 25. Bommershoven 72. Boneffe 125. Bonne-Espérance 215. Boom 180. Boortmeerbeek 13. Borchbraken 13. Borch-Heers 16. Borchloon 16, 48, 189*c*. Borchworm 16. *-borg* 128. Borgerhout 140. Borght-Lombeek 16. Bornival 59. Borsbeke 4. *bosch* 129, 188. Bosch 188. Boschvoorde 43, 156. Bossière(s) 182. Bossut, Bossuyt 184. Bothey 69, 82. Bottelaere 145. Bouchaute 189*b*. Bouchegnies 95. Bouchout 189*b*. Boucle-St-Blaise 222,224. Boucqueau 188. Bouge 191*b*. Bougnimont 112. Bouillon 84. Bouny 59. *bourg* 105, 191*b*. Bourgeois 191*b*. Bourseigne 31, 83. Boussire 182. Boussoit 184. Boussu 184. Bousval 119. Boutonville 120. Bouveloo 146. Bouverie 190. Bouvignies 95. Bovenwezeth 29, 76. Bovesse 190. Boyenhoven 143. Braeken-Eigen 49, 206. Braeken-Kasteel. 13. Braffe 21. Braine-l'Alleud 35, 49, 206. Braine-le-Château 13. Braine-le-Comte 208. Brantignies 95. Brasschaet 72. Brasschaet-ter-Heide 33. Bray 172. Bricquemont 56, 103. Brielen 189. Briffœil 21. Brigode 121.

Digitized by Google

*broeck* 130 172. *brogilum* 189. Bruille 79. Brûly de Pesche 6. Brus 193. Brusseghem 137. Brussel 71, 72. Bruul 189. Bruxelles 71, 72. Bruyelle 189. Bruyère(s) 180. Budingen 50 51 103. Bueken 180. Buissière (La) 182. Büllingen, Bullange 93. Bulscamp 132. Bunsbeek 126. Bure 193. Burgoit 191*a*. *burgus* 105. Burnot 4. Burst 4. Buvingen 103. Buysinghen 10, 44. Buzin 82.

Caester 88. Calcken 204. Callenelle, Calonne, 22. Cambron 84. Cambron (La Hamaide), Cambronchau 23. Cambron-Saint-Vincent 84, 210. *camp* 132. Campenhout 140. *campus* 105. Cantecroix 7. *capella* 107, 213 *cappelle* 133, 213. Cappelle-au-Bois 72, 213. Cappellen A. 213. Cappellen B. 72, 213. Cappelle-St-Ulric 213, 223. Caprycke 79. Carlsbourg 54. Carnières 182 Casteau 192. Caster 46, 88. Castre 88. Castillon, Châtillon 192. Cavins 79. Celles 214. Ceroux 201 Céroux-Mousty 10. Chacoux 69. Chainéux 184. Chairière 203. *champ* 106, 200. Champalle 200. Champ-de-Harre 6. Champiau, Champion, Champles 200. Champlon 41, 200. Chanteleux, Chantemelle 190. *chapelle* 107, 213. Ch.-à-Oie 7, 213. Ch.-lez-Herlaimont, Ch.-St-Lambert, Ch.-St-Laurent 213. Chardeneux 68, 184. Charleroi 55, 184. Charneux, Charnoy 184. Chassepierre 43, 193. Chastre 46, 61, 209. Chastre-Villeroux-Blanmont 12. Chastrès 192. Châtelet, Châtelineau 22, 192. Châtillon 192. Chaudfontaine 168. Chaumont 159. Chaussée 197. Chauveheid 189*d*. Chênée 184. Cheniat 179. Chenois 184. Chéoux 68, 92. Chercq 88. Cherscamp 132. Cherzy 79. Chession 192. Chevetogne 61, 101. Chevigny 79. Chèvremont 159. Chevron 71, 84. Chevronheid 6. Chiny 79. Chokier 204. Cielle 214. Ciergnon 84. Ciney, Ciplet, Ciply 79. Clairefontaine 168. Clemskerke 213. Clercken 79. Clermont 159. Cobbeghem 139. Cognelée 70, 95 Colmont 159. Comblain-au-Pont 16, 88. Comblain-Fairon 10, 22 88. Comblain-la-Tour 16. Comblinay 22 Comines 83. Comogne 205. Coolscamp 132. Corbeek-Loo 189*c*. Corbion 87. Corenne 83. Coronmeuse 43. Cornelis-Hoorebeke 222 Corroy 184. Corroy-le-Grand 19. Cortemarck 28. Cortenaeken 79. Cortenberg 159. Corthys 193. Cortil(s) 193. *cortis* 108, 193. Côte-Rouge 52. Couckelaere 71, 145. Couillet 79. Courcelles 193. Cour-sur-Heure 193. *court* 108, 193. Courtrai 79. Court-St-Étienne 193. Couture-St-Germain 200. Coxyde 157. Cras-Avernas 13, 19. Crépin 82. Crisnée 51,60. Croix-lez-Rouveroy 213. Cruyshautem 222. Cuesmes 87 Cugnon 71, 74. Curange, Curingen 48. *curtis* 108, 193. Cuttecoven 144.

Dadizeele 152. *dael* 134. Daelgrimby 29. Daelwezeth 29. Dailly 94. Damme 196. Dampicourt 69. Dampremy 218. Dave 61. Deiffelt 48. De Klinge 159. Denderbelle 38, 194. Denderhautem 13, 38. Denderleeuw 38, 196. Dendermonde 173. Denderwindeke

Digitized by Google

38. Desselghem 139. Destelbergen 7, 43, 93. Desteldonck 62, 135. Deurne A. 83. Deurne (=Tourinne) 46, 83. Deux-Acren 11. Dickebusch 129. Dickelvenne 7. Dieghem 139. Diepenbeek 43, 126. Diesbrug 131. Diesdelle 52. Dietsch-Heur 42. Dieu-le-Garde 212. Dilighem 62, 139. Dinant 76. Dion 4. Dion-le-Mont, Dion-le-Val, 4, 23, 29. Diseghem 62,139. Doiceau 23. Dolembreux 130. Dommartin 218. Dompierre 218. *donc* 135, 172. Donceel 218. Donck 172. Dongelberg 48. Donstiennes 57, 218. Doomkerke 213. Doornik 46, 62, 79. Doorseele 151. Dormael 147. — *dorum* 75. Dottignies 47, 95. Dour 71. Drongen 62. Droogenbosch 129. Dudzeele 151. *-dunum* 74. *-durum* 75. Eau d'Hédrée, Eau d'Heure 4. Écaussines 64, 87, 210. Eclaye 79. Écluse (L') 199. Edelaere 145. Edingen 48. Eecke 181. Eecloo 30, 199*c*. *-effe* 125. Eggewaertscappelle 133. Eigenbilsen 40,206. Eiken 181. Elcheroth 50, 64. Elderen 42. Elixem 50, 138. Ellezelles 153. Ellignies-Ste-Anne, 95, 232. Elnooz 172. Elsene 48. Elzée 94. Elverdinghe 71. Emael 147. Embourg 105. Emeville 120. Emines 99. Engelmanshoven 50, 142. Enghien 48. Engihoul, Engis 21. Entre-Deux-Thiers 162. Epinois 64, 184. *-eppe* 125. Eppeghem 137, 139. Erembodegem, 62, 139. Ermeton-sur-Biert 41. Erondegem 51, 139. Erpe 93. Erpion 100. Erps 93. Erps-Querbs 10.Erquennes 99.Ertbrugge 131.Ertvelde 155. Erwetegem 139. Escanaffles 47. Escornaix 78, 79. Esemael 147. Esquenne 179. Espierre 4. Esplechin 64. Essche-St-Liévin 181, 228. Estinnes 67. Estrée 197. Etalle 64, 88. Ethe 61. Etichove 144. *-etum* 184. Eve 26, 167. Evelette 26. Everbecq 126. Everberg 44, 127. Evere 93. Evergem 139. Eversham 136. Evregnée 94. Exel 151. Exaerde 123. Eygenbilsen 40, 206.

Fagnolles 165. Faimes 193. Fairon 87. Falisolle 166. Falize 166. Falmagne, Falmignoul 21. Famille-ureux 201. Faucuwez 118. Faulx 179. Fayat 179. Fays 71, 184. Fayt-le-Franc 184, 207. Fécher 180. Féchereux 180, 184. Felenne 83. Fenffe 61. Ferminne 83. Ferrières 204.Feschaux 205. Fescourt 108. Fexhe-le-Haut-Clocher 13, 16, 205. Fexhe-Slins 13, 40, 205. Filée 79. Filot 87.Fisenne 99. Fléchère 180. Flémalle-Grande 13, 19, 214*a*. Fl.-Haute 13, 29. Fleppe 4. Fleurjoux, Fleurus 21. Flobecq 127. Florée 79. Floreffe 21, 125. Florennes 83. Florent 82. Florenville 120. Floriffoux 21. Florival 215. Florzée 94. Fohale 160. Foisches 87. Folx-les-Caves 15, 179. Fontaine 168. F.-l'Évêque 40, 168, 208. F.-Valmont 11, 168. Fontenaile, Fontenelle, Fontenoille, Fontenoy, Fonteny, 168. Fooz 179. Forchies-la-Marche 10. Forest, Forestaille, Foresteau, Forêt 189*a*. Forge-Philippe, Forges 204. Foriet 198*a*. Forrières 11. Forseille 21. Fosseroulle 21. Fosses N. 59, 160. Fosses Lg. 160. Fosset 160. Fosteau 189*a*.

Digitized by Google

Fouches 50, 204. Fourbechies 94. Fouron 208. Fraineux 184. Fraire 37, 204. Fraipont 198. Fraiture 165. Francesse 37. Franchimont 112. Francourt 108. Franc-Waret 207. Franière 182. Franquenée, Franquenies 95. Frasnes-lez-Buissenal 17, 179. Frasnes-lez-Gosselies 40, 179. Freeren 40. Frêne 179. Fresnois, Freyneux 184. Freux-Suzerain 20. Frizet 79. Frocourt, Froidecourt 108. Froidefontaine 168. Froidlieu 43. Froidmont 159. Froncourt 108. Fronville 61. 120. Froyennes 99.

Gand 48, 71, 93, 96. *gault* 121. Gazelle 22, 43. Gedinne 99. Geer 4. Geeraardsbergen 50. Geest-Ste-Marie 227. Geet-Betz 38. Geeten 4. Gelbressée 70, 94. Geldenaeken 46, 79. Geleytsbeek 4. Gelinden 181. Gellick 79. Gelrode 201. Gembes 61. Gembloux 68, 80. Gemmenich 79. Genappe 124. Genck 79. Genoels-Elderen 35, 210. Gent 48, 93, 96. Gentbrugge 7, 50. Gentinnes 83. Gérardmont 112. Gérin 98. Germignies 79. Géronsart116. Gerouville 55. Gette 4. Gheluvelt 7. Gherstecoven 51. Ghoy 79. Gibecq 126. Gilly 92. Gimnée 79. Gives 61. Glabais, Glabjoux 21. Glain 64. Glons 61,74. Gobertange 103. Gobsée 94. Gochenée 95. Godenpont 113. Godinne 99. Godveerdegem 137, 139. Goé 46, 79. Goegnies-Chaussée 39,197. Goidsenhoven 50,143. Goirhez 46 Gommery 94. Gontrode 40. Goreux 179. Gors-Leeuw 210. Gors-op-Leeuw 11. Gosselies 94. Gossoncourt B. 50, 143. Gossoncourt Limb. 50. Gottechain 43, 139. Gotthem 139. Gottignies 95. Gougnies 22. Gourdinne 83. Gouy-lez-Piéton 38, 79. Goyck 79. Goyer 46, 79. Goyet 79. Gozée 94. Grâce 166, Grammene 93. Grammont 50 127. Grand'Axhe 19. Grand-Brogel 19 189. Grandchamps 200. Grande-Espinette 52. Grandglise 213. Grand-Hallet 19. Grand-Halleux 31. Grand-Jamine 19. Grand-Leez 19. Grand-Looz 59. Grand-Manil 193. Grandmetz 111. Grand-Reng 21. Grand-Rosière 182. Grand-Spauwen 19. Graux, Grez 166. Grignart 78. Grimberghen 127. Grimbiémont 112. Griponwez 118. Grivegnée 95. Grobbenbonck 56. Grosfayt 184. Groot-Beersel 19. Groote-Hut 52. Grootenberge 59 159. Grootloon 59. Guelf 50. Gulleghem 139. Gussenhoven 143. Gutshoven 50 143. Guygoven 144. Gijselbrechtegem 59. Gijsenzeele 152.

Habay-la-Neuve, H.-la-Vieille 31, 46. Habergy 51. Habich 31, 46, Hachy 46, 94. Hacquegnies 95. Haelen 5. Haelingen 62. Haeltert 93. *hage* 189*d*. *haie* 109, 189*d*. Haillot 189*d*. Haine 4. H.-St-Paul 4, 204. H.-St-Pierre, 4, 36. Hal 192. Hallaer 145. Halle A. 37, 192. Halle B. 192. *ham* 136, 176. Hameau 191*b*. Hamersham 136. Hamipré 10, 114. Hamoir-Lassus 29. Ham-sur-Heure, Ham-sur-Sambre 176. *han* 136, 176. Haneffe 125. Hanf 49. Hanonsart 67, 116. Hanret 69. Hansebeke 126. Han-sur-Lesse 71 176. Hanzinne 99. Harchies 94. Hareng 43. Harlebeke 126.

Digitized by Google

Harveng 82. Hasselt 187. Hastière 5. Hatrival 44, 120. Haufflescht 47. Haulchin 98. Haute-Bodeux 29. Hautecroix 213 Hautem-Ste-Marguerite 219. H.-St-Liévin 230. Hautfays 184 Haut-Ittre 29. Hauwaert 62. Havré 69. Hayette 198*d*. Hédré, Hédrée 4. Heelenbosch 10. Heerne 83. Heers 16. Heerstraet 197. Hees, Heesten, *heid* 189*d*. Heilrimont 112. *-heim* 137. Heinsch, Heischlingen 102. Hekelghem 137. Helchin 98. Helle 159. Helsingen 51. *-hem* 137. Hemixem 138. Hemptinne 99. Henri-Chapelle 107. Henripont 113. Hepsée 94. Herbatte 202. Herbiester 117. Herck 4. Herckenrode 7. Herck-la-Ville, 4,30, 72. Herdersem 138. Hérédia 22. Hériamont 112. Hérimetz 111. Hérinnes 83. Herlegem 139. Herlinckhove. 144. Herlinval 119. Hermalle 40, 147. Hermeton 38. Herne 83. Héron 22, 43. Herstappe 61. Hertsbergh 127. Herve 61. Herzig 46. Heur-le-Tiexhe 42. Heure-lez-Marche 4, 41. Heure-le-Romain 42. Hévillers 191*a*. Hewerdingen 51. Heyd 189*d*. Heykruis 213. Heyst 33, 59, 189*d*. Heze 189*d*. Hillegem 139. Himbecq 126. Hingeon 100. Hodierhan 136. Hodister 69, 117. Hody 92. Hoesselt 68. Hoexke 149. Hoeylaert 68, 145. Hofstade 193. Hognoul 21. Holdingen 51. Hollande 59. Hollange 102. Hollogne-aux-Pierres 15, 21, 101. H.-sur-Geer 101. H. (Waha) 101. *holt* 140, 189*b*. Hombeek 126. Hombroux 44. Homzée 94. Hongersvelt 155. Honville 49, 120. Hoogen 159. Hooglede 170. Hoogstraeten 197. Hoorebeke-St-Corneille 222. Horpmael 44. Horrues, Horruettes 25, 92. Horu (Bois d') 92. Hotchamps 106. Hottine 99. Houdeng-Aimeries 210. H.-Goegnies 10. Houemont 112. Houffalize 47, 166. Hougaerde 123. Houppertingen 103. Hour 41, 69. Houssoy 184. *hout* 140, 189*b*. Houtain 11. H.-l'Évêque 42, 208. H.-St- Siméon 224. Houthem-Ste Catherine 32, 219. Houx 69. Houyet 25. Houyoux 4. Houzée 184. *hove* 141, 193. Hoves 193. Hoyoux 4. Hoxem 138. Hozémont 112. Hubeaumel 111. Hubermont 112. Huberval 119. Hubine 99. Huissignies 95. Huldenberg 71, 127. Hulsonniaux 15, 25. Hulste 181. Humbeek 126. Humerée 94. Huppaye 69. Huy 4.

*-iacus* 94. Ibingen 102. *-icius* 186. Ihy 79. Imbrechies 94. *-ina* 83, 99. Incourt 108. *-ing* 102. Ingelmunster 50. Ingremez 94. *-inus* 82, 98. *-ion-* 100. Irchonwelz 118. Isnes 11. I.-les-Dames 37, 43. I.-Sauvages 37. Ixelles 48, 153.

Jaar 4. Jamagne 21, 87. Jambes 43. Jamiolle 21. Jamoigne 101. Jandrain, Jandrenouille 21. Jardinet 202. Jauche 4, 20, 26. Jauchelette 20, 26. Java 43. Jehay 69. Jehonville 120. Jemappes, Jemeppe 124. Jenneret 61, 92. Jeuk 46. Jodion 4, 61. Jodoigne 18, 46, 61, 79. J.-le-Marché 18. J.-Souveraine 29,79. Joncret 183. José 67, 94. Julémont 112. Jumet 79. Jupleux 190.

Keerbergen 72, 127 Kemseke 79. Kerkoverlaer 16. Kerkxken

Digitized by Google

213. Kersbeek 126. Kessenich 79. Kester 88. Kestergat 7. Kleine-Hut 52. Klein-Gheel 59. Klein-Holland 59. Komen 83. Koningshoyckt 13. Kortrijk 79. Krommen-Haring 37, 43.

Labuissière 182. La Chaussée 197. La Clinge 159. La Commanderie 214. La Converserie 214. La Croix 213. Lacuisine 193. Laeken 170. *laer* 145, 165. Laer 165. La Falize 166. Laforêt 189*a*. La Fosse 160. La Gleize 58, 213. Lahamaide 5. La Hesse 61. La Hulpe 4. Lalloux 206. Lallue 66, 206. La Louvière 190. Laloux 66, 266. Lamain 98. Lambermont 112. Lambusart 116. Lamine 99. La Moinerie 214. Lamorménil 116. Lamorteau 167. Lanaeken 79. Landelies 94. Landenne 99. Langdorp 191*b*. Langemarck 28. Langlire 66. Lanquesaint 43 Lantin 98. Lantremange 103. Laplaigne 161. *lare* 145, 165. La Respaille 189*d* Laroche 42, 49, 166. La Rochette 166. Laser 50. Lasne 4, 42. Latinne 83. Latour 69, 192 Launois 184. Lautermännchen 47 Lavacherie 190. Laval 160. Lavaux 160. L.-Ste-Anne 160, 232. Lavoir 204. Léau 48, 196. Lebbeke 126. Le Bruille 189. L'Écluse 199. Lede 170. Ledeberg 7, 170. Leers 165. Leers-et-Fosteau 10. Leers-Nord 30. Leeuw-St-Pierre 196. Leffe 61. Leignon 84. Lennick-St-Martin 36, 79, 228. L.-St-Quentin, 36, 79. Lens H. 41, 87. L.-St-Remy 87, 214*a*. L.-St-Servais 87. L.-sur-Geer 87. L'Ermite 58. Le Roeulx 59, 201, Les Abyes 208. Les Avins 11, 61. Les Awirs 11. Les Bulles 193. Les Croisiers 214. Lesse 4. Lestrée 197. Les Waleffes 11, 125. Lettel-Ingen 19, 48. Letterhautem 19. Leugnies 79. Leuven 48. Leuze 61, 88. Leval 160. Liberchies 94. Libersart 116. Libertange 103. Libin 11, 98. Lichtervelde 156. Liège 46, 54, 71. Lierde-Ste-Marie 222. Lierneux 80. Lierre 43. Liers 165. Lieschfelt 49. Ligney 79. Lignières 182. Ligny 79. Lillé 79. Lillo, Lillois 146, Limal 25, 147. Limelette 25. Limoy 69. Lincent 22. Linckhout 140. Linde(n) 181. Linsmeau 22. Lippeloo 146. Liroux 66, 201. Lisbonne 43. Lissoir 75. Livarchamps 49. Logette 193. Lodelinsart 116. L'Olive 215. Lombartzijde 157. Lompré 114, 202. Loncin 5, 98. Longchamps 201. Longeau 50, 167. Longfaye 184. Longlier 71, 145. Longpont 198. Longpré 202. Longuesaulx 179. Longueville 191. Longue-Vue 43, 191. Longvilly 191*a*. *loo* 146,189*c*. Loo 189*c*. Loobrug 7. Loochristi 13, 189*c*, 229. Lootenhulle 13, 33, 159, 189*c*. Looz 16, 48, 71,189*c*. Lorcé, Lorcy 79. Lorroir 213. Loth 4, 43, 68, 170. Louette 61. Loupoigne 85. Louvain 21, 48. Louveigné 79. Loven 48. Lovenjoul 21. Loverval 119. Lüttich, Luik 46. Lumay, Lummen 69. Lut-Lommel 19. Lutremange 47.

Maeseyck 38, 181. Maesniel 38. Magnée 79. Maillart 5. Maillen 82. Mainvault 121. Maisières 194. Maisoncelle 59, 193. Maissin 61. Maizeret 79. Maizeroule 194. Makegem 139. Malaise,

Digitized by Google

Malaxhe 164. Maldegem 62. -*male* 147. Malèves 125. M.-Ste-Marie-Wastines 12. Malmaison 193. Malonne 101. *mansionile* 110, 193. *mansus* 111, 193. Maquelette 26. Marais 172. Maransart 69. Marche-en-Famenne 41, 195. M.-les-Dames 214*a*. M.-lez-Écaussines 4. Marchienne-au-Pont 16, 22, 38, 83. Marchin 82. Marchovelette 26. Marcinelle 20, 22, 83. Marctwezeth 18. Maredret 21. Maredsous 21, 43. Marenne 87. Mariakerke-lez-Gand 58, 171, 213. M. (Ostende) 213. Maria-Leerne 36, 222. Maria-Lierde 222. Mariekerke 58, 213. Mariembourg 55. Marlaire, Marloie 203. Marneffe 125. Marquain 74. Marsinne 83. Martelange 102. Martenslinde 181, 222. Martué 118. Masbourg 105. Massenhoven 143. Matagne 81. Mauer 52. Maurenne 87. Maxenzeel 151. Mazy 69. Meauline 48. Meer 171. Meerhout 62, 140. Meessen 99. Meeswijck 191*b*. Meez 193. Mehaigne 4. Meire 171. Meix-devant-Virton 40, 69. M.-le-Tige 42. Melden 48. Meldert 5. Melin 82. Melinnes 83. Mellaerde 5. Mellegnoul 44. Mellemont 112. Mellet 82. Mellier 71, 145. Melsele 153. Menil 193. Menonry 115. Menufontaine 52,168. Meraude 212. Merbes-le-Château 16. M.-Ste-Marie 219. Merchtem 44, 87. Merckhem 5. Merlemont 112. Mertenne 87. Mesnil-Église 16, 193. Mespelaere 181. Messancy 46. Messines 99. Mettecoven 50. Mettet 69, 82. Metzig 46. Meysse 93. Mheer 171. Micheroux 194. Middelbourg 5. Middel-Erpen 4, 30. Middelheers 30. Middelkerke 213. Miécret 79 Mielen-sur-Aelst 40. Mielmont 112. Mignault 80. Migneloux 70. Mirwart 121. Missig 46. Missoul 13, 21. Modave 61. Moere 172. Moerseke 79. Moignelée 70. Moinet 42, 52. Moircy 79. Molembais St. Josse 224. Molen-Beersel 16. Molenstede 204. Momalle, Momelette 25. Momignies 95. Monaville 162. Monceau 159. M.-Imbrechies 112, 159. Monnikenrade 214*a*. Mons H. 49, 59, 71, 159. Mons Lg. 159. Monstreux 214. *mont* 112, 159. Mont 52, 71, 159. Montaigle 159. Mont-à-Lumay 6. Monbliart 112. Montegnée, Montegnet 79. Montenaeken 42, 46, 79. Mont-Etienne 222. Mont Gauthier 112. Montignies 79. M.-le-Tilleul 37, 79, Montigny 79. Montleban 34. Mont-lez-Houffalize 34, 71,159. Montquintin 222. Montrœul 214. Mont-Ste-Aldegonde 13, 64. Mont-St-Guibert 159, 224. Mont-St-Jean 210. Mont-St-Pont 43, 113, 225. Mont-sur-Marchienne 40. Monty 159. Mooreghem 139. Moorsel 146. Mopertingen 103. Morhet 60. Morialmé 111. Morlanwelz 118. Mormont 112. Mortehan. 136. Mortier 71, 172. Mortsel 68. Morville 120. Mossiat 159. Mouhin 98. Moulin-à-Vent, Moulins 204. Mourcourt 108. Mousaive 125. Moustier 214. Mousty 71, 214. Moxhe, Moxheron 27. Mozet 69. Mulken 48, 204. Munckzwalm 208. Muneref 52. Muno 96. Munsterbilsen 16, 214*a*. Musson 47. Mussy 46. Muysen 37. My 21.

Digitized by Google

Nafraiture 165. Nalinnes 99. Nalonsart 64, 116. Namen 46. Namur 46, 68. Naninne 83. Nantimont 112. Naomé 64. Narcimont 64. Nassogne 85. Natoye 64. Nattenhaesdonck 32. Navaugle 64. Nazareth 216. Néblon-le-Moulin 16, 64. N.-le-Pierreux 33, 64. Nederbrakel 29. Neder-Eename 29. Neder-Ockerzeel 151. Neder-Over-Heembeek 11, 126. Nederwijk 191*b*. Neerhalfen 4. Neerhasselt 187. Neervelp 4, 29. Neerwinden 48. Neeryssche 4, 29. Neerzellick 29. Neffe 61. Nethen 4. Neufchâteau 192. N. Lg. 56, 192. N. Lux. 13,192. Neufmaison 193. Neufvilles 191. Neuve-Église 30, 213. Neuville (Solre) 191. N.-en-Condroz 41, 191. N.-le-Chaudron 191, 211. N.-sous-Huy 40, 191. Neuvillers 191*a*. Nevaucourt 108. Nevremont 64. Neyghem 44, 65, 206. Nieder-Elter 213. Nieucappelle 213. Nieuport 55, 191*b*. Nieuwdorp 52. Nieuwenhove 193 Nieuwenrode 201. Nieuwerkerken, Nieuwkerken 213. Nieuwland 200. Nieuwmunster 214. Nil-Abbesse 208. Nil-Pierreux 33. Nil-St-Vincent-St-Martin 11. Nimbermont 64. Ninove 193. Nisramont 64. Nives 61. Noblehaye 43, 64, 109. Nobressart 50, 64. Nodebais 126. Nodrenge 103. Noduwez 49, 118. Noidré 94. Noirfontaine 168. Noirmont 159. Noiseux 184. Nonnen-Milen 214*a*. Noordschoote 72. Nopcée 94. Norderwijck 191*b*. Nosseghem 139. Notre-D.-au-Bois 52. Nouvelles 200. Noville Lux. 47, 191. N.-les-Bois 15, 191, 207. N.-sur-Méhaigne 38, 191. Nukerke 213. Nynde 162. Nysserode 65.

Ochain 64, 98. *-od* 187. Odeigne 61, 97. Odet 69. Odeur 42. Oetinghen 103. Offen 50, 204. Offignies 79. Oisy 79. Okeghem 139. Ombret 79. On 64, 103. Oneux 184. Onhaye 109. *-onia, -onius* 85, 101. Onoz 4. Oolen 146. Oombergen 127. Oostcamp 43, 132. Oosteecloo 30, 189*c*. Oosterzeele 153. Oostmalle 30. Oost-Nieuwkerke 30, 213. Oostroosebeke 30. Oostvleteren 4. Oostwinkel 162. Opbrakel 29. Opgrimby 29. Ophalfen 4. Ophasselt 187. Opvelp 4,29. Orchimont 64, 112. Oret 69. Oreye 47. Orgeo 71, 96. Oriente 215. Orp-le-Grand, O.-le-Petit 19. Orneau 4. Orroir 213. Orsmael 147. Ortheuville 34. Ortho 80. Ossogne 101 Ostende 1 2. Oteppe 124. Othé 61. Otrange 48, 103. Ottenbourg 44, 128. Ottignies 95. Ottré 94. Oudecappelle 213. Oudenbor 62, 128. Oud Heverle 31. Ouffet 79. Oupeye 79. Ouwen 56. Overboelaere 29. Overmeire 162. Overyssche 4, 29. Oyck 79. Ozo 101

Paire 1 6. Paliseul 192 Parc 194. Parette 166. Parfondry 169. Passchendaele 134. Patignies 95. Pâturages 202. Pede-Ste-Gerrude 20. Pellaines 83. Penteville 191. Pepinster 117. Perck 194. Péruwelz 174. Perwez 18, 174. Peteghem 139. Petigny 95. Petit-Brogel 19, 189. Petit-Enghien 19, 48. Petite-Espinette 52. Petit-Hallet 19. Petit-Halleux 214*a*. Petit-Leez 19. Petit-Rœulx

Digitized by Google

201. Petit-Rosière 13, 182, 227. Petit-Spauwen 208. Philippeville 55. Piéton 4. Piétrebais 126. Plainevaux 160. Plomcot 212. Poilvache 59, 212. Polleur 4. Pollinchove 144. Pommercœul 180. Ponchau 198. *pont* 113, 198 Pont 198. Pont-à-Celles 7, 214. Pontaille 198. Pont-à-Migneloux 70. Pont-au-Rieu 198. Pont-Brûlé 58. Pont-de-Loup 43, 80. Ponthière 198. Ponthoz 198. Poperinghe 71. Poppel 146. Porcheresse 190. Posterie 52. Poucet 79. Poupehan 136. Prayon 202. *pré* 114. Préau 202. Presles 202. Presseux 204. Profondrieu 169. Proisy, Prouvy 79. Pry 203. Pulderbosch 7. Putte 59.

Quaedmechelen 37. Quaetcureghem 37. Quartes 88. Quatre-Bras (Arlon) 52. Quatrechin 61, 82. Quatrecht 37. Quatre-Vents 47. Quenast, Quenestine 24. Querbs 68. Quesnoit 184. Quévy-le-Petit 19. Quincampoix 212.

Rachecourt 49, 108. Racour 50, 143. Raetshoven 50. Raevels 146. Ragnies 95. Ramegnies 95. Ramet, Ramioul 21. Ramscappelle 133. Ramsdonck 135. Rance 87. Rancimont 64. Ransbèche 126. Raversijde 67, 157. Rechrival 56, 119. Regnez 95. Releghem 62. Remagne 101. Remersdael 50, 134. Remicourt 67, 108. Renaix 46, 78, 79. Renard 59. Renarstein 5. Renissart 116. Resig 49, 108. Ressaix 78. Resteigne 81. Retinne 83. Reux-Famenne 201. Revogne 101. Rhion 23. Rhode-St-Brice 201. Rhode-Ste-Agathe 13, 201, 224. Rhode-St-Genèse 201, 223. Rianwez 118. Richemont 43. Ridderherck 4. *rieu* 115, 169. Rigneux 13, 21. Rivière, Rivreule 169. *rivus* 115. Rixensart 116. Rixingen 102, 103. Robechies 94. Robelmont, Robermont 112. Rochefort 56, 166. Rocourt 108. *-rode* 148, 201. Roel, Roer 4. Roeselaer 145. Rœulx (Le) 59, 201. Rofessart 111. Rogister 117. Rognée 95. Roissia 23. Rolleghem 139. Roly 76. Romeldange 103. Romerée 94. Romershoven 50, 142. Rommersom 138. Ronquières 182. Ronse 46, 78, 79. Roost 47. Rooy 201. Rosière(s) 182. Rosoux 47, 184. Rossignol 190. Rotselaer 68, 145. Roucourt 108. Roulers 48, 71, 157. Roumont 112. Rousbrugge 50, 131. Rousselaere 48, 71, 145. Rouveroy, Rouvreux 184. Rouvroy 47, 184. Roux 201. Roxem 138. Royseux 32, 184. Ruchaut 69, 116. Ruette 191*b*. Rumes 92. Rummen 93. Ramsdorp 59. Runckelen 182. Rupelmonde 173. Ruysbroeck 172. *ry* 115, 169. Ryckel, Rymenam 68.

Saint-André 57. St-Antelinckx 57, 223. St-Aubin 222. St-Denis 218. Ste-Fontaine 43. Ste-Gertrude, Ste-Marie 57. Ste-Marie-Geest, 2, 219, 227. Ste-Véronique 57. Saintes 218. St-Genois 227. St-Gérard, St-Ghislain 57, 231. St-Gilles, St-Hadelin 57. St-Hubert 57, 218. St-Jacques-Cappelle 213. St-Jean-Geest 219, 232. St-Job-in't-Goor 41. St-Josse-ten-Noode 57, 218. St-Lambert 57. St-Marc 43. St-Mard 224. St-Martin 57, St-

Digitized by Google

Michel 48. St-Nicolas 218. St-Paul 218, 222. St-Pierre 218 St-Pierre-Cappelle 57, 213. St-Rahy 228. St-Remy-Geest 219. St-Sauveur 232. St-Séverin 224, 230. St-Symphorien 225. St-Trond 57, 220, 227. St-Vincent 43, 225. St-Vith 218. Sainval 43, 67. Saisinne 99. Saive 189*d*. Salm-Château 4, 207. Salzinne 83. Samart 221. Samme 4. Sanson 92. Santbergen. 43, 127. Sars-la-Bruyère 201. *sart* 116, 201. Sart (Warsage) 214*a*. Sart-à-Rèves, S. à Walhain 6. Sart-Bernard 232. S.-Dame-Avelines 201, 209. S.-Eustache 43, 201, 225. S.-en-Fagne 41. S.-les-Moines 201, 214*a*. S.-lez-Spa 201. S.-Messire-Guillaume 209, 225. *sartum* 116, 201. Sassenbrouck 130. Sassor 184. Sauerfeld 49, 106. Sausoy 184. Sauvagemont 159. Sauvenière(s) 203. Saventhem 44. Schaltin 82. Schelderode, Scheldewindeke 38. Schellebelle194. Schoorisse 78, 79. *schoot, schot* 149. Sclaigneaux 22. Sclayn 22, 64. Sclermont 6. Segelsem 138. Seilles 214. Selange 102. *sele* 150. Selingen 102. Selzaete 59. Semmersaeke 79. Senaye 4. Sendrogne 225. Seneffe 125. Senenne 83. Senzeille 225. Sept-Fawes 179. Seraing-le-Château 16, 29, 87. S.-sur-Meuse 87. Seressia 20, 23.Serinchamps 106. Seron 20, 23. Serville 120. Seumay 69, 97. Seveneecken 181. Sevescourt 108. Sevry 79. 's Gravenwesel 37, 208. 's Heeren-Elderen 42, 209. Sichem 44. Sichen-Sussen-et-Bolré 10, 12. Silly 79.Sinnich 79. *sint(e)*, v. gén$^{t}$ *saint(e)*. Sinte-Mertens 36. Sint-Joris-Cappelle 213. Sirault 61, 80. Sittert 43, 225. Sivry 79. Sluse, Sluys 199. Slype 56. Smohain 29. Soignies 51. Somagne 97. Sombreffe 125. Somergem 139. Somme 4. Sommerain 98. Somtet 29. Sorinne 83. S.-la-Longue 28. Sosoye 184. Soumoy 69. Souverain-Wandre 29.Spiennes 64, 179. Spiere 4. Spy 88. Stafflers 145. Stapsoul 22. Statte 56. Stave 22, 88. Stavelot 80. Stée 67, 79. Steenbrugghe 59. Steenockerzeel 16, 151. *ster* 117. Stockel 146. Stockroye 148. Strainchamps 49, 106. Straten 197. Strée 41, 197. Streel 197. Strombeek 4. Strythem 137. Sur-Royseux 32. Swevezeele 152. Syngem 139.

Tamines 99. Tamise 68, 79. Tangissart 116. Tarcienne 83. Taverneux 80. Tavier(s), Taviet 88. Temploux 80. Temsche 68, 79. Ten Bosch 189. Ten Briele 189. Ten Daele 160. Tenneville 67. Teralphene 4. Ter Erpen 4. Tergnée 79. Terhagen 189*d*. Terhulpen 4. Terlaenen 4. Terlinden 181. Termonde 173. Tervueren 4, 66. Terwagne 85. Tête-de-Flandre 59. Theux 193. Thibessart 69, 116. Thielrode 148. Thienen, Thier, Thieu 159. Thildonck 135. Thiméon 100. Thimister 117. Thimougies 94. Thisnes 159. Thorembais-les-Béguines 214*a*. Th.-St-Trond 210. Thoricourt 108. Thourout 62, 140. Thuin 61,98. Thulin 82. Thy 159. Thy-le-Bauduin 43, 159, 211. Thy-le-Château 16, 159. Thynes 159 Thyse 61. Tilice 186. Tillesse 185. Tillet 79.

Digitized by Google

Tilleur 69, 184. Tillier 182. Tilloul 179. Tilly 182 . Tintange, Tintingen 102. Tirlemont 159. Toernich 79. Tongeren, Tongres 86. T.-N.-D. 36, 87. T.-St-Martin 87. Tongrinne 83. Torgny 79. Tour 192. Tourinne-la-Chaussée 39, 83, 197. T.-la-Grosse 19, 42, 46, 83. T.-St-Lambert 10. Tournai 46, 62, 79. Tranoit 184. Trasegnies 95. Tresogne, Trisogne 101. Trogpée 51, 95. Troismonts 43. Tronchiennes 62. Truilingen 51, 95. *-tun* 154. Twee-Akkers 11. Turnhout 140.

Ubingen 48. Uccle, Ukkel 146. *-ut* 187.

*vadum* 118. Vaillampont 113. *val* 119. Valansart 116. Val-Benoît 215. Val-Dieu 215. Valkenberg 127. *vallis* 119. Vaucelles, Vaulx, Vaux 160. Vaux-Chavanne 10. Vaux-et-Borset 10, 160. Vaux-lez-Rosières. 40. Vaux-sous-Chèvremont 160. Vecmont 208. Vedrin 82. Veerle 20, 37. *-veld* 155. Veldwezelt 18, 33, 76. Vellereille-le-Sec, V.-lez-Brayeux 13, 32. Velpe(n) 4. Velsique 79. Velvain 98. Vencimont 112. Verbrande-Brug 59. Verenne 87. Verrebroeck 172. Verrewinkel 162. Vert-Chasseur 59. Vertryck 68. Verviers 47, 79. Vesqueville 208. Vezon 23, 84. Vezonchaux 23. Vichenet 79. Vichte 4. Vieil-Ath 31. Vieille-Maison 193. Vielsalm 4, 31, 43. Vien 22. Viernay 184. Vierset 79. Viesville 191. Vieux-Genappe, V.-Héverlé, V.-Hoesselt, V.-Leuze, V.-Turnhout, V.-Virton 31. Vigeai 22. *villa* 120, 191. *villare* 191*a*. *ville* 120, 191. V.-en-Hesbaye 191. V.-en-Waret 40, 191. V.-Pommerœul 40, 41, 191. Villerot 191*a*. *villers* 191*a*. Villers (abbaye) 5. V.-aux-Tours 16. V.-Deux-Églises 16, 191*a*. V.-Devant-Orval 40, 191*a*. V.-en-Fagne 191. V.-la-Bonne-Eau 15. V.-la-Loue 71, 191*a*, 206. V.-la-Tour 16. V.-la-Ville 5, 34, 71, 191*a*. V.-le Gambon 191*a*, 211. V.-le-Peuplier 191*a*. V.-le-Temple 16, 214*a*. V.-l'Évêque 71, 191*a*, 208. V.-N.-D. 191*a*. V.-Perwin 211. V.-Poterie 17, 191*a*, 204. V.-St-Amand 191*a*, 219. V.-St-Siméon 224 V.-St-Ghislain 191*a*. V.-sur-Lesse 191*a*. V.-sur-Semois 191*a*. V.-Tortru 10. Ville-sur-Haine 191. Vilvorde 62, 174. Vinderhaute 140. Virginal 80. Visé 18, 78. Vissenaeken 11, 79. Vitrival 119. Vivegnies, Vivegnis 186. Vive 4. Vivier 170. Vivier-d'Oie 52. Viville 50. Vivy 170. Vladsloo 62. Vlamertinghe 103. Vlassenbroeck 59. Vleckem 62. Vlessart 116. Vliermaelroodt 7. Vodecée 94. Voer 4. Vogenée 95. Volkegem 139. Vollezeel 71. *voorde* 156, 174. Voorde, Voordt 174. Vorsselaer 62. Vorst 189*a*. Vrijheeren 35, 207. Vrij-Heers 207. Vurste 189*a*. Vyle 191. Vyle-et-Tharoul 10.

Wachtebeke 126. Wackerzeel 151. Wadelincourt 108. Waenrode 148. Waerdamme 7. Waesmunster 214. Waesten 154. Wagnée 95. Wagnelée 94. Waha 69. Waillet 69, 82. Wailly 79. Walcourt 108. *wald* 121. Waleffes (Les) 125. Walhain-St-Paul 10.

Digitized by Google

Walk 75. Walsbetz 42. Walsch-Houthem, Walswezeren 42. Walscher-Laenen 4, 42. Waltwilder 191*a*. Waltzing 103. Wancennes 99. Wangenies 95. Waninga 103. Wanlin, Wansin 98. Wanze 92. Waremme 16. Waret-la-Chaussée 39, 197. W.-l'Évêque 208. Warfusée, Wargnies, Warizy 94. Warnave 125. Warneton 154. Warzée 94. Wasmes 21. W.-Audemez-Briffœil 12. Wasmuel 21. Wastenne, Wastines 165. Waterloo 146. Watermael 147. Wattripont 113. Watzerat 52. Waudrez 61, 94. Waulsort 61, 75. Wauthier -Braine 210. Wavre 61. W.-N.-D. 219. W.-Ste-Catherine 36, 219. Waya, Wayaux, Ways 174. Wechelderzande 33. Weerde, Weert, 177. Welden 4. Wellin 92. Welsch-Bochholz 42, 52. Welschefels 42, 49. Wénin 98. Wervicq 79. Wesemael 147. Wesembeek 126. Westcappelle 7, 43, 213. Westende 162. Westmalle, Westmeerbeek, Westnieuwkerke 30. Westroosebeke 30, 32, 40. Westvleteren 4. Wetteren 93. Weyer 191*a*. *wez* 118, 174. Wez-de-Chinne 7. Wezeren 42. Wichelen 93. Wideumont 112. Wielsbeke 126. Wieze 59,93. Wihogne 52. Wilderen 191*a*. Willambroux 130. Willerie 94. Willerieken 79. Willerzies 94. Wilmarsdonck 135. Wilryck 79. Wilsele 153. Wilskerke 213. Winenne 83. Winghe-St-Georges 219. Winkel 162. Wintershoven 142. Winxele 151. Wisempierre 67. Witterzée 94. Wodeceau 23. Wodecq 46. Wodémont 112. Wodon 23, 61. Woestyn 165. Woluwe-St-Étienne, W.-St-Lambert 4. W.-St-Pierre 4, 57. W.-St-Rombaut 4. Wolverthem 137. Wommersom 51, 138. Woubrechtegem 139. Wouteringen 48,103. Wuest-Herck, Wuest Meerbeek, Wuestwezel 30. Wychmael 147. Wyompont 113. Wytschaete 71.

Xhendremael 48.

*-yde* 157. Yernawe 80. Ymiée 95. Yperlée, Ypres, Yssche, 4. Yves 167. Yvoi 69.

*-zele* 150. Zellick 79. Zerkingen 51. Zétrud 43, 225. Zinnik 51. Zoerle-Parwys 210. Zoetendaele 160. Zonnebeke 43. Zout-Leeuw 48, 196.

Digitized by Google

# TABLE DES MATIÈRES


INTRODUCTION Page III

Sigles désignant les ouvrages cités IX

Signes indiquant la prononciation XIV

Addenda XVI

**GÉNÉRALITÉS**

**sur la formation et l'évolution des noms de lieux en Belgique**

Modes de formation des noms de lieux (nos 1-3) Page 1

Nom de cours d'eau devenus noms de lieux (4) 2

Noms transportés (5) 7

Noms formés d'un substantif déterminé par un nom propre de lieu (6-8) 9

Noms complexes (9-12) 11

Noms semblables affectés d'un déterminatif (13-42) 13

Noms transformés par analogie (43-44) 33

Noms de lieux bilingues (45-52) 36

Noms de lieux remplacés (53-59). 42

Évolution phonétique. Déclinaison (60-72) 47

**LES ÉPOQUES DE FORMATION** 56

Généralités (73) 56

NOMS CELTIQUES ET ROMAINS 58

Noms celtiques (74-76) 58

Noms gallo-romains (77-86) 59

Noms romains (87-88) 73

LE HAUT MOYEN AGE 76

Généralités (89-90) 76

Noms propres de personnes devenus noms de lieux (91-93) 78

Noms dérivés (94-103) 79

Noms composés 90

Généralités (104) 90

Noms de lieux romans (105-121) 90

Noms de lieux germaniques (122-157) 100


Digitized by Google

LE MOYEN AGE EN GÉNÉRAL 118

Généralités (158). 118

**La nature** 119

Aspect des lieux (159-166) 119
Les eaux (167-177) 125
Les plantes (178-189) 129
Les animaux (190) 138

**L'homme** 139

L'habitation et ses dépendances (191-195) 139
Le travail humain (196-204) 145
L'organisation politique (205-211) 152
Expressions comprenant un verbe (212) 154
La religion (213-232) 157

INDEX 170

TABLE DES MATIÈRES 183

Digitized by Google

Digitized by Google

RETURN TO the circulation desk of any
University of California Library
or to the
NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
Bldg. 400, Richmond Field Station
University of California
Richmond, CA 94804-4698

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS
2-month loans may be renewed by calling
(510) 642-6753
1-year loans may be recharged by bringing books
to NRLF
Renewals and recharges may be made 4 days
prior to due date

DUE AS STAMPED BELOW

APR 19 1994

Digitized by Google

680036

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google